叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 阿德莱德王后（威廉四世国王的王后(memoir Of Queen Adelaide,) 000001

2. 阿德莱德王后（威廉四世国王的王后(memoir Of Queen Adelaide,) 000002

3. 阿德莱德王后（威廉四世国王的王后(memoir Of Queen Adelaide,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿德莱德王后（威廉四世国王的王后(Memoir of Queen Adelaide,)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd] [məklæmrək]
Produced by David McClamrock
生产 经过 大卫 麦克拉姆罗克

由大卫·麦克拉姆洛克制作

['memwɑ:r][ʌv; əv] [kwi:n] ['ædəleɪd] ,
MEMOIR OF QUEEN ADELAIDE ,
回忆录 的 女王 阿德莱德 ,

阿德莱德女王回忆录

['kɑ:nsɔ:rt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'vi:] .
CONSORT OF KING WILLIAM IV .
配偶 的 国王 威廉 第四 .

威廉四世国王的配偶。

[baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dɔ:ræn] ,
BY DR . DORAN ,
经过 博士 . 多兰 ,

作者：多兰博士

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:nz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
AUTHOR OF " LIVES OF THE QUEENS OF ENGLAND OF THE HOUSE OF
作者 的 " 生活 的 这 女王们 的 英格兰 的 这 房子 的
['hænoʊvər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
HANOVER , " ETC .
汉诺威 , " ETC .

《英格兰汉诺威王朝女王传》等书的作者

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['rɪtʃəd] ['bɛntli] , [nu:] ['bɜ:rlɪŋtən] [stri:t] . - .
RICHARD BENTLEY , NEW BURLINGTON STREET . 1861 .
理查德 宾利 , 新的 伯灵顿 街道 . - .

理查德·本特利，新伯灵顿街。1861年。

[[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'zɜ:rvd] .]
[The right of Translation is reserved .]
[这 正确的 的 翻译 是 预订的 .]

【译者保留最终翻译权。】

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ][dʒi:] . ['fɪps] , - & - , ['tɒθhɪl] [stri:t] , ['westmɪnstər] .
PRINTED BY G . PHIPPS , 13 & 14 , TOTHILL STREET , WESTMINSTER .
打印 经过 G . 菲普斯 , - & - , 托希尔 街道 , 威斯敏斯特 .

由 G. PHIPPS 印刷，地址：威斯敏斯特托特希尔街 13 号和 14 号。

['ædəleɪd] [ʌv; əv][sæks] - - .
ADELAIDE OF SAXE - MEINENGEN .
阿德莱德 的 萨克斯 - - .

萨克森-迈宁根的阿德莱德。

[ˌju ɛn 'di] [ɪtʃ] [æn; ən] ['maɪnɛm] ['æbˌend] , ['vɔltə] ,
Und **ich** **an** **meinem** **Abend** **,** **wollte** **,**
和 ich 一个 我的 晚间 , 沃尔特 ,

And ich an meinem Abend, wollte,

[ɪtʃ] - , ['di:zəm] [wi:bi] ['glaɪk] ,
Ich **haette** **,** **diesem** **Weibe** **gleich** **,**
我 - , 迪塞姆 魏伯 格莱希 ,

Ich haette, diesem Weibe gleich,

- [wʌz; wəz] [ɪtʃ] - ['zɒltə]
Erfuellt **was** **ich** **erfuellen** **sollte**
- 曾是 ich - 索尔特

Erfuellt 是 ich erfuellen sollte

[ɪn] ['maɪnən] - [ˌju ɛn 'di] [bə'raɪk] .
In **meinen** **Graenzen** **und** **Bereich** **.**
在 我的 - 和 区域 .

在我的 Graenzen 和 Bereich 中。

[ə; eɪ] . [vɑ:n] [ˌtʃə'mi:soʊ] .
A **.** **VON** **CHAMISSO** **.**
一个 . 冯 沙米索 .

A. 冯·夏米索。

[ðə; ði] ['pɑːkɪt] ['dʌtʃi] — [oʊld] ['kʌstəmz] — ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] — [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses]

The	pocket	Duchy	—	Old	customs	—	Early	training	—	The	Father	of	the	Princess
这	口袋	公国	—	老的	海关	—	早期的	训练	—	这	父亲	的	这	公主

['ædəleɪd] — ['soʊʃ(ə)l][laɪf][æt; ət][ðə; ði]['duːkl] [kɔːrt] — ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['ædəleɪd] —

Adelaide	—	Social	life	at	the	ducal	court	—	Training	of	the	Princess	Adelaide	—
阿德莱德	—	社会的	生活	在	这	公爵	法庭	—	训练	的	这	公主	阿德莱德	—

['mærɪdʒ] [prɪ'lɪmɪnərɪz] — ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrləmənt] — [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['klærəns] — [ə'raɪv(ə)l][ɪn]

Marriage	preliminaries	—	English	parliament	—	The	Duke	of	Clarence	—	Arrival	in
婚姻	预备工作	—	英语	议会	—	这	公爵	的	克拉伦斯	—	到达	在

['lʌndən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] — [kweɪnt] ['rɔɪəl] ['wɛdɪŋz] — [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔːd] — [duːk]

London	of	the	Princess	—	Quaint	royal	weddings	—	At	home	and	abroad	—	Duke
伦敦	的	这	公主	—	古雅	皇家	婚礼	—	在	家	和	国外	—	公爵

[ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['klærəns] [æt; ət] ['bʊʃi] — " [steɪt] [ænd; ənd][dɜːrt] " [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz]

and	Duchess	of	Clarence	at	Bushey	—	"	State	and	Dirt	"	at	St	.	James's
和	公爵夫人	的	克拉伦斯	在	布什	—	"	状态	和	污垢	"	在	英石	.	詹姆斯的

— ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . [ænd; ənd] [kwiːn] ['ædəleɪd] — [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kwiːn]

—	William	IV	.	and	Queen	Adelaide	—	Course	of	life	of	the	new	Queen
—	威廉	第四	.	和	女王	阿德莱德	—	课程	的	生活	的	这	新的	女王

['kɑːnsɔːrt] — ['kɪŋz] ['gæləntri] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [lʌv] — ['rɔɪəl] [sɪm'plɪsəti] — [ðə; ði] ['sɔvrinz]

Consort	—	King's	gallantry	to	an	old	love	—	Royal	simplicity	—	The	Sovereigns
配偶	—	国王学院	英勇	到	一个	老的	爱	—	皇家	简单	—	这	君主

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['piːp(ə)l] — [kɔːrt] ['ænɪkˌdoʊts] — ['drɔːɪŋ] [ruːmz; rʊmz] — ['prɪnses] [vɪk'tɔːriə]

and	the	Sovereign	people	—	Court	anecdotes	—	Drawing	rooms	—	Princess	Victoria
和	这	主权	人们	—	法庭	轶事	—	绘画	房间	—	公主	维多利亚

— [ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] — ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [ˌkɔːrə'neɪʃn] ['faɪnəri][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] . —

—	The	coronation	—	Incidents	of	the	day	—	Coronation	finery	of	George	IV	.	—
—	这	加冕礼	—	事件	的	这	天	—	加冕礼	服饰	的	乔治	第四	.	—

['prɪnses] [vɪk'tɔːriə][nɑːt]['prez(ə)nt] — [ˌrevə'luːʃəneri] ['pɪriəd] — [rɪ'fɔːrm] ['kwestʃən] — [ˌʌnˌpɑːpju'lærəti]

Princess	Victoria	not	present	—	Revolutionary	period	—	Reform	question	—	Unpopularity
公主	维多利亚	不是	展示	—	革命者	时期	—	改革	问题	—	不受欢迎

[ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] — [ə'tæks] [ə'genst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] — ['vaɪələns]

of	the	Queen	—	Attacks	against	her	on	the	part	of	the	press	—	Violence
的	这	女王	—	攻击	反对	她	在	这	部分	的	这	按	—	暴力

[ʌv; əv]['pɑːrti] - ['spɪrɪt] — [frendz] [ænd; ənd][foʊz] — ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] —

of	party	-	spirit	—	Friends	and	foes	—	Bearing	of	the	King	and	Queen	—
的	派对	-	精神	—	朋友们	和	敌人	—	轴承	的	这	国王	和	女王	—

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - — [kɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] — [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'skreʃn] — [wɑːnt][ʌv; əv] ['tempər]

Duchess	of	Augouleme	—	King	a	republican	—	His	indiscretion	—	Want	of	temper
公爵夫人	的	-	—	国王	一个	共和党人	—	他的	轻率	—	想	的	脾气

— [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [pres] [əd'vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] — ['kɪŋz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [helθ] — [kən'dʌkt] [ʌv; əv]

—	Continental	press	adverse	to	the	Queen	—	King's	declining	health	—	Conduct	of
—	大陆	按	不利	到	这	女王	—	国王学院	下降	健康	—	执行	的

[kwiːn] ['ædəleɪd] — [kɪŋ] ['wɪljəmz] [deθ] — [dɪ'klaɪnɪŋ] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] — [hɜːr; hər]

Queen	Adelaide	—	King	William's	death	—	Declining	health	of	the	Queen	—	Her
女王	阿德莱德	—	国王	威廉的	死亡	—	下降	健康	的	这	女王	—	她

['trævlz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [helθ] — [hɜːr; hər][læst] ['ɪlnəs] — [hɜːr; hər] [wɪl] — [deθ] — [ænd; ənd]

travels	in	search	of	health	—	Her	last	illness	—	Her	will	—	Death	—	And
旅行	在	搜索	的	健康	—	她	最后的	疾病	—	她	将要	—	死亡	—	和

['fjuːnərəl] .

funeral	.
葬礼	.

袖珍公国——旧习俗——早期训练——阿德莱德公主的父亲——公爵宫廷的社交生活——阿德莱德公主的训练——婚礼准备——英国议会——克拉伦斯公爵——公主抵达伦敦——奇特的皇家婚礼——国内外——克拉伦斯公爵和公爵夫人在布什——圣詹姆斯宫的"国家与尘土"——威廉四世。和阿德莱德王后——新王后的生平——国王对旧爱的英勇——王室的简朴——君主与臣民——宫廷轶事——客厅——维多利亚公主——加冕礼——当日事件——乔治四世的加冕礼服——维多利亚公主缺席——革命时期——改革问题——王后不得人心——媒体对她的攻击——党派精神的暴力——朋友与敌人——国王和王后的举止——奥古莱姆公爵夫人——国王是共和主义者——他的轻率——脾气暴躁——欧洲大陆媒体对王后的敌意——国王健康状况的恶化——阿德莱德王后的举止——威廉国王的去世——王后的健康状况恶化——她为寻求健康而进行的旅行——她的最后疾病——她的遗嘱——去世——以及葬礼。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌtʃi] [ʌv; əv][sæks] - - [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns]

THE	little	Duchy	of	Saxe	-	Meinengen	was	once	a	portion	of	the	inheritance
这	小的	公国	的	萨克斯	-	-	曾是	一次	一个	部分	的	这	遗产

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsli] [fræŋ'kəuniən] [haʊs] [ʌv; əv] ['hɛnəˌbɜrg] .

of	the	princely	Franconian	house	of	Henneberg	.
的	这	王子	法兰克尼亚	房子	的	亨内伯格	.

萨克森-迈宁根小公国曾经是弗兰肯亨内贝格王室遗产的一部分。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [laɪn] [træns'fə:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] - , [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]

The	failure	of	the	male	line	transferred	it	,	in	1583	,	to	the	family	of
这	失败	的	这	男性	线	转移	它	,	在	-	,	到	这	家庭	的

['reɪnɪŋ] ['sæksn]['prɪnsəz] .

reigning	Saxon	princes	.
统治	撒克逊	王子们	.

1583 年，由于男性血脉的断绝，王位传给了当时的撒克逊王子家族。

[ɪn] - , [ˌaɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [du:k] , ['ɜ:rnɪst][ðə; ði]['paɪəs] .

In	1680	,	it	fell	to	the	third	son	of	the	Saxon	Duke	,	Ernest	the	Pious	.
在	-	,	它	跌倒	到	这	第三	儿子	的	这	撒克逊	公爵	,	欧内斯特	这	虔诚的	.

1680年，它落入了萨克森公爵的第三子虔诚者恩斯特手中。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌn][wʌz; wəz]['bə:nəd; bə'nɑ:d] .

The	name	of	this	son	was	Bernard	.
这	姓名	的	这	儿子	曾是	伯纳德	.

这个儿子的名字叫伯纳德。

[ðɪs] [du:k] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ðə; ði]['faʊndər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - .

This	Duke	is	looked	upon	as	the	founder	of	the	House	of	Meinengen	.
这	公爵	是	看起来	之上	作为	这	创始人	的	这	房子	的	-	.

这位公爵被认为是迈宁根家族的创始人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ælkəmi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]

He	was	much	devoted	to	the	study	of	Alchemy	,	and	was	of	a
他	曾是	很多	奉献	到	这	学习	的	炼金术	,	和	曾是	的	一个

['paɪəs][tɜ:rn] ,

pious	turn	,
虔诚的	转动	,

他非常热衷于炼金术的研究，而且为人虔诚。

[laɪk][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [æz; əz][fɑ:r] ,

like	his	father	,	as	far	,
喜欢	他的	父亲	,	作为	远的	,

就像他父亲一样，

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv]['mænjuskrɪpt] [noʊts] [hi:; hi] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] —

as	may	be	judged	by	the	volumes	of	manuscript	notes	he	left	behind	him	—
作为	可能	是	评判	经过	这	卷	的	手稿	笔记	他	左边	在后面	他	—

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sə:mənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veriəs] [kɔ:rt] - ['pri:tʃəz] .

which	he	had	made	on	the	sermons	of	his	various	court	-	preachers	.
哪个	他	有	制成	在	这	布道	的	他的	各种各样的	法庭	-	传道者	.

从他留下的海量手稿笔记中可以看出这一点——这些笔记是他记录了各个宫廷牧师的布道内容。

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ˌpraɪmoʊ'dʒenɪtʃər][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ɪn] [fɔ:rs] [wen] [du:k] ['bə:nəd; bə'nɑ:d][daɪd] , [ɪn]

The	law	of	primogeniture	was	not	yet	in	force	when	Duke	Bernard	died	,	in
这	法律	的	长子继承制	曾是	不是	然而	在	力量	什么时候	公爵	伯纳德	死亡	,	在

-	.

1706	.
-	.

伯纳德公爵于 1706 年去世时，长子继承制法律尚未生效。

[wʌn] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðæt] [bɜ˞'nɑ:rdz] [θri:] [sʌnz] , [wɪð; wɪθ] [bɜ˞'nɑ:rdz] ['brʌðər] , [ru:ld]

One	consequence	was	,	that	Bernard's	three	sons	,	with	Bernard's	brother	,	ruled
一	结果	曾是	,	那	伯纳德的	三	儿子们	,	和	伯纳德的	兄弟	,	裁决

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][doʊ'meɪn][ɪn] ['kɑ:mən] .

the	little	domain	in	common	.
这	小的	领域	在	常见的	.

其结果之一是，伯纳德的三个儿子与伯纳德的兄弟共同统治着这片小领地。

[ɪn] - , [ðə; ði][soʊl] [sər'vaɪvɪŋ] ['brʌðər] , ['æntəni] ['ʌlrɪtʃ] , [ðə; ði] ['lʌki:əst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['du:kl]

In	1746	,	the	sole	surviving	brother	,	Antony	Ulrich	,	the	luckiest	of	this	ducal
在	-	,	这	唯一	幸存	兄弟	,	安东尼	乌尔里希	,	这	最幸运的人	的	这	公爵

['tɑ:nˌti:n; tɑ:n'ti:n] ,

Tontine	,
托宁	,

1746年，唯一幸存的兄弟安东尼·乌尔里希，这位托恩廷公爵家族中最幸运的人，

[wʌz; wəz] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi] ['sɜrˌveɪd] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] .

was	monarch	of	all	he	surveyed	,	within	a	limited	space	.
曾是	君主	的	全部	他	调查	,	之内	一个	有限的	空间	.

在有限的空间内，他是他所管辖范围内的一切的君主。

[ðə; ði] [kən'glɑ:mərət] ['du:kl] ['sɔvrinz] [wɜ:r; wər][pleɪn] [men] , ['fɔ:rm(ə)l] , [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]

The	conglomerate	ducal	sovereigns	were	plain	men	,	formal	,	much	given	to
这	集团	公爵	君主	是	清楚的	男人	,	正式的	,	很多	给定	到

['serəmoʊni] ,

ceremony	,
仪式	,

这些联合公爵统治者为人朴实，举止正式，非常注重礼节。

[ænd; ənd][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [baɪ] ['ɪntəlekt] .

and	not	much	embarrassed	by	intellect	.
和	不是	很多	尴尬的	经过	智力	.

而且并不羞于承认自己的才智。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn] , [haʊ'evər] , [hu:] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l] : ['neɪmli] ,

There	was	one	man	,	however	,	who	had	enough	for	them	all	:	namely	,
那里	曾是	一	男人	,	然而	,	WHO	有	足够的	为了	他们	全部	:	即	,

[dʒɔ:rdʒ] - ,

George	Spanginburg	,
乔治	-	,

然而，有一个人却拥有足够的财富来满足他们所有人的需求：他就是乔治·斯潘金伯格。

['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'reviən] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [neɪm] , [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər]

brother	of	the	Moravian	bishop	of	the	latter	name	,	and	who	was	,	for
兄弟	的	这	摩拉维亚	主教	的	这	后者	姓名	,	和	WHO	曾是	,	为了

[sʌm; səm][taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

他是摩拉维亚主教的兄弟，这位主教也叫摩拉维亚主教，并且曾担任过一段时间的主教。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][sæks] - - .

the	Secretary	of	State	at	the	court	of	Saxe	-	Meinengen	.
这	秘书	的	状态	在	这	法庭	的	萨克斯	-	-	.

萨克森-迈宁根法院国务秘书。

[ˈæntəni] [ˈʌlrɪtʃ] [ˈreɪnd] [əˈloʊn][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

Antony	**Ulrich**	**reigned**	**alone**	**from**	**1746**	**to**	**1763**	**.**
安东尼	乌尔里希	统治	独自的	从	-	到	-	.

安东尼·乌尔里希从1746年到1763年独自统治。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈkærəktər] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ]

He	**was**	**of**	**a**	**more**	**enlightened**	**character**	**than**	**any**	**of**	**the**	**preceding**
他	曾是	的	一个	更多的	开明	特点	比	任何	的	这	前

['prɪnsəz] ,

princes	**,**
王子们	,

他比之前的任何一位王子都更具开明思想。

[hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][aːts] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prəˈkjʊr] [ˈpɪktʃərz] [ˈtʃiːpli] ,

had	**a**	**taste**	**for**	**the**	**arts**	**,**	**when**	**he**	**could**	**procure**	**pictures**	**cheaply**	**,**
有	一个	品尝	为了	这	艺术	,	什么时候	他	可以	采购	图片	便宜	,

他喜爱艺术，只要能以低价买到画作，他就会去收藏。

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ˈprɪti] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɪktʃərz] , [wɪtʃ] [led][tuː; tə] [ˈlaɪvli] [ˈræðər]

and	**strong**	**inclination**	**towards**	**pretty**	**living**	**pictures**	**,**	**which**	**led**	**to**	**lively**	**rather**
和	强的	倾角	向	漂亮的	活的	图片	,	哪个	引领	到	热闹	相当

[ðæn; ðən] [ˈplez(ə)nt] [ˈkɔntrəvəːsiz] [æt; ət] [kɔːrt] .

than	**pleasant**	**controversies**	**at**	**court**	**.**
比	令人愉快的	争议	在	法庭	.

并且对生动美丽的画面有着强烈的偏爱，这导致宫廷里出现了激烈的争论，而不是令人愉快的争论。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [ʃɑːrmən] [dɪsˈgʌstɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [ʌv; əv] [ˈprɪnsli]

His	**own**	**marriage**	**with**	**Madame**	**Scharmann**	**disgusted**	**the**	**young**	**ladies**	**of**	**princely**
他的	自己的	婚姻	和	夫人	沙尔曼	厌恶	这	年轻的	女士们	的	王子

['haʊzɪz] [ɪn]['dʒɜːrməni] ,

houses	**in**	**Germany**	**,**
房屋	在	德国	,

他与沙尔曼夫人的婚姻令德国王室的年轻女士们感到厌恶。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪgˈzæspəreɪtɪd][ðə; ði][ˌærɪˈstɑːkrəsi][ʌv; əv] - .

and	**especially**	**exasperated**	**the**	**aristocracy**	**of**	**Meinengen**	**.**
和	尤其	恼怒	这	贵族	的	-	.

尤其激怒了迈宁根的贵族。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skersli] ['pæsɪfaɪ] [baɪ][ðə; ði][fækt] ,

They	**were**	**scarcely**	**pacified**	**by**	**the**	**fact**	**,**
他们	是	几乎	安抚	经过	这	事实	,

这件事并没有让他们平静下来，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

that	**the**	**issue**	**of**	**the**	**marriage**	**was**	**declared**	**incapable**	**of**	**succeeding**	**to**	**the**
那	这	问题	的	这	婚姻	曾是	声明	无法	的	成功	到	这

[ɪn'herɪtəns] .

inheritance	**.**
遗产	.

宣布该婚姻所生的子女无权继承遗产。

[ðə; ði] ['lætər] [fel] [ɪn] - [tuː; tə] [tuː] [jʌŋ] ['brʌðərz] , ['kɪnzfoʊk][ʌv; əv]['æntəni] ,

The	**latter**	**fell**	**in**	**1763**	**to**	**two**	**young**	**brothers**	**,**	**kinsfolk**	**of**	**Antony**	**,**
这	后者	跌倒	在	-	到	二	年轻的	兄弟	,	亲属	的	安东尼	,

后者于 1763 年落入安东尼的亲戚——两兄弟手中。

[ænd; ənd] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [duːk] [ʌv; əv] ['^əuθə] , [huː] ['reɪnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [tə'geðər]

and	sons	of	the	late	Duke	of	Gotha	,	who	reigned	for	some	years	together
和	儿子们	的	这	晚的	公爵	的	哥达	,	WHO	统治	为了	一些	年	一起

.

:

.

以及已故哥达公爵的儿子们，他们共同统治了数年。

[ðə; ði] ['eldər] , [tʃɑːrlz] , [daɪd] [ɪn] - .

The	elder	,	Charles	,	died	in	1782	.
这	长老	,	查尔斯	,	死亡	在	-	.

老查尔斯于 1782 年去世。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['pɪriəd] [tɪl] - , [ðə; ði] ['ʌðər] ['brʌðər] , [dʒɔːrdʒ] , ['reɪnd] [ə'loʊn] .

From	that	period	till	1803	,	the	other	brother	,	George	,	reigned	alone	.
从	那	时期	直到	-	,	这	其他	兄弟	,	乔治	,	统治	独自的	.

从那时起直到 1803 年，另一个兄弟乔治独自统治。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['suːnər] [bɪ'kʌm] [soʊl] ['sɑːvrɪn] , [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['prɪnses]

He	had	no	sooner	become	sole	sovereign	,	than	he	married	the	Princess
他	有	不	很快	变得	唯一	主权	,	比	他	已婚	这	公主

[luː)'iːzə] [ʌv; əv] [ˌhoʊən'loʊə] - .

Louisa	of	Hohenlohe	Langenburg	.
路易莎	的	霍亨洛厄	-	.

他刚成为唯一君主不久，就迎娶了霍亨洛厄-朗根堡的路易莎公主。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] , [ðə; ði] [fɜːrst] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,

At	the	end	of	ten	years	,	the	first	child	of	this	marriage	was	born	,
在	这	结尾	的	十	年	,	这	第一的	孩子	的	这	婚姻	曾是	出生	,

十年后，这段婚姻的第一个孩子出生了。

['neɪmli] ['ædəleɪd] , [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

namely	Adelaide	,	the	future	Queen	of	England	.
即	阿德莱德	,	这	未来	女王	的	英格兰	.

即未来的英国女王阿德莱德。

[eɪt] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪn] [ðə; ði] [læst] [jɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] . - ,

Eight	years	later	,	in	the	last	year	of	the	last	century	A	.	D	.	1800	,
八	年	之后	,	在	这	最后的	年	的	这	最后的	世纪	一个	.	D	.	-	,

八年后，也就是上世纪最后一年，公元1800年，

[ə; eɪ] [meɪl] [er] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] - ['dʌtʃi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,

a	male	heir	to	the	pocket	-	duchy	was	born	,
一个	男性	继承人	到	这	口袋	-	公国	曾是	出生	,

袖珍公国的一位男性继承人出生了，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] - [ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [fɪkst] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɪn]

and	then	was	introduced	into	Meinengen	the	law	which	fixed	the	succession	in
和	然后	曾是	介绍	进入	-	这	法律	哪个	固定的	这	演替	在

[ðə; ði] ['eldɪst] [meɪl] [er] ['oʊnli] .

the	eldest	male	heir	only	.
这	长子	男性	继承人	仅有的	.

然后，迈宁根引入了这样一条法律，规定继承权只能归于最年长的男性继承人。

[sæks] - - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊrəp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [lɔː] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt]

Saxe	-	Meinengen	was	the	last	country	in	Europe	in	which	this	law	was	established
萨克斯	-	-	曾是	这	最后的	国家	在	欧洲	在	哪个	这	法律	曾是	已确立的

.

:

.

萨克森-迈宁根是欧洲最后一个颁布这项法律的国家。

[ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['ædəleɪd] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tʃɑːrlz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]

The	father	of	the	Princess	Adelaide	,	like	his	brother	Charles	,	was	a	man
这	父亲	的	这	公主	阿德莱德	,	喜欢	他的	兄弟	查尔斯	,	曾是	一个	男人

[ʌv; əv][noʊ] [miːn] ['paʊɝz] .

of	no	mean	powers	.
的	不	意思是	权力	.

阿德莱德公主的父亲和他的哥哥查尔斯一样，是一位权势滔天的人物。

[bəuθ][wɜːr; wər] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['vɪzɪt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bɜːrgər] ['fæməliz] [ʌv; əv][sæks] -

Both	were	condescending	enough	to	visit	even	the	burgher	families	of	Saxe	-
两个都	是	居高临下的	足够的	到	访问	甚至	这	市民	家庭	的	萨克斯	-

- ;

Meinengen	;
-	;

他们两人都非常矜持，甚至还去拜访了萨克森-迈宁根的市民家庭；

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][vaɪs][ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,

and	Charles	had	so	little	respect	for	vice	in	high	places	,
和	查尔斯	有	所以	小的	尊重	为了	副	在	高的	地方	,

查理对身居高位者的恶习毫不留情。

[ðæt] [wen] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [prɪns] ['æktɪd]['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

that	when	a	German	prince	acted	contrary	to	the	rights	of	his	people	,
那	什么时候	一个	德语	王子	行动	相反	到	这	权利	的	他的	人们	,

当一位德国王子做出违背其人民权利的行为时，

[ðə; ði] [ə'fendər] [faʊnd] [hɪm'self] ['saʊndli] [læʃ] [ɪn]['peɪpər][ænd; ənd] ['pæmflət] ,

the	offender	found	himself	soundly	lashed	in	paper	and	pamphlet	,
这	罪犯	成立	他自己	稳固地	鞭打	在	纸	和	小册子	,

罪犯发现自己被纸张和小册子狠狠地抽打了一顿。

[ðə; ði] [suː'dɑːnɪməs] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

the	pseudonymous	signature	to	which	could	not	conceal	the	person	of	the
这	化名	签名	到	哪个	可以	不是	隐藏	这	人	的	这

['raɪtər] — [ðə; ði]['heɪsti] [duːk] [tʃɑːrlz] .

writer	—	the	hasty	Duke	Charles	.
作家	—	这	仓促	公爵	查尔斯	.

虽然署名是假名，但无法掩盖署名者的身份——匆忙的查理公爵。

[ɪf] [ðɪs] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ʌn'pɑːpjələr]['oʊvər][ðə; ði] [frʌn'tɪr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [wɪ'ðɪn]

If	this	sometimes	made	him	unpopular	over	the	frontier	,	he	was	beloved	within
如果	这	有时	制成	他	不受欢迎的	超过	这	边境	,	他	曾是	心爱	之内

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果说这有时让他在边境地区不受欢迎，那么他在边境地区内部却备受爱戴。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['piːp(ə)l][bʌt; bət] [lʌv] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [duːk] [huː] , [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz]

How	could	the	people	but	love	a	sovereign	Duke	who	,	when	a	child	was
如何	可以	这	人们	但	爱	一个	主权	公爵	WHO	,	什么时候	一个	孩子	曾是

[bɔːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

born	to	him	,
出生	到	他	,

人们怎能不爱戴一位君主公爵呢？当他喜得贵子时，

[æskt] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [gʊd] [rɪ'pjuːt] ['rædər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi]

asked	citizens	of	good	repute	rather	than	of	high	rank	to	come	and	be
问	公民	的	好的	声誉	相当	比	的	高的	秩	到	来	和	是

['gɔsips] ?

gossips	?
八卦	?

邀请一些品行端正而非地位显赫的市民来散播流言蜚语？

[ɪn][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃəneri] [wɔːr] , [duːk] [dʒɔːrdʒ] [fɔːt] [laɪk][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] .

In	the	revolutionary	war	,	Duke	George	fought	like	a	hero	.
在	这	革命性的	战争	,	公爵	乔治	战斗	喜欢	一个	英雄	.

在独立战争中，乔治公爵英勇作战。

[æt; ət][hoʊm] , [hiː; hi] [əˈfɔːd] [ˈrefjuːdʒ][tuː; tə][boʊld][bʌt; bət] [ˈɑːnɪst] [ˈraɪtɚz] , [ˈdrɪvn] [frʌm; frəm] [mɔːr]

At	home	,	he	afforded	refuge	to	bold	but	honest	writers	,	driven	from	more
在	家	,	他	提供	避难所	到	大胆的	但	诚实的	作家	,	驱动	从	更多的

[ˈmaɪti] [steɪts] .

mighty	states	.
强大的	各州	.

在他的家乡，他为那些被驱逐出境的、勇敢而诚实的作家们提供了庇护。

[hiː; hi] [ˈbjuːtəˌfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪti] , [ɪmˈpruːvd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ; [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt]

He	beautified	his	city	,	improved	the	country	;	and	,	without	being	of	great
他	美化	他的	城市	,	改进	这	国家	;	和	,	没有	存在	的	伟大的

[ˈment(ə)l][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n][hɪmˈself] ,

mental	cultivation	himself	,
精神的	栽培	他自己	,

他美化了他的城市，改善了他的国家；而且，尽管他自己并没有很高的智力修养，

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [kəˈlekt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [sˈkɒləz] , [fɪˈlɒsəfəz] , [ˈɑːrtɪsts] , [ˈɔːθəz] ,

he	loved	to	collect	around	him	,	scholars	,	philosophers	,	artists	,	authors	,
他	喜爱	到	收集	大约	他	,	学者们	,	哲学家	,	艺术家	,	作者	,

[ˈdʒent(ə)lmən] .

gentlemen	.
先生们	.

他喜欢把学者、哲学家、艺术家、作家、绅士们聚集在他身边。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][moʊst][fəˈmɪliər] [tɜːrmz] ,

With	these	he	lived	on	the	most	familiar	terms	,
和	这些	他	居住地	在	这	最多	熟悉的	条款	,

他与这些人过着最熟悉的生活。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈʃɪlər] [ænd; ənd][dʒɑːn] [pɔːl] [ˈriktə] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] ,

and	when	I	say	that	Schiller	and	John	Paul	Richter	were	of	the	number	,
和	什么时候	我	说	那	席勒	和	约翰	保罗	里希特	是	的	这	数字	,

我说席勒和约翰·保罗·里希特是其中的佼佼者，

[aɪ] [əˈfɔːrd] [sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [duːk] [dʒɔːrdʒ] [kɛəd] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] .

I	afford	some	idea	of	the	society	which	Duke	George	cared	chiefly	to	cultivate	.
我	买得起	一些	主意	的	这	社会	哪个	公爵	乔治	关心	主要	到	培育	.

我对乔治公爵最想培养的社会群体有了一些了解。

[hiː; hi] [ˈberid] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

He	buried	his	own	mother	in	the	common	church	-	yard	,	because	she	was
他	埋葬	他的	自己的	母亲	在	这	常见的	教会	-	院子	,	因为	她	曾是

[ˈwɜːrði] ,

worthy	,
值得	,

他把自己的母亲葬在了普通的教堂墓地，因为她值得被埋葬。

[hiː; hi] [sed] , [ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsʌbdʒekts] .

he	said	,	of	lying	among	her	own	subjects	.
他	说	,	的	说谎	之中	她	自己的	主题	.

他说，她竟然躺在自己的臣民中间。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['kʌntri] [foʊk] , [bʌt; bət][dʒɔ:rdʒ] [ɪ'sti:md] [ðə; ði] ['kʌntri]

The	majority	of	these	were	country	folk	,	but	George	esteemed	the	country
这	多数	的	这些	是	国家	民间	,	但	乔治	尊敬的	这	国家

[foʊk] ,

folk	,
民间	,

这些人大多是乡下人，但乔治很尊敬乡下人。

[ænd; ənd][æt; ət]['rʌstɪk]['festəvəlz][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ʃer] [ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [bɪr]

and	at	rustic	festivals	he	was	not	unwilling	to	share	a	jug	of	beer
和	在	乡村	节日	他	曾是	不是	不情愿	到	分享	一个	水壶	的	啤酒

[wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

with	any	of	them	.
和	任何	的	他们	.

在乡村节日上，他也不介意和他们中的任何人一起喝一壶啤酒。

[pər'hæps][ðə; ði]['rʌstɪks] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['tru:li][ðæn; ðən][ðə; ði]['seɪdʒɪz] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi]

Perhaps	the	rustics	loved	him	more	truly	than	the	sages	,	to	whom	he
也许	这	乡村	喜爱	他	更多的	真的	比	这	智者	,	到	谁	他

[pru:vd] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] , ['sʌmθɪŋ] ['wɪrisəm] .

proved	,	occasionally	,	something	wearisome	.
已证实	,	偶尔	,	某物	令人厌倦的	.

或许乡下人比智者更爱戴他，因为对智者来说，他有时确实令人厌烦。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n][hɑ:rd][tu:; tə] [pli:z] .

But	these	were	often	hard	to	please	.
但	这些	是	经常	难的	到	请	.

但这些人往往很难取悦。

[ɔ:l] , [haʊ'evər] , [felt][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [gri:f] , [wen] , [ɑ:n][ðə; ði] ['krɪsməs] [naɪt] , [ʌv; əv] - ,

All	,	however	,	felt	an	honest	grief	,	when	,	on	the	Christmas	night	,	of	1803	,
全部	,	然而	,	毛毡	一个	诚实的	悲伤	,	什么时候	,	在	这	圣诞节	夜晚	,	的	-	,

然而，在1803年的圣诞夜，所有人都感到由衷的悲痛。

[du:k] [dʒɔ:rdʒ] [daɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [bri:f] ['ɪlnəs] , [kɔ:zd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [baɪ][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [koʊld] ,

Duke	George	died	,	after	a	brief	illness	,	caused	,	it	is	said	,	by	a	neglected	cold	,
公爵	乔治	死亡	,	后	一个	简短的	疾病	,	导致	,	它	是	说	,	经过	一个	被忽视的	寒冷的	,

乔治公爵因短暂患病去世，据说是由于疏忽了感冒所致。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ][æt; ət][æn; ən]['ɜ:rdʒənt][dɪ'mænd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kaɪzər] , [ʌv; əv] - , - ['flɔ:rɪn]

and	the	rage	at	an	urgent	demand	from	the	Kaiser	,	of	60	,	000	florins
和	这	愤怒	在	一个	紧迫的	要求	从	这	凯撒	,	的	-	,	-	弗洛林

,

,

,

以及对德皇紧急索要6万弗罗林的愤怒，

[faɪn] - ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['naɪtli] ['ɔ:rdərz] , ['dju:kəli] [dɪ'klaɪnd] .

fine	-	money	for	knightly	orders	,	ducally	declined	.
美好的	-	钱	为了	骑士精神	订单	,	导管	拒绝	.

骑士勋章的罚款，公爵断然拒绝。

[ðə; ði] [du:k] [left][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fæməli] , ['ædəleɪd] , ['aɪdə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] [sək'sesər] ,

The	Duke	left	a	young	family	,	Adelaide	,	Ida	,	and	his	son	and	successor	,
这	公爵	左边	一个	年轻的	家庭	,	阿德莱德	,	艾达	,	和	他的	儿子	和	接班人	,

公爵留下了一个年轻的家庭：阿德莱德、艾达以及他的儿子和继承人。

['bə:nəd; bə'nɑ:d] , [ðen] ['oʊnli] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

Bernard	,	then	only	three	years	of	age	.
伯纳德	,	然后	仅有的	三	年	的	年龄	.

当时的伯纳德只有三岁。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɑːðərləs] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ə'pɑːn][hɜːr'self][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['gɑːrdiən] ,

The	mother	of	these	fatherless	children	took	upon	herself	the	office	of	guardian	,
这	母亲	的	这些	无父	孩子们	采取	之上	她自己	这	办公室	的	监护人	,

这些失去父亲的孩子的母亲承担起了监护人的角色。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['riːdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃi] .

with	that	of	Regent	of	the	duchy	.
和	那	的	摄政	的	这	公国	.

与公国摄政王一起。

[ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][bəuθ][wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [rer] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['fɜːrmnəs] ,

The	duties	of	both	were	performed	with	rare	judgment	and	firmness	,
这	职责	的	两个都	是	执行	和	稀有的	判断	和	硬度	,

两人都以罕见的判断力和坚定性履行了职责。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['perəl] ,

during	a	time	of	much	trouble	and	peril	,
期间	一个	时间	的	很多	麻烦	和	危险	,

在一段充满动荡和危险的时期，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] ['əuvə'rʌniŋ] [ænd; ənd] ['devəsteɪtɪŋ] ['dʒɜːrmənɪ] .

especially	when	the	French	armies	were	overrunning	and	devastating	Germany	.
尤其	什么时候	这	法语	军队	是	超时	和	毁灭性的	德国	.

尤其是在法军横扫并摧毁德国的时候。

[ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] , ['dʒentli][ænd; ənd] ['waɪzli] [riəd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kɔːrt] ,

On	the	young	ladies	,	gently	and	wisely	reared	in	this	little	court	,
在	这	年轻的	女士们	,	轻轻地	和	明智地	饲养	在	这	小的	法庭	,

在这小院子里，那些被温柔而明智地抚养长大的年轻女士们，

[kwiːn] ['ʃɑːrlət] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrsaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [huː]

Queen	Charlotte	had	begun	to	look	with	the	foresight	of	a	mother	who
女王	夏洛特	有	开始	到	看	和	这	远见	的	一个	母亲	WHO

[hæd; həd] ['eldərli] [ænd; ənd] ['weɪwərd] [sʌnz] [tuː; tə] ['mæri] .

had	elderly	and	wayward	sons	to	marry	.
有	老年	和	任性的	儿子们	到	结婚	.

夏洛特王后开始像一位有远见的母亲那样，为她那些年迈不羁的儿子寻找合适的结婚对象。

[wen] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['ʃɑːrlət] [ʌv; əv] [weɪlz] ['θretnd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]

When	the	death	of	the	Princess	Charlotte	of	Wales	threatened	to	interrupt	the
什么时候	这	死亡	的	这	公主	夏洛特	的	威尔士	威胁	到	打断	这

[də'rekt] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,

direct	succession	of	the	crown	,
直接的	演替	的	这	王冠	,

当威尔士夏洛特公主的去世有可能中断王位的直接继承时，

[ðə; ði] [ˌʌn'mætʃt] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒənt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] [ðəm'selvz] [waɪvz]

the	unmatched	brothers	of	the	Regent	thought	of	taking	unto	themselves	wives
这	无与伦比	兄弟	的	这	摄政	想法	的	采取	到	他们自己	妻子们

.

:

.

摄政王的兄弟俩个个都相形见绌，于是萌生了娶妻的想法。

['kʌmbərlənd] [hæd; həd] ['mærid] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] ['pɝːsənz] , ['laɪkɪŋ]

Cumberland	had	married	according	to	his	,	but	to	no	other	person's	,	liking
坎伯兰	有	已婚	根据	到	他的	,	但	到	不	其他	人的	,	喜欢

,

,

,

坎伯兰的婚姻是按照他自己的意愿，而不是其他人的意愿而定的。

['hɑːrdli]['iːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

hardly	**even**	**that**	**of**	**his**	**wife**	**.**
几乎	甚至	那	的	他的	妻子	.

甚至连他妻子的都很少。

[ðə; ði][djuːks][ʌv; əv] [kent] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [meɪd] ['betər] [tʃɔɪs] ;

The	**Dukes**	**of**	**Kent**	**and**	**Cambridge**	**made**	**better**	**choice**	**;**
这	公爵	的	肯特	和	剑桥	制成	更好的	选择	;

肯特公爵和剑桥公爵做出了更好的选择;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðen] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði]['seɪlər] - [prɪns] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	**there**	**then**	**remained**	**but**	**the**	**sailor**	**-**	**prince**	**to**	**be**	**converted**	**into**	**a**
和	那里	然后	剩余	但	这	水手	-	王子	到	是	转换	进入	一个

['benədɪkt] .

Benedict	**.**
本尼迪克特	.

于是，只剩下那位水手王子要被改造成本笃会教徒了。

[ðə; ði] [kwiːn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪz; ɪz][braɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pruːvd] , [ɔːr]

The	**Queen**	**selected**	**his**	**bride**	**for**	**him**	**,**	**and**	**he**	**approved**	**,**	**or**
这	女王	已选	他的	新娘	为了	他	,	和	他	得到正式认可的	,	或者

[ˌækwɪ'es] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

acquiesced	**in**	**the**	**selection**	**.**
默许	在	这	选择	.

女王为他挑选了新娘，他表示同意，或者说默许了这一选择。

[hiː; hi] [maɪt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][eɪdʒ][goʊz] , [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər]['fɑːðər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]

He	**might**	**,**	**as**	**far**	**as**	**age**	**goes**	**,**	**have**	**been**	**her**	**father**	**,**	**but**	**that**	**was**
他	可能	,	作为	远的	作为	年龄	去	,	有	到过	她	父亲	,	但	那	曾是

[ʌv; əv] [smɔːl] [ə'kaʊnt] ;

of	**small**	**account**	**;**
的	小的	帐户	;

从年龄上看，他可能是她的父亲，但这无关紧要;

[ænd; ənd] [wen] ['ædəleɪd] [ʌv; əv][sæks] - - [wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv] , [men][kən'vɜːrs(ə)nt]

and	**when**	**Adelaide**	**of**	**Saxe**	**-**	**Meinengen**	**was**	**spoken**	**of**	**,**	**men**	**conversant**
和	什么时候	阿德莱德	的	萨克斯	-	-	曾是	说	的	,	男人	熟人

[wɪð; wɪθ] [kən'tempərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

with	**contemporary**	**history**	**,**
和	当代的	历史	,

当人们谈及萨克森-迈宁根的阿德莱德时，那些熟悉当代历史的人就会说:

[nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gʊd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd][æn; ən]

knew	**her**	**to**	**be**	**the**	**good**	**daughter**	**of**	**an**	**accomplished**	**and**	**an**
知道	她	到	是	这	好的	女儿	的	一个	完成	和	一个

[ɪg'zempləri] ['mʌðər] .

exemplary	**mother**	**.**
典范	母亲	.

我知道她是一位优秀母亲的好女儿，她的母亲是一位杰出且堪称楷模的人物。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt][ə'mɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

The	**preliminaries**	**of**	**the**	**marriage**	**were**	**carried**	**out**	**amid**	**so**	**much**	**opposition**	**,**
这	预备工作	的	这	婚姻	是	携带	出去	之中	所以	很多	反对	,

婚礼的筹备工作是在如此大的反对声中进行的。

[ðæt] [æt; ət][wʌn]['moʊmənt][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪt'self] [wɔːr] [ə; eɪ] ['veri]

that	**at**	**one**	**moment**	**the**	**accomplishment**	**of**	**the**	**marriage**	**itself**	**wore**	**a**	**very**
那	在	一	片刻	这	成就	的	这	婚姻	本身	穿着	一个	非常

['daʊtf(ə)l] ['æspekt] .

doubtful	**aspect**	**.**
疑	方面	.

一度，这段婚姻能否成功似乎还存在很大的疑问。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kju:nieri] ['neɪtʃər] .

The	difficulty	was	of	a	pecuniary	nature	.
这	困难	曾是	的	一个	金钱	自然	.

困难在于资金方面。

[ðə; ði][dju:ks][ʌv; əv] [kent] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [wɜ:r; wər]['kɑ:ntent] , [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	Dukes	of	Kent	and	Cambridge	were	content	,	on	the	occasion	of	their
这	公爵	的	肯特	和	剑桥	是	内容	,	在	这	场合	的	他们的

[rɪ'spektɪv] ['mærɪdʒz] ,

respective	marriages	,
各自	婚姻	,

肯特公爵和剑桥公爵在各自的婚礼上都感到很满意。

[tu:; tə][ək'sept][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] L6 , - .

to	accept	an	addition	to	their	income	of	L6	,	000	.
到	接受	一个	添加	到	他们的	收入	的	L6	,	-	.

接受增加 6,000 英镑的收入。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][rest]['kɑ:ntent] , [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] , [wɪ'ðaʊt]

The	Duke	of	Cumberland	was	compelled	to	rest	content	,	or	otherwise	,	without
这	公爵	的	坎伯兰	曾是	被迫	到	休息	内容	,	或者	否则	,	没有

['eni] [ə'dɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] ,

any	addition	at	all	,
任何	添加	在	全部	,

坎伯兰公爵被迫接受现状，或者说，无论如何，没有任何其他改变。

— [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] .

—	save	the	expenses	of	a	wife	.
—	节省	这	开支	的	一个	妻子	.

——省下娶妻的开销。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['klærəns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

With	the	Duke	of	Clarence	it	was	different	.
和	这	公爵	的	克拉伦斯	它	曾是	不同的	.

但克拉伦斯公爵的情况就不同了。

[hi:; hi] [ɔ:l'redi] [pə'zest] L18 , - [pər] ['ænəm] , [ænd; ənd] ['ministəz] [rɪ'zɑ:lvd] , ['æftər][ə; eɪ]['praɪvət]

He	already	possessed	L18	,	000	per	annum	,	and	ministers	resolved	,	after	a	private
他	已经	拥有	L18	,	-	每	年	,	和	部长们	已解决	,	后	一个	私人的

['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sə'pɔ:rtərz] ,

meeting	with	their	supporters	,
会议	和	他们的	支持者	,

他年收入已达18000英镑，部长们在与支持者举行私人会议后决定：

[tu:; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] L10 , - .

to	request	the	Parliament	to	allow	him	an	increase	of	L10	,	000	.
到	要求	这	议会	到	允许	他	一个	增加	的	L10	,	-	.

请求议会允许他增加 10,000 英镑的薪水。

[ɑ:n][ðə; ði] 13th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] ['ri:dʒənt][tu:; tə] [ðæt]

On	the	13th	of	April	,	1818	,	a	message	from	the	Prince	Regent	to	that
在	这	13th	的	四月	,	-	,	一个	信息	从	这	王子	摄政	到	那

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

1818年4月13日，摄政王发出了一份关于此事的通告：

[wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['iːðər] [haʊs] , [baɪ] [lɔːrd] [ˌkæsəl'reɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]

was	submitted	to	either	House	,	by	Lord	Castlereagh	and	the	Earl	of
曾是	提交	到	任何一个	房子	,	经过	主	卡斯尔雷	和	这	伯爵	的

['livəpuːl] .

Liverpool	.
利物浦	.

由卡斯尔雷勋爵和利物浦伯爵提交给两院之一。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmənz] ,

In	the	Commons	,
在	这	公共领域	,

在下议院，

[ðə; ði] [fɜːrst] - [neɪmd] [lɔːrd] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['prɪnsəz] [ɑːn]

the	first	-	named	Lord	hinted	at	the	dependence	of	our	Princes	on
这	第一的	-	命名	主	暗示	在	这	依赖性	的	我们的	王子们	在

[ðə; ði] [ˌlɪbə'rælətɪ] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

the	liberality	of	Parliament	,
这	自由主义	的	议会	,

第一位被提及的勋爵暗示了我们君主对议会慷慨政策的依赖性，

[sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [kraʊn] [hæd; həd] [sə'rendərd] [ɪts] [lɔːŋ] [ˌʌnkən'troʊld] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ʌv; əv]

since	the	time	when	the	crown	had	surrendered	its	long	uncontrolled	disposal	of
自从	这	时间	什么时候	这	王冠	有	投降	它是	长的	不受控制	处理	的

['revənjuːz] .

revenues	.
收入	.

自从王室放弃了长期以来不受控制的收入支配权以来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] " [sə'dʒestɪd] " ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [wɪtʃ] [maɪt]

But	the	House	was	not	to	be	"	suggested	"	into	a	generosity	which	might
但	这	房子	曾是	不是	到	是	"	建议	"	进入	一个	慷慨	哪个	可能

[biː; bi] [bɪ'jɑːnd] ['dʒʌstɪs] .

be	beyond	justice	.
是	超过	正义	.

但下议院不应被"暗示"做出可能超出正义范围的慷慨之举。

['tɪrni] , [ðə; ði] [gæd] - [flaɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪriəd] , [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]

Tierney	,	the	gad	-	fly	of	his	period	,	complained	of	the	previous	meeting	of
蒂尔尼	,	这	加德	-	飞	的	他的	时期	,	抱怨	的	这	以前的	会议	的

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['ministəz] ,

the	friends	of	ministers	,
这	朋友们	的	部长们	,

蒂尔尼是当时的一位爱挑剔的人，他抱怨了之前部长之友的会议。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	the	communication	to	them	,	before	it	was	made	to	the	House	,
和	这	沟通	到	他们	,	前	它	曾是	制成	到	这	房子	,

在向众议院提交之前，先向他们传达了相关信息。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] .

of	the	amount	to	be	applied	for	.
的	这	数量	到	是	应用	为了	.

申请金额。

['mɛθjuːən] [ɪn'sɪstɪd] , [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːmənz] [wʊd] [grænt] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] ,

Methuen	insisted	,	that	before	the	Commons	would	grant	a	farthing	,
梅休恩	坚持	,	那	前	这	公共领域	会	授予	一个	法辛	,

梅休恩坚持认为，在下议院批准一分钱之前，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz]

they	must	be	made	acquainted	with	all	the	sources	from	which	the	King's
他们	必须	是	制成	熟人	和	全部	这	来源	从	哪个	这	国王学院

[sʌnz] [dɪˈraɪvd] [ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [ˈrevənuː] ,

sons	derived	their	present	revenue	,
儿子们	衍生的	他们的	展示	收入	,

必须让他们了解国王的儿子们目前收入的所有来源。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevənuː] [ɪtˈself] .

as	well	as	the	amount	of	the	revenue	itself	.
作为	出色地	作为	这	数量	的	这	收入	本身	.

以及收入本身的数额。

[ˈfaɪnəli] , [həulm] [ˈsʌmnə] [met] [ðə; ði][prəˈpoʊz(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] L10 , - , [baɪ][ə; eɪ]

Finally	,	Holme	Sumner	met	the	proposal	of	an	additional	L10	,	000	,	by	a
最后	,	霍尔姆	萨姆纳	遇见	这	提议	的	一个	额外的	L10	,	-	,	经过	一个

[ˈkaʊntər] - [prəˈpoʊz(ə)l][ʌv; əv] L6 , - .

counter	-	proposal	of	L6	,	000	.
柜台	-	提议	的	L6	,	-	.

最后，霍尔姆·萨姆纳以 6,000 英镑的还价回应了额外 10,000 英镑的提议。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [θriː]

This	was	carried	by	a	narrow	majority	of	one	hundred	and	ninety	-	three
这	曾是	携带	经过	一个	狭窄的	多数	的	一	百	和	九十	-	三

[tuː; tə][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [fɔːr] ;

to	one	hundred	and	eighty	-	four	;
到	一	百	和	八十	-	四	;

该提案以193票对184票的微弱多数获得通过;

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [sʌm; səm][wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] , [hiː; hi] [pəˈremptrəli] [dɪˈklaɪnd]

and	when	this	sum	was	offered	to	the	Duke	,	he	peremptorily	declined
和	什么时候	这	和	曾是	提供	到	这	公爵	,	他	专断地	拒绝

[tuː; tə][əkˈsept][ˌaɪ ˈtiː] .

to	accept	it	.
到	接受	它	.

当有人向公爵提出这笔款项时，他断然拒绝接受。

[θɪŋz] [dɪd][nɑːt] [ˈprɑːgres] [mɔːr] [ɪn] [tuːn] [wɪð; wɪθ] [ˈmærɪdʒ] - [ˈbelz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] .

Things	did	not	progress	more	in	tune	with	marriage	-	bells	in	the	House	of	Lords	.
事物	做过	不是	进步	更多的	在	调	和	婚姻	-	铃铛	在	这	房子	的	领主	.

上议院的进展并没有比婚礼钟声更加和谐。

[ðer; ðər] , [wen] [lɔːrd] [ˈlivəpuːl] [ˈsteɪtɪd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈklaɪənt] [wʊd] [biː; bi] [kənˈtentɪd] [tuː; tə]

There	,	when	Lord	Liverpool	stated	what	his	royal	client	would	be	contented	to
那里	,	什么时候	主	利物浦	声明	什么	他的	皇家	客户	会	是	满足	到

[rɪˈsiːv] ,

receive	,
收到	,

当时，利物浦勋爵说明了他的皇家客户愿意接受的待遇，

[lɔːrd] [kɪŋ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] ,

Lord	King	started	to	his	legs	and	exclaimed	,
主	国王	开始	到	他的	腿	和	惊呼	,

国王大人站起身来，大声说道：

" [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [pliːz] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈklærəns] [tuː; tə]

"	That	the	question	was	not	what	it	might	please	the	Duke	of	Clarence	to
"	那	这	问题	曾是	不是	什么	它	可能	请	这	公爵	的	克拉伦斯	到

[teɪk] ,

take	,
拿	,

“问题不在于克拉伦斯公爵会取悦于谁，

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pliːz] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] !

but	what	it	might	please	the	people	to	give	him	!
但	什么	它	可能	请	这	人们	到	给	他	!

但人们会多么希望他能得到这些!

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [wʌt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

"	They	were	not	willing	to	give	what	he	expected	,
"	他们	是	不是	愿意的	到	给	什么	他	预期的	,

他们不愿意给他他所期望的东西,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] ['kɑːnsɪkwentli] [biː; bi][noʊ]

and	for	a	time	it	seemed	as	if	there	would	consequently	be	no
和	为了	一个	时间	它	似乎	作为	如果	那里	会	最后	是	不

['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][sæks] - - .

marriage	with	the	Princess	of	Saxe	-	Meinengen	.
婚姻	和	这	公主	的	萨克斯	-	-	.

因此，有一段时间，似乎他与萨克森-迈宁根公主的婚事就此告吹了。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

But	only	for	a	time	.
但	仅有的	为了	一个	时间	.

但只是暂时的。

" [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['klærəns] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , ['æftər][ɔːl] ,

"	The	Duke	of	Clarence	is	going	to	be	married	,	after	all	,
"	这	公爵	的	克拉伦斯	是	去	到	是	已婚	,	后	全部	,

“克拉伦斯公爵终究还是要结婚了。”

" [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [freɪz] [lɔːntʃt] [baɪ][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði]

"	was	a	common	phrase	launched	by	the	newspapers	,	and	taken	up	by	the
"	曾是	一个	常见的	短语	发射	经过	这	报纸	,	和	已采取	向上	经过	这

['piːp(ə)l] , [ɪn] - .

people	,	in	1818	.
人们	,	在	-	.

“这是报纸在 1818 年提出的一个常用短语，并被人们广泛接受。”

[ɪf] [ðə; ði] [freɪz] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['miːnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

If	the	phrase	had	but	one	meaning	,	it	had	a	double	application	.
如果	这	短语	有	但	一	意义	,	它	有	一个	双倍的	应用	.

如果这句话只有一个意思，它就有了双重含义。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [sens] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt]

In	the	former	sense	,	it	had	reference	to	the	disinclination	of	Parliament
在	这	以前的	感觉	,	它	有	参考	到	这	不情愿	的	议会

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] ,

to	increase	his	income	,
到	增加	他的	收入	,

前一种含义是指议会不愿增加他的收入。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə] ['mæri] .

without	which	he	had	expressed	his	determination	not	to	marry	.
没有	哪个	他	有	表达	他的	决心	不是	到	结婚	.

如果没有婚约，他曾明确表示自己不会结婚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ə'plaɪd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [lʌvz] .

It	was	further	applied	,	however	,	to	the	old	course	of	his	old	loves	.
它	曾是	更远	应用	,	然而	,	到	这	老的	课程	的	他的	老的	爱	.

然而，它又被应用到他旧情复燃的道路上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['jɪrz] [spent][wɪð; wɪθ]['dɔːrə][blænd] , [ðen] " ['mɪsɪz] . ['dʒɔːrdn] , " [ðə; ði]['æktrəs]

There	were	the	years	spent	with	Dora	Bland	,	then	"	Mrs	.	Jordan	,	"	the	actress
那里	是	这	年	花费	和	多拉	平淡	，	然后	"	太太	.	约旦	，	"	这	演员

，

，

，

那几年，她和多拉·布兰德（当时被称为“乔丹夫人”）——那位女演员——一起度过。

— ['jɪrz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntərkɔːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] , ['hæpi] ['kærəktər]

—	years	of	an	intercourse	which	had	much	of	the	quiet	,	happy	character
—	年	的	一个	交往	哪个	有	很多	的	这	安静的	，	快乐的	特点

[ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdɪst] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊm] ,

of	a	modest	English	home	,
的	一个	谦虚的	英语	家	，

——多年的交往，充满了英国普通家庭般的宁静与幸福。

— [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [brɔːt] [sʌtʃ] [greɪt] [griːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn] [ðæt] [hoʊm]

—	the	breaking	-	up	of	which	brought	such	great	grief	to	the	mother	in	that	home
—	这	打破	-	向上	的	哪个	带来	这样的	伟大的	悲伤	到	这	母亲	在	那	家

，

，

，

——这段婚姻的破裂给家中的母亲带来了巨大的悲痛，

[ðæt] ['iːv(ə)n] ['evri] ['sɜːrvɪs] ['sʌbsɪkwəntli] ['rendərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [siːmd] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv]

that	even	every	service	subsequently	rendered	to	her	,	seemed	to	partake	of
那	甚至	每一个	服务	随后	渲染	到	她	，	似乎	到	参加	的

[ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] [ə'fens] .

the	quality	of	offence	.
这	质量	的	罪行	.

甚至后来为她提供的每一项服务，似乎都带有冒犯的意味。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['redʒɪstərd] [æz; əz] [sʌtʃ] , [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪlɪŋ]

It	has	been	registered	as	such	,	by	those	who	heard	more	of	the	wailing
它	有	到过	挂号的	作为	这样的	，	经过	那些	WHO	听到	更多的	的	这	哀嚎

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] ,

of	the	Ariadne	,
的	这	阿丽亚德涅	，

那些听到更多阿里阿德涅号哀号声的人已经这样记录下来了。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['graʊndləsnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

than	they	knew	of	the	groundlessness	of	it	,
比	他们	知道	的	这	无根性	的	它	，

他们比任何人都更了解这件事的毫无根据之处。

[wen] [ventid] [ɪn] [ri'prəutʃiz] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ˌʌnprə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][æz; əz] [wel] [æz; əz]

when	vented	in	reproaches	for	leaving	her	unprovided	for	as	well	as
什么时候	通风	在	责备	为了	离开	她	未提供	为了	作为	出色地	作为

[dɪ'zɜːrtɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

当她因被抛弃和没有得到任何照顾而受到责备时。

[ðen] [ðə; ði]['pʌblɪk] [rɪ'membər] [haʊ] [ðɪs] [laɪt] - [ʌv; əv] - [hɑːrt] [duːk] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['suːtər]

Then	the	public	remembered	how	this	light	-	of	-	heart	Duke	had	been	a	suitor
然后	这	民众	记得	如何	这	光	-	的	-	心	公爵	有	到过	一个	求婚者

[tuː; tə] ['ʌðər] ['leɪdiz] .

to	other	ladies	.
到	其他	女士们	.

然后公众才想起，这位性情轻浮的公爵也曾追求过其他女士。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['welzli] [poʊl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrtʃən]

He	was	the	rival	of	Wellesley	Pole	,	for	the	favour	and	the	fortune
他	曾是	这	竞争对手	的	韦尔斯利	极	,	为了	这	偏爱	和	这	财富

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['erəs] ,

of	the	great	heiress	,
的	这	伟大的	女继承人	,

他与韦尔斯利·波尔争夺那位大女继承人的宠爱和财富。

[mɪs] ['tɪlni] [lɔːŋ] .

Miss	Tilney	Long	.
错过	蒂尔尼	长的	.

蒂尔尼·朗小姐。

[ðæt] [ɪl] - ['feɪtɪd]['leɪdi] [kən'fəːd] [ɑːn] [ðɪs] ['wʊər] [ʌv; əv] ['hʌmblər] [dɪ'griː] , [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]

That	ill	-	fated	lady	conferred	on	this	wooer	of	humbler	degree	,	the	office	of
那	患病的	-	命中注定	女士	授予	在	这	求爱者	的	谦逊	程度	,	这	办公室	的

['sleɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] ,

slaying	her	happiness	,
杀戮	她	幸福	,

那位不幸的女士将扼杀她幸福的重任，交给了这位出身卑微的求婚者。

['sæpɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf] , [ænd; ənd]['maɪnɪŋ][hɜːr; hər] [ɪ'steɪt] .

sapping	her	life	,	and	mining	her	estate	.
消耗	她	生活	,	和	矿业	她	财产	.

榨干她的生命，掠夺她的财产。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdi] , [huː] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['duːks] ['ɔːfər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ɔːr][pə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

The	other	lady	,	who	declined	the	Duke's	offer	of	his	hand	,	or	petition	for
这	其他	女士	,	WHO	拒绝	这	公爵的	提供	的	他的	手	,	或者	请愿	为了

[hɜːr; hər] [oʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

另一位拒绝了公爵求婚的女士，也没有主动提出自己要嫁给他。

[wʌz; wəz] [mɪs] [sə'faiə] ['wɪkəm] , [ʌv; əv] [θeɪm] [pɑːrk] , ['dɔːtər] [ænd; ənd][soʊl] ['erəs] [ʌv; əv]

was	Miss	Sophia	Wykeham	,	of	Thame	Park	,	daughter	and	sole	heiress	of
曾是	错过	索菲亚	威克汉姆	,	的	泰晤士河	公园	,	女儿	和	唯一	女继承人	的

[æn; ən] ['ɒksfədʃiə] - ['skwaɪər] .

an	Oxfordshire	'	squire	.
一个	牛津郡	-	乡绅	.

她是泰晤士河畔泰姆公园的索菲亚·威克姆小姐，牛津郡一位乡绅的女儿和唯一继承人。

[iːtʃ] ['leɪdi][hæd; həd]['merɪts][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] ,

Each	lady	had	merits	of	her	own	,
每个	女士	有	优点	的	她	自己的	,

每位女士都有各自的优点，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ət'rækʃnz] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [boʊz] [jɜː] [diː]['sɑː] [kə'set] ;

and	other	attractions	besides	those	which	lay	in	the	beaux	yeux	de	sa	cassette	;
和	其他	景点	除了	那些	哪个	躺	在	这	美男子	眼睛	德	萨	磁带	;

除了那些隐藏在 beaux yeux de sa cassette 中的景点之外，还有其他景点；

[bʌt; bət] , [pər'hæps] , [iːtʃ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['klɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mærɪdʒ] [ækt] ; [haʊ'evər]

but	,	perhaps	,	each	remembered	the	clauses	of	the	royal	marriage	act	;	however
但	,	也许	,	每个	记得	这	条款	的	这	皇家	婚姻	行为	;	然而

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

this	may	have	been	,
这	可能	有	到过	,

但是，或许他们都记得皇家婚姻法的条款；无论情况如何，

[mɪs] ['tɪlni] [tʃoʊz] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['su:təz] , [waɪl] [mɪs] ['wɪkəm] , ['æftər] ['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm]

Miss	**Tilney**	**chose**	**between**	**her**	**suitors**	**,**	**while**	**Miss**	**Wykeham**	**,**	**after**	**turning**	**from**
错过	蒂尔尼	选择	之间	她	求婚者	,	尽管	错过	威克汉姆	,	后	转弯	从

[ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] ,

the	**prayer**	**of**	**the**	**Duke**	**,**
这	祷告	的	这	公爵	,

蒂尔尼小姐在众多追求者中做出了选择，而威克姆小姐在拒绝公爵的祈祷后，

['nevər] [stu:pt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['loʊliər] ['wʊər] .

never	**stooped**	**to**	**listen**	**to**	**a**	**lowlier**	**wooer**	**.**
绝不	弯腰	到	听	到	一个	低级	求爱者	.

从未屈尊听从卑微求爱者的甜言蜜语。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] " [ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts] " [ʌv; əv][ðə; ði]['lʌvər] [hu:] , [ɪn][mə'tjuərə][eɪdʒ] ,

These	**were**	**the**	**"**	**antecedents**	**"**	**of**	**the**	**lover**	**who**	**,**	**in**	**maturer**	**age**	**,**
这些	是	这	"	来路	"	的	这	情人	WHO	,	在	成熟	年龄	,

[tʊk] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [æskt] [fɔ:r; fər] ,

took	**,**	**rather**	**than**	**asked**	**for**	**,**
采取	,	相当	比	问	为了	,

这些是情人的"前身"，他们在年长时会索取，而不是索求。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['ædəleɪd] [ʌv; əv][sæks] - - .

the	**hand**	**of**	**Adelaide**	**of**	**Saxe**	**-**	**Meinengen**	**.**
这	手	的	阿德莱德	的	萨克斯	-	-	.

萨克森-迈宁根的阿德莱德之手。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

Of	**all**	**the**	**actions**	**of**	**his**	**life**	**,**	**it**	**was**	**the**	**one**	**which**	**brought**	**him**	**the**
的	全部	这	行动	的	他的	生活	,	它	曾是	这	一	哪个	带来	他	这

[moʊst] ['hæpinəs] ;

most	**happiness**	**;**
最多	幸福	;

在他一生中所有的行为中，这件事给他带来了最大的快乐；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tru:] ['wʊmən] [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] ['fɔ:rtʃən] [ðæn; ðən][ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər]

and	**with**	**that**	**true**	**woman**	**he**	**had**	**better**	**fortune**	**than**	**is**	**altogether**
和	和	那	真的	女士	他	有	更好的	财富	比	是	共

['merɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ,

merited	**by**	**a**	**man**	**,**
值得	经过	一个	男人	,

他与那位真心爱他的女人在一起，获得了远超一个男人应得的幸福。

[hu:] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['bætʃələrʃɪp] [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [rɪ'pju:t] , ['setlz] [daʊn] [ɪn]['mɪd(ə)l] - [laɪf]

who	**,**	**after**	**a**	**long**	**bachelorship**	**of**	**no**	**great**	**repute**	**,**	**settles**	**down**	**in**	**middle**	**-**	**life**
WHO	,	后	一个	长的	独身	的	不	伟大的	声誉	,	定居点	向下	在	中间	-	生活

[tu:; tə] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ænd; ənd]['kɑ:ntent] ,

to	**respectability**	**and**	**content**	**,**
到	体面	和	内容	,

他曾长期过着默默无闻的单身生活，到了中年才安定下来，过上了体面而满足的生活。

['ʌndər][ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜ:rtʃuəs] ['wʊmən] , ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eksələnt] [dɪ'gri:]

under	**the**	**influences**	**of**	**a**	**virtuous**	**woman**	**,**	**gifted**	**with**	**an**	**excellent**	**degree**
在下面	这	影响	的	一个	有德行的	女士	,	天才	和	一个	出色的	程度

[ʌv; əv] ['kɑ:mən] - [sens] .

of	**common**	**-**	**sense**	**.**
的	常见的	-	感觉	.

在一位品德高尚、极具常识的女性的影响下。

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊ'laɪ] ['i:vnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðɪs] [ˌʌn'wu:d] [braɪd]['kwaɪətli]

In	the	dusk	of	a	July	evening	,	in	the	year	1818	,	this	unwooed	bride	quietly
在	这	黄昏	的	一个	七月	晚上	,	在	这	年	-	,	这	未求婚	新娘	悄悄

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

1818年7月的一个黄昏，这位无人求婚的新娘悄然到来。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [æt; ət] - [hoʊ'tel] , ['ælbəˌmɑ:rəl] [stri:t] .

with	her	mother	,	at	Grillon's	Hotel	,	Albemarle	Street	.
和	她	母亲	,	在	-	酒店	,	阿尔伯马尔	街道	.

和她的母亲在阿尔伯马尔街的格里隆酒店。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [ku:l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['leɪdi][ɑ:n] [sʌtʃ] ['mɪʃ(ə)n] [æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn] .

She	had	but	cool	reception	for	a	lady	on	such	mission	as	her	own	.
她	有	但	凉爽的	接待	为了	一个	女士	在	这样的	使命	作为	她	自己的	.

对于一位肩负如此重任的女士来说，她得到的却是冷遇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə][bɪd][hɜ:r; hər] ['welkəm] ; [ðə; ði]['ri:dʒənt][wʌz; wəz][æt; ət]['kɑ:rltən]

There	was	no	one	to	bid	her	welcome	;	the	Regent	was	at	Carlton
那里	曾是	不	一	到	出价	她	欢迎	;	这	摄政	曾是	在	卡尔顿

[haʊs] [æt; ət] ['dɪnər] ,

House	at	dinner	,
房子	在	晚餐	,

没有人迎接她；摄政王正在卡尔顿府赴宴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['klærəns] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

and	the	Duke	of	Clarence	was	out	of	town	on	a	visit	.
和	这	公爵	的	克拉伦斯	曾是	出去	的	镇	在	一个	访问	.

克拉伦斯公爵当时正在外地访问。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['wɜ:rði] ['mɪstər] . - [hɪm'self] , [noʊ]['pɜ:rs(ə)n] [si:md] [ðə; ði] ['glædər] [fɔ:r; fər]

Except	the	worthy	Mr	.	Grillon	himself	,	no	person	seemed	the	gladder	for
除了	这	值得	先生	.	-	他自己	,	不	人	似乎	这	格拉德	为了

[hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] .

her	coming	.
她	未来	.

除了可敬的格里隆先生本人之外，似乎没有人比她更高兴她的到来。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['ri:dʒənt][droʊv] [daʊn] [tu:; tə]['ælbəˌmɑ:rəl]

In	the	course	of	the	evening	,	however	,	the	Regent	drove	down	to	Albemarle
在	这	课程	的	这	晚上	,	然而	,	这	摄政	驾驶	向下	到	阿尔伯马尔

[stri:t] ;

Street	;
街道	;

然而，当晚，摄政王驾车前往阿尔伯马尔街；

[ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər]['aʊər] ,

and	,	at	a	later	hour	,
和	,	在	一个	之后	小时	,

稍后，

[ðə; ði] [mɔ:r] ['tɑ:rdi]['fju:tʃər] - ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['kærid] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [drɔ:n]

the	more	tardy	future	-	husband	was	carried	up	to	the	door	in	a	carriage	drawn
这	更多的	迟迟	未来	-	丈夫	曾是	携带	向上	到	这	门	在	一个	运输	绘制

[baɪ] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] ,

by	four	horses	,
经过	四	马匹	,

那位迟到较多的准新郎被一辆四马拉的马车送到了门口。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [rə'pɪdəti][æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [prɪ'zjʊmd] ['lʌvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

with	as	much	rapidity	as	became	a	presumed	lover	of	his	age	,
和	作为	很多	快速	作为	成为	一个	假定	情人	的	他的	年龄	,

他以与同龄人中公认的情圣一样迅速地.....

[ɪn] [huːm] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ziːl] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] .

in	whom	a	certain	show	of	zeal	was	becoming	.
在	谁	一个	肯定	展示	的	热情	曾是	成为	.

他表现出的某种热情是恰当的。

[ðə; ðɪ][st'reɪndʒəz] [bɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns] [ə'kweɪntɪd] ; [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]

The	strangers	became	at	once	acquainted	;	and	acquaintance	is	said	to	have
这	陌生人	成为	在	一次	熟人	;	和	熟人	是	说	到	有

[dɪ'veləpt] [ɪt'self] ['spiːdəli] ['ɪntuː] ['frendʃɪp] .

developed	itself	speedily	into	friendship	.
发达	本身	迅速地	进入	友谊	.

陌生人很快就熟络起来；据说，熟络很快就发展成了友谊。

[ðə; ðɪ]['fæməli] - ['pɑːrti] [rɪ'meɪnd] [tə'geðər] [tɪl] [nɪr] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] " [wiː] [ˌɛsˌɛm'eɪ] - " ['aʊərz] ; [ðer; ðər]

The	family	-	party	remained	together	till	near	upon	the	"	wee	sma	'	"	hours	;	there
这	家庭	-	派对	剩余	一起	直到	靠近	之上	这	"	哇	小	-	"	小时	;	那里

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'dʌldʒəns] [ðer; ðər] ,

was	much	indulgence	there	,
曾是	很多	放纵	那里	,

一家人一直待到接近凌晨时分；期间他们尽情享受着美食美酒。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [ʌv; əv] [gʊd] , ['ɑːnɪst] , [ɪn'fɔːrm(ə)l][hɪ'lærəti] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [ɪ'lʌstriəs]

we	are	told	,	of	good	,	honest	,	informal	hilarity	;	and	when	the	illustrious
我们	是	讲述	,	的	好的	,	诚实的	,	非正式	欢闹	;	和	什么时候	这	杰出

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['sɜːrk(ə)l] [broʊk] [ʌp] ,

and	joyous	circle	broke	up	,
和	欢乐	圆圈	打破	向上	,

我们听说，那是一种美好、真诚、轻松的欢笑；而当这群光荣而欢乐的人散去后，

[ðə; ðɪ] ['iːzi] [greɪs] , ['fræŋknəs] , [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['riːdʒənt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['friːdəm]

the	easy	grace	,	frankness	,	and	courtesy	of	the	Regent	,	and	the	freedom
这	简单的	优雅	,	坦率	,	和	礼貌	的	这	摄政	,	和	这	自由

[ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [duːk] ,

and	light	-	heartedness	of	the	Duke	,
和	光	-	真心	的	这	公爵	,

摄政王的轻松优雅、坦率和礼貌，以及公爵的自由和轻松自在，

[ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][left] ['feɪvərəbl] [im'preʃəns] [ɑːn][bəuθ][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

are	said	to	have	left	favourable	impressions	on	both	the	mother	and	the
是	说	到	有	左边	有利	印象	在	两个都	这	母亲	和	这

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

据说给母亲和女儿都留下了良好的印象。

['kweɪntɪst] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['wɛdɪŋz] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][oʊld] [kjuː] ['pæləs] .

Quaintest	of	royal	weddings	was	that	which	now	took	place	in	old	Kew	Palace	.
最古怪的	的	皇家	婚礼	曾是	那	哪个	现在	采取	地方	在	老的	邱园	宫殿	.

在古老的邱宫举行的这场婚礼，堪称最别致的皇家婚礼之一。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] [kent] [huː] [hæd; həd] ['gæləntli] [fetʃt]

Indeed	,	there	were	two	,	for	the	Duke	of	Kent	who	had	gallantly	fetched
的确	,	那里	是	二	,	为了	这	公爵	的	肯特	WHO	有	英勇地	已获取

[hɪz; ɪz][waɪf][frʌm; frəm] [ə'brɔːd] ,

his	wife	from	abroad	,
他的	妻子	从	国外	,

事实上，有两份，一份是给肯特公爵的，他英勇地从国外把妻子接了回来。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mærid] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['lu:θərən] [raɪts] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌɑ:r 'i:]

and	had	married	her	there	,	according	to	Lutheran	rites	,	was	now	re
和	有	已婚	她	那里	,	根据	到	路德宗	仪式	,	曾是	现在	关于

- ['mærid] [tu:; tə][hɪz; ɪz][braɪd] ,

- married	to	his	bride	,
- 已婚	到	他的	新娘	,

他曾按照路德教的仪式在那里与她结婚，现在又与他的新娘再婚了。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

according	to	the	forms	of	the	Church	of	England	.
根据	到	这	表格	的	这	教会	的	英格兰	.

按照英国国教的礼仪形式。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪnər] ,

Early	in	the	day	,	there	was	a	dinner	,
早期的	在	这	天	,	那里	曾是	一个	晚餐	,

当天早些时候，有一次晚餐。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɜ:sənɪdʒz] [ɪn] [ðæt] ['deɪz] [prə'si:dɪŋz] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] .

at	which	the	most	important	personages	in	that	day's	proceedings	were	present	.
在	哪个	这	最多	重要的	人物	在	那	天	诉讼程序	是	展示	.

当天最重要的几位人物都出席了会议。

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [æt; ət] [kju:] [si:md] ['blʌʃɪŋ] [ɪn][ɪts] ['rɛdɪst] [ʌv; əv] [brɪks] , [aʊt][ʌv; əv] [pjʊr]

The	old	house	at	Kew	seemed	blushing	in	its	reddest	of	bricks	,	out	of	pure
这	老的	房子	在	邱园	似乎	脸红	在	它是	最红	的	砖块	,	出去	的	纯的

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	.
享受	.

邱园那栋老房子，仿佛因为纯粹的喜悦，而让它最红的砖墙泛起了红晕。

[ðə; ði]['ri:dʒənt] [geɪv] [ðə; ði][braɪd] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði]['serəmoʊni] [kən'klu:did] ,

The	Regent	gave	the	bride	away	;	and	,	the	ceremony	concluded	,
这	摄政	给予	这	新娘	离开	;	和	,	这	仪式	结束	,

摄政王将新娘交给新郎；仪式至此结束。

[ðə; ði] ['wedɪd] ['kʌpəlz] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [kwi:n] [ɪn][hɜ:r; hər]['praɪvət] [ə'pɑ:rtmənt] .

the	wedded	couples	paid	a	visit	to	the	old	Queen	in	her	private	apartment	.
这	已婚	情侣	有薪酬的	一个	访问	到	这	老的	女王	在	她	私人的	公寓	.

已婚夫妇们前往老女王的私人寓所拜访了她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [ɪl] , [ðen] , [tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [kən'grætʃəleɪt] [hɜ:r; hər] [sʌnz] ,

She	was	too	ill	,	then	,	to	do	more	than	congratulate	her	sons	,
她	曾是	也	患病的	,	然后	,	到	做	更多的	比	祝贺	她	儿子们	,

当时她病得太重，只能向儿子们表示祝贺。

[ænd; ənd] [wɪʃ] ['hæpinəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['mærid] .

and	wish	happiness	to	the	married	.
和	希望	幸福	到	这	已婚	.

祝愿这对新人幸福美满。

[ðə; ði] [du:k] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [kent] [ˌðerə'pɑ:n] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [du:k] [ænd; ənd]

The	Duke	and	Duchess	of	Kent	thereupon	departed	,	but	the	Duke	and
这	公爵	和	公爵夫人	的	肯特	于是	已离开	,	但	这	公爵	和

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['klærəns] [rɪ'meɪnd] ,

Duchess	of	Clarence	remained	,
公爵夫人	的	克拉伦斯	剩余	,

肯特公爵和公爵夫人随即离开，而克拉伦斯公爵和公爵夫人则留了下来。

— [gests] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [tiː] ['pɑːrti] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['riːdʒənt][prɪ'zaɪdɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

—	guests	at	a	joyous	tea	party	,	at	which	the	Regent	presided	,	and	which
—	客人	在	一个	欢乐	茶	派对	,	在	哪个	这	摄政	主持	,	和	哪个

[wʌz; wəz] [prɪ'perd] [æl'freskoʊ] ,

was	prepared	alfresco	,
曾是	准备	露天	,

——摄政王主持了一场欢乐的茶会，茶点是在户外准备的，宾客们欢聚一堂。

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][pə'goʊdə] .

in	the	vicinity	of	the	Pagoda	.
在	这	附近	的	这	宝塔	.

在宝塔附近。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz][ə; eɪ] ['mɛriːɝ] ['mætər] [ðæn; ðən] ['wedɪŋ] [steɪt]

It	must	have	been	a	thousand	times	a	merrier	matter	than	wedding	state
它	必须	有	到过	一个	千	时代	一个	更快乐	事情	比	婚礼	状态

- ['dinəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən][taɪmz] ,

-	dinners	of	the	olden	times	,
-	晚餐	的	这	古老的	时代	,

这一定比古代的婚礼国宴有趣一千倍。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['braɪdz][wɜːr; wər] ['wɪrid] ['ɪntuː] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌlkinəs] .

at	which	brides	were	wearied	into	suffering	and	sulkiness	.
在	哪个	新娘	是	疲惫	进入	痛苦	和	闷闷不乐	.

新娘们因此疲惫不堪，痛苦不堪，闷闷不乐。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ə'baʊt] " [kʌps] [wɪtʃ] [tʃɪr] [bʌt; bət][nɑːt] [ɪn'iːbriˌeɪt] " [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɔːrn]

If	the	figure	about	"	cups	which	cheer	but	not	inebriate	"	had	not	been	worn
如果	这	数字	关于	"	杯子	哪个	欢呼	但	不是	醉酒	"	有	不是	到过	磨损

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪst][tɪ'njʊəti] ,

to	the	finest	tenuity	,
到	这	最好的	韧性	,

如果“令人愉悦但不使人醉酒的杯子”这一说法没有被发挥到极致，

[aɪ] [maɪt] [æt; ət][wʌns] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪr] , [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

I	might	at	once	give	it	,	here	,	application	and	illustration	.
我	可能	在	一次	给	它	,	这里	,	应用	和	插图	.

我或许可以立即在这里给出应用和示例。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] ,

Suffice	it	to	say	,
足够了	它	到	说	,

只要说。。。就够了，

[ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒɔɪəs] ['pɑːrti][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['nevər] [met] [ɪn]['mə:θful]

that	a	more	joyous	party	of	noble	men	and	women	never	met	in	mirthful
那	一个	更多的	欢乐	派对	的	高贵	男人	和	女性	绝不	遇见	在	欢乐的

['griːnˌwʊd] ;

greenwood	;
格林伍德	;

在绿意盎然的森林里，从未见过如此欢乐的贵族男女聚会；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɪnsli] [per] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] , [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [ðə; ði]['riːdʒənt]

and	when	the	princely	pair	took	their	leave	,	for	St	.	James's	,	the	Regent
和	什么时候	这	王子	一对	采取	他们的	离开	,	为了	英石	.	詹姆斯的	,	这	摄政

[led][ðə; ði] [hɪ'leriəs] [tʃɪr] ,

led	the	hilarious	cheer	,
引领	这	太搞笑了	欢呼	,

当这对王子夫妇告别前往圣詹姆斯教堂时，摄政王带头欢呼雀跃。

[ænd; ənd] [sped] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] " [həˈrɑː] !

and	sped	them	on	their	way	,	with	a	"	hurrah	!
和	加速	他们	在	他们的	方式	,	和	一个	"	欢呼	!

然后催促他们赶紧出发，欢呼一声："万岁！"

" ['wɜːrði] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['jʌŋgər] [deɪz] .

"	worthy	of	his	bright	and	younger	days	.
"	值得	的	他的	明亮的	和	年轻	天	.

"不愧是他年轻时的辉煌岁月。"

[ðə; ði] ['riːdʒənt] , [ʌn'daʊtɪdli] , ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] ['klɪrər] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

The	Regent	,	undoubtedly	,	manifested	a	clearer	sense	of	the	fitness	of	things	,
这	摄政	,	无疑	,	表现出来	一个	更清晰	感觉	的	这	健康	的	事物	,

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,

on	this	occasion	,
在	这	场合	,

毫无疑问，摄政王在这件事上表现出了更为清晰的处事得当的意识。

[ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiətəz] ,

than	either	of	the	managers	of	the	theatres	,
比	任何一个	的	这	经理	的	这	剧院	,

比这两家剧院的经理都强，

['ɑːnɝd] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːli] - ['mærid] ['kʌp(ə)l] [suːn] ['æftər] [ðə; ði] ['juːniən] .

honoured	by	the	presence	of	the	newly	-	married	couple	soon	after	the	union	.
荣幸	经过	这	在场	的	这	新	-	已婚	夫妻	很快	后	这	联盟	.

新婚夫妇在婚礼后不久便出席了活动，这令我们倍感荣幸。

[æt; ət] ['drjəri] [leɪn] , [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] " ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɪgɝˌoʊ] ,

At	Drury	Lane	,	was	given	the	"	Marriage	of	Figaro	,
在	德鲁里	车道	,	曾是	给定	这	"	婚姻	的	费加罗	,

在德鲁里巷剧院，上演了《费加罗的婚礼》。

" [ænd; ənd] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['kɔmplɪməntɪd] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] "

"	and	Covent	Garden	complimented	the	Duke	and	Duchess	with	the	"
"	和	科文特	花园	赞扬	这	公爵	和	公爵夫人	和	这	"

[prəˈvəukt] ['hʌzbənd] .

Provoked	Husband	.
挑衅	丈夫	.

科文特花园以"被激怒的丈夫"来赞美公爵和公爵夫人。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv]

"	It	cannot	be	said	that	the	public	looked	with	much	enthusiasm	on	any	of
"	它	不能	是	说	那	这	民众	看起来	和	很多	热情	在	任何	的

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mæridʒz] .

the	royal	marriages	.
这	皇家	婚姻	.

"不能说公众对任何一场皇室婚姻都抱有很大的热情。"

[sʌtʃ] ['juːnjənz] [wɪð; wɪθ] [rer] [ik'sepʃənz] , [ɑːr; ər] [ʌn'plezntli] [friː] [frʌm; frəm] ['sentɪmənt] [ɔːr]

Such	unions	with	rare	exceptions	,	are	unpleasantly	free	from	sentiment	or
这样的	工会	和	稀有的	例外情况	,	是	令人不快的	自由的	从	情绪	或者

['roʊmæns] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['instənsiz] ,

romance	;	and	,	in	the	present	instances	,
浪漫	;	和	,	在	这	展示	实例	,

这类结合，除极少数例外，令人遗憾的是缺乏情感或浪漫；而且，就目前的情况而言，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [er] [ʌv; əv] [mɪr] " ['bɪznəs] " [ə'baʊt] [ðiːz]

there	was	such	a	matter	-	of	-	fact	air	of	mere	"	business	"	about	these
那里	曾是	这样的	一个	事情	-	的	-	事实	空气	的	仅仅	"	商业	"	关于	这些

['kɑːntrækts][ænd; ənd] ['serəmənɪz] ,

contracts	and	ceremonies	,
合同	和	仪式	,

这些合同和仪式都透着一股冷冰冰的"公事公办"的气氛。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɪgnəti] [ʌv; əv] [juːθ] ,

such	an	absence	of	youth	,	and	the	impulses	and	the	dignity	of	youth	,
这样的	一个	缺席	的	青年	,	和	这	冲动	和	这	尊严	的	青年	,

这种青春的缺失，以及青春的激情和尊严的缺失，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪn'dɪfrənt] ['pʌblɪk] , ['iːv(ə)n] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [sɪ'kjuəɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪniəl]

that	the	indifferent	public	,	even	remembering	the	importance	of	securing	a	lineal
那	这	冷漠	民众	,	甚至	记住	这	重要性	的	确保	一个	线性

[sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θroʊn] ,

succession	to	the	throne	,
演替	到	这	王座	,

冷漠的公众，即便记得确保王位直系继承的重要性，

[wʌz; wəz] [sloʊ] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['iːðər] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n][ɔːr] ['sɪmpəθi] .

was	slow	to	offer	either	congratulation	or	sympathy	.
曾是	慢的	到	提供	任何一个	恭喜	或者	同情	.

他迟迟没有表示祝贺或同情。

[ðə; ðɪ][ˌkærɪkə'tʊərɪsts] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd][nɑːt]

The	caricaturists	,	on	the	other	hand	,	were	busy	with	a	heavy	and	not
这	漫画家	,	在	这	其他	手	,	是	忙碌的	和	一个	重的	和	不是

['veri] ['delɪkət] [wɪt] ;

very	delicate	wit	;
非常	精美的	有	;

另一方面，漫画家们则忙于创作一些沉重而不够精妙的讽刺作品；

[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pepərz] , [ˌju'naitiŋ][ɪm'plaɪd] ['senʃər] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [preɪz] , [əb'zɜːrvd] [ðæt] "

and	fashionable	papers	,	uniting	implied	censure	with	faint	praise	,	observed	that	"
和	时髦	文件	,	联合	暗示	谴责	和	头晕的	称赞	,	观察到	那	"

[ðə; ðɪ] ['dʌtʃɪsiz] [ʌv; əv] [kent] ,

the	Duchesses	of	Kent	,
这	公爵夫人	的	肯特	,

一些时髦报纸，以含蓄的批评和不痛不痒的赞扬相结合的方式，评论道："肯特公爵夫人，

['klærəns] , [ænd; ənd] ['keɪmbrɪʤ] [ɑːr; ər] ['veri] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

Clarence	,	and	Cambridge	are	very	deficient	in	the	English	language	.
克拉伦斯	,	和	剑桥	是	非常	不足	在	这	英语	语言	.

克拉伦斯和剑桥的英语水平非常差。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['skersli] [spiːk] [ə; eɪ] ['sentəns] .

They	can	scarcely	speak	a	sentence	.
他们	能	几乎	说话	一个	句子	.

他们几乎说不出一句完整的话。

[ðeɪ] [pə'zes] [moʊst]['eɪmiəb(ə)l] [dɪspə'zɪʃnz] .

They	possess	most	amiable	dispositions	.
他们	具有	最多	可亲	性情	.

他们性情非常和善。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] ,

"	It	may	be	added	,
"	它	可能	是	额外	,

还可以补充一点：

[ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [pə'zest] [truː] ['wʊmənli] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ɪ'stiːm]

that	they	also	possessed	true	womanly	qualities	which	won	for	them	the	esteem
那	他们	还	拥有	真的	女性	品质	哪个	韩元	为了	他们	这	尊重

[ʌv; əv] ['hʌzbəndz] ,

of	husbands	,
的	丈夫们	,

她们也具备真正的女性特质，这为她们赢得了丈夫们的尊重。

[ʌv; əv] [huːm] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] , [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

of	whom	two	of	the	three	,	at	least	,	had	never	been	remarkable	for	a
的	谁	二	的	这	三	,	在	至少	,	有	绝不	到过	卓越	为了	一个

['ʃɪvəlrəs] ,

chivalrous	,
骑士精神	,

这三人中至少有两人从未以骑士精神著称。

[ə; eɪ] ['dʒentəlmənˌlaɪk] , [ə; eɪ] ['mænli] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

a	gentlemanlike	,	a	manly	respect	for	women	.
一个	绅士风度	,	一个	男子气概	尊重	为了	女性	.

绅士风度，一种对女性的男子气概的尊重。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['hɑːmɪdʒ] ['rerli] [peɪd] [baɪ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ]

That	was	a	sort	of	homage	rarely	paid	by	most	of	the	sons	of	George
那	曾是	一个	种类	的	尊敬	很少	有薪酬的	经过	最多	的	这	儿子们	的	乔治

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

III	.	,
三、	.	,

这是乔治三世的大多数儿子很少会表达的敬意。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ['dʒen(ə)rəli] [ɑːr; ər] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm]

and	I	am	afraid	,	that	our	fathers	generally	are	obnoxious	to	the	same
和	我	是	害怕的	,	那	我们的	父亲们	一般来说	是	令人讨厌的	到	这	相同的

[rɪ'mɑːrk] .

remark	.
评论	.

恐怕我们的父亲们通常也会对同样的言论感到反感。

['æftər] [ə; eɪ] [briːf] ['rezɪdəns] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ,

After	a	brief	residence	at	St	.	James's	,
后	一个	简短的	住宅	在	英石	.	詹姆斯的	,

在圣詹姆斯短暂居住后，

[ænd; ənd] [æz; əz] [briːf] [ə; eɪ] ['soʊdʒɜːrn] [æt; ət] [ðə; ði] ['duːks] ['rezɪdəns] [ɪn] ['bʊʃi] [pɑːrk] ,

and	as	brief	a	sojourn	at	the	Duke's	residence	in	Bushey	Park	,
和	作为	简短的	一个	旅居	在	这	公爵的	住宅	在	布什	公园	,

并在公爵位于布什公园的住所进行了短暂的逗留。

[ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['klærəns] [rɪ'per] [tuː; tə] ['hænoʊvər] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]

the	Duke	and	Duchess	of	Clarence	repaired	to	Hanover	,	and	remained
这	公爵	和	公爵夫人	的	克拉伦斯	已修复	到	汉诺威	,	和	剩余

[ðer; ðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ,

there	about	a	year	,
那里	关于	一个	年	,

克拉伦斯公爵和公爵夫人前往汉诺威，在那里待了大约一年。

— [noʊ] ['ɪnsɪdənt] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

—	no	incident	marking	the	time	that	is	worthy	of	observation	.
—	不	事件	标记	这	时间	那	是	值得	的	观察	.

——没有发生任何值得关注的重大事件。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ['skersli] [sə'vaivd] [ðə; ði][bɜːrθ] .

The	issue	of	this	marriage	scarcely	survived	the	birth	.
这	问题	的	这	婚姻	几乎	幸存下来	这	出生	.

这段婚姻的阴影几乎在孩子出生后就消散了。

[ɪn] [mɑːrtʃ] - , [ə; eɪ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [bʌt; bət][tuː; tə] [sər'vaɪv] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

In	March	1819	,	a	daughter	was	born	,	but	to	survive	only	a	few	hours	.
在	行进	-	,	一个	女儿	曾是	出生	,	但	到	存活	仅有的	一个	很少	小时	.

1819年3月，女儿出生，但只存活了几个小时。

[ɪn] [dɪ'sembər] - , [ə'nʌðər] ['prɪnses] ['glædnd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] ,

In	December	1820	,	another	princess	gladdened	the	hearts	of	her	parents	,
在	十二月	-	,	其他	公主	高兴	这	心	的	她	父母	,

1820年12月，另一位公主让她的父母欣喜不已。

['oʊnli][tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] ['nuːli] - [reɪzd] [dʒɔɪ][baɪ][hɜːr; hər] [deθ] [ɪn] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

only	to	quench	the	newly	-	raised	joy	by	her	death	in	March	of	the	following
仅有的	到	淬火	这	新	-	提高	喜悦	经过	她	死亡	在	行进	的	这	下列的

[jɪr] .

year	.
年	.

却又在次年三月因她的去世而浇灭了刚刚燃起的喜悦。

[ðə; ði] [lɔːs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kiːnər] [felt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊps] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] ;

The	loss	was	the	keener	felt	because	of	the	hopes	that	had	been	raised	;
这	损失	曾是	这	更敏锐	毛毡	因为	的	这	希望	那	有	到过	提高	;

由于曾寄予厚望，所以这场失利更令人痛心；

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːf] [ɪk'spɪriənst] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz] ['tendərli] ['nʌrɪʃt] ,

and	the	grief	experienced	by	the	Duke	and	Duchess	was	tenderly	nourished	,
和	这	悲伤	经验丰富的	经过	这	公爵	和	公爵夫人	曾是	温柔地	营养	,

['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'liːvd] ,

rather	than	relieved	,
相当	比	松了口气	,

公爵和公爵夫人所经历的悲痛并没有被减轻，而是得到了温柔的抚慰。

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ɑːrt][ʌv; əv] ['tʃæntri] , [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['perənts] ,

by	the	exquisite	art	of	Chantrey	,	which	,	at	the	command	of	the	parents	,
经过	这	精美的	艺术	的	钱特雷	,	哪个	,	在	这	命令	的	这	父母	,

凭借钱特雷精湛的艺术，在父母的授意下，

[ˌriːprə'djuːst] [ðə; ði][lɔːst][tʃaɪld] , [ɪn]['mɑːrb(ə)l] , — ['sliːpɪŋ] [fɔːr; fər]['evər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] .

reproduced	the	lost	child	,	in	marble	,	—	sleeping	for	ever	where	it	lay	.
复制品	这	丢失的	孩子	,	在	大理石	,	—	睡眠	为了	曾经	在哪里	它	躺	.

用大理石复制了失踪的孩子——永远沉睡在那里。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [æt; ət] ['bʊʃi] [wʌz; wəz]['ædmərəbli]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

The	household	at	Bushey	was	admirably	regulated	by	the	Duchess	,
这	家庭	在	布什	曾是	令人钦佩地	受监管	经过	这	公爵夫人	,

布什庄园的家务在公爵夫人的管理下井井有条，令人钦佩。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ðə; ði] ['duːtiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv] ['greɪtnəs] .

who	had	been	taught	the	duties	as	well	as	the	privileges	of	greatness	.
WHO	有	到过	教授	这	职责	作为	出色地	作为	这	特权	的	伟大	.

他们被教导了伟大人物的责任和特权。

[ðə; ði] [fɪkst] [ruːl] [wʌz; wəz] , ['nevər][tuː; tə] [ə'laʊ] [ɪk'spendɪtʃər] [tuː; tə] [ɪk'siːd] ['ɪnkʌm] .

The	fixed	rule	was	,	never	to	allow	expenditure	to	exceed	income	.
这	固定的	规则	曾是	,	绝不	到	允许	支出	到	超过	收入	.

既定规则是，支出绝不能超过收入。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈgoʊldən] [ruːl] [wɪtʃ] , [wen] [əbˈzɜːrvd] , [ˈrendərz] [men] , [ɪn] [gʊd] [truːθ] , [æz; əz] [rɪtʃ]

It	is	a	golden	rule	which	,	when	observed	,	renders	men	,	in	good	truth	,	as	rich
它	是	一个	金的	规则	哪个	,	什么时候	观察到	,	渲染	男人	,	在	好的	真相	,	作为	富有的

[æz; əz] [ˈkriːsəs] .

as	Croesus	.
作为	克罗伊索斯	.

这是一条黄金法则，如果遵守它，人们真的会像克罗伊斯一样富有。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [əbˈzɜːrvd] , [wʊd] [ˈrendər][ðə; ði][wɜːrld] [ˈprɑːspərəs] ,

It	is	a	rule	which	,	if	universally	observed	,	would	render	the	world	prosperous	,
它	是	一个	规则	哪个	,	如果	普遍地	观察到	,	会	使成为	这	世界	繁荣	,

[ænd; ənd][ˈpɔːpərˌɪzəm][ə; eɪ][ˈledʒənd] .

and	pauperism	a	legend	.
和	贫困	一个	传奇	.

这条规则如果得到普遍遵守，世界将会繁荣昌盛，贫困将成为传说。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] [mɔːr] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnɝd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

It	was	a	rule	the	more	required	to	be	honoured	in	this	case	,
它	曾是	一个	规则	这	更多的	必需的	到	是	荣幸	在	这	案件	,

在这种情况下，这条规则更需要遵守。

[æz; əz][ðə; ði] [duːk] [hæd; həd][lɑːrdʒ][kɔːlz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] .

as	the	Duke	had	large	calls	upon	his	income	.
作为	这	公爵	有	大的	呼叫	之上	他的	收入	.

因为公爵的收入面临着巨大的债务。

[wen] [ðoʊz] [wɜːr; wər][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] , [oʊld][ˌlaiəˈbilitis] [ɪˈfeɪst] , [ænd; ənd] [ˈkɜːrənt] [ɪkˈspensɪz]

When	those	were	provided	for	,	old	liabilities	effaced	,	and	current	expenses
什么时候	那些	是	假如	为了	,	老的	负债	抹去	,	和	当前的	开支

[dɪˈfreɪd] ,

defrayed	,
已支付	,

当这些费用得到支付、旧债务被消除、当前开支得到支付后，

[ðə; ði][ˈsɜːrplʌs][wʌz; wəz] [səˈrendərd] [tuː; tə] [ˈtʃærəti] .

the	surplus	was	surrendered	to	charity	.
这	剩余	曾是	投降	到	慈善机构	.

剩余款项捐给了慈善机构。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈseɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ˈɪnkʌm] , — [ɪˈkɑːnəmi]

There	was	no	saving	for	the	sake	of	increase	of	income	,	—	economy
那里	曾是	不	保存	为了	这	清酒	的	增加	的	收入	,	—	经济

[wʌz; wəz] [ˈpræktɪst] [fɔːr; fər][ˈdʒʌstɪs] - [seɪk] ,

was	practised	for	justice	-	sake	,
曾是	已实践	为了	正义	-	清酒	,

人们并不为了增加收入而储蓄，节俭是为了公平正义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] [ˈdʌtʃəs] [wɜːr; wər][soʊ][dʒʌst] , [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈeɪb(ə)l]

and	the	Duke	and	Duchess	were	so	just	,	that	they	found	themselves	able
和	这	公爵	和	公爵夫人	是	所以	只是	,	那	他们	成立	他们自己	有能力的

[tuː; tə][biː; bi] [ˈlɑːrdʒli] [ˈdʒenərəs] .

to	be	largely	generous	.
到	是	很大程度上	慷慨的	.

公爵和公爵夫人为人公正，因此他们也能够慷慨大方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [miːnz] [pleɪst] [æt; ət][ðer; ðər][dɪˈspoʊz(ə)l][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	the	increased	means	placed	at	their	disposal	by	the	death	of	the
和	这	增加	方法	放置	在	他们的	处理	经过	这	死亡	的	这

[duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

Duke	of	York	,
公爵	的	约克	,

约克公爵去世后，他们可支配的资源增加了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['traɪflɪŋ] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ɪk'spendɪtʃər] .

there	was	but	trifling	increase	of	expenditure	.
那里	曾是	但	琐事	增加	的	支出	.

支出仅略有增加。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌmfəts] , [ðeɪ] ['bɛnəfɪtɪd] [huː] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd]

If	something	was	added	to	their	comforts	,	they	benefitted	who	were	employed
如果	某物	曾是	额外	到	他们的	舒适	,	他们	受益	WHO	是	受雇

[tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm] ;

to	procure	them	;
到	采购	他们	;

如果他们的舒适生活得到改善，那么受雇获取这些改善条件的人就会从中受益；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'dɪʃən(ə)l] ['lʌkʃəri] [ɪn][ðə; ði]['rʊrəl] ['pæləs] [ʌv; əv]

and	,	if	there	was	some	little	additional	luxury	in	the	rural	palace	of
和	,	如果	那里	曾是	一些	小的	额外的	奢华	在	这	乡村的	宫殿	的

['bʊʃi] ,

Bushey	,
布什	,

而且，如果布什的这座乡村宫殿里还有一些额外的奢华之处的话，

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [pʊr] [wɜːr; wər]['nevər] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] ['selfɪʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	neighbouring	poor	were	never	forgotten	in	the	selfish	enjoyment	of	it	.
这	邻接	贫穷的	是	绝不	被遗忘的	在	这	自私	享受	的	它	.

在享受财富的自私过程中，邻近的穷人从未被遗忘。

[ɪn] - , [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['klærəns] [hæd; həd][ə'pɑːrtmənts][ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz]

In	1824	,	the	Duke	and	Duchess	of	Clarence	had	apartments	in	St	.	James's
在	-	,	这	公爵	和	公爵夫人	的	克拉伦斯	有	公寓	在	英石	.	詹姆斯的

['pæləs] ,

Palace	,
宫殿	,

1824年，克拉伦斯公爵和公爵夫人在圣詹姆斯宫拥有公寓。

[wer] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['rʌfli] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] , [kən'sɪdərɪŋ]

where	,	however	,	they	seem	to	have	been	as	roughly	accommodated	,	considering
在哪里	,	然而	,	他们	似乎	到	有	到过	作为	大致	已安排	,	考虑

[ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] ,

their	condition	,
他们的	状况	,

然而，考虑到他们的处境，他们似乎也得到了比较粗暴的安置。

[æz; əz]['eni][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɔːlz] ['θɪnli]

as	any	mediaeval	prince	and	princess	in	the	days	of	stone	walls	thinly
作为	任何	中世纪	王子	和	公主	在	这	天	的	石头	墙壁	薄薄的

['tæpəstrid] [ænd; ənd] [stoʊn] [flɔːrz] ['skæntəli] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪz] .

tapestried	and	stone	floors	scantily	strewn	with	rushes	.
挂毯	和	石头	楼层	稀疏地	散落的	和	冲刺	.

就像中世纪的王子和公主一样，那时石墙上挂着薄薄的挂毯，石板地上稀疏地铺着灯芯草。

[ðə; ði] [duːk] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['gæləntli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

The	Duke	cared	little	about	the	matter	himself	,	but	he	gallantly	supported
这	公爵	关心	小的	关于	这	事情	他自己	,	但	他	英勇地	有

[ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

the	claims	of	his	wife	.
这	索赔	的	他的	妻子	.

公爵本人对此事并不太在意，但他却英勇地支持了妻子的主张。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə][sɜːr] ['wɪljəm] ['naɪtən] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['prɪvi] [pɜːrs] , [ɪn] - ,

In	a	letter	addressed	to	Sir	William	Knighton	,	the	King's	privy	purse	,	in	1824	,
在	一个	信	已解决	到	先生	威廉	奈顿	,	这	国王学院	私处	钱包	,	在	-	,

在1824年写给国王掌管私人财务的威廉·奈顿爵士的一封信中，

[hiː; hi] [ðʌs] [iks'presiz] [hɪm'self] — [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ['pæləs] : —

he	thus	expresses	himself	—	from	St	.	James's	Palace	:	—
他	因此	表达	他自己	—	从	英石	.	詹姆斯的	宫殿	:	—

他从圣詹姆斯宫这样表达了自己的想法：

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['hævɪŋ] [soʊ] ['greɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

"	His	Majesty	having	so	graciously	pleased	to	listen	to	my	suggestion
"	他的	威严	拥有	所以	亲切地	高兴	到	听	到	我的	建议

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ðiˌ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðiˌ]['hænəu'viəriən] ['ɑːfɪs] ,

respecting	the	alteration	for	the	Hanoverian	office	,
尊重	这	改造	为了	这	汉诺威	办公室	,

“陛下欣然听取了我关于汉诺威王朝办公室改建的建议，

[æt; ət][ðə; ðiˌ] ['pæləs] ,

at	the	palace	,
在	这	宫殿	,

在宫殿里，

[aɪ] ['ventʃər] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ðiˌ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['bɪldɪŋ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]

I	venture	once	more	to	trouble	you	on	the	point	of	the	building	intended	for
我	风险投资	一次	更多的	到	麻烦	你	在	这	观点	的	这	建筑	故意的	为了

[ðæt] ['pɜːrpəs] .

that	purpose	.
那	目的	.

我再次冒昧地向您询问为此目的而建造的建筑物的问题。

[tuː; tə][ðə; ðiˌ] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['dʌtʃəs] , [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [slɪp][æt; ət][ðə; ðiˌ] [bæk] [ʌv; əv]

To	the	accommodation	of	the	Duchess	,	this	additional	slip	at	the	back	of
到	这	住宿	的	这	公爵夫人	,	这	额外的	滑	在	这	后退	的

[ðə; ðiˌ]['prez(ə)nt][ə'pɑːrtmənts] ,

the	present	apartments	,
这	展示	公寓	,

为了方便公爵夫人居住，在现有公寓的后方增建了这间小房间。

[wʊd] [biː; biˌ][moʊst][tuː; tə][biː; biˌ] [wɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] ,

would	be	most	to	be	wished	and	desired	,
会	是	最多	到	是	希望	和	想要的	,

这将是人们最希望和渴望的。

[ænd; ənd]['nevər][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['hænəu'viəriən] ['ɑːfɪs] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['kɪtʃɪn] ,

and	never	can	make	a	complete	Hanoverian	office	without	our	kitchen	,
和	绝不	能	制作	一个	完全的	汉诺威	办公室	没有	我们的	厨房	,

没有厨房，就永远无法打造一个完整的汉诺威式办公室。

[wɪtʃ] [ðə; ðiˌ] [kɪŋ] [hæz; həz][soʊ]['kaɪndli] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] .

which	the	King	has	so	kindly	allowed	us	to	keep	.
哪个	这	国王	有	所以	亲切地	允许	我们	到	保持	.

国王陛下仁慈地允许我们保留它。

['ʌndər] [ðɪs] ['pɜːrfɪkt] [kən'vɪkʃn] ,

Under	this	perfect	conviction	,
在下面	这	完美的	定罪	,

在这种完全的信念下，

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'plai] [fɔːr; fər] [ðɪs] [slɪp][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ]

I	venture	to	apply	for	this	slip	of	building	which	was	intended	for	the
我	风险投资	到	申请	为了	这	滑	的	建筑	哪个	曾是	故意的	为了	这

['hænəu'viəriən] ['ɑːfɪs] .

Hanoverian	office	.
汉诺威	办公室	.

我斗胆申请使用这块原本计划用作汉诺威办公楼的土地。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑ:nfɪdənt][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ænd; ənd] [ʌn'fɪtnəs]

I	am	confident	His	Majesty	is	fully	aware	of	the	inconvenience	and	unfitness
我	是	自信的	他的	威严	是	完全	意识到的	的	这	不便	和	不健康

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt][ə'pɑ:rtmənts] [hɪr] .

of	our	present	apartments	here	.
的	我们的	展示	公寓	这里	.

我相信陛下完全了解我们目前住所的不便和不适宜居住之处。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɪn] - , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] ,

They	were	arranged	for	me	in	1809	,	when	I	was	a	bachelor	,
他们	是	安排	为了	我	在	-	,	什么时候	我	曾是	一个	学士	,

这些婚事是1809年为我安排的，当时我还是单身汉。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][aɪ'di:ə][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ]['evər] ['bi:ɪŋ] ['mærid] , [sɪns] [wɪtʃ] ,

and	without	an	idea	at	that	time	of	my	ever	being	married	,	since	which	,
和	没有	一个	主意	在	那	时间	的	我的	曾经	存在	已婚	,	自从	哪个	,

当时我完全没有想到自己会结婚，而从那时起，

[naʊ] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] , ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

now	fifteen	years	,	nothing	has	been	done	to	them	,
现在	十五	年	,	没有什么	有	到过	完毕	到	他们	,

十五年过去了，他们却什么事也没做。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wel] [noʊ] [ðə; ði][dɜ:rt][ænd; ənd] [ʌn'fɪtnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

and	you	well	know	the	dirt	and	unfitness	for	the	Duchess	of	our
和	你	出色地	知道	这	污垢	和	不健康	为了	这	公爵夫人	的	我们的

['prez(ə)nt][ə'boʊd] .

present	abode	.
展示	住所	.

你很清楚我们现在住的地方有多脏，多不适合公爵夫人居住。

['ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [aɪ] ['ɜ:rnɪstli] [rɪ'kwest] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]

Under	these	circumstances	,	I	earnestly	request	,	for	the	sake	of	the	amiable
在下面	这些	情况	,	我	切实	要求	,	为了	这	清酒	的	这	可亲

[ænd; ənd] ['eksələnt] ['dʌtʃəs] ,

and	excellent	Duchess	,
和	出色的	公爵夫人	,

在这种情况下，我恳切地请求，为了这位和蔼可亲、品德高尚的公爵夫人，

[ju:; jʊ] [wɪl] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] , [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['retʃɪd] [steɪt] [ænd; ənd][dɜ:rt]

you	will	,	when	the	King	is	quite	recovered	,	represent	the	wretched	state	and	dirt
你	将要	,	什么时候	这	国王	是	相当	恢复	,	代表	这	可怜	状态	和	污垢

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ə'pɑ:rtmənts] ,

of	our	apartments	,
的	我们的	公寓	,

等国王完全康复后，你们将代表我们展示我们公寓的破败不堪和肮脏不堪的状况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [əd'væntɪdʒ] [ðɪs] [slɪp] [wʊd] [prə'du:s] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ænd; ənd]

and	the	infinite	advantage	this	slip	would	produce	to	the	convenience	and
和	这	无限	优势	这	滑	会	生产	到	这	方便	和

['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ... .

comfort	of	the	Duchess	...	.
舒适	的	这	公爵夫人	...	.

而这一失误将给公爵夫人带来无穷的便利和舒适.....

[gɑ:d] [bles] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd]['evər] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , & [si:] . — ['wɪljəm] .

God	bless	the	King	and	yourself	,	and	ever	believe	me	,	&	c	.	—	WILLIAM	.
上帝	保佑	这	国王	和	你自己	,	和	曾经	相信	我	,	&	c	.	—	威廉	.

愿上帝保佑国王和您，永远相信我，等等。——威廉

" [ðoʊ] ['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ˌʌngrə'mætɪkl] [ænd; ənd] [ɪn'elɪgənt] ,
" **Though** **often** **as** **ungrammatical** **and** **inelegant** **,**
" 尽管 经常 作为 语法错误 和 不优雅 ,

尽管常常语法错误百出、不够优雅，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seldəm] [ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz][soʊ][ɪk'splɪsɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]
it **was** **seldom** **the** **Duke** **was** **so** **explicit** **in** **his** **correspondence** **as** **he** **is**
它 曾是 很少 这 公爵 曾是 所以 显式 在 他的 一致 作为 他 是
[ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['letər] .
in **the** **above** **letter** **.**
在 这 多于 信 .

公爵很少像上面这封信中那样直白地表达自己的观点。

['dʒen(ə)rəli] , [hiː; hi] [roʊt] [ɪn] [æm'bɪgjuəs] [freɪzɪz] , ['veri] ['pʌzlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ;
Generally **,** **he** **wrote** **in** **ambiguous** **phrases** **,** **very** **puzzling** **to** **the** **uninitiated** **;**
一般来说 , 他 写道 在 模糊的 短语 , 非常 令人费解 到 这 新手 ;

他通常使用含糊不清的措辞，这对于不熟悉他的人来说非常令人费解；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['dʌtʃəs] ['ædəleɪd] [wʌz; wəz][ɪn] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz]
but **when** **his** **Duchess** **Adelaide** **was** **in** **question** **,** **and** **her** **comfort** **was**
但 什么时候 他的 公爵夫人 阿德莱德 曾是 在 问题 , 和 她 舒适 曾是
[kən'sɜːrnd] ,
concerned **,**
担心的 ,

但当涉及到他的阿德莱德公爵夫人，涉及到她的舒适度时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['græfɪk] [ɑːn][ðə; ði] " [steɪt] [ænd; ənd][dɜːrt] " [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [ðer; ðər]
he **became** **quite** **graphic** **on** **the** **"** **state** **and** **dirt** **"** **in** **which** **they** **passed** **their**
他 成为 相当 形象的 在 这 " 状态 和 污垢 " 在 哪个 他们 通过了 他们的
['lʌndən] [deɪz] ,
London **days** **,**
伦敦 天 ,

他生动地描述了他们在伦敦度过的"肮脏不堪的"生活环境。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] , ['dɪndʒi] , ['lepər] - [haʊs] ['pæləs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] .
in **the** **old** **,** **dingy** **,** **leper** **-** **house** **palace** **of** **St** **.** **James's** **.**
在 这 老的 , 昏暗的 , 麻风病人 - 房子 宫殿 的 英石 . 詹姆斯的 .

在圣詹姆斯那座古老、阴暗的麻风病院宫殿里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [duːk] [held][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]
With **the** **exception** **of** **the** **period** **during** **which** **the** **Duke** **held** **the** **office** **of**
和 这 例外 的 这 时期 期间 哪个 这 公爵 握住 这 办公室 的
[lɔːrd] [haɪ] ['ædmərəl] ,
Lord **High** **Admiral** **,**
主 高的 上将 ,

除了公爵担任海军大臣期间之外，

- - - , — [æn; ən] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'fəːd] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ]
1827 **-** **28** **,** **—** **an** **office** **which** **may** **be** **said** **to** **have** **been** **conferred** **on** **him** **by**
- - - , — 一个 办公室 哪个 可能 是 说 到 有 到过 授予 在 他 经过
['kænɪŋ] ,
Canning **,**
罐头 ,

1827-28 年——可以说，这个职位是由坎宁授予他的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'preɪvd] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] , — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and **of** **which** **he** **was** **deprived** **by** **the** **Duke** **of** **Wellington** **,** **—** **with** **the**
和 的 哪个 他 曾是 被剥夺的 经过 这 公爵 的 惠灵顿 , — 和 这
[ɪk'sepʃn] [ə'bʌv] ['noʊtɪd] ,
exception **above** **noted** **,**
例外 多于 著名的 ,

除了上述例外情况外，他被威灵顿公爵剥夺了这些权利。

[ðɪs] ['rɔɪəl] ['kʌp(ə)l] [lɪvd] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [rɪ'taɪərmənt] [tɪl] [ðə; ði] 26th [ʌv; əv][dʒuːn] , - ,

this	royal	couple	lived	in	comparative	retirement	till	the	26th	of	June	,	1830	,
这	皇家	夫妻	居住地	在	比较	退休	直到	这	26th	的	六月	,	-	,

这对皇室夫妇过着相对隐居的生活，直到1830年6月26日。

[ɑːn] [wɪtʃ] [deɪ] , [ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] . ['sʌmənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði]

on	which	day	,	the	demise	of	George	IV	.	summoned	them	to	ascend	the
在	哪个	天	,	这	死亡	的	乔治	第四	.	被召唤	他们	到	上升	这

[θroʊn] .

throne	.
王座	.

就在那一天，乔治四世驾崩，他们被召集起来登上王位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] . [wʌz; wəz] [ə'naʊnst]

It	is	said	that	when	the	news	of	the	death	of	George	IV	.	was	announced
它	是	说	那	什么时候	这	消息	的	这	死亡	的	乔治	第四	.	曾是	宣布

[tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['klærəns] ,

to	the	Duchess	of	Clarence	,
到	这	公爵夫人	的	克拉伦斯	,

据说，当乔治四世去世的消息传到克拉伦斯公爵夫人耳中时，

[ðə; ði] [nuː] [kwiːn] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

the	new	Queen	burst	into	tears	.
这	新的	女王	爆裂	进入	眼泪	.

新女王突然嚎啕大哭。

[ðə; ði] [prer] - [bʊk] [ʃiː; ʃi][held][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [kən'fəːd] [ɑːn][ðə; ði]

The	prayer	-	book	she	held	in	her	hand	,	at	the	moment	,	she	conferred	on	the
这	祷告	-	书	她	握住	在	她	手	,	在	这	片刻	,	她	授予	在	这

['noʊb(ə)l] ['mesɪndʒər] ,

noble	messenger	,
高贵	信使	,

她手中拿着的祈祷书，此刻正递给这位尊贵的使者。

[æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'gret] .

as	a	memorial	of	the	incident	,	and	of	her	regret	.
作为	一个	纪念馆	的	这	事件	,	和	的	她	后悔	.

作为对该事件的纪念，以及她对此深感遗憾的表达。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [lʊkt] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['kɔːstli] ['gəːdən] ;

The	messenger	looked	,	perhaps	,	for	a	more	costly	guerdon	;
这	信使	看起来	,	也许	,	为了	一个	更多的	昂贵	格尔登	;

信使或许是想寻找更贵重的赏金；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['haɪər] [ænd; ənd]['streɪndʒər] ['duːtiz] .

but	she	was	thinking	only	of	her	higher	and	stranger	duties	.
但	她	曾是	思维	仅有的	的	她	更高	和	陌生人	职责	.

但她满脑子想的都是自己更高尚、更陌生的职责。

[ɪf] [kwiːn] ['ædəleɪd] ['riːəli] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðiːz] [naʊ] [hæd; həd] [kleɪmz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

If	Queen	Adelaide	really	regretted	that	these	now	had	claims	upon	her	,
如果	女王	阿德莱德	真的	后悔	那	这些	现在	有	索赔	之上	她	,

如果阿德莱德女王真的后悔这些人现在对她拥有所有权，

[nɑːt] [les] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['ædvent] [rɪg'retɪd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [pʊr] [ʌv; əv]

not	less	was	their	advent	regretted	by	certain	of	the	labouring	poor	of
不是	较少的	曾是	他们的	来临	后悔	经过	肯定	的	这	劳动	贫穷的	的

['bʊʃi] ,

Bushey	,
布什	,

他们的到来同样令布什的一些贫苦劳动者感到惋惜。

[huːz] ['hɑːrvɪst] - ['hoʊmz][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ]['dʒɔɪəs][æz; əz] [sɪns] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd]

whose	harvest	-	homes	had	never	been	so	joyous	as	since	the	Duke	and
谁	收成	-	房屋	有	绝不	到过	所以	欢乐	作为	自从	这	公爵	和

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['klærəns] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Duchess	of	Clarence	had	been	living	among	them	.
公爵夫人	的	克拉伦斯	有	到过	活的	之中	他们	.

自从克拉伦斯公爵和公爵夫人居住在他们中间以来，他们的丰收之家从未如此欢乐过。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kwiːn] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [dɪ'griː] .

The	course	of	life	of	the	new	Queen	was	only	changed	in	degree	.
这	课程	的	生活	的	这	新的	女王	曾是	仅有的	已更改	在	程度	.

新女王的人生轨迹只是程度上发生了改变。

[hɜːr; hər] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər] , [soʊ]['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['tʃæritiz] .

Her	income	was	larger	,	so	also	were	her	charities	.
她	收入	曾是	更大的	,	所以	还	是	她	慈善机构	.

她的收入更高了，她的慈善捐款也更多了。

[hɜːr; hər][taɪm][hæd; həd] [mɔːr] [kɔːlz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['tʃɪrflnəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃt] .

Her	time	had	more	calls	upon	it	,	but	her	cheerfulness	was	not	diminished	.
她	时间	有	更多的	呼叫	之上	它	,	但	她	愉悦	曾是	不是	减少	.

虽然她肩负着更多责任，但她的乐观精神丝毫未减。

[hɜːr; hər] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] ['tæpəstri] [wɜːrk] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [freɪm] ,

Her	evenings	were	generally	given	up	to	tapestry	work	,	and	as	she	bent	over	the	frame	,
她	晚上	是	一般来说	给定	向上	到	挂毯	工作	,	和	作为	她	弯曲	超过	这	框架	,

她晚上通常都用来做挂毯，当她弯腰在画框上时，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ə'raʊnd][hɜːr; hər] [ɔːl'redi] ['sɔːroʊɪŋli] [rɪ'mɑːkt] , [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [kwiːn] ,

many	of	the	circle	around	her	already	sorrowingly	remarked	,	that	the	new	Queen	,
许多	的	这	圆圈	大约	她	已经	令人悲痛地	评论	,	那	这	新的	女王	,

她身边许多人已经悲伤地表示，这位新女王，

[ðoʊ] [nɑːt][oʊld][ɪn] ['jɪrz] , [siːmd] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][laɪf] .

though	not	old	in	years	,	seemed	descending	into	the	vale	of	life	.
尽管	不是	老的	在	年	,	似乎	下降	进入	这	谷	的	生活	.

虽然年纪尚轻，却仿佛已步入人生的低谷。

[ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][hɜːr; hər]['merɪts] .

The	esteem	of	her	husband	for	her	was	equal	to	her	merits	.
这	尊重	的	她	丈夫	为了	她	曾是	平等的	到	她	优点	.

丈夫对她的敬重与她的才干相符。

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [wɜːr; wər] ['baʊndləs] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['senət] ['græntɪd] [hɜːr; hər] ,

His	affection	and	respect	were	boundless	;	and	when	the	senate	granted	her	,
他的	感情	和	尊重	是	无边无际	;	和	什么时候	这	参议院	的确	她	,

他对她的爱戴和敬重是无限的；当元老院授予她.....

[ɑːn][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][lɔːrd] ['ɔːlˌθɔːrp] , L100 , - [pər] ['ænəm] , [wɪð; wɪθ] ['mɔːlbərə] [haʊs]
on **the** **motion** **of** **Lord** **Althorpe** **,** **L100** **,** **000** **per** **annum** **,** **with** **Marlborough** **House**
在 这 运动 的 主 阿尔索普 , L100 , - 每 年 , 和 马尔堡 房子
[ænd; ənd] ['bʊʃi] [pɑːrk] ,
and **Bushey** **Park** **,**
和 布什 公园 ,

根据奥尔索普勋爵的提议，每年支付10万英镑，包括马尔伯勒府和布什公园。

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [sə'vaivd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['mɑːnərk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]
in **case** **she** **survived** **the** **King** **,** **the** **good** **old** **monarch** **was** **the** **first** **to**
在 案件 她 幸存下来 这 国王 , 这 好的 老的 君主 曾是 这 第一的 到
[kən'grætʃəleɪt] [hɜːr; hər] ,
congratulate **her** **,**
祝贺 她 ,

如果她能比国王活得更久，这位和蔼可亲的老君主会第一个向她表示祝贺。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ɪn] ['ɑːfɪs] , [hɪm'self] , [baɪ] [ə'pɔɪnt] [hɜːr; hər]
and **was** **pleased** **to** **put** **her** **in** **office** **,** **himself** **,** **by** **appointing** **her**
和 曾是 高兴 到 放 她 在 办公室 , 他自己 , 经过 任命 她
[pər'petʃuəl]['reɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,
Perpetual **Ranger** **of** **the** **Park** **,**
永久 游骑兵 的 这 公园 ,

他很高兴亲自任命她为公园的永久护林员，让她担任这一职务。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] [oʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] .
which **was** **to** **become** **her** **own** **at** **his** **decease** **.**
哪个 曾是 到 变得 她 自己的 在 他的 死亡 .

他去世后，这块地就归她所有了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] ['mætərz] ['veri] ['vaɪələntli] , [ɔːr][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəbli; ˌʌn'dʒʌstɪfaɪəbli] , [pər'hæps] , [ɪf]
I **shall** **not** **anticipate** **matters** **very** **violently** **,** **or** **unjustifiably** **,** **perhaps** **,** **if**
我 将 不是 预料 事情 非常 暴力 , 或者 无正当理由地 , 也许 , 如果
[aɪ]['noʊtɪs] [hɪr] ,
I **notice** **here** **,**
我 注意 这里 ,

恕我在此说明，我不会以过于激烈或不合理的方式预先设想事情的进展。

[ðæt] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . [wʌz; wəz][nɑːt] [fər'getfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [lʌvz] ,
that **William** **IV** **.** **was** **not** **forgetful** **of** **his** **old** **loves** **,**
那 威廉 第四 . 曾是 不是 健忘 的 他的 老的 爱 ,

威廉四世并没有忘记他的旧爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [kwiːn] ['ædəleɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['meməriz] .
and **that** **Queen** **Adelaide** **was** **not** **jealous** **of** **such** **memories** **.**
和 那 女王 阿德莱德 曾是 不是 嫉妒的 的 这样的 回忆 .

而且，阿德莱德女王并不嫉妒这样的回忆。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr] [ɪn'dʌldʒəntli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][dɪd] ,
She **looked** **more** **indulgently** **than** **the** **general** **public** **did** **,**
她 看起来 更多的 纵容地 比 这 一般的 民众 做过 ,

她的表情比一般人更加宽容。

[ɑːn][ðə; ði] [i'nəublɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdn]['fæməli] .
on **the** **ennobling** **of** **his** **children** **of** **the** **Jordan** **family** **.**
在 这 升华 的 他的 孩子们 的 这 约旦 家庭 .

关于提升乔丹家族子女的地位。

[ɪf] [ðæt] [step][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [met][baɪ][əb'dʒɛkʃənz] , [ɪn] [ðiːz] ['leɪtər] [deɪz] ,
If **that** **step** **could** **have** **been** **met** **by** **objections** **,** **in** **these** **later** **days** **,**
如果 那 步 可以 有 到过 遇见 经过 反对意见 , 在 这些 之后 天 ,

如果这一举措在今天看来会遭到反对，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðæt] [əˈmeɪzɪŋli] ['paʊərf(ə)l] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz]

it	was	at	least	supported	by	that	amazingly	powerful	,	but	sometimes
它	曾是	在	至少	有	经过	那	令人惊讶的是	强大的	,	但	有时

['perələs] ['endʒɪn] , ['presɪdənt] .

perilous	engine	,	precedent	.
危险的	引擎	,	先例	.

至少它得到了那个威力惊人但有时也充满危险的引擎先例的支持。

[ðoʊ] [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['presɪdənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːntreri] ;

Though	indeed	,	there	was	precedent	for	the	contrary	;
尽管	的确	,	那里	曾是	先例	为了	这	相反	;

虽然确实存在相反的先例;

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [kwiːn] ['ædəleɪd] [wʊd] [hæv; həv] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] ['greɪtər]

and	perhaps	the	husband	of	Queen	Adelaide	would	have	manifested	a	greater
和	也许	这	丈夫	的	女王	阿德莱德	会	有	表现出来	一个	更大的

[sens] [ʌv; əv][prə'praɪəti][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

sense	of	propriety	on	this	occasion	,
感觉	的	礼	在	这	场合	,

或许，阿德莱德女王的丈夫在这种场合会表现得更加得体。

[hæd; həd][hiː; hi] ['ræðər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['diːsnt] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ][laɪk] ['mætər] ,

had	he	rather	followed	the	decent	example	,	in	a	like	matter	,
有	他	相当	随后	这	体面的	例子	,	在	一个	喜欢	事情	,

如果他能在类似的事情上效仿一下好榜样，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['skruːpjələs] ['ritʃəd] [ðə; ði] [θɜːrd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [ɔːr][ðə; ði]

of	the	scrupulous	Richard	the	Third	than	that	of	Henry	the	Eighth	or	the
的	这	一丝不苟的	理查德	这	第三	比	那	的	亨利	这	第八	或者	这

['sekənd] [tʃɑːrlz] .

Second	Charles	.
第二	查尔斯	.

比起亨利八世或查理二世，严谨的理查三世更甚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [iˈnəublɪŋ] , [haʊˈevər] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz] ['wɔːrmli] [ə'pruːvd]

There	was	another	ennobling	,	however	,	which	the	public	as	warmly	approved
那里	曾是	其他	升华	,	然而	,	哪个	这	民众	作为	热情地	得到正式认可的

[æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] ['hɑːrtɪli] ['sæŋkʃənd] .

as	the	Queen	heartily	sanctioned	.
作为	这	女王	衷心地	已制裁	.

然而，还有另一项册封贵族的举措，受到了公众的热烈欢迎，也得到了女王的衷心认可。

[ɪn] - , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌbærə'nes] ,

In	1834	,	her	husband	raised	to	the	dignity	of	a	Baroness	,
在	-	,	她	丈夫	提高	到	这	尊严	的	一个	男爵夫人	,

1834年，她的丈夫册封她为男爵夫人。

[ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wət'evər] [ʌv; əv] ['haɪər] [ɔːr] [mɔːr]

the	lady	who	had	declined	to	share	with	him	whatever	of	higher	or	more
这	女士	WHO	有	拒绝	到	分享	和	他	任何	的	更高	或者	更多的

[ɪ'kwɪvək(ə)l] ['ɑːnər] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'fɜːd] ,

equivocal	honour	he	could	have	conferred	,
模棱两可	荣誉	他	可以	有	授予	,

那位女士拒绝与他分享任何他本可以授予的更高或更含蓄的荣誉，

[baɪ] ['mæriŋ] [hɜːr; hər] .

by	marrying	her	.
经过	结婚	她	.

通过娶她。

[ɪn] [ðæt] [jɪr] , [mɪs] ['wɪkəm] [bɪ'keɪm] ,
In that year , Miss Wykeham became ,
在 那 年 , 错过 威克汉姆 成为 ,

那一年，威克汉姆小姐成为了

[baɪ][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] ['meməri] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] ['rɔɪəl] ['lʌvər] , [ˌbærə'nes]
by the grateful memory and good taste of her old royal lover , Baroness
经过 这 感激的 记忆 和 好的 品尝 的 她 老的 皇家 情人 , 男爵夫人
['wenmən] [ʌv; əv] [θeɪm] [pɑːrk] ,
Wenman of Thame Park ,
文曼 的 泰晤士河 公园 ,

谨以此缅怀她昔日的皇家情人，泰晤士河畔温曼男爵夫人，并感谢她对她的美好品味。

['ɑːksɑːn] .
Oxon .
牛津 .

牛津。

[ðɪs] ['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən][ækt][tuː; tə][biː; bi]
This testimony of the memory of an old affection was an act to be
这 见证 的 这 记忆 的 一个 老的 感情 曾是 一个 行为 到 是
['ɑːnɚd] [baɪ][ə; eɪ] [kwiːn] ,
honoured by a Queen ,
荣幸 经过 一个 女王 ,

这种对旧情怀的缅怀，是女王应当予以嘉奖的行为。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['rɔɪəl] ['hɑːmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['friːli] ['tendəd] .
and to it that royal homage was freely tendered .
和 到 它 那 皇家 尊敬 曾是 自由 已提交 .

并向其献上了皇家的崇敬。

[ɪn'kwaɪərər] , [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [bʊks] ,
Enquirers , on turning over the peerage books ,
询问者 , 在 转弯 超过 这 贵族 图书 ,

调查人员在翻阅贵族名册时，

[meɪ] [dɪ'skʌvər] ['meni] ['ɑːnərz] [kən'fɜːd] [ɑːn] ['wɪmɪn] [tuː] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][suːt]
may discover many honours conferred on women too ready to listen to the suit
可能 发现 许多 荣誉 授予 在 女性 也 准备好 到 听 到 这 套装
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnərk] ;
of a monarch ;
的 一个 君主 ;

可能会发现，许多荣誉都授予了那些太容易听从君主求婚的女性；

[bʌt; bət] , [hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,
but , here , for the first time ,
但 , 这里 , 为了 这 第一的 时间 ,

但是，在这里，却是第一次，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][noʊ'bɪləti] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv]
was a title of nobility presented to a lady who had declined to give
曾是 一个 标题 的 贵族 呈现 到 一个 女士 WHO 有 拒绝 到 给
[ɪr] [tuː; tə] ['rɔɪəl] [suːt] ,
ear to royal suit ,
耳朵 到 皇家 套装 ,

这是一个授予拒绝接受皇室求婚的女士的贵族头衔。

[peɪd] [ɪn] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .
paid in honesty and honour .
有薪酬的 在 诚实 和 荣誉 .

以诚实和荣誉支付报酬。

[ðə; ðiː][fækt][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ʧɪvəlrəs] [ɪn][ðə; ðiː] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [kɪŋ]

The	fact	is	that	there	was	something	chivalrous	in	the	bearing	of	the	King
这	事实	是	那	那里	曾是	某物	骑士精神	在	这	轴承	的	这	国王

[tɔːrdz] ['leɪdiz] ;

towards	ladies	;
向	女士们	;

事实上，国王对待女士的态度中确实体现出一种骑士精神;

['hɑːrti] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] ['hɑːrtinəs] .

hearty	,	but	a	courteous	heartiness	.
爽朗	,	但	一个	有礼貌	热情	.

热情，但热情中带着礼貌。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]['trɪbjuːt][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə]['rendər][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ;

This	sort	of	tribute	he	loved	to	render	to	his	wife	;
这	种类	的	贡	他	喜爱	到	使成为	到	他的	妻子	;

他很喜欢用这种方式来表达对妻子的敬意;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] , [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]

and	there	was	nothing	so	pleasant	to	hear	,	in	his	replies	to
和	那里	曾是	没有什么	所以	令人愉快的	到	听到	,	在	他的	回复	到

[ə'dresiz] ,

addresses	,
地址	,

在他回复信件的内容中，没有什么比这更令人愉悦的了。

['æftər][hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ðiː]['gælənt] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ðiː]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [kwiːn] ,

after	his	accession	,	as	the	gallant	allusions	to	the	qualities	of	the	Queen	,
后	他的	加入	,	作为	这	英勇	暗示	到	这	品质	的	这	女王	,

在他登基之后，他以充满绅士风度的言辞赞扬女王的品质，

[huː] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [sə'riːnli] ['sætɪsfaɪd] .

who	stood	at	his	side	,	serenely	satisfied	.
WHO	站立	在	他的	边	,	平静地	使满意	.

站在他身旁的人，神情平静而满足。

[ðɪs] ['hɑːrtinəs] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɪm; ɪm] .

This	heartiness	was	not	an	affectation	in	him	.
这	热情	曾是	不是	一个	做作	在	他	.

他这种热情洋溢的性格并非装出来的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] ;

"	It	was	of	his	nature	;
"	它	曾是	的	他的	自然	;

这是他的本性;

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [feɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [baɪ] [kɪŋ] ['wɪljəm] [æt; ət][ðə; ðiː]

and	another	phase	of	his	character	was	manifested	by	King	William	at	the
和	其他	阶段	的	他的	特点	曾是	表现出来	经过	国王	威廉	在	这

[fɜːrst] ['dɪnər] ['æftər][hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ðiː] [θroʊn] ,

first	dinner	after	he	ascended	the	throne	,
第一的	晚餐	后	他	上升	这	王座	,

威廉国王登基后的第一次晚宴上，他性格的另一面也展现了出来。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] ['oʊnli][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

at	which	his	relations	only	were	present	.
在	哪个	他的	关系	仅有的	是	展示	.

只有他的亲属在场。

[ɑːn] [ðæt] ['plez(ə)nt] [ə'keɪʒn] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] ['dɪnər] , [hiː; hi] [geɪv] [æz; əz][ə; eɪ]

On	that	pleasant	occasion	,	although	it	was	a	family	dinner	,	he	gave	as	a
在	那	令人愉快的	场合	,	虽然	它	曾是	一个	家庭	晚餐	,	他	给予	作为	一个

[toʊst] :

toast	:
吐司	:

在那次愉快的聚会上，虽然是家庭聚餐，但他还是举杯祝酒:

— " ['fæməli] [piːs] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ;

—	"	Family	peace	and	affection	;
—	"	家庭	和平	和	感情	;

——"家庭和睦与亲情;

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑːrti] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [kɪŋ] [huː] [lʌvd] ['kwaɪət][ænd; ənd]

"	it	was	the	hearty	sentiment	of	a	citizen	King	who	loved	quiet	and
"	它	曾是	这	爽朗	情绪	的	一个	公民	国王	WHO	喜爱	安静的	和

['sɪmp(ə)l] [weɪz] ,

simple	ways	,
简单的	方式	,

这是热爱宁静简朴生活方式的公民国王的真挚情谊。

[huː] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frendz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði][bɑːks]

who	walked	the	streets	with	his	intimate	friends	,	and	often	occupied	the	box
WHO	步行	这	街道	和	他的	亲密的	朋友们	,	和	经常	占领	这	盒子

- [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,

-	seat	of	his	carriage	,
-	座位	的	他的	运输	,

他经常与亲密的朋友一起在街上散步，也常常坐在马车的包厢里。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] , [ˌɪn'saɪd] .

turning	round	to	converse	with	the	Queen	,	inside	.
转弯	圆形的	到	交谈	和	这	女王	,	里面	.

转身与里面的女王交谈。

[wen] ['ædəleɪd] [bɪ'keɪm] [kwiːn] ['kɑːnsɔːrt] , [sʌm; səm]['pɝːsənz] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪl]

When	Adelaide	became	Queen	Consort	,	some	persons	who	would	not	have	been	ill
什么时候	阿德莱德	成为	女王	配偶	,	一些	人	WHO	会	不是	有	到过	患病的

- [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][feɪl] ,

-	pleased	to	see	her	fail	,
-	高兴	到	看	她	失败	,

当阿德莱德成为王后时，有些人其实并不希望她失败。

[ə'fektɪd] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['hoʊmli] ['dʌtʃəs] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði]

affected	to	fear	that	the	homely	Duchess	should	prove	to	be	unequal	to	the
做作的	到	害怕	那	这	家常的	公爵夫人	应该	证明	到	是	不等	到	这

['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnli] ['kærəktər] .

exigencies	of	the	queenly	character	.
紧急情况	的	这	女王般的	特点	.

她担心相貌平平的公爵夫人无法胜任女王的职责。

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n] , [aɪ] [rɪ'membər] , ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][duː]

One	person	,	I	remember	,	hinted	that	,	in	this	matter	,	she	would	not	do
一	人	,	我	记住	,	暗示	那	,	在	这	事情	,	她	会	不是	做

[ɪl] ,

ill	,
患病的	,

我记得曾有人暗示，在这件事上，她不会做坏事。

[wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv] ['hesi] ['hɑːmbɜːrg] ,

were	she	to	take	counsel	of	the	Princess	Elizabeth	of	Hesse	Homburg	,
是	她	到	拿	法律顾问	的	这	公主	伊丽莎白	的	黑森州	霍姆堡	,

如果她听取黑森-霍姆堡的伊丽莎白公主的建议，

" [ðæn; ðən] [huːm] [nʌn] [kʊd; kəd] ['betər] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti][ðə; ði][fɔːrmz] ,

"	than	whom	none	could	better	record	to	Her	Majesty	the	forms	,
"	比	谁	没有任何	可以	更好的	记录	到	她	威严	这	表格	,

[ænd; ənd]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] ,

and	usages	,
和	用法	,

"没有人比他更适合向女王陛下记录各种形式和习俗，

[ænd; ənd] [prə'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kwiːn] ['ʃɑːrlət] .

and	prescriptions	of	the	court	of	Queen	Charlotte	.
和	处方	的	这	法庭	的	女王	夏洛特	.

以及夏洛特女王宫廷的处方。

" [bʌt; bət] [kwiːn] ['ædəleɪd] ['niːdɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

"	But	Queen	Adelaide	needed	no	such	instruction	as	the	good	daughter	of
"	但	女王	阿德莱德	需要	不	这样的	操作说明	作为	这	好的	女儿	的

[dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] .

George	III	.	could	give	her	.
乔治	三、	.	可以	给	她	.

"但阿德莱德王后并不需要乔治三世的好女儿给予她的这种指导。"

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][fɔːrmz][ænd; ənd]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [əb'zɜːrvəns] ;

She	observed	the	forms	and	usages	that	were	worthy	of	observance	;
她	观察到	这	表格	和	用法	那	是	值得	的	观察	;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [proʊ'skrɪpʃn] ,

and	as	for	proscriptions	,
和	作为	为了	禁令	,

她观察了那些值得遵守的形式和习俗；至于禁忌，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][proʊ'skraɪb] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [wen] ['duːti] [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , — [æz; əz][ðə; ði]

she	could	proscribe	readily	enough	when	duty	demanded	the	service	,	—	as	the
她	可以	禁止	容易	足够的	什么时候	责任	要求	这	服务	,	—	作为	这

[tʃɜːrtʃ] [felt] , [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['fiːlɪŋz] ,

Church	felt	,	with	mingled	feelings	,
教会	毛毡	,	和	混合	情怀	,

当职责要求时，她可以毫不犹豫地颁布禁令——正如教会怀着复杂的心情所感受到的那样。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][ɪn'vaɪt]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][tuː; tə][hɜːr; hər] [steɪt] [bɔːlz] [ɔːr][tuː; tə]

when	she	declined	to	invite	clergymen	to	her	state	balls	or	to
什么时候	她	拒绝	到	邀请	神职人员	到	她	状态	球	或者	到

[hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] ['swɑːreiz] .

her	dancing	soirees	.
她	跳舞	晚会	.

她拒绝邀请神职人员参加她的国庆舞会或舞会。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['klɜːrdʒi][hæd; həd][ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['senʃər] ,

The	dancing	clergy	had	their	opportunity	for	censure	,
这	跳舞	牧师	有	他们的	机会	为了	谴责	,

参与跳舞的神职人员有机会受到谴责。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [geɪv] ['dɪnər] - ['pɑːrtiz] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] .

when	the	King	and	Queen	gave	dinner	-	parties	on	the	Sunday	.
什么时候	这	国王	和	女王	给予	晚餐	-	各方	在	这	星期日	.

国王和王后在星期天举办晚宴。

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['hoʊmli] [kɔːrt] .

The	court	was	essentially	a	homely	court	.
这	法庭	曾是	本质上	一个	家常的	法庭	.

这个法庭本质上就是一个家庭式法庭。

[ðə; ði] [tuː] ['sɔvrinz] [fed] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɪn] ['wɪnzər] [pɑːrk] , [ænd; ənd]

The	two	sovereigns	fed	thousands	of	the	poor	in	Windsor	Park	,	and
这	二	君主	美联储	数千	的	这	贫穷的	在	温莎	公园	,	和

[lʊkt] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] ['fiːstɪŋ] .

looked	on	at	the	feasting	.
看起来	在	在	这	盛宴	.

两位君主在温莎公园款待了数千名穷人，并观看了盛宴。

[ðə; ði] [kwiːn] [went] ['ʃɑːpɪŋ] [tuː; tə] ['braɪtn] ['fænsi] ['fɛrz] ,

The	Queen	went	shopping	to	Brighton	Fancy	Fairs	,
这	女王	去	购物	到	布莱顿	想要	集市	,

女王去布莱顿旧货市场购物了。

[ænd; ənd] [wen] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ʃiː; ʃi][bent][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] " ['retɪkjuːl] " [wɪtʃ] [æn; ən]

and	when	on	one	occasion	she	bent	to	pick	up	the	"	reticule	"	which	an
和	什么时候	在	一	场合	她	弯曲	到	挑选	向上	这	"	网状物	"	哪个	一个

[ɪn'fɜːrm][oʊld]['leɪdi][hæd; həd] [drɑːpt] ,

infirm	old	lady	had	dropped	,
虚弱	老的	女士	有	掉落	,

有一次，她弯腰去捡一位体弱多病的老太太掉落的"手提包"时，

[æz; əz] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv] [kɪŋ] ['frænsɪs] ,

as	much	was	made	of	it	as	of	the	incident	of	King	Francis	,
作为	很多	曾是	制成	的	它	作为	的	这	事件	的	国王	弗朗西斯	,

这件事和弗朗西斯国王事件一样，都引起了广泛的关注。

[huː] [pɪkt] [ʌp] ([ɔːr][dɪd][nɑːt] [pɪk] [ʌp])

who	picked	up	(	or	did	not	pick	up	)
WHO	挑选	向上	(	或者	做过	不是	挑选	向上	)

谁接了（或没接）

['tɪʃənz] ['pens(ə)l] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] ['sɑːvrɪn] ['dʒent(ə)lmən] [ə'mʌŋ] ['ɑːrtɪsts] .

Titian's	pencil	,	and	handed	it	to	that	sovereign	gentleman	among	artists	.
提香的	铅笔	,	和	递交	它	到	那	主权	绅士	之中	艺术家	.

提香的铅笔，递给了这位艺术家中的佼佼者。

[ðen] [ðə; ði] [nuː] ['sɔvrinz] [peɪd] [mɔːr] ['praɪvət] ['vɪzɪts][ðæn; ðən]['eni] [per] [huː] [hæd; həd][ˌhɪðər'tuː]

Then	the	new	sovereigns	paid	more	private	visits	than	any	pair	who	had	hitherto
然后	这	新的	君主	有薪酬的	更多的	私人的	访问	比	任何	一对	WHO	有	迄今为止

['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [θroʊn] .

occupied	the	British	throne	.
占领	这	英国	王座	.

随后，这对新君主进行的私人访问次数超过了以往任何一对英国君主。

[waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [kɔːld] [ɑːn][sɜːr]['deɪvɪd][ænd; ənd]['leɪdi] [skɔt] , [æt; ət] ['braɪtn] , [hɜːr; hər] ['rɔɪəl]

While	the	Queen	called	on	Sir	David	and	Lady	Scott	,	at	Brighton	,	her	royal
尽管	这	女王	称为	在	先生	大卫	和	女士	斯科特	,	在	布莱顿	,	她	皇家

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

女王在布莱顿拜访大卫·斯科特爵士和夫人时，她的王室丈夫……

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['priːviəsli] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði]['espləˌnɑːd,'espləneɪd] ,

with	whom	she	had	just	previously	been	walking	,	on	the	Esplanade	,
和	谁	她	有	只是	之前	到过	步行	,	在	这	滨海大道	,

她之前还和某人一起在滨海大道上散步，

[wʊd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hæpi] [bʌt; bət] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] [oʊld]

would	suddenly	appear	at	the	door	of	some	happy	but	disconcerted	old
会	突然	出现	在	这	门	的	一些	快乐的	但	不安	老的

['ædmərəl] ,

Admiral	,
上将	,

会突然出现在一位既高兴又不安的老海军上将的家门口，

[ænd; ənd][ɪn'vaɪt][ðə; ði]['vetərən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə] ['dɪnər] .

and	invite	the	veteran	and	his	wife	to	dinner	.
和	邀请	这	老将	和	他的	妻子	到	晚餐	.

并邀请这位退伍老兵和他的妻子共进晚餐。

[tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rti] , " [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [də'rektli; daɪ'rektli] ,

To	the	hearty	,	"	Come	along	,	directly	,
到	这	爽朗	,	"	来	沿着	,	直接地	,

对那些热情洋溢的人说："请直接跟我来，

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi][æt; ət][hɜ:r; hər]['tɔɪlət] ,

"	if	there	was	a	glance	from	the	lady	at	her	toilet	,
"	如果	那里	曾是	一个	瞥一眼	从	这	女士	在	她	洗手间	,

"如果那位女士瞥了一眼她的盥洗室，

[ðə; ði] ['sɪtɪzn] - [kɪŋ] [wʊd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɜ:r; hər][baɪ][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] , ['nevər][tu:; tə][maɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

the	Citizen	-	King	would	encourage	her	by	an	intimation	,	never	to	mind	it	,
这	公民	-	国王	会	鼓励	她	经过	一个	暗示	,	绝不	到	头脑	它	,

公民国王会暗示她，不要在意。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜ:r; wər]['kwaɪət]['pi:p(ə)l] ; " [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , " [æz; əz][hi:; hi]

for	he	and	his	wife	were	quiet	people	;	"	and	,	indeed	,	"	as	he
为了	他	和	他的	妻子	是	安静的	人们	;	"	和	,	的确	,	"	作为	他

[wʌns] [ri'mɑ:kt] ,

once	remarked	,
一次	评论	,

因为他和他的妻子都是性格安静的人；"而且，"正如他曾经说过的那样，

" [ðə; ði] [kwi:n] [dʌz] ['nʌθɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] [bʌt; bət] [ɪm'brɔɪdər] ['flaʊərz] .

"	the	Queen	does	nothing	after	dinner	but	embroider	flowers	.
"	这	女王	做	没有什么	后	晚餐	但	绣	花朵	.

"女王晚饭后什么也不做，只绣花。"

" [wɪtʃ] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz] [tru:] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] — [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] — ['veri] [dʌl] ,

"	Which	,	indeed	,	was	true	enough	,	and	—	to	tell	the	truth	—	very	dull	,
"	哪个	,	的确	,	曾是	真的	足够的	,	和	—	到	告诉	这	真相	—	非常	乏味的	,

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] ,

as	I	am	assured	,
作为	我	是	保证	,

"这的确如此，而且——说实话——非常乏味，我确信如此。"

[dɪd][ðə; ði]['faɪnər]['pi:p(ə)l][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

did	the	finer	people	find	it	.
做过	这	更精细	人们	寻找	它	.

那些有品位的人发现了它。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [fəˌmɪli'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔvrinz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hʌmblər] [frendz]

The	consequence	of	this	familiarity	of	the	sovereigns	with	their	humbler	friends
这	结果	的	这	熟悉	的	这	君主	和	他们的	谦逊	朋友们

,

,

,

君主与地位较低的朋友之间的这种亲密关系所带来的后果是：

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræðər] [ɔː'deɪʃəs] [fəˌmɪli'ærəti] ['ventʃərd] [ə'pɑːn][baɪ]['piːp(ə)l] [huː] [left][ðer; ðər] [kwɪr]

was	a	rather	audacious	familiarity	ventured	upon	by	people	who	left	their	queer
曾是	一个	相当	大胆的	熟悉	冒险	之上	经过	人们	WHO	左边	他们的	酷儿

[neɪmz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [dɔːr] ,

names	in	the	book	at	the	King's	door	,
姓名	在	这	书	在	这	国王学院	门	,

这是一种相当大胆的亲密行为，那些在国王门前的登记簿上留下自己古怪名字的人，就敢这么做。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [sək'sesfəli] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	more	than	once	successfully	passed	it	,	and	penetrated	to	the
和	更多的	比	一次	成功地	通过了	它	,	和	渗透	到	这

['kwiːnz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Queen's	drawing	-	room	.
女王大学	绘画	-	房间	.

而且不止一次成功通过了它，进入了女王的客厅。

[ðɪs] ['iːv(ə)l] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [suːn] ['remidid] .

This	evil	,	however	,	was	soon	remedied	.
这	邪恶的	,	然而	,	曾是	很快	已补救	.

然而，这种弊端很快就得到了纠正。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['mætərz] [kwiːn] ['ædəleɪd] [wʌz; wəz][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] , [æt; ət] [liːst] ,

There	were	other	matters	Queen	Adelaide	was	bold	enough	to	,	at	least	,
那里	是	其他	事情	女王	阿德莱德	曾是	大胆的	足够的	到	,	在	至少	,

[ə'tempt] [tuː; tə] ['remədi] .

attempt	to	remedy	.
试图	到	补救	.

还有其他一些事情，阿德莱德女王至少大胆地尝试去解决。

[in'dekərəsnis] [ʌv; əv] [dres] , [ɪn][ə; eɪ]['leɪdi] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['senʃər] [æz; əz] ['ʃɑːrpli] [æz; əz] [kwiːn]

Indecorousness	of	dress	,	in	a	lady	,	she	would	censure	as	sharply	as	Queen
不得体	的	裙子	,	在	一个	女士	,	她	会	谴责	作为	尖锐地	作为	女王

['ʃɑːrlət] ;

Charlotte	;
夏洛特	;

她会像夏洛特女王一样严厉斥责女士穿着不得体的行为；

[ænd; ənd] [ɪf] , [wen] ['mɪsɪz] . ['blʌmˌfiːld] [ə'pɪrd] [æt; ət][hɜːr; hər][fɜːrst] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ɪn][ə; eɪ] "

and	if	,	when	Mrs	.	Blomfield	appeared	at	her	first	drawing	-	room	,	in	a	"
和	如果	,	什么时候	太太	.	布洛姆菲尔德	出现	在	她	第一的	绘画	-	房间	,	在	一个	"

[treɪn] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['velvɪt] ,

train	of	rich	immortal	velvet	,
火车	的	富有的	不朽	天鹅绒	,

如果布隆菲尔德夫人第一次出现在她的客厅时，身着“华丽永恒的天鹅绒长裙”，

" [æz; əz][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['krɑːnɪklɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][hɪnt]

"	as	the	fashionable	chroniclers	of	the	day	call	it	,	she	did	not	even	hint
"	作为	这	时髦	编年史家	的	这	天	称呼	它	,	她	做过	不是	甚至	暗示

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

正如当时时髦的编年史家们所说，她甚至没有流露出丝毫惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][aʊt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [ʌv; əv]

it	was	perhaps	out	of	respect	for	the	successor	of	the	Apostles	,	of
它	曾是	也许	出去	的	尊重	为了	这	接班人	的	这	使徒们	,	的

[huːm] [ðæt] [gʊd] ,

whom	that	good	,
谁	那	好的	,

这或许是出于对使徒继承人的尊重，因为他是一位好人。

[bʌt; bət] ['rɪtʃli] - , ['leɪdi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnɔ-d] [waɪf] .

but	richly	velvetted	,	lady	was	the	honoured	wife	.
但	丰富	-	,	女士	曾是	这	荣幸	妻子	.

但这位身着华丽天鹅绒的女士是受人尊敬的妻子。

[ðə; ði] ['letər] - ['raɪtɔ-z] [huː] [delt] [wɪð; wɪθ] [kɔːrt] ['ɪnsɪdənts] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	letter	-	writers	who	dealt	with	court	incidents	at	the	period	of	the
这	信	-	作家	WHO	已处理	和	法庭	事件	在	这	时期	的	这

[ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [də'mestɪk] ['kʌp(ə)l] [tel] [ʌv; əv] ['veriəs] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]

accession	of	this	domestic	couple	tell	of	various	illustrations	of	the	simplicity	of
加入	的	这	国内的	夫妻	告诉	的	各种各样的	插图	的	这	简单	的

[ðə; ði] [nuː] ['sɔvrinz] ,

the	new	sovereigns	,
这	新的	君主	,

在这对夫妇登基时期，记录宫廷事件的信件作者们描述了新君主朴实无华的各种事迹。

[wen] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] .

When	the	Duke	of	Norfolk	had	an	interview	with	William	IV	.
什么时候	这	公爵	的	诺福克	有	一个	面试	和	威廉	第四	.

诺福克公爵与威廉四世会面时。

[æt; ət] ['bʊʃi] , — [ɑːn][ðə; ði] [ə'fer] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] ['biːɪŋ] [kən'kluːdid] ,

at	Bushey	,	—	on	the	affair	which	had	brought	him	thither	being	concluded	,
在	布什	,	—	在	这	事务	哪个	有	带来	他	那里	存在	结束	,

在布什，——在他前往那里的那件事结束后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'klerd] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] ;

the	King	declared	he	must	not	leave	the	house	without	seeing	the	Queen	;
这	国王	声明	他	必须	不是	离开	这	房子	没有	看到	这	女王	;

国王宣布，他必须见到王后才能离开家；

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,

and	thereupon	ringing	the	bell	,
和	于是	铃声	这	钟	,

于是，他摇响了钟。

[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə] " [tel] [ðə; ði] [kwiːn] [aɪ][wɑːnt]

he	bade	the	official	who	answered	the	summons	to	"	tell	the	Queen	I	want
他	巴德	这	官方的	WHO	回答	这	传票	到	"	告诉	这	女王	我	想

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他命令应召来的官员“告诉女王，我要她”。

" [ðɪs] ['leɪdi] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [duːk] [ʌv; əv] ['klærəns] [ænd; ənd]

"	This	lady	,	at	the	time	when	her	husband	was	Duke	of	Clarence	and
"	这	女士	,	在	这	时间	什么时候	她	丈夫	曾是	公爵	的	克拉伦斯	和

[lɔːrd] [haɪ] ['ædmərəl] ,

Lord	High	Admiral	,
主	高的	上将	,

“这位女士，在她丈夫担任克拉伦斯公爵兼海军大臣期间，

[hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] , [ɑːn][hɜːr; hər]['vɪzɪts][tuː; tə] ['tʃætəm] ,

had	been	accustomed	,	on	her	visits	to	Chatham	,
有	到过	习惯	,	在	她	访问	到	查塔姆	,

在她每次访问查塔姆期间，她都已习惯了

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] [kə'mɪʃənər] ,
to **be** **received** **and** **entertained** **by** **the** **daughters** **of** **the** **then** **Commissioner** **,**
到 是 已收到 和 娱乐 经过 这 女儿们 的 这 然后 专员 ,
['kʌnɪŋˌhæm] .
Cunningham **.**
坎宁安 .

由当时的专员坎宁安的女儿们接待和款待。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [bɪ'keɪm] [kwiːn] , [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst][ɪn'vaɪtɪd] ['vɪzɪtər] [tuː; tə]
As **soon** **as** **the** **Duchess** **became** **Queen** **,** **among** **her** **first** **invited** **visitors** **to**
作为 很快 作为 这 公爵夫人 成为 女王 , 之中 她 第一的 受邀 访客 到
['bʊʃi] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['leɪdiz] .
Bushey **were** **these** **ladies** **.**
布什 是 这些 女士们 .

公爵夫人登基后，她受邀前往布什庄园的第一批访客中就包括这些女士。

[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ðeɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz][hænd] , [bʌt; bət] " [noʊ] , [noʊ] ,
At **the** **meeting** **,** **they** **offered** **to** **kiss** **Her** **Majesty's** **hand** **,** **but** **"** **No** **,** **no** **,**
在 这 会议 , 他们 提供 到 吻 她 陛下的 手 , 但 " 不 , 不 ,

在会议上，他们提出要亲吻女王陛下的手，但是"不，不，

" [sed] [kwiːn] ['ædəleɪd] , " [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [rɪ'siːv] [maɪ] [frendz] .
" **said** **Queen** **Adelaide** **,** **"** **that** **is** **not** **the** **way** **I** **receive** **my** **friends** **.**
" 说 女王 阿德莱德 , " 那 是 不是 这 方式 我 收到 我的 朋友们 .

"阿德莱德女王说，'我不会那样接待我的朋友。'"

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [tʃeɪndʒd] ; " [ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [in'sjuːd] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [les] ['dɪgnɪfaɪd] , [bʌt; bət]
I **am** **not** **changed** **;** **"** **and** **therewith** **ensued** **a** **greeting** **less** **dignified** **,** **but**
我 是 不是 已更改 ; " 和 由此 随后 一个 问候 较少的 凝重 , 但
[nɑːt] [les] [sɪn'sɪr] .
not **less** **sincere** **.**
不是 较少的 真诚 .

我没有改变；"随后，对方的问候虽然不够庄重，但同样真诚。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['stɔːriz] [toʊld][ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [æt; ət] ['wɪnzər] ,
There **are** **other** **stories** **told** **of** **incidents** **at** **Windsor** **,**
那里 是 其他 故事 讲述 的 事件 在 温莎 ,

还有其他一些关于温莎城堡事件的传说。

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['goʊɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt]
which **indicate** **the** **difference** **of** **the** **court** **going** **out** **from** **that** **of** **the** **court**
哪个 表明 这 不同之处 的 这 法庭 去 出去 从 那 的 这 法庭
['kʌmɪŋ] [ɪn] .
coming **in** **.**
未来 在 .

这表明法院出庭和出庭时的情况有所不同。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] ,
This **change** **required** **the** **removal** **from** **the** **palace** **of** **a** **little** **household** **,**
这 改变 必需的 这 移动 从 这 宫殿 的 一个 小的 家庭 ,

这一变化需要将宫中一户人家迁走。

[ðə; ði] [hed] ['leɪdi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'lʌktəntli] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [kwiːn] .
the **head** **lady** **of** **which** **reluctantly** **gave** **way** **to** **the** **new** **Queen** **.**
这 头 女士 的 哪个 勉强 给予 方式 到 这 新的 女王 .

这位女族长不情愿地将权力让给了新女王。

[ðiːz] ['ɪnsɪdənts] , [haʊ'evər] , [bɪ'lɔːŋ] ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [krɔ'nik] [skændələjz] [ðæn; ðən][tuː; tə]
These **incidents** **,** **however** **,** **belong** **rather** **to** **the** **Chronique** **Scandaleuse** **than** **to**
这些 事件 , 然而 , 属于 相当 到 这 编年史 丑闻 比 到
[maɪn] .
mine **.**
矿 .

然而，这些事件与其说是我的，不如说是《丑闻编年史》的。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː] , ['ðerfɔːr] ,
I **will** **only** **add** **,** **therefore** **,**
我 将要 仅有的 添加 , 所以 ,

因此，我只想补充一点：

[ðæt] ['piːp(ə)l]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] " [waɪf] " [ɪn'stɔːld] [wer] " [kwiːnz] " [juːst] [tuː; tə]
that **people** **generally** **rejoiced** **in** **seeing** **a** **"** **wife** **"** **installed** **where** **"** **queans** **"** **used** **to**
那 人们 一般来说 欣喜若狂 在 看到 一个 " 妻子 " 已安装 在哪里 " 皇后 " 用过的 到
[ruːl] [ˌaɪ 'tiː] ;
rule **it** **;**
规则 它 ;

人们普遍乐见"妻子"取代"女王"统治的地方；

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . [wʌz; wəz] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][wɪð; wɪθ] ['wɑːtsn]
and **that** **,** **when** **William** **IV** **.** **was** **seen** **walking** **arm** **-** **in** **-** **arm** **with** **Watson**
和 那 , 什么时候 威廉 第四 . 曾是 已见 步行 手臂 - 在 - 手臂 和 沃森
['teɪlə] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['hæpi] ['kɔːrtiər] ,
Taylor **,** **or** **some** **other** **happy** **courtier** **,**
泰勒 , 或者 一些 其他 快乐的 朝臣 ,

而且，当人们看到威廉四世与沃森·泰勒或其他一些快乐的朝臣手挽着手散步时，

[ðeɪ] ['ædɪd] [wʌn] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ðɪ] [nuː] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
they **added** **one** **incident** **to** **the** **other** **,** **and** **comparing** **the** **new** **court** **with** **the**
他们 额外 一 事件 到 这 其他 , 和 比较 这 新的 法庭 和 这
[oʊld] ,
old **,**
老的 ,

他们将一件件事件叠加在一起，并将新法院与旧法院进行比较，

[ɪk'skleɪmd] , " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ɪn'diːd] !
exclaimed **,** **"** **Here** **is** **a** **change** **,** **indeed** **!**
惊呼 , " 这里 是 一个 改变 , 的确 !

他惊呼道："这确实是一个变化！"

" [noʊ][wʌn]['evər] [driːmd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ][taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] ['pɑːrti] - ['spɪrɪt]
" **No** **one** **ever** **dreamed** **at** **that** **moment** **that** **the** **time** **would** **come** **when** **party** **-** **spirit**
" 不 一 曾经 梦见 在 那 片刻 那 这 时间 会 来 什么时候 派对 - 精神
[wʊd] [stɜːr][ʌp][ðə; ðɪ] " ['moʊbəl] " [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['sɔvrinz] ;
would **stir** **up** **the** **"** **mobile** **"** **against** **the** **sovereigns** **;**
会 搅拌 向上 这 " 移动的 " 反对 这 君主 ;

"当时谁也没想到，党的精神竟会煽动民众反对君主；

[ðæt] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [wʊd] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['plɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən]
that **the** **Queen** **would** **be** **accused** **of** **plotting** **with** **the** **Duke** **of** **Wellington**
那 这 女王 会 是 被告 的 绘制 和 这 公爵 的 惠灵顿
[ə'genst] [rɪ'fɔːrm] ;
against **Reform** **;**
反对 改革 ;

女王将被指控与威灵顿公爵合谋反对改革；

[ðæt] [stoʊnz] [wʊd] [biː; bi][kæst][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kærɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]
that **stones** **would** **be** **cast** **at** **the** **royal** **carriage** **as** **it** **bore** **the** **King** **and**
那 石头 会 是 投掷 在 这 皇家 运输 作为 它 钻孔 这 国王 和
[hɪz; ɪz]['kɑːnsɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] ;
his **Consort** **from** **the** **theatre** **;**
他的 配偶 从 这 剧院 ;

当国王和王后乘坐皇家马车离开剧院时，有人会向马车投掷石块；

[ænd; ənd] " [ðæt] , [wen] ['mætərz] [went] [əd'vɜːrsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltrə] -
and **"** **that** **,** **when** **matters** **went** **adversely** **to** **the** **humour** **of** **the** **ultra** **-**
和 " 那 , 什么时候 事情 去 不利地 到 这 幽默 的 这 极端主义者 -
[tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['muːvmənt] ,
chiefs **of** **the** **popular** **movement** **,**
酋长们 的 这 受欢迎的 移动 ,

“而且，当事态发展不利于民众运动的极端领导人时，

[ðə; ði][fɜːrst]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][lænd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɑːrkt] [aʊt][fɔːr; fər] ['vendʒəns] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs]
the **first** **lady** **in** **the** **land** **should** **be** **marked** **out** **for** **vengeance** **by** **the** **famous**
这 第一的 女士 在 这 土地 应该 是 标记 出去 为了 复仇 经过 这 著名的
[kraɪ] ,
cry **,**
哭 ,

这个国家的第一夫人应该成为复仇的目标，因为那句著名的口号是：

" [ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
" **The** **Queen** **has** **done** **it** **all** **!**
" 这 女王 有 完毕 它 全部 !

“女王陛下已经完成了所有的事情！”

" [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['spoʊkən] , [æt; ət] [wɪtʃ] [gʊd] ['mɪsɪz] .
" **The** **drawing** **-** **room** **of** **which** **I** **have** **before** **spoken** **,** **at** **which** **good** **Mrs** **.**
" 这 绘画 - 房间 的 哪个 我 有 前 说 , 在 哪个 好的 太太 .
['blʌmˌfiːld] [ə'pɪrd] [ɪn] " [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['velvɪt] ,
Blomfield **appeared** **in** **"** **immortal** **velvet** **,**
布洛姆菲尔德 出现 在 " 不朽 天鹅绒 ,

“我之前提到的那间客厅，就是善良的布隆菲尔德夫人身着‘不朽的天鹅绒’出现在那里的那间客厅，

" [wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['ɪnsɪdənt] ,
" **was** **remarkable** **,** **however** **,** **for** **another** **incident** **,**
" 曾是 卓越 , 然而 , 为了 其他 事件 ,

然而，另一起事件却令人瞩目：

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn] " ['freɪzərz] ['mægəziːn] ,
which **I** **will** **relate** **in** **the** **words** **of** **a** **writer** **in** **"** **Frazer's** **Magazine** **,**
哪个 我 将要 涉及 在 这 字 的 一个 作家 在 " 弗雷泽的 杂志 ,

我将以《弗雷泽杂志》一位作者的话来叙述这件事：

" [dʒɑːn] [wɪlks] , [eks] - [em] . [piː] . [fɔːr; fər] [sʌdbəri] ,
" **John** **Wilkes** **,** **ex** **-** **M** **.** **P** **.** **for** **Sudbury** **,**
" 约翰 威尔克斯 , 前任 - M . P . 为了 萨德伯里 ,

前萨德伯里选区议员约翰·威尔克斯

[huː] [ðʌs] [rɪ'leɪts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] " [rɪ'dʒaɪnəz][rɪ'dʒinər] " — " [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
who **thus** **relates** **it** **in** **his** **"** **Regina's** **Regina** **"** **—** **"** **The** **drawing** **-** **room** **of** **Her**
WHO 因此 相关 它 在 他的 " 雷吉娜的 里贾纳 " — " 这 绘画 - 房间 的 她
['mædʒəsti] [kwiːn] ['ædəleɪd] ,
Majesty **Queen** **Adelaide** **,**
威严 女王 阿德莱德 ,

他在《女王的女王》中这样描述道——“女王陛下阿德莱德的客厅，

[held] [ɪn] ['februeri] - ,
held **in** **February** **1831** **,**
握住 在 二月 - ,

1831年2月举行

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [sɪns] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən]
was **the** **most** **magnificent** **which** **had** **been** **seen** **since** **that** **which** **had** **taken**
曾是 这 最多 壮丽 哪个 有 到过 已见 自从 那 哪个 有 已采取

[pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] ['ʃɑːrlət] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
place **on** **the** **presentation** **of** **the** **Princess** **Charlotte** **of** **Wales** **,**
地方 在 这 推介会 的 这 公主 夏洛特 的 威尔士 ,

这是自威尔士夏洛特公主亮相以来最盛大的场面。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .
upon **the** **occasion** **of** **her** **marriage** **.**
之上 这 场合 的 她 婚姻 .

在她结婚之际。

[noʊ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪk'saɪtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] , [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði]
No **drawing** **-** **room** **excited** **such** **an** **interest** **,** **when** **compared** **with** **that** **,** **as** **the**
不 绘画 - 房间 兴奋的 这样的 一个 兴趣 , 什么时候 比较的 和 那 , 作为 这

[wʌn] [held] [baɪ] [kwiːn] ['ædəleɪd] ,
one **held** **by** **Queen** **Adelaide** **,**
一 握住 经过 女王 阿德莱德 ,

与其他任何客厅相比，阿德莱德女王的客厅都更能引起人们的兴趣。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [vɪk'tɔːriə] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ɑːn] [ə'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [twelfθ] [jɪr] .
at **which** **the** **Princess** **Victoria** **was** **presented** **on** **attaining** **her** **twelfth** **year** **.**
在 哪个 这 公主 维多利亚 曾是 呈现 在 达到 她 第十二 年 .

维多利亚公主在年满十二岁时首次亮相。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [kent] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ɪ'lʌstriəs]
It **was** **on** **this** **occasion** **that** **the** **Duchess** **of** **Kent** **and** **her** **illustrious**
它 曾是 在 这 场合 那 这 公爵夫人 的 肯特 和 她 杰出

['dɔːtər] [ə'raɪvd] [ɪn] [steɪt] ,
daughter **arrived** **in** **state** **,**
女儿 到达的 在 状态 ,

正是在这次场合，肯特公爵夫人和她杰出的女儿盛装出席。

[ə'tendid] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] , ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [ˌes 'tiː] . [mɔːr] , ['leɪdi]
attended **by** **the** **Duchess** **of** **Northumberland** **,** **Lady** **Charlotte** **St** **.** **Maur** **,** **Lady**
参加 经过 这 公爵夫人 的 诺森伯兰郡 , 女士 夏洛特 英石 . 毛尔 , 女士

['kæθrɪn] ['pɑːrkɪnsən] , [ðə; ði] [ɑːn] .
Catherine **Parkinson** **,** **the** **Hon** **.**
凯瑟琳 帕金森 , 这 尊敬的 .

出席者包括诺森伯兰公爵夫人、夏洛特·圣莫尔夫人、凯瑟琳·帕金森夫人、尊敬的阁下。

['mɪsɪz] . [kʌst] , ['leɪdi] ['kɔnrɔi] , [lɑː] [bɑː'rɔːŋ] [lɛtzən] , [sɜːr] [dʒɑːn] ['kɔnrɔi] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl]
Mrs **.** **Cust** **,** **Lady** **Conroy** **,** **La** **Baronne** **Letzen** **,** **Sir** **John** **Conroy** **,** **and** **General**
太太 . 客户 , 女士 康罗伊 , 拉 男爵夫人 莱岑 , 先生 约翰 康罗伊 , 和 一般的

['wɛðərəl] .
Wetheral **.**
韦瑟罗尔 .

卡斯特夫人、康罗伊夫人、莱岑男爵、约翰·康罗伊爵士和韦瑟拉尔将军。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pʌblɪk] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] [vɪk'tɔːriə] [æt; ət] [kɔːrt] .
This **was** **the** **first** **public** **appearance** **of** **the** **Princess** **Victoria** **at** **court** **.**
这 曾是 这 第一的 民众 外貌 的 这 公主 维多利亚 在 法庭 .

这是维多利亚公主首次在宫廷公开露面。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

Her	**dress**	**was**	**made**	**entirely**	**of**	**articles**	**manufactured**	**in**	**the**	**United**	**Kingdom**	**.**
她	裙子	曾是	制成	完全	的	文章	制造	在	这	团结的	王国	.

她的裙子完全由英国制造的材料制成。

[vɪk'tɔːriə] [wɔːr] [ə; eɪ] [frɑːk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [blɑːnd] , ['sɪmp(ə)l] , ['mɑːdɪst] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] .

Victoria	**wore**	**a**	**frock**	**of**	**English**	**blonde**	**,**	**simple**	**,**	**modest**	**,**	**and**	**becoming**	**.**
维多利亚	穿着	一个	连衣裙	的	英语	金发	,	简单的	,	谦虚的	,	和	成为	.

维多利亚身穿一件英式金色连衣裙，款式简洁、朴素，却十分得体。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl]

She	**was**	**the**	**object**	**of**	**interest**	**and**	**admiration**	**on**	**the**	**part**	**of**	**all**
她	曾是	这	目的	的	兴趣	和	钦佩	在	这	部分	的	全部

[ə'sembld] ,

assembled	**,**
组装	,

她引起了在场所有人的兴趣和钦佩。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəsti][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] .

as	**she**	**stood**	**on**	**the**	**left**	**of**	**Her**	**Majesty**	**on**	**the**	**throne**	**.**
作为	她	站立	在	这	左边	的	她	威严	在	这	王座	.

她站在女王陛下坐在王座的左侧。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['splendɪd]['evər] [rɪ'membər] ,

The	**scene**	**was**	**one**	**of**	**the**	**most**	**splendid**	**ever**	**remembered**	**,**
这	场景	曾是	一	的	这	最多	灿烂	曾经	记得	,

那景象是人们记忆中最壮丽的景象之一。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ɔːl] [ðæt] [pæst] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti]

and	**the**	**future**	**Queen**	**of**	**England**	**contemplated**	**all**	**that**	**passed**	**with**	**much**	**dignity**
和	这	未来	女王	的	英格兰	思考	全部	那	通过了	和	很多	尊严

, [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['evɪdənt] ['ɪntrəst] .

,	**but**	**with**	**evident**	**interest**	**.**
,	但	和	明显	兴趣	.

未来的英国女王以极大的尊严，但又明显带着兴趣，沉思着这一切。

" ['nɪrli] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sentʃəri] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ə; eɪ] [kwiːn] - ['kɑːnsɔːrt]

"	**Nearly**	**three**	**-**	**quarters**	**of**	**a**	**century**	**had**	**elapsed**	**since**	**a**	**Queen**	**-**	**Consort**
"	几乎	三	-	四分之一	的	一个	世纪	有	过去	自从	一个	女王	-	配偶

[hæd; həd] [bɪn] [kraʊnd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

had	**been**	**crowned**	**in**	**Great**	**Britain**	**.**
有	到过	加冕	在	伟大的	英国	.

"自英国加冕王后以来，已经过去了近四分之三个世纪。"

[ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] , [sʌtʃ] [smɔːl] [pɑːmp][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

On	**the**	**present**	**occasion**	**,**	**such**	**small**	**pomp**	**as**	**there**	**was**	**,**
在	这	展示	场合	,	这样的	小的	盛大场面	作为	那里	曾是	,

就目前而言，尽管场面略显简陋，

[wʌz; wəz][kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni] .

was	**confined**	**to**	**the**	**religious**	**part**	**of**	**the**	**ceremony**	**.**
曾是	受限	到	这	宗教	部分	的	这	仪式	.

仅限于仪式中的宗教部分。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [ðə; ði]['bæŋkwɪt][ðer; ðər] ,

The	**procession**	**,**	**to**	**and**	**from**	**Westminster**	**Hall**	**,**	**the**	**banquet**	**there**	**,**
这	游行	,	到	和	从	威斯敏斯特	大厅	,	这	宴会	那里	,

往返威斯敏斯特大厅的游行队伍，以及在那里举行的宴会，

[ænd; ənd][ðə; ði][drə'mætɪk]['epɪsoʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiən] , [wɜːr; wər][ɔːl]

and	the	dramatic	episode	of	the	entry	of	the	champion	,	were	all
和	这	戏剧性	插曲	的	这	入口	的	这	冠军	,	是	全部

[dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] .

dispensed	with	.
分发	和	.

而冠军出场的戏剧性场面也被省略了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːə] ['prevələnt] , [ðæt] [ðə; ði][kɔːst] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] ,

There	was	an	idea	prevalent	,	that	the	cost	would	be	too	great	,
那里	曾是	一个	主意	流行	,	那	这	成本	会	是	也	伟大的	,

当时普遍认为，成本太高。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːpjələr] [vɔɪs] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['grʌmb(ə)l] ; — [æz; əz] [ɪf] ['mʌni]

and	that	the	popular	voice	would	be	given	to	grumble	;	—	as	if	money
和	那	这	受欢迎的	嗓音	会	是	给定	到	叽	;	—	作为	如果	钱

[spent] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

spent	in	the	country	,
花费	在	这	国家	,

民众的声音往往会充满抱怨；——仿佛花在乡村的钱，

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt]['ræpɪdli] [θruː] ['meni] [hændz] ,

and	made	to	circulate	rapidly	through	many	hands	,
和	制成	到	流通	快速	通过	许多	双手	,

并使其在多人手中迅速流通，

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['benɪfɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pʌblɪk]['ɪndʒəri] .

would	not	have	been	a	public	benefit	rather	than	a	public	injury	.
会	不是	有	到过	一个	民众	益处	相当	比	一个	民众	受伤	.

这不会带来公共利益，反而会造成公共损害。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [haʊ'evər] , [wʊd] ['oʊnli]['sæŋkʃ(ə)n][ðə; ði] [meɪmd] [raɪts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli]

The	ministry	,	however	,	would	only	sanction	the	maimed	rites	which	were	actually
这	部	,	然而	,	会	仅有的	制裁	这	残废	仪式	哪个	是	实际上

[əb'zɜːrvd] ;

observed	;
观察到	;

然而，该部只会批准那些实际举行的、残缺不全的仪式；

— [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['kʌvətɪd] ['pɜːrkwɪzɪt] ,

—	the	privileged	people	were	deprived	of	many	a	coveted	perquisite	,
—	这	特权	人们	是	被剥夺的	的	许多	一个	令人垂涎的	特权	,

——特权阶层被剥夺了许多令人垂涎的特权，

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['dɪpt] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk] [pɜːrs] ,

which	might	have	dipped	deeply	into	the	public	purse	,
哪个	可能	有	浸入	深	进入	这	民众	钱包	,

这可能已经严重动用了公共资金。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['mɑːrmiːən][ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] - ,

and	the	heir	of	Marmion	and	the	owner	of	Scrivelsby	,
和	这	继承人	的	马尔米翁	和	这	所有者	的	-	,

以及马尔米翁的继承人和斯克里夫斯比的所有者，

[kept] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəns] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði] - .

kept	his	horse	and	his	defiance	at	home	in	the	domain	of	the	Dymokes	.
保留	他的	马	和	他的	蔑视	在	家	在	这	领域	的	这	-	.

他把马和他的反抗精神都留在了迪莫克斯家族的领地里。

[ðə; ði]['pʌblɪk] , ['tʃiːtɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃoʊ] , [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] " [hæf] - [kraʊ'neɪʃən] .

The	public	,	cheated	of	their	show	,	called	it	a	"	half	-	crownation	.
这	民众	,	作弊	的	他们的	展示	,	称为	它	一个	"	一半	-	加冕	.

公众被欺骗，称其为"半克朗"。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['ɪnsɪdənt][æt; ət] [ðɪs] ['serəmoʊni] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] ['nær,eɪtɪŋ] .

"	There	was	only	one	incident	at	this	ceremony	which	is	worth	narrating	.
"	那里	曾是	仅有的	一	事件	在	这	仪式	哪个	是	值得	叙述	.

“这次仪式上只有一件值得一提的事。”

[ðə; ði] [kwiːn] - [kənsɔrts] [kraʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] , ['spɑːrklɪŋ] [bʌt; bət] [smɔːl] .

The	Queen	-	Consort's	crown	was	a	rich	little	toy	,	sparkling	but	small	.
这	女王	-	配偶的	王冠	曾是	一个	富有的	小的	玩具	,	闪闪发光	但	小的	.

王后的王冠是一件精致的小玩意儿，闪闪发光，但个头很小。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli] [fɪt][ə; eɪ]['beɪbiːz] [hed] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋli] ,

It	would	hardly	fit	a	baby's	head	,	and	,	accordingly	,
它	会	几乎	合身	一个	婴儿的	头	,	和	,	因此	,

它几乎不适合婴儿的头部，因此，

[kwiːn] ['ædəˌleɪdz] [her] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] ,

Queen	Adelaide's	hair	was	turned	up	in	a	knot	,
女王	阿德莱德的	头发	曾是	转向	向上	在	一个	结	,

阿德莱德女王的头发挽成了一个髻。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [nɑːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊn] [maɪt] ['seɪfli] [rest] .

in	order	that	on	this	knot	the	little	crown	might	safely	rest	.
在	命令	那	在	这	结	这	小的	王冠	可能	安全	休息	.

以便让小皇冠能够安全地安放在这个结上。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðɪs] [nɑːt]

The	Archbishop	of	Canterbury	,	in	place	of	fitting	the	crown	down	upon	this	knot
这	大主教	的	坎特伯雷	,	在	地方	的	配件	这	王冠	向下	之上	这	结

[ʌv; əv] [her] ,

of	hair	,
的	头发	,

坎特伯雷大主教并没有将王冠戴在这缕头发上，

['oʊnli] ['laɪtli] [pleɪst] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [tɔɪ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

only	lightly	placed	the	glittering	toy	on	the	top	of	it	.
仅有的	轻轻	放置	这	闪闪发光	玩具	在	这	顶部	的	它	.

只是轻轻地把闪闪发光的玩具放在上面。

[hæd; həd][ðə; ði] [kwiːn] [muːvd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'kraʊn] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Had	the	Queen	moved	,	she	would	have	been	discrowned	in	an	instant	,
有	这	女王	已搬	,	她	会	有	到过	被剥夺王冠	在	一个	立即的	,

如果女王当时动了手，她会立刻被废黜。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] [huːz] ['futsteps] [goʊ] ['wɑːndərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv]

and	all	the	foolish	people	whose	footsteps	go	wandering	on	the	borders	of
和	全部	这	愚蠢	人们	谁	脚步声	去	漫游	在	这	边界	的

[ə'nʌðər] [wɜːrld] ,

another	world	,
其他	世界	,

还有所有那些愚蠢的人，他们的脚步徘徊在另一个世界的边缘。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['ɑːnɪstli] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ɪn] [ðɪs] ,

instead	of	going	honestly	straightforward	in	this	,
反而	的	去	诚实地	直截了当	在	这	,

而不是坦诚直率地处理这件事，

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]['əʊmənz] .

would	have	had	a	fine	opportunity	of	discussing	the	value	of	omens	.
会	有	有	一个	美好的	机会	的	讨论	这	价值	的	预兆	.

本来这是一个探讨预兆价值的好机会。

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'dɔ:rnmənt] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd][ðer; ðər] [wɪts] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

But	,	in	a	case	of	adornment	,	the	ladies	had	their	wits	about	them	,
但	,	在	一个	案件	的	装饰	,	这	女士们	有	他们的	智慧	关于	他们	,

但是，在装扮方面，女士们却很有头脑。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'pɪskəpl] [bentʃ] [wen] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] ['ɪʃu:] [wʌz; wəz]

and	were	worth	the	whole	episcopal	bench	when	the	matter	at	issue	was
和	是	值得	这	所有的	主教	长椅	什么时候	这	事情	在	问题	曾是

[sər'maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [her] [wɪð; wɪθ][ɪts] [su'pri:m] [ə'dɔ:rnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] .

surmounting	a	head	of	hair	with	its	supreme	adornment	of	a	crown	.
克服	一个	头	的	头发	和	它是	最高	装饰	的	一个	王冠	.

当争议的焦点在于头戴王冠这一至高无上的装饰时，整个主教席都显得无关紧要了。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [ə'tendəns] [stept] ['fɔ:rwərd] , [seɪvd] [ðer; ðər] [ɪm'bærəst] ['mɪstrəs]

Some	of	those	in	attendance	stepped	forward	,	saved	their	embarrassed	mistress
一些	的	那些	在	出席	步	向前	,	已保存	他们的	尴尬的	情妇

[frʌm; frəm][æn; ən] [ə'nɔɪəns] ;

from	an	annoyance	;
从	一个	烦恼	;

在场的一些人挺身而出，解救了尴尬的女主人，让她免受困扰；

[ænd; ənd] [kwi:n] ['ædəleɪd] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] , [baɪ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['leɪdiz]

and	Queen	Adelaide	was	crowned	in	Westminster	Abbey	,	by	a	couple	of	ladies
和	女王	阿德莱德	曾是	加冕	在	威斯敏斯特	修道院	,	经过	一个	夫妻	的	女士们

- [ɪn] - ['weɪtɪŋ] !

-	in	-	waiting	!
-	在	-	等待	!

阿德莱德女王在威斯敏斯特教堂由两位侍女加冕！

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bleɪm] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

It	may	be	that	the	Archbishop	was	not	so	much	to	blame	on	this	occasion	.
它	可能	是	那	这	大主教	曾是	不是	所以	很多	到	责备	在	这	场合	.

或许，这次大主教并非罪魁祸首。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪk'spens] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

The	little	crown	was	made	up	at	her	own	expense	for	the	occasion	,
这	小的	王冠	曾是	制成	向上	在	她	自己的	费用	为了	这	场合	,

那顶小皇冠是她自己花钱为这次场合制作的。

[baɪ] ['rʌndəl] , [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] ['fɪtɪd]

by	Rundell	,	out	of	her	own	jewels	,	and	it	may	not	have	fitted
经过	伦德尔	,	出去	的	她	自己的	珠宝	,	和	它	可能	不是	有	适配

['i:zəli] .

easily	.
容易地	.

这是 Rundell 用她自己的珠宝制作的，而且可能不太合身。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] [ʌn'nesəseri] ['aʊtleɪ] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [rɪ'membər] [ðæt]

She	had	a	dread	of	unnecessary	outlay	,	and	,	perhaps	,	remembered	that
她	有	一个	恐惧	的	不必要	支出	,	和	,	也许	,	记得	那

[æt; ət] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] ['fɔrθs] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] ,

at	George	the	Fourth's	coronation	,
在	乔治	这	第四个	加冕礼	,

她害怕不必要的开支，或许还记得乔治四世加冕时发生的事。

[ðə; ði][sʌm; səm] [tʃɑ:rdʒd] [baɪ] ['rʌndəl] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['haɪər][ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ]

the	sum	charged	by	Rundell	merely	for	the	hire	of	jewels	by	the	King
这	和	带电	经过	伦德尔	仅仅	为了	这	聘请	的	珠宝	经过	这	国王

,

,

,

伦德尔仅仅因为国王要租借珠宝就收取了一笔费用，

[ə'maʊnt] [tuː; tə] L16 , - , [æz; əz] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðer; ðər]['vælјuː] .

amounted	to	L16	,	000	,	as	interest	on	their	value	.
金额	到	L16	,	-	,	作为	兴趣	在	他们的	价值	.

利息总额为 16,000 英镑。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['ædəleɪd] ,

The	whole	expense	of	the	double	coronation	of	William	and	Adelaide	,
这	所有的	费用	的	这	双倍的	加冕礼	的	威廉	和	阿德莱德	,

威廉和阿德莱德双重加冕的全部费用，

[dɪd][nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ðæt] [sʌm; səm] .

did	not	amount	to	much	more	than	twice	that	sum	.
做过	不是	数量	到	很多	更多的	比	两次	那	和	.

实际金额并没有超过该金额的两倍多。

[ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr'self][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪl] - [drest] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

The	Queen	herself	was	not	ill	-	dressed	on	this	occasion	,
这	女王	她自己	曾是	不是	患病的	-	穿着	在	这	场合	,

女王本人当天的着装并不不得体。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [meɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['redʒɪstərd] [ðə; ði]

as	will	be	seen	by	the	record	made	by	those	who	have	registered	the
作为	将要	是	已见	经过	这	记录	制成	经过	那些	WHO	有	挂号的	这

['mɪlɪneri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni] :

millinery	portion	of	the	ceremony	:
女帽	部分	的	这	仪式	:

从那些登记了仪式中帽子佩戴环节的人的记录中可以看出：

— " [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [wɔːr] [ə; eɪ][goʊld] [gɔːz] ['oʊvər][ə; eɪ] [waɪt] ['sætn] ['petɪkoʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

—	"	Her	Majesty	wore	a	gold	gauze	over	a	white	satin	petticoat	,	with	a
—	"	她	威严	穿着	一个	金子	纱布	超过	一个	白色的	缎	衬裙	,	和	一个

['daɪmənd] ['stʌməkər] ,

diamond	stomacher	,
钻石	胸罩	,

——"女王陛下身穿白色缎面衬裙，外罩金色薄纱，胸前佩戴钻石胸饰，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt] [treɪn] , [laɪnd][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['sætn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bɔːrdər][ʌv; əv]

and	a	purple	velvet	train	,	lined	with	white	satin	,	and	a	rich	border	of
和	一个	紫色的	天鹅绒	火车	,	衬里	和	白色的	缎	,	和	一个	富有的	边界	的

[goʊld][ænd; ənd] ['ɜːrmɪn] .

gold	and	ermine	.
金子	和	貂	.

还有一条紫色天鹅绒拖尾，内衬白色缎子，并饰有华丽的金边和貂皮边。

[ðə; ði][ˌkɔːrə'net][wɔːrn][baɪ][hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [bəuθ][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbi] ,

The	coronet	worn	by	Her	Majesty	,	both	to	and	from	the	Abbey	,
这	冠	磨损	经过	她	威严	,	两个都	到	和	从	这	修道院	,

[wʌz; wəz][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

was	most	beautiful	.
曾是	最多	美丽的	.

女王陛下往返威斯敏斯特教堂时所戴的冠冕非常漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ɪn'taɪərli][ʌv; əv]['daiəmənds][ænd; ənd] [pɜːrlz] , [ænd; ənd][ɪn] [ʃeɪp] ['veri]

It	was	composed	entirely	of	diamonds	and	pearls	,	and	in	shape	very
它	曾是	由	完全	的	钻石	和	珍珠	,	和	在	形状	非常

['sɪmələr][tuː; tə][ə; eɪ]['mjʊrəl] [kraʊn] .

similar	to	a	mural	crown	.
相似的	到	一个	壁画	王冠	.

它完全由钻石和珍珠组成，形状与城墙冠非常相似。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'reləvənt] [tuː; tə] [steɪt] ,

"	It	may	not	be	irrelevant	to	state	,
"	它	可能	不是	是	无关紧要	到	状态	,

“或许有必要说明，

[ðæt] [wen] [ðə; ði]['mɑːdɪst] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['ædəleɪd] [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt]

that	when	the	modest	coronation	of	William	and	Adelaide	was	yet	a	subject
那	什么时候	这	谦虚的	加冕礼	的	威廉	和	阿德莱德	曾是	然而	一个	主题

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

of	general	conversation	,
的	一般的	对话	,

当威廉和阿德莱德那场简朴的加冕典礼还是人们普遍谈论的话题时，

[ðə; ði] [ɪk'spensɪv] ['faɪnəri][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,

the	expensive	finery	of	that	which	preceded	it	was	actually	in	the	market	,
这	昂贵的	服饰	的	那	哪个	之前	它	曾是	实际上	在	这	市场	,

之前那些昂贵的华服实际上已经在市场上流通了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [soʊld][baɪ]['pʌblɪk] ['ɔːkʃn] .

and	was	subsequently	sold	by	public	auction	.
和	曾是	随后	卖	经过	民众	拍卖	.

随后通过公开拍卖售出。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [lɑːts] " [səb'mɪtɪd] " [baɪ]['mɪstər] . ['fɪlɪps] ,

Out	of	the	hundred	and	twenty	lots	"	submitted	"	by	Mr	.	Phillips	,
出去	的	这	百	和	二十	很多	"	提交	"	经过	先生	.	菲利普斯	,

在菲利普斯先生“提交”的120件拍品中，

[ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv]

the	new	King	and	Queen	might	have	been	tempted	to	secure	a	souvenir	of
这	新的	国王	和	女王	可能	有	到过	受诱惑	到	安全的	一个	纪念品	的

[ðer; ðər] ['predəsesər] ;

their	predecessor	;
他们的	前任	;

新国王和王后或许会想要获得前任国王的纪念品；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər] " ['baːginz] ; " [pər'hæps] , [smɔːl] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər]

but	they	had	no	taste	for	"	bargains	;	"	perhaps	,	small	regard	for	their
但	他们	有	不	品尝	为了	"	特价商品	;	"	也许	,	小的	看待	为了	他们的

[dɪ'fʌŋkt] ['kɪnzmən] .

defunct	kinsman	.
已倒闭	亲属	.

但他们对“讨价还价”毫无兴趣；或许，他们对已故的亲戚缺乏敬意。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[soʊ] ['θrɪfti] [ə; eɪ]['leɪdi][æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [meɪ] [hæv; həv] [said] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	thrifty	a	lady	as	the	Queen	may	have	sighed	at	the	thought	of	the
所以	节俭	一个	女士	作为	这	女王	可能	有	叹了口气	在	这	想法	的	这

[ˌkɔːrə'neɪʃn] [rʌf] [ʌv; əv] [mɛklɪn] [leɪs] ['goʊɪŋ] " [dɜːrt] [tʃiːp] " [æt; ət] [tuː] [paʊndz] ;

coronation	ruff	of	Mecklin	lace	going	"	dirt	cheap	"	at	two	pounds	;
加冕礼	粗糙	的	梅克林	蕾丝	去	"	污垢	便宜的	"	在	二	磅	;

像女王这样节俭的女士，一想到加冕典礼上用梅克林蕾丝制成的领饰竟然只卖两英镑，可能会叹息不已；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [rɪg'retɪd] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] ['mænt(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

and	she	may	have	regretted	the	crimson	velvet	coronation	mantle	,	with	its
和	她	可能	有	后悔	这	赤红	天鹅绒	加冕礼	地幔	,	和	它是

[stɑ:r][ænd; ənd][goʊld] [ɪm'brɔɪdəri] ,

star	and	gold	embroidery	,
星星	和	金子	刺绣	,

她或许会后悔那件带有星星和金色刺绣的深红色天鹅绒加冕披风。

[wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] ['kɔ:stɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [fetʃt] , [wen] [jet] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] ,

which	originally	costing	five	hundred	pounds	,	fetched	,	when	yet	as	good	as	new	,
哪个	起初	成本	五	百	磅	,	已获取	,	什么时候	然而	作为	好的	作为	新的	,

这件原价五百英镑的物品，当时还跟新的一样，卖了个好价钱。

['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['fɔ:rti] ['gɪnɪ] .

only	a	poor	seven	-	and	-	forty	guineas	.
仅有的	一个	贫穷的	七	-	和	-	四十	几内亚	.

仅仅七基尼而已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [dɪˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ə'rɪdʒənəli] ['kɔ:stli]['vælju:] .

There	was	the	same	depreciation	in	other	articles	of	originally	costly	value	.
那里	曾是	这	相同的	折旧	在	其他	文章	的	起初	昂贵	价值	.

其他一些原本价值不菲的物品也出现了同样的贬值现象。

[ðə; ði]['sekənd] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] ['mænt(ə)l][ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l] ['velvɪt] , [fel] [frʌm; frəm] [θri:] ['hʌndrəd] [tu:; tə]

The	second	coronation	mantle	of	purple	velvet	,	fell	from	three	hundred	to
这	第二	加冕礼	地幔	的	紫色的	天鹅绒	,	跌倒	从	三	百	到

['fɪfti] - [faɪv] [paʊndz] ;

fifty	-	five	pounds	;
五十	-	五	磅	;

第二件加冕披风是紫色天鹅绒材质，重量从三百磅降至五十五磅；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] ['velvɪt] ['mænt(ə)l] , [laɪnd][wɪð; wɪθ] ['ɜ:rmɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔ:st][ðə; ði] [zɑ:r] ,

and	the	green	velvet	mantle	,	lined	with	ermine	,	which	had	cost	the	Czar	,
和	这	绿色的	天鹅绒	地幔	,	衬里	和	貂	,	哪个	有	成本	这	沙皇	,

还有那件镶有貂皮的绿色天鹅绒披风，是沙皇花费巨资购置的。

[hu:] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['gɪnɪ] ,

who	presented	it	to	the	late	King	,	a	thousand	guineas	,
WHO	呈现	它	到	这	晚的	国王	,	一个	千	几内亚	,

他向已故国王献上了一千几尼。

[wʌz; wəz] " [nɑ:kt] [daʊn] " [æt; ət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

was	"	knocked	down	"	at	a	trifle	over	a	hundred	pounds	.
曾是	"	敲门	向下	"	在	一个	琐事	超过	一个	百	磅	.

体重刚过一百磅就被"击倒"了。

['sæʃɪz] , ['haɪlənd] - ['dresɪz] , ['eɪgret] - [plu:mz] , — [rɪtʃ] [gɪfts] [rɪ'si:vd] , [ɔ:r]['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz]

Sashes	,	highland	-	dresses	,	aigrette	-	plumes	,	—	rich	gifts	received	,	or	purchases
腰带	,	高地	-	连衣裙	,	鹭	-	羽流	,	—	富有的	礼物	已收到	,	或者	购买

['dɪrli] [ə'kwaɪrd] , [went] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ;

dearly	acquired	,	went	for	nothing	;
亲爱的	获得	,	去	为了	没有什么	;

腰带、高地服饰、羽饰——收到的贵重礼物或花费重金购置的物品，都白白浪费了；

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔ:l] , ['si:ɪŋ] ['ɪntu:] [wʌt] [beɪs] [hændz] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] ['breɪvəri][ɪz][ept][tu:; tə][fɔ:l] ,

and	,	after	all	,	seeing	into	what	base	hands	coronation	bravery	is	apt	to	fall	,
和	,	后	全部	,	看到	进入	什么	根据	双手	加冕礼	勇敢	是	易于	到	落下	,

毕竟，看看加冕礼上的英勇行为最终会落入哪些卑鄙之徒之手，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿德莱德王后（威廉四世国王的王后(Memoir of Queen Adelaide,)
第2/3页

[ðə; ði][ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn] ['setɪŋ] [æn; ən]
the 这 **economical** 经济 **King** 国王 **and** 和 **Queen** 女王 **were** 是 **not** 不是 **without** 没有 **justification** 理由 **in** 在 **setting** 环境 **an** 一个
[ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] ,
example 例子 **of** 的 **prudence** 谨慎 **,** ,

节俭的国王和王后树立谨慎的榜样并非没有道理。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [greɪt] ['kraʊnɪŋ] .
which 哪个 **was** 曾是 **followed** 随后 **at** 在 **the** 这 **next** 下一个 **great** 伟大的 **crowning** 加冕 **.** .

随后，在下一次盛大的加冕仪式上，这一幕再次上演。

[pərˈhæps][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l]['ɪnsɪdənt][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] ,
Perhaps 也许 **not** 不是 **the** 这 **least** 至少 **remarkable** 卓越 **incident** 事件 **in** 在 **connection** 联系 **with** 和 **this** 这 **coronation** 加冕礼 **,** ,

或许这是与这次加冕典礼相关的诸多事件中最引人注目的一件。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəs] - [prɪˈzʌmptɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [ðə; ði] ['prɪnses]
was 曾是 **the** 这 **absence** 缺席 **of** 的 **the** 这 **heiress** 女继承人 **-** - **presumptive** 推定 **to** 到 **the** 这 **crown** 王冠 **,** , **the** 这 **Princess** 公主
[vɪkˈtɔːriə] .
Victoria 维多利亚 **.** .

是因为王位推定继承人维多利亚公主的缺席。

[noʊ] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
No 不 **place** 地方 **had** 有 **been** 到过 **assigned** 分配 **to** 到 **her** 她 **,** ,

她没有被分配到任何地方。

[nɔːr] ['eni] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['greɪsɪŋ] [ɔːr] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði]['serəmoʊni]
nor 也不 **any** 任何 **preparation** 准备 **made** 制成 **in** 在 **expectation** 期待 **of** 的 **her** 她 **gracing** 恩典 **or** 或者 **witnessing** 见证 **the** 这 **ceremony** 仪式
.
:
.

也没有为她莅临或见证仪式做任何准备。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [baɪ][sʌm; səm] ['pɝːsənz] [ðæt] [ɜːrl] [greɪ] , [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,
It 它 **has** 有 **been** 到过 **said** 说 **by** 经过 **some** 一些 **persons** 人 **that** 那 **Earl** 伯爵 **Grey** 灰色的 **,** , **the** 这 **prime** 主要的 **minister** 部长 **,** ,

有人说，首相格雷伯爵

['ɑːbstɪnətli] [əˈpoʊzd] [ɔːl][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ɪnˈvaɪtɪŋ][ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .
obstinately 顽固地 **opposed** 反对 **all** 全部 **idea** 主意 **of** 的 **inviting** 邀请 **the** 这 **Princess** 公主 **to** 到 **be** 是 **present** 展示 **.** .

他坚决反对邀请公主出席的一切想法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊndz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər][soʊ][ˈʌnəˈpærənt] ,
But 但 **the** 这 **grounds** 理由 **for** 为了 **such** 这样的 **opposition** 反对 **are** 是 **so** 所以 **unapparent** 不明显的 **,** ,

但这种反对的理由却如此不明显，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [gɪv] ['kredɪt][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

that	it	is	difficult	to	give	credit	to	them	at	all	.
那	它	是	难的	到	给	信用	到	他们	在	全部	.

很难对他们表示任何赞扬。

[baɪ] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] , [ðə; ði]

By	others	,	it	has	been	asserted	that	the	Duchess	of	Northumberland	,	the
经过	其他的	,	它	有	到过	断言	那	这	公爵夫人	的	诺森伯兰郡	,	这

['gʌvərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,

governess	of	the	Princess	,
家庭教师	的	这	公主	,

另一些人则断言，诺森伯兰公爵夫人，也就是公主的家庭教师，

[ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][suː'pɪriər][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['dʒʌdʒmənt] ,

in	the	exercise	of	a	superior	and	enlightened	judgment	,
在	这	锻炼	的	一个	优越的	和	开明	判断	,

凭借卓越而明智的判断力，

[ænd; ənd][ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] [ə'ledʒd] ['delɪkət] [helθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [tʃɑːrdʒ]

and	in	consideration	of	the	then	alleged	delicate	health	of	her	young	charge
和	在	考虑	的	这	然后	据称	精美的	健康	的	她	年轻的	收费

,

,

,

考虑到当时据称她照顾的小女孩身体虚弱，

[əd'vaɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv] [kɪŋ]

advised	that	her	pupil	should	not	be	present	at	the	coronation	of	King
建议	那	她	瞳孔	应该	不是	是	展示	在	这	加冕礼	的	国王

['wɪljəm] [ænd; ənd] [kwiːn] ['ædəleɪd] .

William	and	Queen	Adelaide	.
威廉	和	女王	阿德莱德	.

她建议她的学生不要出席威廉国王和阿德莱德王后的加冕典礼。

[ðɪs] ['riːz(ə)n] [siːmz] ['hɑːrdli][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] .

This	reason	seems	hardly	to	account	for	the	fact	.
这	原因	似乎	几乎	到	帐户	为了	这	事实	.

这个理由似乎很难解释这一事实。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ,

In	the	absence	of	a	better	,
在	这	缺席	的	一个	更好的	,

如果没有更好的选择，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ] [ðoʊz] [æt; ət] [liːst] [huː] [dɪd][nɑːt] [θroʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv] [ðæt] "

it	was	accepted	by	those	at	least	who	did	not	throw	the	blame	of	that	"
它	曾是	公认	经过	那些	在	至少	WHO	做过	不是	扔	这	责备	的	那	"

[kən'spɪkjuəs] ['æbsəns] " [ɑːn] [kwiːn] ['ædəleɪd] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['kɑːnsɔːrt] ;

conspicuous	absence	"	on	Queen	Adelaide	herself	and	her	royal	consort	;
显眼的	缺席	"	在	女王	阿德莱德	她自己	和	她	皇家	配偶	;

至少那些没有将这种"明显的缺席"归咎于阿德莱德女王本人及其王夫的人接受了这种说法；

[bʌt; bət] , [æz; əz][æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['raɪtər] [ri'mɑːkt] , — " [huː] [ðæt] [nuː] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ]

but	,	as	an	anonymous	writer	remarked	,	—	"	Who	that	knew	the	good	King
但	,	作为	一个	匿名的	作家	评论	,	—	"	WHO	那	知道	这	好的	国王

['wɪljəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'kɑːmprəbl] [kwiːn] ,

William	and	his	incomparable	Queen	,
威廉	和	他的	无与伦比	女王	,

但正如一位匿名作家所说，"凡是认识善良的威廉国王和他无与伦比的王后的人，

[wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [slaɪt] [wʌz; wəz] [pʊt] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [niːs]

would	believe	that	any	slight	was	put	by	them	on	their	well	-	beloved	niece
会	相信	那	任何	轻微	曾是	放	经过	他们	在	他们的	出色地	-	心爱	侄女

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['erəs] - [prɪ'zʌmptɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] ?

and	the	heiress	-	presumptive	to	the	throne	?
和	这	女继承人	-	推定	到	这	王座	?

他们会相信自己对他们挚爱的侄女、王位推定继承人有任何轻视吗?

" [ðə; ði] [seɪm] ['enəmi] ['ɔːlsoʊ] ['steɪtɪd] [ðæt] " [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] [wʌz; wəz]

"	The	same	enemies	also	stated	that	"	the	Duchess	of	Northumberland	was
"	这	相同的	敌人	还	声明	那	"	这	公爵夫人	的	诺森伯兰郡	曾是

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['baɪəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] ;

seeking	to	give	a	political	bias	to	the	education	of	the	Princess	;
寻求	到	给	一个	政治的	偏见	到	这	教育	的	这	公主	;

"同样的敌人还声称，'诺森伯兰公爵夫人试图让公主的教育带有政治倾向;

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌn'iːzinis] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [kri'eɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] .

and	some	uneasiness	was	therefore	created	at	the	palace	.
和	一些	不安	曾是	所以	创建	在	这	宫殿	.

因此，宫廷里出现了一些不安的气氛。

" [ðə; ði] " [taɪmz] " [ə'sɜːrtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪtə'reɪʃn] , [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [kent] [hæd; həd] "

"	The	"	Times	"	asserted	,	with	iteration	,	that	the	Duchess	of	Kent	had	"
"	这	"	《时代周刊》	"	断言	,	和	迭代	,	那	这	公爵夫人	的	肯特	有	"

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ə'tend] ,

refused	to	attend	,
拒绝	到	出席	,

《泰晤士报》反复断言，肯特公爵夫人"拒绝出席"。

[jes] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ə'tend] , " [ænd; ənd] [rɪ'pruːvd] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,

yes	,	refused	to	attend	,	"	and	reproved	Her	Royal	Highness	,
是的	,	拒绝	到	出席	,	"	和	责备	她	皇家	高度	,

是的，拒绝出席"，并斥责了殿下。

[ɪn] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [tɜːrmz] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪtɪd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔntrəvəːsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

in	the	harsh	terms	which	illustrated	many	of	the	controversies	of	the	day	,
在	这	残酷的	条款	哪个	插图	许多	的	这	争议	的	这	天	,

用当时许多争议事件所体现的那种尖锐措辞来说，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['miːdɪətaɪz] ['dʒɜːrmən] [prɪns] ,

for	the	impertinence	of	the	widow	of	a	mediatized	German	Prince	,
为了	这	无礼	的	这	寡妇	的	一个	媒体化	德语	王子	,

因一位备受媒体关注的德国王子的遗孀的无礼行为，

[ɪn] [wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['serəmoʊni] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

in	withholding	her	daughter	from	a	ceremony	at	which	she	could
在	扣留	她	女儿	从	一个	仪式	在	哪个	她	可以

['nevər] , [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,

never	,	at	one	time	,
绝不	,	在	一	时间	,

她阻止女儿参加一个她永远无法参加的仪式，曾经

[hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [hɜːrz] , [æz; əz] ['erəs] - [prɪ'zʌmptɪv] [tuː; tə] [ðə; ði]

have	expected	to	see	daughter	of	hers	,	as	heiress	-	presumptive	to	the
有	预期的	到	看	女儿	的	她的	,	作为	女继承人	-	推定	到	这

[kraʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] !

crown	of	England	!
王冠	的	英格兰	!

一直期待看到她的女儿，作为英格兰王位的推定继承人!

['ʌðər] ['pepərz] [meɪd] [ðɪs] [ə'ledʒd] [rɪ'fjuːz(ə)l] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] ['teɪkən][baɪ] [lɔːrd] [ə; eɪ] .

Other	papers	made	this	alleged	refusal	rest	on	the	course	taken	by	Lord	A	.
其他	文件	制成	这	据称	拒绝	休息	在	这	课程	已采取	经过	主	一个	.

[fɪts'klærəns] ,

Fitzclarence	,
菲茨克拉伦斯	,

其他文件则将这一所谓的拒绝归咎于菲茨克拉伦斯勋爵所采取的行动。

[huː] , [ɪn] ['mɑːʃəlɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [prə'seʃ(ə)n] , [ɑːn]['peɪpər] , [hæd; həd] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs]

who	,	in	marshalling	the	coronation	procession	,	on	paper	,	had	assigned	a	place
WHO	,	在	编组	这	加冕礼	游行	,	在	纸	,	有	分配	一个	地方

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [vɪk'tɔːriə] ,

to	the	Princess	Victoria	,
到	这	公主	维多利亚	,

在安排加冕游行队伍时，官方纸面上已经为维多利亚公主安排了一个位置。

['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]

after	the	other	members	of	the	royal	family	,	instead	of	next	to	the	King
后	这	其他	成员	的	这	皇家	家庭	,	反而	的	下一个	到	这	国王

[ænd; ənd] [kwiːn] .

and	Queen	.
和	女王	.

排在其他皇室成员之后，而不是排在国王和王后旁边。

['faɪnəli] , [ðə; ði] " [gloʊb] , " [ɑːn] [ə'θɔːrəti] ,

Finally	,	the	"	Globe	,	"	on	authority	,
最后	,	这	"	地球	,	"	在	权威	,

最后，《环球报》权威地指出：

[dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['hævɪŋ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] ['delɪkət] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz]

declared	that	the	Duchess	having	pleaded	the	delicate	state	of	her	daughter's
声明	那	这	公爵夫人	拥有	恳求	这	精美的	状态	的	她	女儿的

[helθ] ,

health	,
健康	,

声明称，公爵夫人以女儿身体虚弱为由，

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sæŋkʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['æbsəns] ,

had	obtained	the	king's	sanction	to	her	absence	,
有	获得	这	国王的	制裁	到	她	缺席	,

她已获得国王的许可，可以离开。

— [ə; eɪ]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] , [ˌnevərðə'les] ,

—	a	version	of	the	end	of	a	story	which	began	,	nevertheless	,
—	一个	版本	的	这	结尾	的	一个	故事	哪个	开始	,	尽管如此	,

——然而，这却是故事的结局版本。

[mɔːr] [laɪk][ðə; ði] ['kɜːrənt] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [wʊd] [siːm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi]['ɪndɪkeɪtɪd] .

more	like	the	current	report	of	it	than	would	seem	here	to	be	indicated	.
更多的	喜欢	这	当前的	报告	的	它	比	会	似乎	这里	到	是	表明的	.

更像是目前的报道，而不是这里所暗示的那样。

[æz; əz] [mɑːrkt] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['æbsəns] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,

As	marked	an	instance	of	absence	as	that	of	the	Princess	,
作为	标记	一个	实例	的	缺席	作为	那	的	这	公主	,

公主的缺席就是一个显著的例子。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

was	that	of	the	whole	of	such	members	of	the	preceding	administration	,
曾是	那	的	这	所有的	的	这样的	成员	的	这	前	行政	,

是前任政府所有此类成员的共同特征吗？

[æz; əz] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] .

as	happened	to	be	members	of	the	House	of	Commons	.
作为	发生	到	是	成员	的	这	房子	的	公共领域	.

他们恰好都是下议院议员。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , ['lɪt(ə)l] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] , [æt; ət][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['dɪnər] [æt; ət][ˌes 'ti:] .

This	,	however	,	little	affected	the	King	,	who	,	at	the	subsequent	dinner	at	St	.
这	,	然而	,	小的	做作的	这	国王	,	WHO	,	在	这	随后的	晚餐	在	英石	.

['dʒeɪmzɪz] ['pæləs] ,

James's	Palace	,
詹姆斯的	宫殿	,

然而，这并没有对国王造成多大影响。在随后于圣詹姆斯宫举行的晚宴上，国王表示：

[geɪv] , [æz; əz][ə; eɪ][toʊst] , [ðə; ði] " [lænd][wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] , " [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] ,

gave	,	as	a	toast	,	the	"	Land	we	live	in	,	"	and	declared	that	,
给予	,	作为	一个	吐司	,	这	"	土地	我们	居住	在	,	"	和	声明	那	,

他举杯祝酒，唱起了《我们居住的土地》，并宣布：

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ][fɔ:r'mælətɪ][ænd; ənd][mə'mɔ:rɪəl] , [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ju:sləs] [ə'fer]

except	as	a	formality	and	memorial	,	the	coronation	was	an	useless	affair
除了	作为	一个	正式	和	纪念馆	,	这	加冕礼	曾是	一个	无用	事务

,

,

,

除了作为一种形式和纪念之外，加冕典礼毫无意义。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,

as	far	as	he	was	concerned	,
作为	远的	作为	他	曾是	担心的	,

就他而言，

[fɔ:r; fər][noʊ] [oʊθ] [hi:; hi][hæd; həd][ðer; ðər]['teɪkən][kʊd; kəd][baɪnd][hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['strɪndʒəntli] [tu:; tə]

for	no	oath	he	had	there	taken	could	bind	him	more	stringently	to
为了	不	誓言	他	有	那里	已采取	可以	绑定	他	更多的	严格地	到

[fʊl'fɪl][hɪz; ɪz]['du:ti] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ðæn; ðən][hi:; hi][felt] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] [baʊnd] [æz; əz]

fulfil	his	duty	towards	the	people	than	he	felt	himself	to	be	bound	as
实现	他的	责任	向	这	人们	比	他	毛毡	他自己	到	是	边界	作为

[su:n] [æz; əz][ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd]['fɔ:lən][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

soon	as	the	responsibility	of	his	position	had	fallen	upon	him	.
很快	作为	这	责任	的	他的	位置	有	倒下	之上	他	.

因为他在那里所立下的任何誓言，都无法比他一旦承担起自己的职位责任后所感受到的那种约束力，更能让他履行对人民的职责。

[ðə; ði][lænd][hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] [naʊ] ['spi:dəli] [bɪ'keɪm] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [ðæt] [weɪv] [ʌv; əv][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ]

The	land	he	lived	in	now	speedily	became	agitated	by	that	wave	of	revolution	which
这	土地	他	居住地	在	现在	迅速地	成为	激动	经过	那	海浪	的	革命	哪个

[wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔnəkiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

was	shaking	many	of	the	monarchies	of	Europe	.
曾是	摇晃	许多	的	这	君主制	的	欧洲	.

他所居住的这片土地很快就被席卷欧洲许多君主制国家的革命浪潮所搅动。

['ɪŋgləns] [ɪn'dʊrd] [æz; əz] [greɪt] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

England	endured	as	great	revolution	as	any	of	them	,	but	with	this
英格兰	忍受	作为	伟大的	革命	作为	任何	的	他们	,	但	和	这

['dɪfrəns] ,

difference	,
不同之处	,

英国也经历了与其他国家一样伟大的革命，但不同之处在于：

[ðæt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] , [ænd; ənd][ˌɔːl'biːɪt][nɑːt]

that	here	it	was	effected	according	to	law	,	and	albeit	not
那	这里	它	曾是	受影响	根据	到	法律	,	和	尽管	不是

[ɪg'zempt][frʌm; frəm] ['veri] [væst]['perilz] ,

exempt	from	very	vast	perils	,
豁免	从	非常	广阔的	危险	,

这里的一切都是依法进行的，尽管也并非完全没有巨大的风险。

[wʌz; wəz] ['kærid] [θruː] [tuː; tə][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [əd'væntɪdʒ]

was	carried	through	to	its	natural	consequences	,	to	the	mutual	advantage
曾是	携带	通过	到	它是	自然的	结果	,	到	这	相互的	优势

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənd] .

of	the	government	and	the	governed	.
的	这	政府	和	这	受统治	.

事情发展到了自然结果，政府和被统治者都从中受益。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['ruːmər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ɪt'self]

When	the	first	rumours	began	to	spread	of	an	opposition	establishing	itself
什么时候	这	第一的	谣言	开始	到	传播	的	一个	反对	建立	本身

[æt; ət] [kɔːrt] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][rɪ'fɔːrm] ,

at	court	against	the	progress	of	reform	,
在	法庭	反对	这	进步	的	改革	,

当有关反对派在宫廷中建立势力，阻挠改革进程的传言开始流传时，

[ðə; ði] [pres] ['mænɪfestɪd] [pər'tɪkjələr][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ɪg'zɑːnəreɪt][ðə; ði] [kwiːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]

the	press	manifested	particular	desire	to	exonerate	the	Queen	from	the	charge
这	按	表现出来	特别的	欲望	到	开脱	这	女王	从	这	收费

[ʌv; əv] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] ,

of	participating	in	,
的	参与	在	,

媒体表现出特别强烈的意愿，要为女王洗清参与其中的指控。

[ɔːr] ['hedɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] .

or	heading	such	a	course	.
或者	标题	这样的	一个	课程	.

或者正朝着这样的方向前进。

[ðə; ði] " [taɪmz] " [ɪ'speʃəli] [ˌɪntə'fiəd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðæt] ['leɪdi][frʌm; frəm]['sɪmələr] [ə'spɜːʒənz] .

The	"	Times	"	especially	interfered	to	protect	that	lady	from	similar	aspersions	.
这	"	《时代周刊》	"	尤其	干扰	到	保护	那	女士	从	相似的	诽谤	.

《泰晤士报》尤其出手相助，保护那位女士免受类似的诽谤。

['pepərz][ʌv; əv] [les] ['ɪnfluəns] , [bʌt; bət][ʌv; əv][laɪk]['prɪnsəp(ə)lz] , [hæd; həd]['oʊpənli] [neɪmd] [kwiːn]

Papers	of	less	influence	,	but	of	like	principles	,	had	openly	named	Queen
文件	的	较少的	影响	,	但	的	喜欢	原则	,	有	公然	命名	女王

['ædəleɪd] ,

Adelaide	,
阿德莱德	,

一些影响力较小但原则相同的报纸曾公开称阿德莱德女王为女王。

[ðə; ði] [tuː] ['dɔtɜːz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ɪ'lɪzəbəθ] , (['prɪnses] [ʌv; əv] ['hesi] ['hɑːmbɜːrg] ,)

the	two	daughters	of	George	III	.	,	Elizabeth	,	(	Princess	of	Hesse	Homburg	,	)
这	二	女儿们	的	乔治	三、	.	,	伊丽莎白	,	(	公主	的	黑森州	霍姆堡	,	)

[ænd; ənd] ['meri] ,

and	Mary	,
和	玛丽	,

乔治三世的两个女儿，伊丽莎白（黑森-洪堡公主）和玛丽，

(['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['glɑːstər] ,) [æz; əz] ['mɪstʃɪvəsli] ['æktɪv] [ɪn] [ɪm'piːdɪŋ] [ðə; ði]['pɑːpjələr] [wɪl] .

(	Duchess	of	Gloucester	,	)	as	mischievously	active	in	impeding	the	popular	will	.
(	公爵夫人	的	格洛斯特	,	)	作为	顽皮地	积极的	在	阻碍	这	受欢迎的	将要	.

（格洛斯特公爵夫人）恶意地积极阻挠民意。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌækjuː'zeɪʃənz] , [ðə; ði] " [taɪmz] " (['eɪprəl][naɪn] , -) [ɪn][ə; eɪ] [briːf] ,
In **answer** **to** **such** **accusations** **,** **the** **"** **Times** **"** **(** **April** **9** **,** **1831** **)** **in** **a** **brief** **,**
在 回答 到 这样的 指控 , 这 " 《时代周刊》 " (四月 9 , -) 在 一个 简短的 ,

针对这些指控，《泰晤士报》（1831年4月9日）在一份简短的声明中回应道：

[bʌt; bət] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] ['liːdər] , [di'naunst] [ðə; ði] ['fɔːlshʊd] ,
but **spirited** **and** **courteous** **leader** **,** **denounced** **the** **falsehood** **,**
但 精神抖擞 和 有礼貌 领导者 , 谴责 这 谬误 ,

但这位精神矍铄、彬彬有礼的领袖，却谴责了这种谎言。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði][ɪmˌprɑːbə'bɪlətɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'fernəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ælɪ'geɪʃnz] .
and **showed** **the** **improbability** **and** **the** **unfairness** **of** **such** **allegations** **.**
和 显示 这 概率低 和 这 不公平 的 这样的 指控 .

并证明了此类指控的不合理性和不公平性。

[ɑːn][ə; eɪ][laɪk] [ə'keɪʒn] ,
On **a** **like** **occasion** **,**
在 一个 喜欢 场合 ,

在类似情况下，

[ðæt] ['peɪpər] ['ferli] ['ɜːrdʒd] [ðæt] [wət'evər] [ə'pɪnjənz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv]
that **paper** **fairly** **urged** **that** **whatever** **opinions** **might** **be** **expressed** **by** **members** **of**
那 纸 相当 敦促 那 任何 意见 可能 是 表达 经过 成员 的
[ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,
the **household** **,**
这 家庭 ,

那篇论文理直气壮地指出，无论家庭成员表达何种意见，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['haʊshoʊld] .
they **were** **not** **to** **be** **attributed** **to** **the** **mistress** **of** **that** **household** **.**
他们 是 不是 到 是 归因于 到 这 情妇 的 那 家庭 .

这些罪行不应归咎于那户人家的女主人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At **the** **same** **time** **,**
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ɑːn] [ðiːz] ['membər] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fer] ['friːkwəntərz] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [huː]
on **these** **members** **and** **on** **the** **fair** **frequenters** **of** **drawing** **-** **rooms** **who**
在 这些 成员 和 在 这 公平的 常客 的 绘画 - 房间 WHO
[ðer; ðər] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ['elsˌwer] ,
there **gave** **utterance** **to** **sentiments** **which** **they** **carried** **into** **action** **elsewhere** **,**
那里 给予 发声 到 情感 哪个 他们 携带 进入 行动 别处 ,

在这些成员以及经常出入客厅的漂亮女士们身上，她们在那里表达了自己的想法，并在其他地方付诸行动。

[ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [sɔːt] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
against **the** **great** **consummation** **sought** **by** **the** **people** **,**
反对 这 伟大的 圆房 寻求 经过 这 人们 ,

与人民所追求的伟大圆满相反，

[ðə; ði][proʊ] - [rɪ'fɔːrm] ['peɪpər] ['θʌndəd] [ɪts][boʊlts][ænd; ənd] ['ʃauə] [ɪts]['sɑːrkæzəm][wɪð; wɪθ]
the **pro** **-** **reform** **paper** **thundered** **its** **bolts** **and** **showered** **its** **sarcasm** **with**
这 专业 - 改革 纸 雷鸣 它是 螺栓 和 淋浴 它是 讽刺 和
[ʌn'sperɪŋ] [hændz] .
unsparing **hands** **.**
毫不留情 双手 .

这份支持改革的报纸火力全开，毫不留情地进行了讽刺挖苦。

[ɑːn][moʊst] [əˈkeiʒənz] , [haʊˈevər] , [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈhɑːrtinəs]
On most occasions , however , so much was made of the apparent heartiness
在 最多 场合 , 然而 , 所以 很多 曾是 制成 的 这 明显 热情
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
of the King ,
的 这 国王 ,

然而，在大多数情况下，人们过分夸大了国王表面上的热情好客。

[ðæt] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [preɪz] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
that excess of praise in that direction ,
那 过量的 的 称赞 在 那 方向 ,

那方面的过分赞扬，

[tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈsenʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈluːkˌwɔːrmnəs] [ɪf] [nɑːt][ðə; ði][hɑːˈstɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]
took the form of censure on the lukewarmness if not the hostility of the
采取 这 形式 的 谴责 在 这 不冷不热 如果 不是 这 敌意 的 这
[kwiːn] .
Queen .
女王 .

这体现为对女王冷淡甚至敌意的谴责。

[ˈkɔntræsts] [ˈrædər] [ðæn; ðən] [ˈpærəlelz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmiːdiəm] [fɔːr; fər] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
Contrasts rather than parallels were the favourite medium for turning the
对比 相当 比 平行线 是 这 最喜欢的 中等的 为了 转弯 这
[ˈpʌblɪk] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈsɔvrinz] .
public attention to the two sovereigns .
民众 注意力 到 这 二 君主 .

对比而非相似之处是吸引公众注意力关注两位君主的最佳手段。

[ðə; ði][eks] - [ˈtʃænslər] [ɪlˈdɑːn][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈʃʊrd] [kwiːn] [ˈædəleɪd] , [ðæt] [ɪf]
The Ex - Chancellor Eldon was said to have assured Queen Adelaide , that if
这 前任 - 校长 埃尔顿 曾是 说 到 有 保证 女王 阿德莱德 , 那 如果
[rɪˈfɔːrm] [wʌz; wəz] [ˈkærid] ,
reform was carried ,
改革 曾是 携带 ,

据说前首相埃尔顿曾向阿德莱德女王保证，如果改革得以实施，

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ˈnʌmbərd] ,
the days of her drawing - rooms were numbered ,
这 天 的 她 绘画 - 房间 是 编号 ,

她的客厅的时代已经屈指可数了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈrɔɪəlti] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][baɪ] [ɜːrl]
and that royalty would do well to follow a counsel which was given by Earl
和 那 皇室 会 做 出色地 到 跟随 一个 法律顾问 哪个 曾是 给定 经过 伯爵
[greɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
Grey to the bishops ,
灰色的 到 这 主教们 ,

王室最好听取格雷伯爵给主教们的建议。

— [ˈneɪmli] , [set][ɪts] [haʊs] [ɪn][ˈɔːrdər] .
— namely , set its house in order .
— 即 , 放 它是 房子 在 命令 .

—即整顿内部秩序。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['tʃænslər] ['bruːəm] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hjuːdʒ]

we	hear	of	the	new	Chancellor	Brougham	attending	the	court	with	his	huge
我们	听到	的	这	新的	校长	布鲁厄姆	参加	这	法庭	和	他的	巨大的

[ə'fɪʃ(ə)l] [pɜːrs] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [pə'tɪʃənz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] [rɪ'fɔːrm] ,

official	purse	so	full	of	petitions	in	favour	of	parliamentary	reform	,
官方的	钱包	所以	满的	的	请愿书	在	偏爱	的	议会	改革	,

我们听说新任大法官布鲁厄姆带着他那装满了支持议会改革请愿书的巨型公款钱包出庭。

[ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðem; ðəm] ,

that	as	he	continued	to	extract	and	present	them	,
那	作为	他	持续	到	提炼	和	展示	他们	,

当他继续提取并展示这些内容时，

[hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪzd][tuː; tə] [kɪŋ] ['wɪljəm] [fɔːr; fər] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [paɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]

he	apologized	to	King	William	for	troubling	him	with	such	piles	of	the
他	道歉	到	国王	威廉	为了	令人不安的	他	和	这样的	堆	的	这

['pʌblɪk] [prerz] [ɔːr][dɪ'mændz] .

public	prayers	or	demands	.
民众	祈祷	或者	需求	.

他向威廉国王道歉，因为堆积如山的公众祈祷或诉求给他带来了麻烦。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ri'mɑːkt] , [ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

Whereupon	the	King	is	said	to	have	remarked	,	in	the	hearing	of	the	Queen	,
于是	这	国王	是	说	到	有	评论	,	在	这	听力	的	这	女王	,

据说国王当时当着王后的面说道：

" [maɪ][lɔːrd] ['tʃænslər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðæt] [pɜːrs] , [ɪk'sept]

"	My	Lord	Chancellor	,	I	am	willing	to	receive	anything	from	that	purse	,	except
"	我的	主	校长	,	我	是	愿意的	到	收到	任何事物	从	那	钱包	,	除了

[ðə; ði] [siːlz] !

the	seals	!
这	封印	!

“大法官阁下，我愿意接受钱包里的任何东西，除了印章！”

" [ðə; ði][wɪt][wʌz; wəz][smɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sə'dʒɛstɪvnəs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

"	The	wit	was	small	,	but	the	suggestiveness	was	considered	important	,
"	这	有	曾是	小的	,	但	这	暗示性	曾是	经过考虑的	重要的	,

[ænd; ənd] ['gɔsips] , [ɑːn][bəuθ][saɪdz] ,

and	gossips	,	on	both	sides	,
和	八卦	,	在	两个都	侧面	,

“虽然机智幽默，但暗示性却被认为很重要，双方都爱嚼舌根。”

[dʒʌmpt] [tuː; tə] [kən'klʊʒənz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['kwestʃənəb(ə)l] [ə'fɪnəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

jumped	to	conclusions	which	had	questionable	affinity	with	the	premises	.
跳了起来	到	结论	哪个	有	值得怀疑	亲和力	和	这	前提	.

仓促得出结论，而这些结论与前提的契合度令人怀疑。

[waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][baɪ]

While	the	Queen	was	thus	treated	with	a	certain	degree	of	moderation	by
尽管	这	女王	曾是	因此	治疗	和	一个	肯定	程度	的	适度	经过

[ðə; ði] [pres] ,

the	press	,
这	按	,

因此，媒体对女王的态度相对温和。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sɪriəsli] [kəʊ'ɜːst] [baɪ][ðə; ði]['lɪbərəl] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

she	is	said	to	have	been	seriously	coerced	by	the	liberal	ministry	of	the	day	.
她	是	说	到	有	到过	严重地	胁迫	经过	这	自由主义	部	的	这	天	.

据说她受到了当时自由派政府的严重胁迫。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [meɪd] , ['æftər][ðə; ði] ['kwiːnz] [deθ] , [ɪn][ə; eɪ]['fjuːnərəl]['sɜːrmən] ,

The	charge	was	distinctly	made	,	after	the	Queen's	death	,	in	a	funeral	sermon	,
这	收费	曾是	明显地	制成	,	后	这	女王大学	死亡	,	在	一个	葬礼	讲道	,

这一指控是在女王去世后，在葬礼布道中明确提出的。

[priːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [braʊn] , ['vɪkər][ʌv; əv] - .

preached	by	the	Rev	.	Mr	.	Browne	,	Vicar	of	Atwick	.
布道	经过	这	牧师	.	先生	.	布朗	,	牧师	的	-	.

由阿特威克教区牧师布朗先生布道。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːləm] ,

The	occasion	was	so	solemn	,
这	场合	曾是	所以	庄严	,

气氛十分庄严肃穆。

[ðæt] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][led]['iːv(ə)n]['ɪntuː][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,

that	an	honest	man	was	not	likely	to	be	led	even	into	exaggeration	,
那	一个	诚实的	男人	曾是	不是	可能	到	是	引领	甚至	进入	夸张	,

一个诚实的人不太可能被诱导做出夸张的事情。

[mʌtʃ] [les] ['ɪntuː] [dɪ'lɪbərət] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

much	less	into	deliberate	misrepresentation	.
很多	较少的	进入	商榷	虚假陈述	.

更不会故意歪曲事实。

[aɪ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [kwoʊt] [ðə; ði] ['priːtʃɝz] [oʊn] [wɜːrdz] : —

I	will	therefore	quote	the	preacher's	own	words	:	—
我	将要	所以	引用	这	传教士的	自己的	字	:	—

因此，我将引用牧师自己的话：——

" [ðə; ði] [kwiːn] - ['kɑːnsɔːrt][hæd; həd] ['witnist] [ɪn][hɜːr; hər]['fɑːðər] - [lænd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	Queen	-	Consort	had	witnessed	in	her	father	-	land	,	some	of	the
"	这	女王	-	配偶	有	目击者	在	她	父亲	-	土地	,	一些	的	这

['dredf(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['muːvmənts] ;

dreadful	effects	of	the	French	revolutionary	movements	;
可怕	效果	的	这	法语	革命性的	移动	;

“王后在她的祖国亲眼目睹了法国革命运动的一些可怕后果；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pruːv] , [aʊt][ʌv; əv] ['wʊmənli] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [fɪr]

and	she	was	known	to	disapprove	,	out	of	womanly	feeling	and	fear
和	她	曾是	已知	到	不赞成	,	出去	的	女性	感觉	和	害怕

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['seɪfti] ,

for	her	husband's	safety	,
为了	她	丈夫的	安全	,

出于女性的柔情和对丈夫安全的担忧，她通常不会赞同这种做法。

[ʌv; əv]['pɑːpjələr]['tuːˌmʌlts][ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃənz] .

of	popular	tumults	and	agitations	.
的	受欢迎的	骚乱	和	骚动	.

民众骚乱和抗议活动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [ɪm'pjʊr] , [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz] [pruːf] , [ænd; ənd][ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ]

With	the	narrow	-	minded	and	impure	,	suspicion	is	proof	,	and	is	followed	by
和	这	狭窄的	-	有思想	和	不纯	,	怀疑	是	证明	,	和	是	随后	经过

[rɪ'zentmənt] .

resentment	.
怨恨	.

对于心胸狭隘、心性不纯的人来说，猜疑就是证据，猜疑之后必然会产生怨恨。

[ðɪs] [pjʊr] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌfərər] [baɪ][ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ænd; ənd] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv]

This	pure	being	was	a	sufferer	by	the	machinations	and	exactions	of
这	纯的	存在	曾是	一个	患者	经过	这	阴谋	和	提取	的

[ðə; ði] [ɪ'femərəl] ['feivərits] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['pɑːpjələs] .

the	ephemeral	favourites	of	the	misguided	populace	.
这	短暂的	收藏夹	的	这	错误的	民众	.

这位纯洁的灵魂饱受误入歧途的民众中那些昙花一现的宠儿的阴谋诡计和勒索之苦。

[hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ,

Her	influence	over	her	royal	husband	was	too	great	to	be	trusted	,
她	影响	超过	她	皇家	丈夫	曾是	也	伟大的	到	是	可信	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] ,

and	she	was	forbidden	,
和	她	曾是	禁止	,

她对王室丈夫的影响力太大，不可信赖，因此她被禁止……

— [aɪ] [spiːk] [əd'vaɪzədli] ,

—	I	speak	advisedly	,
—	我	说话	谨慎地	,

我说话经过深思熟虑。

[ænd; ənd] [miːn] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] - [fər'bɪdn] - — [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kɪndrəd]['spɪrɪt] [nɪr]

and	mean	nothing	less	than	'	forbidden	'	—	to	have	a	kindred	spirit	near
和	意思是	没有什么	较少的	比	-	禁止	-	—	到	有	一个	亲属	精神	靠近

[hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn] ,

her	during	the	agitation	and	intimidation	,
她	期间	这	搅动	和	恐吓	,

其含义绝非轻描淡写——在骚乱和恐吓期间，让她身边有志同道合的人是绝对禁止的。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meʒər] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [bɪl] , [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ænd; ənd] ['kærid] .

by	which	the	measure	called	the	Reform	Bill	,	was	supported	and	carried	.
经过	哪个	这	措施	称为	这	改革	账单	,	曾是	有	和	携带	.

因此，这项名为《改革法案》的措施得到了支持和通过。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðæt] [bɪl] [wʌz; wəz][ɪn] ['dʒepərdi] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	It	was	when	that	bill	was	in	jeopardy	,	when	the	King	,
"	它	曾是	什么时候	那	账单	曾是	在	危险边缘	, 什么时候	这	国王	,	

“就在这项法案岌岌可危之时，国王……”

— [huː] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] ['meni] [naɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['peɪdʒɪz] [kɔːld] [ðem; ðəm][ðə; ði] "

—	who	had	made	so	many	knights	that	the	very	pages	called	them	the	"
—	WHO	有	制成	所以	许多	骑士	那	这	非常	页面	称为	他们	这	"

[ə'reɪbiːənz] ,

Arabians	,
阿拉伯人	,

——他造就了如此多的骑士，以至于书页上都称他们为“阿拉伯人”，

" [ðə; ði] " ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] ,

"	the	"	Thousand	and	One	,
"	这	"	千	和	一	,

“一千零一

" — ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nuː] [lɔːds][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]

"	—	hesitated	to	create	a	sufficient	number	of	new	lords	to	secure	the
"	—	犹豫了一下	到	创造	一个	充足的	数字	的	新的	领主们	到	安全的	这

['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [haʊs] ;

passing	of	the	bill	in	the	Upper	House	;
通过	的	这	账单	在	这	上	房子	;

“——犹豫是否要增设足够多的新贵族，以确保该法案在上议院获得通过；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [pres] [bɪ'gæn][tuː; tə] [æd'mɑːnɪʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['menəs]

it	was	then	that	the	press	began	to	admonish	the	King	and	to	menace
它	曾是	然后	那	这	按	开始	到	谏	这	国王	和	到	威胁

[ðə; ði] [kwiːn] .

the	Queen	.
这	女王	.

正是在那时，报刊开始谴责国王，并威胁王后。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [wen] [ðeɪ] [ə'tendid] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['steɪnz] [brɪdʒ] ,

On	one	occasion	,	when	they	attended	at	the	opening	of	the	new	Staines	Bridge	,
在	一	场合	,	什么时候	他们	参加	在	这	开幕	的	这	新的	污渍	桥	,

有一次，他们出席了斯坦斯新桥的开幕仪式，

[wer] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['kloʊsli] [prest] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði][mɑːb] ,

where	,	by	the	way	,	they	were	so	closely	pressed	upon	by	the	mob	,
在哪里	,	经过	这	方式	,	他们	是	所以	密切	按下	之上	经过	这	暴民	,

顺便一提，当时他们被暴民紧紧围堵着。

[ðæt] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['weɪtɪŋ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [pɪkt] ,

that	maids	of	honour	and	gentlemen	in	waiting	had	their	pockets	picked	,
那	女佣	的	荣誉	和	先生们	在	等待	有	他们的	口袋	挑选	,

[ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] [wɪts] [ri'mɑːkt] ,

the	Conservative	wits	remarked	,
这	保守的	智慧	评论	,

保守党的幽默人士评论说，伴娘和侍从的口袋都被偷了。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [meɪk] [nuː] ['brɪdʒɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [pɪrz]

that	the	King	might	make	new	bridges	,	but	that	he	must	leave	the	peers
那	这	国王	可能	制作	新的	桥梁	,	但	那	他	必须	离开	这	同龄人

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

国王可以建造新的桥梁，但他必须尊重同侪。

[ðə; ði] [wɪg] ['pɑːrti][æt; ət][wʌns] [ə'suːmd] [ðæt] [kwiːn] ['ædəleɪd] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

The	Whig	party	at	once	assumed	that	Queen	Adelaide	was	at	the	head	of
这	辉格党	派对	在	一次	假定	那	女王	阿德莱德	曾是	在	这	头	的

[ə; eɪ]['fækʃ(ə)n] ,

a	faction	,
一个	派	,

辉格党立即认定阿德莱德王后是某个派系的首领。

[huːz] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ri'æləti][tuː; tə] [sʌtʃ] [dʒoʊks] , [ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrwərd] [ðə; ði]

whose	object	was	to	give	reality	to	such	jokes	,	and	thenceforward	the
谁	目的	曾是	到	给	现实	到	这样的	笑话	,	和	此后	这

[kwiːn] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [sperd] .

Queen	was	little	spared	.
女王	曾是	小的	幸存	.

他们的目的是将这类玩笑变成现实，从此以后，女王也难逃其咎。

[ðə; ði] " [taɪmz] " [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] " [də'mestɪk] [ɪmpər'tjʊnəti] " [ə'loʊn] [ðæt] [ðə; ði]

The	"	Times	"	asserted	that	it	was	by	"	domestic	importunity	"	alone	that	the
这	"	《时代周刊》	"	断言	那	它	曾是	经过	"	国内的	恳求	"	独自的	那	这

[friː] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [maɪnd][wʌz; wəz] [im'piːdid] .

free	action	of	the	King's	mind	was	impeded	.
自由的	行动	的	这	国王学院	头脑	曾是	受阻	.

《泰晤士报》断言，正是"国内的烦扰"阻碍了国王思想的自由活动。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [kəm'perd] [tuː; tə] [kwiːn] [ə'mɑːtə] , [ɪn][ðə; ði] " ['iːniid] ,

The	Queen	was	compared	to	Queen	Amata	,	in	the	"	AEneid	,
这	女王	曾是	比较的	到	女王	阿玛塔	,	在	这	"	《埃涅阿斯纪》	,

女王被比作《埃涅阿斯纪》中的阿玛塔女王。

" [kə'dʒoʊlɪŋ][ɔːr]['reɪdʒɪŋ][æt; ət][hɜːr; hər]['oʊldər]['kɑːnsɔːrt] , ['lætɪnəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['lætər]

"	cajoling	or	raging	at	her	older	consort	,	Latinus	,	because	the	latter
"	哄骗	或者	愤怒	在	她	老	配偶	,	拉丁努斯	,	因为	这	后者

[prɪ'fɜːrd] [ə'niːəs] [tuː; tə] ['tɜːnəs] ,

preferred	AEneas	to	Turnus	,
首选	埃涅阿斯	到	图尔努斯	,

"她对年长的丈夫拉提努斯大发雷霆或百般刁难，因为后者更喜欢埃涅阿斯而不是图尔努斯。"

[æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɔːtər] , [lə'viniə] .

as	a	husband	for	their	daughter	,	Lavinia	.
作为	一个	丈夫	为了	他们的	女儿	,	拉维尼亚	.

作为女儿拉维尼亚的丈夫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'laɪk][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['keɪsɪz] , [fɔːr; fər][ə'mɑːtə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːntʃ]

There	was	not	much	alike	in	the	two	cases	,	for	Amata	was	a	staunch
那里	曾是	不是	很多	同样	在	这	二	案例	,	为了	阿玛塔	曾是	一个	坚定

[kən'sɜːrvətɪv] ,

Conservative	,
保守的	,

这两个案例并没有太多相似之处，因为阿玛塔是一位坚定的保守派人士。

[huː] [dɪ'testid] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] [prɪns] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

who	detested	the	idea	of	a	foreign	prince	obtaining	the	hand	of	her
WHO	令人厌恶的	这	主意	的	一个	外国的	王子	获得	这	手	的	她

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

她极其厌恶外国王子娶她的女儿。

[ænd; ənd] ['eksəsaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]['leiʃiəm] .

and	exercising	influence	within	the	limits	of	Latium	.
和	锻炼	影响	之内	这	限制	的	拉齐奥	.

并在拉齐奥境内行使影响力。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [tɜːrmz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪtʃ] ['suːtɪd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

But	there	were	strong	terms	in	the	original	which	suited	the	purpose	of
但	那里	是	强的	条款	在	这	原来的	哪个	适合	这	目的	的

[ðə; ði]['aʊər] ,

the	hour	,
这	小时	,

但原文中有些措辞强硬，很符合当时的需要。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [peltid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][moʊst] [ʌn'mɜːsɪfʊli] .

and	the	Queen	was	pelted	with	them	most	unmercifully	.
和	这	女王	曾是	被毛皮覆盖	和	他们	最多	无情地	.

女王遭到了无情的炮弹袭击。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truːθ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑːrdər][wɜːrdz] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]

Occasionally	,	there	was	a	truth	mixed	up	with	the	harder	words	,	which	even
偶尔	,	那里	曾是	一个	真相	混合	向上	和	这	更难	字	,	哪个	甚至

['ʌltrə] - ['tɔːris][kʊd; kəd][nɑːt][ˌgeɪn'seɪ] ,

ultra	-	Tories	could	not	gainsay	,
极端主义者	-	保守党	可以	不是	否定	,

偶尔，在那些尖锐的言辞中也夹杂着一些真理，就连极端保守派也无法反驳。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] " [taɪmz] " [riˈmɑːkt] , [ðæt] " [ə; eɪ] ['fɔːrənər] [wʌz; wəz][noʊ]['veri] ['kɑːmpɪtənt]

as	when	the	"	Times	"	remarked	,	that	"	a	foreigner	was	no	very	competent
作为	什么时候	这	"	《时代周刊》	"	评论	,	那	"	一个	外国人	曾是	不	非常	胜任的

[dʒʌdʒ][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['libətiz] ,

judge	of	English	liberties	,
法官	的	英语	自由	,

就像《泰晤士报》评论说，"外国人对英国的自由并不十分了解"，

[ænd; ənd]['pɑːlətɪks][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ðɪ]['prɑːpər] [fiːld] [fɔːr; fər] ['fiːmeɪl] ['ɛntərˌpraɪz] [ɔːr] [ɪg'zɜːrʃn] .

and	politics	are	not	the	proper	field	for	female	enterprize	or	exertion	.
和	政治	是	不是	这	恰当的	场地	为了	女性	企业	或者	用力	.

政治并非女性进取或努力的合适领域。

" [wen] [ðɪs] [strɔːŋ] [hɪnt][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][hæv; həv] [feɪld] ,

"	When	this	strong	hint	was	taken	to	have	failed	,
"	什么时候	这	强的	暗示	曾是	已采取	到	有	失败的	,

“当这一强烈的暗示被认为无效时，

[ænd; ənd] [kwiːn] ['ædəleɪd] [wʌz; wəz] [stɪl] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][kən'spaiərɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	Queen	Adelaide	was	still	supposed	to	be	conspiring	with	the
和	女王	阿德莱德	曾是	仍然	据称	到	是	阴谋	和	这

['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

daughters	of	George	III	.
女儿们	的	乔治	三、	.

而阿德莱德王后仍然被认为与乔治三世的女儿们密谋。

[tuː; tə][tɜːrn] [kɪŋ] ['wɪljəm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪbərəl] [vjuːz] ,

to	turn	King	William	from	his	liberal	views	,
到	转动	国王	威廉	从	他的	自由主义	浏览	,

使威廉国王放弃其自由主义观点

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][toʊn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['lektʃərd] [baɪ][ðə; ði] [pres] :

this	was	the	tone	with	which	the	royal	lady	was	lectured	by	the	press	:
这	曾是	这	语气	和	哪个	这	皇家	女士	曾是	讲课	经过	这	按	:

这就是媒体对这位王室女性进行训诫的语气：

— " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] , [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [ə; eɪ]['sæljəteri] ,

—	"	There	is	a	lady	of	high	rank	,	who	must	be	taught	a	salutary	,
—	"	那里	是	一个	女士	的	高的	秩	,	WHO	必须	是	教授	一个	有益的	,

——“有一位出身高贵的女士，必须教导她一些有益的……”

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] , ['les(ə)n] .

though	a	very	painful	,	lesson	.
尽管	一个	非常	痛苦	,	课	.

虽然这是一个非常痛苦的教训。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][boʊld][æz; əz][æn; ən]['æməzɑːn] , [biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] , [ɪm'pɔːrtʃənət] , [ɔːr]

She	may	be	bold	as	an	amazon	,	be	troublesome	,	importunate	,	or
她	可能	是	大胆的	作为	一个	亚马逊	,	是	麻烦的	,	纠缠不休	,	或者

[ˌoʊvər'berɪŋ] ,

overbearing	,
霸道	,

她可能像亚马逊女战士一样大胆，也可能很麻烦、纠缠不休或专横跋扈。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [kɔːrs] [ɪz][wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] [nɔːt] [bʌt; bət]['faɪn(ə)l]

but	her	present	course	is	one	from	which	can	follow	nought	but	final
但	她	展示	课程	是	一	从	哪个	能	跟随	零	但	最终的

['retʃɪdnəs] .

wretchedness	.
悲惨	.

但她目前的做法只会带来最终的悲惨结局。

[waɪ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][soʊ] ['iːgərli] , [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fjuː] ['aʊərz] , ['bɪdn] [hɜːr; hər] ['gɔsips] [nɑːt][tuː; tə]

Why	has	she	so	eagerly	,	within	these	few	hours	,	bidden	her	gossips	not	to
为什么	有	她	所以	急切地	,	之内	这些	很少	小时	,	拜登	她	八卦	不是	到

[dɪ'sper] ?

despair	?
绝望	?

为什么她在短短几个小时内就如此急切地安慰那些爱嚼舌根的人不要绝望?

[waɪ] [sʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] !

Why	**such**	**haste**	**to**	**tell**	**them**	**,**	**all**	**will**	**be**	**well**	**!**
为什么	这样的	匆忙	到	告诉	他们	,	全部	将要	是	出色地	!

为何如此急于告诉他们，一切都会好起来的!

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [duː] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [wɪgz] !

The	**King**	**will**	**do**	**without**	**the**	**Whigs**	**!**
这	国王	将要	做	没有	这	辉格党	!

国王不需要辉格党!

[jes] , [ˈmædəm] , [bʌt; bət] [ˈɪŋgləns] [wɪl] [nɑːt] .

Yes	**,**	**madam**	**,**	**but**	**England**	**will**	**not**	**.**
是的	,	女士	,	但	英格兰	将要	不是	.

是的，夫人，但英国不会。

[stɪl] [les] [wɪl] [ˈɪŋgləns] [duː] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˌʌnˈmjuːtileitid] [bɪl] .

Still	**less**	**will**	**England**	**do**	**without**	**the**	**unmutilated**	**Bill**	**.**
仍然	较少的	将要	英格兰	做	没有	这	未残缺的	账单	.

英国更不会接受没有被篡改的法案。

" [æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] ,

"	**At**	**another**	**time**	**,**
"	在	其他	时间	,

“在另一个时间，

[kwiːn] [ˈædəleɪd] [wʌz; wəz] [riˈmaindid] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈɪnfluəns] [droʊv] [ˈnɛkɚ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Queen	**Adelaide**	**was**	**reminded**	**that**	**if**	**a**	**female**	**influence**	**drove**	**Necker**	**from**	**the**
女王	阿德莱德	曾是	提醒	那	如果	一个	女性	影响	驾驶	内克尔	从	这

[kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌɛksˈviːˈaɪ] . ,

court	**of**	**Louis**	**XVI**	**.**	**,**
法庭	的	路易斯	十六	.	,

阿德莱德女王被提醒，如果女性的影响力能将内克尔赶出路易十六的宫廷，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌɪnfluˈenʃ(ə)l][ˈleɪdi] ;

one	**of**	**the**	**consequences**	**was**	**the**	**destruction**	**of**	**the**	**most**	**influential**	**lady**	**;**
一	的	这	结果	曾是	这	破坏	的	这	最多	有影响	女士	;

[əˈnʌðər] ,

another	**,**
其他	,

其中一个后果是，最有影响力的一位女性陨落了；另一个后果是，

[ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

the	**ruin**	**of**	**the**	**country**	**.**
这	废墟	的	这	国家	.

国家的毁灭。

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ˈbiːɪŋ] [əˈsuːmd] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ˈæktɪv] ,

The	**influence**	**being**	**assumed**	**to**	**be**	**still**	**active**	**,**
这	影响	存在	假定	到	是	仍然	积极的	,

假设这种影响仍然存在，

[əˈluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˈfɔːrən] [ˈwʊmən] [huːm] [ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [tuː]

allusion	**was**	**made**	**to**	**the**	**"**	**foreign**	**woman**	**whom**	**the**	**nation**	**may**	**have**	**too**
典故	曾是	制成	到	这	"	外国的	女士	谁	这	国家	可能	有	也

[ˈiːzəli] [əˈdɑːptɪd] .

easily	**adopted**	**.**
容易地	已采用	.

文中暗指“国家可能过于轻易地接纳了外国女性”。

" [rɪˈpɔːrts] [wɜːr; wər] [raɪf] [ðæt] [inˈtriːgz] [wɜːr; wər][ɑːn] [fʊt] ,

"	**Reports**	**were**	**rife**	**that**	**intrigues**	**were**	**on**	**foot**	**,**
"	报告	是	普遍存在	那	阴谋	是	在	脚	,

“各种传言四起，说阴谋诡计正在进行中，”

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'du:s] ['lɪbərəl] [pɪrz] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər]['pɑ:rti] ,

the	object	of	which	was	to	induce	liberal	peers	to	betray	their	party	,
这	目的	的	哪个	曾是	到	诱导	自由主义	同龄人	到	背叛	他们的	派对	,

其目的是为了诱使自由派同僚背叛他们的政党。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['sensər] ['ʃauə] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ɑ:n] " ['blændɪʃmənts] [ænd; ənd]

and	then	the	public	censor	showered	imprecations	on	"	blandishments	and
和	然后	这	民众	审查	淋浴	诅咒	在	"	奉承	和
-	,									

intreaties	,
-	,

然后，公众审查员对"奉承和恳求"进行了猛烈的抨击。

['ɜ:dʒd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ænd; ənd][ˌpɜ:rtn'æsəti] [wɪtʃ] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɑ:nərk] , [ɑ:r; ər]

urged	with	a	force	and	pertinacity	which	,	coming	from	a	monarch	,	are
敦促	和	一个	力量	和	坚韧	哪个	,	未来	从	一个	君主	,	是

['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

difficult	to	be	refused	.
难的	到	是	拒绝	.

君主以极大的热情和坚持不懈的态度敦促，这种态度很难拒绝。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɪv] [pres] [dru:] [ɪts] [oʊn] ['infərənsiz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts]

"	On	the	other	hand	,	the	Conservative	press	drew	its	own	inferences	,	and	made	its
"	在	这	其他	手	,	这	保守的	按	画	它是自己的		推断	,	和	制成	它是

[oʊn] [ˌækju:'zeɪʃənz] .

own	accusations	.
自己的	指控	.

另一方面，保守派媒体也做出了自己的推断，并提出了自己的指控。

[wen] [ðə; ði] ['kɑ:lərə] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] ['fi:vər] ,

When	the	cholera	was	raging	,	during	the	reform	fever	,
什么时候	这	霍乱	曾是	愤怒	,	期间	这	改革	发烧	,

在霍乱肆虐、改革热潮高涨之时，

[kwi:n] ['ædəˌleɪdz] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['θɪnli] [ə'tendid] .

Queen	Adelaide's	drawing	-	room	happened	to	be	very	thinly	attended	.
女王	阿德莱德的	绘画	-	房间	发生	到	是	非常	薄薄的	参加	.

阿德莱德女王的客厅里恰巧来往寥寥无几。

[ðə; ði]['ri:əl] [kɔ:z] [wʌz; wəz][lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] ,

The	real	cause	was	lost	sight	of	,
这	真实的	原因	曾是	丢失的	视线	的	,

人们忽略了真正的原因。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['mædʒəsti][wʌz; wəz] [rɪ'spektfəli] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði]['skænti] [ə'tendəns] [wʌz; wəz]

and	Her	Majesty	was	respectfully	assured	that	the	scanty	attendance	was
和	她	威严	曾是	尊敬	保证	那	这	稀少	出席	曾是

[ɪn'taɪərli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:rd] ['greɪz] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['gʌvərnmənt] ,

entirely	owing	to	Lord	Grey's	revolutionary	government	,
完全	欠款	到	主	格雷的	革命性的	政府	,

女王陛下恭敬地被告知，出席人数寥寥完全是由于格雷勋爵的革命政府所致。

[bɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [ɔ:l][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['enərdʒi] , [vaɪ'tæləti] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ]

beneath	which	all	old	English	energy	,	vitality	,	and	spirit	,	had	become	so
下面	哪个	全部	老的	英语	活力	,	活力	,	和	精神	,	有	变得	所以

[ɪk'stɪŋkt] ,

extinct	,
灭绝	,

正是在这片土地下，所有古老的英国活力、能量和精神都已消亡殆尽。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] ['mænifestiŋ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][æn; ən]

that	it	was	unequal	to	the	exertion	of	even	manifesting	respect	for	an
那	它	曾是	不等	到	这	用力	的	甚至	显现	尊重	为了	一个

['ɪŋglɪʃ] [kwiːn] .

English	Queen	.
英语	女王	.

这甚至连对英国女王表示尊重都显得不够。

[ðiːz] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['kwɑːlətiz] [dɪd] , [haʊ'evər] , ['mænɪfest] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv]

These	old	English	qualities	did	,	however	,	manifest	themselves	at	a	Conservative
这些	老的	英语	品质	做过	,	然而	,	显现	他们自己	在	一个	保守的

['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] ['glɔstəʃiə] ,

festival	in	Gloucestershire	,
节日	在	格洛斯特郡	,

然而，这些古老的英国特质确实在格洛斯特郡的一次保守党节日上有所体现。

[wer] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kwiːn] " [wʌz; wəz] " [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'plɔːz] .

where	the	health	of	"	the	Queen	"	was	"	received	with	great	applause	.
在哪里	这	健康	的	"	这	女王	"	曾是	"	已收到	和	伟大的	掌声	.

女王的健康消息受到了热烈欢迎。

" [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə'naʊnsmənt] [ðə; ði] " [taɪmz] " [sɪg'nɪfɪkəntli] [æskt] , " [ɪz] [ðæt] [ment] [æz; əz]

"	Upon	which	announcement	the	"	Times	"	significantly	asked	,	"	Is	that	meant	as
"	之上	哪个	公告	这	"	《时代周刊》	"	显著地	问	,	"	是	那	意思是	作为

[ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti] ,

a	compliment	to	Her	Majesty	,
一个	赞扬	到	她	威严	,

“对此声明，《泰晤士报》意味深长地问道：‘这是否是对女王陛下的赞扬？’”

[ɔːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [juˈnænɪməs] ['piːp(ə)l] ?

or	will	it	sound	as	such	in	the	ears	of	the	unanimous	people	?
或者	将要	它	声音	作为	这样的	在	这	耳朵	的	这	一致	人们	?

或者，在全体人民的听来，是否也会是这样呢?

" [ðen] , [wen] [riˌɪtə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Then	,	when	reiteration	was	made	of	the	alleged	co	-	operation	of	the
"	然后	,	什么时候	重申	曾是	制成	的	这	据称	合作	-	手术	的	这

['sɪstər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] .

sisters	of	William	IV	.
姐妹	的	威廉	第四	.

“然后，当再次重申威廉四世的姐妹们所谓的合作时。

[wɪð; wɪθ] [kwiːn] ['ædəleɪd] , [ɪn] ['efərts] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [bɪl] ,

with	Queen	Adelaide	,	in	efforts	to	overthrow	the	Reform	Bill	,
和	女王	阿德莱德	,	在	努力	到	推翻	这	改革	账单	,

与阿德莱德女王一起，试图推翻改革法案。

[ðə; ði] " [taɪmz] " [stept] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['testɪmoʊni][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðoʊz]

the	"	Times	"	stepped	forward	with	the	following	testimony	in	favour	of	those
这	"	《时代周刊》	"	步	向前	和	这	下列的	见证	在	偏爱	的	那些

['leɪdiz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

ladies	and	their	mother	,
女士们	和	他们的	母亲	,

《泰晤士报》发表了以下证词，支持这些女士及其母亲：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪŋ] [ˌædməˈnɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] :

with	the	accompanying	admonition	to	the	Queen	:
和	这	随同	警告	到	这	女王	:

并附上对女王的告诫：

— " [noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [pə'sweidid] [ðæt] ['eni] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
— " No one will be persuaded that any daughter of George III .
— " 不 一 将要 是 被说服 那 任何 女儿 的 乔治 三、 .

——"没有人会相信乔治三世的任何女儿。

[kʊd; kəd][soʊ] [mis'teik] [ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɔːr][soʊ][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ðer; ðər]['duːti] .
could so mistake their position in this country , or so disregard their duty .
可以 所以 错误 他们的 位置 在 这 国家 , 或者 所以 漠视 他们的 责任 .

他们可能会如此误解自己在这个国家的地位，或者如此漠视自己的职责。

[kwiːn] ['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz][əd'vaɪzd][baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]['evər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːz]
Queen Charlotte was advised by her mother , before she ever touched the shores
女王 夏洛特 曾是 建议 经过 她 母亲 , 前 她 曾经 感动 这 海岸
[ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
of England ,
的 英格兰 ,

夏洛特女王在踏上英格兰海岸之前，就已从她的母亲那里得到了建议。

[tuː; tə] [meɪk] [ɪn'taɪər][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['æbstɪnəns] [frʌm; frəm]['pɑːlətɪks][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
to make entire and religious abstinence from politics the rule of her
到 制作 全部的 和 宗教 节制 从 政治 这 规则 的 她
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

她将完全、虔诚地远离政治作为自己生活的准则。

[æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['prɪnses] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] ,
as a British Princess ; and for twenty - eight years ,
作为 一个 英国 公主 ; 和 为了 二十 - 八 年 ,

作为英国公主；并且长达二十八年，

[tɪl] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['riːdʒənsi] [fɔːrst] [kwiːn] ['ʃɑːrlət] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
till the question of the first Regency forced Queen Charlotte upon the stage ,
直到 这 问题 的 这 第一的 摄政时期 强制 女王 夏洛特 之上 这 阶段 ,

直到第一次摄政问题迫使夏洛特女王登上政治舞台，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] ['æktrəs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːdɪst]
as a reluctant actress , she had satisfied herself with being a modest
作为 一个 不情愿的 演员 , 她 有 使满意 她自己 和 存在 一个 谦虚的
['spek'tetrɪs] ,
spectatress ,
女观众 ,

作为一个不情愿的演员，她满足于做一个默默无闻的观众。

['lɪvɪŋ] [ɪn] [strɪkt] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][mə'tɜːrn(ə)l]['kaʊns(ə)l] : [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
living in strict observance of maternal counsel : and what was the
活的 在 严格的 观察 的 母体 法律顾问 : 和 什么 曾是 这
['kɑːnsɪkwens] ?
consequence ?
结果 ?

严格遵守母亲的教诲生活，结果如何?

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv,menʃənd] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wedɪd] [laɪf] , [hɜːr; hər]['mædʒəsti]
Down to the abovementioned period of her wedded life , Her Majesty
向下 到 这 上述 时期 的 她 已婚 生活 , 她 威严
[ɪn'dʒɔɪd] ,
enjoyed ,
享受 ,

在上述婚后生活时期之前，女王陛下享受着：

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] [nɑːt] [ɪk'spɪriənst] [baɪ]['eni] [kwiːn] - ['kɑːnsɔːrt][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [pæst] ,

in	a	degree	not	experienced	by	any	Queen	-	Consort	for	centuries	past	,
在	一个	程度	不是	经验丰富的	经过	任何	女王	-	配偶	为了	几个世纪	过去的	,

这是几个世纪以来任何一位王后都未曾经历过的程度。

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] .

the	respect	and	good	-	will	of	the	whole	community	.
这	尊重	和	好的	-	将要	的	这	所有的	社区	.

赢得整个社区的尊重和善意。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['mæksɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

Is	it	then	to	be	supposed	that	the	leading	maxim	of	her	own
是	它	然后	到	是	据称	那	这	领导	格言	的	她	自己的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

那么，我们是否可以认为，她母亲的至理名言是.....

[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪm'prest] [baɪ] [ðæt] [dʒuː'dɪʃəs][ænd; ənd]['estɪməb(ə)l]['wʊmən] , [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪndz]

was	not	impressed	by	that	judicious	and	estimable	woman	,	upon	the	minds
曾是	不是	印象深刻	经过	那	明智的	和	可估量的	女士	,	之上	这	思想

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ,

of	her	daughters	,
的	她	女儿们	,

在女儿们心中，这位明智而令人尊敬的女性并没有给她留下深刻的印象。

[ðə; ði][sɪks]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [tuː] [ʌv; əv] [huːm] [stɪl] [ə'dɔːrn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ]

the	six	Princesses	,	two	of	whom	still	adorn	the	court	of	England	with
这	六	公主们	,	二	的	谁	仍然	装饰	这	法庭	的	英格兰	和

[ðer; ðər]['kɑːnstənt] ['prez(ə)ns] ?

their	constant	presence	?
他们的	持续的	在场	?

六位公主中，有两位至今仍经常出现在英国宫廷中?

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɔː'gʌstə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['glɑːstər] [oʊ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['gɔsips]

The	Princess	Augusta	and	the	Duchess	of	Gloucester	owe	little	to	the	gossips
这	公主	奥古斯塔	和	这	公爵夫人	的	格洛斯特	欠	小的	到	这	八卦

[huː] [ðʌs] [ə'bjuːs][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'lʌstriəs] [neɪmz] .

who	thus	abuse	the	delicacy	of	their	illustrious	names	.
WHO	因此	虐待	这	美味	的	他们的	杰出	姓名	.

奥古斯塔公主和格洛斯特公爵夫人与那些滥用她们显赫名字的流言蜚语者毫无瓜葛。

" ['pɑːrti] - ['spɪrɪt][wʌz; wəz] , ['daʊtləs] , ['ægrəveɪtɪd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][baɪ][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Party	-	spirit	was	,	doubtless	,	aggravated	on	either	side	by	the	tone	of	the
"	派对	-	精神	曾是	,	毫无疑问	,	加重	在	任何一个	边	经过	这	语气	的	这

[pres] .

press	.
按	.

毫无疑问，媒体的论调加剧了双方的党内矛盾。

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['sɪtiz] [ə'naʊnst] [ðer; ðər][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [peɪ] ['tæksɪz] , [ænd; ənd]['tævərn] - [klʌbz]

Influential	cities	announced	their	refusal	to	pay	taxes	,	and	tavern	-	clubs
有影响	城市	宣布	他们的	拒绝	到	支付	税收	,	和	酒馆	-	俱乐部

[pə'zesɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,

possessing	pictures	of	King	and	Queen	,
拥有	图片	的	国王	和	女王	,

一些有影响力的城市宣布拒绝缴纳税款，而一些酒馆俱乐部则悬挂着国王和王后的画像。

[tɜːrnd] [ðem; ðəm] [hiːlz] ['ʌpərmoʊst] ,

turned	them	heels	uppermost	,
转向	他们	高跟鞋	最上层	,

把脚后跟朝上，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['raɪtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ə'ridʒənəlz]

with	an	intimation	that	they	should	be	righted	as	soon	as	the	originals
和	一个	暗示	那	他们	应该	是	右	作为	很快	作为	这	原件

[hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

had	made	themselves	right	with	the	people	.
有	制成	他们自己	正确的	和	这	人们	.

暗示他们应该在原先的那些人重新获得人民的认可之后，也尽快纠正他们。

[ɪf] ['tɔːris][ʌv; əv] ['emɪnəns] [tɔːkt] [ʌv; əv][kəu'əːsiŋ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

If	Tories	of	eminence	talked	of	coercing	the	King	,
如果	保守党	的	卓越	谈话	的	胁迫	这	国王	,

如果保守党高层人士谈论要胁迫国王，

[wɪgz] ['iːkwəli] [ɪg'zɔːltɪd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːnsɔːrt]

Whigs	equally	exalted	hinted	at	the	possibility	of	sending	his	Consort
辉格党	同样地	崇高	暗示	在	这	可能性	的	发送	他的	配偶

[tuː; tə]['dʒɜːrməni] ,

to	Germany	,
到	德国	,

辉格党人同样兴奋地暗示有可能将他的配偶派往德国。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n]

and	of	rousing	the	men	of	the	provinces	in	order	to	make	an	impression
和	的	振奋人心的	这	男人	的	这	省份	在	命令	到	制作	一个	印象

[ə'pɑːn]['piːp(ə)l][ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .

upon	people	in	high	places	.
之上	人们	在	高的	地方	.

并煽动各省民众，以期给高层人士留下深刻印象。

[wʌn] [wel] - [noʊn] " [mæn][ə'baʊt] [taʊn] " [prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['dɪnər] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

One	well	-	known	"	man	about	town	"	presiding	at	a	public	dinner	,	refused
一	出色地	-	已知	"	男人	关于	镇	"	主持	在	一个	民众	晚餐	,	拒绝

[tuː; tə][prə'poʊz][ðə; ði] ['kwiːnz] [helθ] ,

to	propose	the	Queen's	health	,
到	提出	这	女王大学	健康	,

一位在公共晚宴上主持宴会的知名人士拒绝提议为女王的健康祈祷。

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['loʊər] ['kærɪkətʃər] - [ʃɑːps] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['piktʃəd] , [wendɪŋ]

and	,	among	the	lower	caricature	-	shops	,	she	might	be	seen	pictured	,	wending
和	,	之中	这	降低	漫画	-	商店	,	她	可能	是	已见	如图所示	,	结束

[hɜːr; hər] [wei] ,

her	way	,
她	方式	,

而且，在一些低档的漫画店里，人们或许能看到她的画像，她正蜿蜒前行。

[ðə; ði][ɪ'dʒɛktɪd][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] , ['drɪri] , [ænd; ənd] [ʌn'welkəmɪŋ] ['dʒɜːrməni] .

the	ejected	of	England	,	to	a	dull	,	dreary	,	and	unwelcoming	Germany	.
这	被弹出	的	英格兰	,	到	一个	乏味的	,	凄凉	,	和	不友好	德国	.

被驱逐出英国的人，来到了一个沉闷、乏味、不友好的德国。

['pʌblɪkli] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər]['tʃæmpiːənz] [tuː] .

Publicly	,	however	,	she	had	her	champions	too	.
公开	,	然而	,	她	有	她	冠军	也	.

然而，在公众眼中，她也有不少支持者。

['mɪstər] . [ber] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] ['pɑːrləmənt] , [prəu'testid] [ə'genst] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]

Mr	.	Baring	,	from	his	place	in	parliament	,	protested	against	the	language	of
先生	.	霸凌	,	从	他的	地方	在	议会	,	抗议	反对	这	语言	的

[ðə; ði] [wɪg] ['pepərz] , ['dʒen(ə)rəli] .

the	Whig	papers	,	generally	.
这	辉格党	文件	,	一般来说	.

巴林先生在议会中对辉格党报纸的措辞表示抗议。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz]['æplɪkəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] , [wʌz; wəz] ,

His	own	description	of	it	,	as	applicable	to	the	Queen	,	was	,
他的	自己的	描述	的	它	,	作为	适用的	到	这	女王	,	曾是	,

他自己对女王的描述是：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'praɪzd] [faʊl] ['slændər] [ə'genst] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][seks] ,

that	it	comprised	foul	slander	against	the	highest	personage	of	a	sex	,
那	它	包括	犯规	诽谤	反对	这	最高	人士	的	一个	性别	,

它包含了对某一性别最高人物的恶毒诽谤，

[frʌm; frəm] [ɪn'sʌltɪŋ] [wɪtʃ] ['evri] ['mænli][maɪnd] [wʊd] [rɪ'kɔɪl] .

from	insulting	which	every	manly	mind	would	recoil	.
从	侮辱	哪个	每一个	男子气概	头脑	会	畏缩	.

这种侮辱，任何一个有男子气概的人都会感到反感。

[ðə; ði] ['gælənt] ['tʃæmpiən] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [les] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [pər'hæps] ,

The	gallant	champion	added	,	with	less	discretion	,	perhaps	,
这	英勇	冠军	额外	,	和	较少的	审慎	,	也许	,

这位英勇的冠军补充道，语气或许没那么谨慎：

[ðæt] [ðə; ði] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv]['skɔ:nf(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd]['saɪlənt] [kən'tempt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

that	the	full	measure	of	scornful	indifference	and	silent	contempt	with	which
那	这	满的	措施	的	轻蔑的	漠不关心	和	沉默的	鄙视	和	哪个

[ðə; ði] [kwi:n] [rɪ'peɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [hi:pt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,

the	Queen	repaid	all	the	insults	heaped	upon	her	,
这	女王	已偿还	全部	这	侮辱	堆积如山	之上	她	,

女王以十足的蔑视和冷漠来回击所有加诸于她的侮辱，

[hæd; həd] ['elɪveɪtɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] ['hɑ:mɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜ:rði]

had	elevated	her	in	the	hearts	of	those	whose	homage	was	a	worthy
有	升高	她	在	这	心	的	那些	谁	尊敬	曾是	一个	值得

['trɪbju:t] .

tribute	.
贡	.

这使她在那些对她表达崇敬之情的人们心中赢得了崇高的地位。

['mɪstər] . [hju:m] , ['ʌltrə] - [rɪ'fɔ:rmər] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪg'zɪbɪtɪd] ['veri] ['eksələnt] [teɪst] [ɑ:n]

Mr	.	Hume	,	ultra	-	reformer	as	he	was	,	exhibited	very	excellent	taste	on
先生	.	休谟	,	极端主义者	-	改革者	作为	他	曾是	,	展出	非常	出色的	品尝	在

[ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

this	occasion	,
这	场合	,

休谟先生虽然是一位激进的改革家，但在这次场合却展现了非常出色的品味。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [mɑ:rkt] [baɪ] [gʊd] ['kɑ:mən] [sens] ,

and	pointed	out	in	a	few	words	marked	by	good	common	sense	,
和	尖	出去	在	一个	很少	字	标记	经过	好的	常见的	感觉	,

并用寥寥数语，以充分体现常识的方式指出：

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd]['leɪdi] , [ɪn] ['kwestʃən] , [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bi:; bi] ['drægd] ['ɪntu:]

that	the	name	of	the	exalted	lady	,	in	question	,	should	never	be	dragged	into
那	这	姓名	的	这	崇高	女士	,	在	问题	,	应该	绝不	是	拖拽	进入

[ðə; ði] [di'beits] ,

the	debates	,
这	辩论	,

这位受人尊敬的女士的名字绝不应被卷入争论之中。

[ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sɛnʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] .

the	discussions	,	and	the	dissensions	of	that	house	.
这	讨论	,	和	这	分歧	的	那	房子	.

该议院的讨论和分歧。

[les] , [pər'hæps] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['tʃæmpiənʃɪp] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][kən'soʊlərz] ,

Less	,	perhaps	,	by	way	of	championship	,	than	in	the	character	of	consolers	,
较少的	,	也许	,	经过	方式	的	锦标赛	,	比	在	这	特点	的	控制台	,

[dɪd][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

did	the	bishops	,
做过	这	主教们	,

主教们或许更多地是以安慰者的身份，而非以冠军的身份，来履行职责。

[ɔ:r][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [æt; ət]

or	a	certain	number	of	them	,	with	the	Archbishop	of	Canterbury	at
或者	一个	肯定	数字	的	他们	,	和	这	大主教	的	坎特伯雷	在

[ðer; ðər] [hed] , [ə'dres] [kwi:n] ['ædəleɪd] .

their	head	,	address	Queen	Adelaide	.
他们的	头	,	地址	女王	阿德莱德	.

或者由坎特伯雷大主教率领的若干人向阿德莱德女王致意。

[ðeɪ] [hæd; həd] , ['pri:viəsli] , " [bɪn] [ʌp] " [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['bi:ɪŋ]

They	had	,	previously	,	"	been	up	"	to	the	King	,	who	was	just	then	being
他们	有	,	之前	,	"	到过	向上	"	到	这	国王	,	WHO	曾是	只是	然后	存在

['kaʊnsəld] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] ,

counselled	in	various	ways	,
建议	在	各种各样的	方式	,

他们之前曾觐见过国王，当时国王正接受各种建议。

[baɪ]['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [frʌm; frəm] ['weri] [oʊld] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] - ['prentɪs] - [bɔɪz] [ʌv; əv] ['deri] .

by	everybody	,	from	wary	old	politicians	to	the	'	prentice	-	boys	of	Derry	.
经过	大家	,	从	警惕	老的	政治家	到	这	-	学徒	-	男孩们	的	德里	.

从谨慎的老政客到德里的"学徒"，每个人都对此表示赞同。

[ðeɪ] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kɑ:nsɔ:rt][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] [freɪzɪz] , — [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði]

They	brought	to	his	Consort	the	usual	complimentary	phrases	,	—	but	,	in	the
他们	带来	到	他的	配偶	这	通常	免费	短语	,	—	但	,	在	这

['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,

present	instance	,
展示	实例	,

他们向他的配偶献上了惯常的恭维之词，——但是，在目前的情况下，

[ðeɪ] ['kærid] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwi:n] , [fɔ:r; fər][ə'mɪd][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ə'bju:s][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

they	carried	weight	with	the	Queen	,	for	amid	the	din	of	abuse	with	which
他们	携带	重量	和	这	女王	,	为了	之中	这	din	的	虐待	和	哪个

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'seɪld] ,

she	was	assailed	,
她	曾是	遭受攻击	,

他们在女王心中举足轻重，因为在女王遭受的铺天盖地的谩骂声中，

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] , [ʌv; əv] [trʌst] , ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd]

a	few	words	of	assurance	and	encouragement	,	of	trust	,	counsel	,	and
一个	很少	字	的	保证	和	鼓励	,	的	相信	,	法律顾问	,	和

[ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] ,

consolation	,
安慰	,

几句安慰、鼓励、信任、劝告和慰问的话语，

[mʌst; məst][hæv; həv]['fɔ:lən] ['plezntli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪr] .

must	have	fallen	pleasantly	upon	her	ear	.
必须	有	倒下	愉快	之上	她	耳朵	.

一定很悦耳地落在了她的耳朵上。

[ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] , [æt; ət] [li:st] , [ɪn][ə; eɪ] [bri:f] [freɪz] [ɔ:r] [tu:] ,

She	said	as	much	,	at	least	,	in	a	brief	phrase	or	two	,
她	说	作为	很多	,	在	至少	,	在	一个	简短的	短语	或者	二	,

她至少用一两句话表达了类似的意思。

[ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [ɪk'spɪrɪənst] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][frʌm; frəm] [sʌtʃ]

indicative	**of**	**the**	**satisfaction**	**she**	**experienced**	**at**	**hearing**	**such**	**words**	**from**	**such**
指示性的	的	这	满意	她	经验丰富的	在	听力	这样的	字	从	这样的

[men] ,

men	**,**
男人	,

这足以表明她从这样的男人口中听到这样的话时所感受到的满足感。

[æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˌʌndɪ'zɜ:rvd] ['kæləmni]

at	**a**	**period**	**when**	**she**	**was**	**the**	**object**	**of**	**so**	**much**	**undeserved**	**calumny**
在	一个	时期	什么时候	她	曾是	这	目的	的	所以	很多	不应得的	诽谤

[ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

and	**insult**	**.**
和	侮辱	.

在她遭受诸多不应有的诽谤和侮辱的那段时间里。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] , [ʌn'daʊtɪdli] , [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ri'dʒɔist] [moʊst][ɪn]

The	**scene**	**was**	**,**	**undoubtedly**	**,**	**made**	**the**	**most**	**of**	**by**	**those**	**who**	**rejoiced**	**most**	**in**
这	场景	曾是	,	无疑	,	制成	这	最多	的	经过	那些	WHO	欣喜若狂	最多	在

[ɪts] [ə'kɜ:rəns] ;

its	**occurrence**	**;**
它是	发生	;

毫无疑问，那些对这一幕感到最高兴的人，也最充分地利用了这一幕；

[pər'hæps] , [tu:] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'djʊst] [ðə; ði]['rɪdɪkju:l][ʌv; əv][ðə; ði]

perhaps	**,**	**too**	**much**	**was**	**made**	**of**	**it**	**;**	**and**	**this**	**induced**	**the**	**ridicule**	**of**	**the**
也许	,	也	很多	曾是	制成	的	它	;	和	这	诱导	这	嘲笑	的	这

['ɑ:pəzɪt] [saɪd] .

opposite	**side**	**.**
对面的	边	.

或许，这件事被过度解读了；而这引起了对方的嘲笑。

[ðə; ði] " [taɪmz] " [kə'reɪdʒəsli] [dɪ'naɪd] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

The	**"**	**Times**	**"**	**courageously**	**denied**	**its**	**existence**	**.**
这	"	《时代周刊》	"	勇敢地	否认	它是	存在	.

《泰晤士报》勇敢地否认了它的存在。

[ðə; ði][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prelits] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwi:nz] [spi:tʃ]

The	**presentation**	**of**	**the**	**prelates**	**was**	**admitted**	**,**	**but**	**the**	**Queen's**	**speech**
这	推介会	的	这	主教们	曾是	承认	,	但	这	女王大学	演讲

[wʌz; wəz] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][hoʊks] .

was	**defined**	**as**	**a**	**hoax**	**.**
曾是	定义	作为	一个	骗局	.

主教们的亮相被承认，但女王的演讲被认定为骗局。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑ:di][baɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] ,

There	**was**	**nobody**	**by**	**,**	**it**	**was**	**said**	**,**
那里	曾是	无人	经过	,	它	曾是	说	,

据说当时周围一个人也没有。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɑ:t] [ʌv; əv][daɪ'ɑ:sɪsənz][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , — [ænd; ənd] ,

but	**the**	**knot**	**of**	**diocesans**	**and**	**a**	**body**	**of**	**maids**	**of**	**honour**	**,**	**—**	**and**	**,**
但	这	结	的	教区	和	一个	身体	的	女佣	的	荣誉	,	—	和	,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

of	**course**	**,**
的	课程	,

但是，还有教区主教团和一群伴娘——当然，还有……

['eni] [rɪ'pɔ:rt] ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r]
any report emanating from such a source was to be received with more
任何 报告 散发 从 这样的 一个 来源 曾是 到 是 已收到 和 更多的
[ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri] [sə'spɪʃ(ə)n] .
than ordinary suspicion .
比 普通的 怀疑 .

任何来自此类来源的报告都应受到格外警惕。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pres] [hæd; həd] [kə'menst] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərd]['noʊtɪs][ə'pɑ:n]
Long before the press had commenced directing an undesired notice upon
长的 前 这 按 有 开始 导演 一个 不想要的 注意 之上
[ðə; ði] [kwi:n] ,
the Queen ,
这 女王 ,

早在媒体开始对女王进行负面报道之前，

['praɪvət] ['sɜ:rkl] [wɜ:r; wər] ['kænvəsɪŋ] [hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd] , [ɪ'speʃəli] , [tu:; tə] [ðɪs]
private circles were canvassing her conduct with regard , especially , to this
私人的 界 是 拉票 她 执行 和 看待 , 尤其 , 到 这
['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rm] .
matter of reform .
事情 的 改革 .

私下里，人们都在议论她在这方面的行为，尤其是对改革这件事的看法。

" [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , " [sez] [muə; mɔ:][ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] , " [ðə; ði] [kwi:n] ['bi:ɪŋ] , [æz; əz][ɪz] [wel]
" By - the - bye , " says Moore in his Diary , " the Queen being , as is well
" 经过 - 这 - 再见 , " 说道 摩尔 在 他的 日记 , " 这 女王 存在 , 作为 是 出色地
[noʊn] ,
known ,
已知 ,

"顺便一提，"摩尔在他的日记中写道，"众所周知，女王……"

[əd'vɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] ['meʒər] [wɪtʃ] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ˌpɑ:pju'lærəti][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] ['hʌzbənd] ,
adverse to the measure which is giving such popularity to her royal husband ,
不利 到 这 措施 哪个 是 给予 这样的 人气 到 她 皇家 丈夫 ,

她反对这项使她的丈夫——她的皇室丈夫——如此受欢迎的措施。

[rɪ'maɪndz][ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['spɑ:rtə] ,
reminds me a little of the story of the King of Sparta ,
提醒 我 一个 小的 的 这 故事 的 这 国王 的 斯巴达 ,

这让我想起了斯巴达国王的故事。

[hu:] [fɜ:rst] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛfəri:] .
who first gave his assent to the establishment of the Ephori .
WHO 第一的 给予 他的 同意 到 这 建立 的 这 监察员 .

第一个同意设立监察官的人。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [step] ,
His wife , it is said , reproached him with this step ,
他的 妻子 , 它 是 说 , 受责备 他 和 这 步 ,

据说，他的妻子因此责备了他。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [di'livərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['paʊər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and told him that he was delivering down the royal power to his
和 讲述 他 那 他 曾是 运送 向下 这 皇家 力量 到 他的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

并告诉他，他正在将王权传给他的孩子们。

[les] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] . -
less **than** **he** **had** **received** **it** **.** **'**
较少的 比 他 有 已收到 它 . -

他收到的比预期的要少。

['greɪtər] , - [hiː; hi] ['ænsər] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɔːr] ['dʊrəb(ə)l] . -
Greater **,** **'** **he** **answered** **,** **'** **because** **more** **durable** **.** **'**
更大的 , - 他 回答 , - 因为 更多的 耐用的 . -

"更大，"他回答说，"因为更耐用。"

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænsər] [æz; əz] ['wɪljəm] [ðə; ði] [fɔːrθ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv]
This **is** **just** **such** **an** **answer** **as** **William** **the** **Fourth** **would** **be** **likely** **to** **give**
这 是 只是 这样的 一个 回答 作为 威廉 这 第四 会 是 可能 到 给
[tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
to **his** **wife** **.**
到 他的 妻子 .

这正是威廉四世可能会给妻子的回答。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'vent] [pruːvd] [ðə; ði]['spɑːrt(ə)n] [kwiːn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [raɪt] ,
But **the** **event** **proved** **the** **Spartan** **Queen** **to** **have** **been** **right** **,**
但 这 事件 已证实 这 斯巴达 女王 到 有 到过 正确的 ,

但这件事证明了斯巴达女王的判断是正确的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛfəriː] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['paʊər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [kwiːn] ['ædəˌleɪdz] ['boʊdɪŋz]
for **the** **Ephori** **extinguished** **the** **royal** **power** **;** **and** **if** **Queen** **Adelaide's** **bodings**
为了 这 监察员 熄灭 这 皇家 力量 ; 和 如果 女王 阿德莱德的 波丁斯
[ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] ,
are **of** **the** **same** **description** **,**
是 的 这 相同的 描述 ,

因为监察官们消灭了王权；如果阿德莱德女王的预感也与此类似，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , ['riːəlaɪzd] ,
they **are** **but** **too** **likely** **to** **be** **,** **in** **the** **same** **manner** **,** **realized** **,**
他们 是 但 也 可能 到 是 , 在 这 相同的 方式 , 已实现 ,

但它们极有可能以同样的方式实现。

" — [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ə'vaʊəl] [frʌm; frəm] [lɔːrd] - [wɪg] [frend] .
" **—** **a** **curious** **avowal** **from** **Lord** **Lansdowne's** **Whig** **friend** **.**
" — 一个 好奇的 承认 从 主 - 辉格党 朋友 .

"——兰斯当勋爵的辉格党朋友的一句奇怪言论。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mɔːr] ['fɔːrsəbli] [straɪk] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]
There **are** **few** **things** **which** **more** **forcibly** **strike** **a** **student** **of** **the** **political**
那里 是 很少 事物 哪个 更多的 强制 罢工 一个 学生 的 这 政治的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] ,
literature **of** **this** **period** **,**
文学 的 这 时期 ,

对于研究这一时期政治文献的学生来说，很少有事情比这更能震撼人心。

[ðæn; ðən][ɪts] [waɪd] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'veɪlz] .
than **its** **wide** **difference** **from** **that** **which** **now** **generally** **prevails** **.**
比 它是 宽的 不同之处 从 那 哪个 现在 一般来说 占上风 .

它与目前普遍存在的情况相比，差异巨大。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [æz; əz] [ɪf] [noʊ]['pʌblɪk] ['raɪtər] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [ɔːr][kən'troʊl][hɪz; ɪz]
It **seemed** **,** **in** **those** **days** **,** **as** **if** **no** **public** **writer** **could** **command** **or** **control** **his**
它 似乎 , 在 那些 天 , 作为 如果 不 民众 作家 可以 命令 或者 控制 他的
['tempər] .
temper **.**
脾气 .

在那个年代，似乎没有哪个公众作家能够控制自己的脾气。

[ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][wɜːrst][fɔːrmz] , [ænd; ənd] ['raɪtɚz] [hæd; həd][nɑːt]

The	worst	things	were	expressed	in	the	worst	forms	,	and	writers	had	not
这	最差	事物	是	表达	在	这	最差	表格	,	和	作家	有	不是

[riːtʃt] ,

reached	,
达到	,

最糟糕的事情以最糟糕的形式表达出来，而作家们却未能达到这种境界。

[ɔːr][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['præktɪs] ,

or	did	not	care	to	practise	,
或者	做过	不是	关心	到	实践	,

或者根本不在乎练习，

[ðə; ði] ['betər] [staɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['senʃər] ['ʃɑːrpli] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ˌʌn'duː] [rɔːŋ] [tuː; tə]

the	better	style	by	which	a	man	may	censure	sharply	without	doing	undue	wrong	to
这	更好的	风格	经过	哪个	一个	男人	可能	谴责	尖锐地	没有	正在做	过度	错误的	到

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['senʃər] ,

the	object	of	his	censure	,
这	目的	的	他的	谴责	,

一种更好的批评方式，既能严厉批评，又不会对被批评者造成过分的伤害。

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] - [rɪ'spekt] [ɔːr] ['fɔːfitɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] .

without	losing	his	own	self	-	respect	or	forfeiting	that	of	his	readers	.
没有	输	他的	自己的	自己	-	尊重	或者	放弃	那	的	他的	读者	.

既不丧失自己的自尊，也不失去读者的尊重。

['teɪkən] [ˌɔːltə'geðər] , [ðə; ði] [jɪr] - [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst][ɪ'ventf(ə)l] ,

Taken	altogether	,	the	year	1832	may	be	said	to	have	been	the	most	eventful	,
已采取	共	,	这	年	-	可能	是	说	到	有	到过	这	最多	多事	,

总的来说，1832年可以说是最多事的一年。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [fə'lɪsɪtəs] , [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kwiːn] ['ædəleɪd] .

and	the	least	felicitous	,	in	the	life	of	Queen	Adelaide	.
和	这	至少	幸福的	,	在	这	生活	的	女王	阿德莱德	.

在阿德莱德女王的一生中，这是最不幸的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['gluːmɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] , [bəuθ] [pə'lɪtɪkli] [ænd; ənd]

It	was	a	year	which	opened	gloomily	for	the	court	,	both	politically	and
它	曾是	一个	年	哪个	打开	阴郁地	为了	这	法庭	,	两个都	政治上	和

['pɜːrsənəli] .

personally	.
亲自	.

对于法院而言，无论在政治上还是个人层面上，这一年都以阴郁的开端拉开序幕。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [fe'stɪvɪtiːz] [held][æt; ət][ðə; ði] [pə'vɪliən] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊld] [frend] ,

At	one	of	the	small	festivities	held	at	the	Pavilion	,	the	King's	old	friend	,
在	一	的	这	小的	庆祝活动	握住	在	这	亭	,	这	国王学院	老的	朋友	,

在凉亭举行的一次小型庆祝活动上，国王的老朋友

['mɪstər] . ['griːnˌwʊd] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv][kɑːks][ænd; ənd] ['griːnˌwʊd] , ['ɑːrmi]['eɪdʒənts] ,

Mr	.	Greenwood	,	of	the	firm	of	Cox	and	Greenwood	,	Army	Agents	,
先生	.	格林伍德	,	的	这	公司	的	考克斯	和	格林伍德	,	军队	代理人	,

[wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪst] ,

was	playing	whist	,
曾是	玩耍	惠斯特	,

考克斯和格林伍德陆军代理公司的格林伍德先生正在玩惠斯特牌。

['æftər] ['dɪnər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrtnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][sɜːr]

after	dinner	,	with	the	Queen	for	a	partner	,	and	the	King	and	Sir
后	晚餐	,	和	这	女王	为了	一个	伙伴	,	和	这	国王	和	先生

['hɜːrbərt] ['teilə] [fɔːr; fər] ['ædvərˌseriz] .

Herbert	Taylor	for	adversaries	.
赫伯特	泰勒	为了	对手	.

晚宴后，女王是她的搭档，国王和赫伯特·泰勒爵士是她的对手。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] , [bɪ'keɪm] [ɪn'sensəb(ə)l] ,

During	the	progress	of	the	game	he	was	taken	ill	,	became	insensible	,
期间	这	进步	的	这	游戏	他	曾是	已采取	患病的	,	成为	麻木不仁	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

比赛进行过程中，他突然生病，失去知觉，然后.....

[ɑːn] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [baɪ][sɜːr]['hɜːrbərt][ænd; ənd][lɔːrd] ['ɛrəl] , [daɪd][ɪn][æn; ən]

on	being	removed	from	the	room	by	Sir	Herbert	and	Lord	Erroll	,	died	in	an
在	存在	已移除	从	这	房间	经过	先生	赫伯特	和	主	埃罗尔	,	死亡	在	一个

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] ,

adjoining	apartment	,
相邻的	公寓	,

被赫伯特爵士和埃罗尔勋爵带出房间后，死于隔壁的公寓里。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

within	a	quarter	of	an	hour	.
之内	一个	四分之一	的	一个	小时	.

不到一刻钟。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ʃɑːkt] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ,

The	Queen	was	very	much	shocked	at	this	incident	,
这	女王	曾是	非常	很多	震惊	在	这	事件	,

女王对此事感到非常震惊。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldər] ['leɪdiz] [ə'baʊt] [kɔːrt] [huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːmɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [jɪr] ,

and	the	elder	ladies	about	court	who	thought	it	ominous	of	a	fatal	year	,
和	这	长老	女士们	关于	法庭	WHO	想法	它	不祥的	的	一个	致命的	年	,

宫廷里那些年长的女士们认为这是不祥之兆，预示着即将到来的一年将是不祥之年。

— [fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [wɜːr; wər] ['muːvmənts] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə] ['mɑːnərki] [bɪ'kʌmɪŋ] ['æktɪv] ,

—	for	already	were	movements	hostile	to	monarchy	becoming	active	,
—	为了	已经	是	移动	敌对的	到	君主制	成为	积极的	,

——因为当时已经出现了反对君主制的运动，

— [kən'sɪdərd] [ðə; ði][nekst] ['mʌnθs] ['oʊmən][ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː] , [wen] [ðə; ði]

—	considered	the	next	month's	omen	of	unpleasant	significance	too	,	when	the
—	经过考虑的	这	下一个	月份	预兆	的	令人不快的	意义	也	,	什么时候	这

[fɑːg] [ɪn] ['lʌndən] ,

fog	in	London	,
多雾路段	在	伦敦	,

——也被认为是下个月不祥之兆，当时伦敦的雾气.....

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [bɜːrθ] - [deɪ] , [wʌz; wəz][soʊ]

on	the	night	of	the	anniversary	of	the	Queen's	birth	-	day	,	was	so
在	这	夜晚	的	这	周年纪念日	的	这	女王大学	出生	-	天	,	曾是	所以

[dens] ,

dense	,
稠密	,

在女王诞辰纪念日当晚，气氛非常浓厚。

[ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði][mɪst] .

that	not	a	lump	of	the	illuminations	was	visible	through	the	mist	.
那	不是	一个	块	的	这	照明	曾是	可见的	通过	这	薄雾	.

浓雾中丝毫看不到灯光。

[ðen] [in'sjuːd] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [fjuːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɛftən] ['fæməli]

Then	ensued	,	in	the	subsequent	spring	,	the	unpleasant	feud	with	the	Sefton	family
然后	随后	,	在	这	随后的	春天	,	这	令人不快的	世仇	和	这	塞夫顿	家庭

,

,

,

随后，在第二年的春天，与塞夫顿家族爆发了不愉快的世仇。

[ɪn] [wɪtʃ] [kwiːn] ['ædəˌleɪdz] [neɪm] [wʌz; wəz][soʊ]['prɑːmɪnənt] .

in	which	Queen	Adelaide's	name	was	so	prominent	.
在	哪个	女王	阿德莱德的	姓名	曾是	所以	著名的	.

其中，阿德莱德女王的名字非常突出。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] ['tempəreri] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['mɪnɪstri] ,

Soon	after	the	temporary	resignation	of	the	Grey	ministry	,
很快	后	这	暂时的	辞职	的	这	灰色的	部	,

格雷部长暂时辞职后不久，

[kɪŋ] ['wɪljəm] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['dʒɑːki] [klʌb] [tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ['pæləs] .

King	William	invited	the	Jockey	Club	to	dinner	at	St	.	James's	Palace	.
国王	威廉	受邀	这	骑师	俱乐部	到	晚餐	在	英石	.	詹姆斯的	宫殿	.

威廉国王邀请赛马俱乐部到圣詹姆斯宫共进晚餐。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd][wʌz; wəz][oʊld] [lɔːrd] ['sɛftən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪg] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]

Among	the	invited	was	old	Lord	Sefton	,	who	was	a	Whig	and	something
之中	这	受邀	曾是	老的	主	塞夫顿	,	WHO	曾是	一个	辉格党	和	某物

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

受邀者中包括老塞夫顿勋爵，他是一位辉格党人，但又不止于此。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [rɔŋz] [in'fliktid] , [æz; əz]

and	who	was	resolved	to	avenge	on	the	King	the	wrongs	inflicted	,	as
和	WHO	曾是	已解决	到	报仇	在	这	国王	这	错误	造成的	,	作为

[hiː; hi] [ə'suːmd] ,

he	assumed	,
他	假定	,

他决心为国王所受的冤屈复仇，正如他所认为的那样。

[baɪ] [ðæt] [dɪ'sembəlɪŋ] ['mɑːnərk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

by	that	dissembling	monarch	on	his	friends	of	the	late	administration	.
经过	那	拆弹	君主	在	他的	朋友们	的	这	晚的	行政	.

那位虚伪的君主对他的前任政府的朋友们说了这番话。

[lɔːrd] ['sɛftən] , [ə'kɔːrdɪŋli] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði][klʌb] ,

Lord	Sefton	,	accordingly	withdrew	from	the	club	,
主	塞夫顿	,	因此	退出	从	这	俱乐部	,

因此，塞夫顿勋爵退出了俱乐部。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ]

in	order	that	he	might	be	able	to	decline	the	royal	invitation	,	as	a
在	命令	那	他	可能	是	有能力的	到	衰退	这	皇家	邀请	,	作为	一个

['membər] .

member	.
成员	.

这样他就可以以成员的身份拒绝皇室的邀请。

[ðə; ði] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [kɪŋ] [æt; ət][wʌns][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

The	unsuspicious	King	at	once	invited	him	as	a	friend	,
这	不带怀疑的	国王	在	一次	受邀	他	作为	一个	朋友	,

毫无戒心的国王立刻邀请他做朋友。

[bʌt; bət] [lɔ:rd] ['sɛftən] [wʌz; wəz] [ʌn'greɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['æbsənt][hɪm'self] ,

but	Lord	Sefton	was	ungracious	enough	to	absent	himself	,
但	主	塞夫顿	曾是	不友善的	足够的	到	缺席的	他自己	,

但塞夫顿勋爵却十分失礼，直接缺席了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ˌkɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [tu:; tə] ['feɪvər] ,

and	did	not	condescend	to	restore	the	sovereign	to	favour	,
和	做过	不是	屈尊	到	恢复	这	主权	到	偏爱	,

他没有屈尊去恢复君主的宠信，

[tɪl] [lɔ:rd] [greɪ] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][helm][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ʃɪp] , — ['stiəzmən]

till	Lord	Grey	was	once	more	at	the	helm	of	the	national	ship	,	—	steersman
直到	主	灰色的	曾是	一次	更多的	在	这	舵	的	这	国家的	船	,	—	舵手

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [tu:] .

and	captain	too	.
和	队长	也	.

直到格雷勋爵再次掌舵国家大船——既是舵手又是船长。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ænd; ənd]['fæməli] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][bɔ:l]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kwi:n] , [ɪn] [meɪ]

His	lordship	and	family	appeared	at	the	ball	given	by	the	Queen	,	in	May
他的	领主	和	家庭	出现	在	这	球	给定	经过	这	女王	,	在	可能

[tu:; tə] [wɪtʃ] ,

to	which	,
到	哪个	,

他的爵位和家人出席了女王五月份举办的舞会，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l][ɪn'vaɪtɪd] .

of	course	,	they	had	been	all	invited	.
的	课程	,	他们	有	到过	全部	受邀	.

当然，他们都是受邀的。

['mi:nwaɪl] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv]

Meanwhile	,	however	,	the	King	had	learned	how	he	stood	in	the	estimation	of
同时	,	然而	,	这	国王	有	学习	如何	他	站立	在	这	估算	的

[ðə; ði] [ɜ:rl] ,

the	Earl	,
这	伯爵	,

然而，与此同时，国王已经了解到伯爵对他的看法。

['mi:tɪŋ] [hu:m] [ɪn][ðə; ði] ['kwi:nz] [bɔ:l] - [ru:m] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

meeting	whom	in	the	Queen's	ball	-	room	,	he	turned	his	royal	back	upon	him	,
会议	谁	在	这	女王大学	球	-	房间	,	他	转向	他的	皇家	后退	之上	他	,

['pʌblɪkli] .

publicly	.
公开	.

在女王的舞厅里与他相遇后，他当众背过身去，对他不屑一顾。

[ðens] [ə'roʊz] [ɪm'bɪtərd] ['fi:lɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendɪd] [pɪr] .

Thence	arose	embittered	feelings	on	the	part	of	the	offended	peer	.
因此	出现	愤懑	情怀	在	这	部分	的	这	被冒犯了	同伴	.

于是，受冒犯的同僚心中产生了怨恨。

['vi:vəˌreɪ][sæt] , [vɪn'tʃɪri:] , " [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] , [ɪz][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ɪ'nʌf] , " [ɪz][ðə; ði] ['sɛftən] ['mɑ:toʊ] ,

Vivere	sat	,	vincere	,	"	to	conquer	,	is	to	live	enough	,	"	is	the	Sefton	motto	,
生活	卫星	,	胜利	,	"	到	征服	,	是	到	居住	足够的	,	"	是	这	塞夫顿	座右铭	,

Vivere sat, vincere，“征服即是活得足够好”，是塞夫顿学院的校训。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['berərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs]

and	the	bearers	of	it	seem	to	have	been	determined	to	have	this
和	这	持有者	的	它	似乎	到	有	到过	决定	到	有	这

[teɪst] [ʌv; əv][laɪf] ,

taste	of	life	,
品尝	的	生活	,

而那些携带它的人似乎决心要体验这种人生滋味。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'fendəz] , [ænd; ənd] [ə'piərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

by	putting	down	the	royal	offenders	,	and	appearing	before	them	to	enjoy
经过	推杆	向下	这	皇家	罪犯	,	和	出现	前	他们	到	享受

[ðer; ðər] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

their	humiliation	.
他们的	屈辱	.

通过镇压冒犯皇室的罪犯，并出现在他们面前，欣赏他们的羞辱。

" [lɔːrd] [ˌmɒlɪ'nuː] " ([lɔːrd] [sɛftənz] [sʌn] , [sez] ['mɪstər] . ['reɪks] , [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] ,

"	Lord	Molyneux	"	(	Lord	Sefton's	son	,	says	Mr	.	Raikes	,	in	his	Diary	,
"	主	莫利纽克斯	"	(	主	塞夫顿的	儿子	,	说道	先生	.	雷克斯	,	在	他的	日记	,

“莫利纽克斯勋爵”(雷克斯先生在他的日记中写道，他是塞夫顿勋爵的儿子)

) " [hæz; həz] [ə'tendid] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['livəpuːl] , [wer] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

)	"	has	attended	a	public	meeting	at	Liverpool	,	where	he	made	a	speech	,
)	"	有	参加	一个	民众	会议	在	利物浦	,	在哪里	他	制成	一个	演讲	,

他曾出席在利物浦举行的一次公开会议，并在会上发表了讲话。

[ænd; ənd]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['fiːlɪŋz] ,

and	actuated	by	his	father's	feelings	,
和	驱动	经过	他的	父亲的	情怀	,

并受到父亲情感的驱使，

[ə'l(j)uːd] ['veri] ['bɪtərli] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

alluded	very	bitterly	to	the	conduct	of	both	the	King	and	Queen	.
暗示	非常	苦涩地	到	这	执行	的	两个都	这	国王	和	女王	.

非常尖锐地影射了国王和王后的行为。

[hiː; hi] ['æftərwərdz] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] , [æt; ət][ðə; ði]

He	afterwards	came	to	town	,	and	appeared	,	with	his	family	,	at	the
他	然后	来了	到	镇	,	和	出现	,	和	他的	家庭	,	在	这

[bɔːl] .

ball	.
球	.

之后他来到城里，和家人一起参加了舞会。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑːndid] ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ['æʃli] , [æz; əz][vaɪs] -

On	the	following	day	,	the	King	commanded	Mr	.	W	.	Ashley	,	as	vice	-
在	这	下列的	天	,	这	国王	命令	先生	.	W	.	阿什利	,	作为	副	-

['tʃeɪmbərlɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

chamberlain	to	the	Queen	,
管家	到	这	女王	,

第二天，国王命令王后副侍从官W·阿什利先生

[tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][lɔːrd] [ˌmɒlɪ'nuː] , [ænd; ənd] [rɪ'kwest] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət] [kɔːrt] [ə'gen]

to	write	to	Lord	Molyneux	,	and	request	he	would	not	appear	at	court	again
到	写	到	主	莫利纽克斯	,	和	要求	他	会	不是	出现	在	法庭	再次

.

:
.

写信给莫利纽克斯勋爵，请求他不要再出庭。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [dʒʌst] .

Nothing	could	be	more	just	.
没有什么	可以	是	更多的	只是	.

再公正不过了。

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ['ɪnstəns] , " [ædz] [ðə; ði]['tɔːri]['daɪərɪst] , " [ʌv; əv] [wɪg] ['ɪnsələns] [ænd; ənd]

This	is	only	a	slight	instance	,	"	adds	the	Tory	Diarist	,	"	of	Whig	insolence	and
这	是	仅有的	一个	轻微	实例	,	"	添加	这	保守党	日记作者	,	"	的	辉格党	傲慢	和

[ɪn'grætɪtuːd] .

ingratitude	.
忘恩负义	.

“这只是辉格党傲慢和忘恩负义的一个小例子，”托利党日记作者补充道。

['sɛftən] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [pɪr] ,

Sefton	has	been	made	a	peer	,
塞夫顿	有	到过	制成	一个	同伴	,

塞夫顿被册封为贵族。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [mɑːrkt] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]

and	treated	with	the	most	marked	courtesy	and	attention	by	the	present
和	治疗	和	这	最多	标记	礼貌	和	注意力	经过	这	展示

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

并受到了现任国王最周到、最隆重的款待。

" [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dʒuːn] , [lɔːrd] ['lɪtʃˌfiːld] , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌk] [haʊndz] ,

"	In	the	following	June	,	Lord	Lichfield	,	master	of	the	buck	hounds	,
"	在	这	下列的	六月	,	主	利奇菲尔德	,	掌握	的	这	巴克	猎犬	,

“次年六月，猎犬队队长利奇菲尔德勋爵，

[prɪ'perd] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [gests] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

prepared	a	list	of	guests	invited	by	him	to	meet	the	King	,
准备	一个	列表	的	客人	受邀	经过	他	到	见面	这	国王	,

他准备了一份受邀觐见国王的宾客名单，

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv]['æskɑːt]['reɪsɪz] ; [æt; ət] ['dɪnər] , [æt; ət][lɔːrd] - [haʊs] , [fɜːrn]

at	the	conclusion	of	Ascot	races	;	at	dinner	,	at	Lord	Lichfield's	house	,	Fern
在	这	结论	的	阿斯科特	种族	;	在	晚餐	,	在	主	-	房子	,	蕨类

[hɪl] .

Hill	.
爬坡道	.

在阿斯科特赛马会结束后；在利奇菲尔德勋爵位于弗恩山的家中享用晚餐。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'spresli] ['ɔːrdərd] [ðæt] [lɔːrd] ['sɛftən] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] .

The	King	expressly	ordered	that	Lord	Sefton	should	not	be	invited	.
这	国王	明确地	订购	那	主	塞夫顿	应该	不是	是	受邀	.

国王明确下令，不得邀请塞夫顿勋爵。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ə'fens] ,

Considering	the	offence	,
考虑	这	罪行	,

考虑到该罪行，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪŋgjələr] [ðæt] ['eni][wʌn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] ['oʊvər]

it	was	singular	that	any	one	should	have	thought	of	winning	the	Queen	over
它	曾是	单数	那	任何	一	应该	有	想法	的	获胜	这	女王	超过

[tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ɪnfluənsɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [kə'mænd] .

to	use	her	interest	in	influencing	her	husband	to	withdraw	the	command	.
到	使用	她	兴趣	在	影响	她	丈夫	到	提取	这	命令	.

令人匪夷所思的是，竟然有人会想到要讨好女王，利用她的影响力去影响她的丈夫，让他撤回命令。

['leɪdi] ['litʃˌfiːld] , [haʊ'evər] , [dɪd][soʊ] , ['ɪntɪmətɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti] ,

Lady	Lichfield	,	however	,	did	so	,	intimating	to	Her	Majesty	,
女士	利奇菲尔德	,	然而	,	做过	所以	,	暗示	到	她	威严	,

然而，利奇菲尔德夫人却这样做了，她向女王陛下暗示：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst]

that	if	the	King	had	been	moved	by	what	was	reported	to	have	passed
那	如果	这	国王	有	到过	已搬	经过	什么	曾是	据报道	到	有	通过了

[æt; ət][ðə; ði] ['dʒɑːki] [klʌb] ,

at	the	Jockey	Club	,
在	这	骑师	俱乐部	,

如果国王真的被赛马俱乐部发生的事情所触动，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ðæt] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [mɪsˌreprɪ'zentid] .

she	was	enabled	to	say	how	that	matter	had	been	much	misrepresented	.
她	曾是	已启用	到	说	如何	那	事情	有	到过	很多	歪曲事实	.

她得以说明这件事是如何被严重歪曲的。

[ðə; ði] [kwiːn] [kən'faɪnd] [ɔːl][rɪ'plaɪ][ænd; ənd] ['kɑːment] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] , ['koʊldli] ['ʌtəd] , [ðæt] ,

The	Queen	confined	all	reply	and	comment	to	the	words	,	coldly	uttered	,	that	,
这	女王	受限	全部	回复	和	评论	到	这	字	,	冷冷地	说出	,	那	,

女王的回应和评论仅限于冷冷地说出的一句话：

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .

she	hoped	it	was	so	.
她	希望	它	曾是	所以	.

她希望如此。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [kwiːnz] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]['kɔːrdʒəl]

It	certainly	was	not	a	period	when	Queens	could	expect	to	be	cordial
它	当然	曾是	不是	一个	时期	什么时候	皇后区	可以	预计	到	是	亲切

[wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [huː] [in'sʌltid] [ðem; ðəm] ,

with	people	who	insulted	them	,
和	人们	WHO	受辱	他们	,

在那个时期，女王们当然不可能对侮辱她们的人保持友好。

[ænd; ənd] [huːz] ['spiːtʃɪz] [ɪn]['pʌblɪk][wɜːr; wər]['eksəsaɪzɪŋ][ə; eɪ]['veri] [ˌʌn'hoʊlsəm] ['ɪnfluəns] [ɑːn]

and	whose	speeches	in	public	were	exercising	a	very	unwholesome	influence	on
和	谁	演讲	在	民众	是	锻炼	一个	非常	不健康的	影响	在

[ðə; ði] [mɔːr] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər]['ɔːrdərz] .

the	more	ignorant	of	the	lower	orders	.
这	更多的	无知	的	这	降低	订单	.

他们的公开演讲对下层社会中较为无知的人产生了非常不良的影响。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'bʌv] ['veri] ['æskɑːt]['reɪsɪz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['griːvəsli] [ə'sɔːltɪd] , [ɪn][ðə; ði]

At	the	above	very	Ascot	races	,	the	King	was	grievously	assaulted	,	in	the
在	这	多于	非常	阿斯科特	种族	,	这	国王	曾是	严重地	袭击	,	在	这

['kwiːnz] ['prez(ə)ns] ,

Queen's	presence	,
女王大学	在场	,

在上述阿斯科特赛马会上，国王在王后的面前遭到严重袭击。

[baɪ][ə; eɪ] ['rʌfiən] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

by	a	ruffian	in	the	crowd	.
经过	一个	痞子	在	这	人群	.

被人群中的一个流氓袭击。

[ðer; ðər]['mædʒistiz][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ðə; ði][grænd][stænd] ,

Their	Majesties	had	just	taken	their	seats	in	the	grand	stand	,
他们的	陛下	有	只是	已采取	他们的	座位	在	这	盛大	站立	,

陛下们刚刚在看台上落座。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ðen] ['rɪzn] [tu:; tə] [sə'lu:t] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn] [vju:] ,

and	the	King	had	then	risen	to	salute	the	people	in	view	,
和	这	国王	有	然后	升起	到	礼炮	这	人们	在	看法	,

国王随后起身向在场的民众致意。

[wen] [ðə; ði] ['rʌfiən] [ɪn]['kwestʃən] [flʌŋ] [ə; eɪ][stoʊn][æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑ:n]

when	the	ruffian	in	question	flung	a	stone	at	him	,	which	struck	the	King	on
什么时候	这	痞子	在	问题	扔	一个	石头	在	他	,	哪个	击	这	国王	在

[ðə; ði] ['fɔ:rhed] ,

the	forehead	,
这	前额	,

当那个恶棍向他扔石头时，石头击中了国王的额头。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][ɪn'flɪkt]['eni] ['sɪriəs] ['mɪstʃɪf] .

but	did	not	inflict	any	serious	mischief	.
但	做过	不是	造成	任何	严肃的	恶作剧	.

但没有造成任何严重的危害。

[ðə; ði] [ə'seɪlənt] [wʌz; wəz][let] ['tʃi:pli] [ɔ:f] ; [bʌt; bət] [kwi:n] ['ædəleɪd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [baɪ]

The	assailant	was	let	cheaply	off	;	but	Queen	Adelaide	was	much	distressed	by
这	袭击者	曾是	让	便宜	离开	;	但	女王	阿德莱德	曾是	很多	苦恼	经过

[hɪz; ɪz][ækt] ;

his	act	;
他的	行为	;

袭击者被轻判释放；但阿德莱德女王对他的行为感到非常痛心；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪn'kri:st] , [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər]

and	the	impression	it	made	upon	her	was	only	increased	,	a	week	later
和	这	印象	它	制成	之上	她	曾是	仅有的	增加	,	一个	星期	之后

,

,

,

一周后，这件事给她留下的印象有增无减。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'vju:] [ɪn] [haid] [pɑ:rk] .

when	she	appeared	with	the	King	at	the	review	in	Hyde	Park	.
什么时候	她	出现	和	这	国王	在	这	审查	在	海德	公园	.

她曾与国王一同出现在海德公园的阅兵式上。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌɪnsə'vɪləti][ænd; ənd] ['ru:dnəs] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪt] ,

There	she	was	treated	with	such	incivility	and	rudeness	,	that	at	the	fete	,
那里	她	曾是	治疗	和	这样的	非礼	和	粗鲁	,	那	在	这	宴请	,

她在那里受到了极其粗鲁无礼的对待，以至于在集市上，

[æt; ət][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['wɛlɪŋtənz] , [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [wer] [ðeɪ] [held][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔ:rt] ,

at	the	Duke	of	Wellington's	,	in	the	evening	,	where	they	held	a	little	court	,
在	这	公爵	的	惠灵顿	,	在	这	晚上	,	在哪里	他们	握住	一个	小的	法庭	,

当晚，他们在威灵顿公爵府邸举行了一个小型朝会。

[ðə; ði] [kwi:n] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['spɪrɪtləs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ['æspekt] , [waɪl] [kɪŋ] ['wɪljəm] , [hɪz; ɪz]

the	Queen	wore	a	spiritless	and	sorrowing	aspect	,	while	King	William	,	his
这	女王	穿着	一个	死气沉沉	和	悲伤	方面	,	尽管	国王	威廉	,	他的

['bɔɪənt] ['spɪrɪts][ɔ:l] [kwentʃt] ,

buoyant	spirits	all	quenched	,
浮力	烈酒	全部	淬火	,

女王面容憔悴悲伤，而威廉国王也失去了往日的兴致。

[lʊkt] [eɪdʒd][ænd; ənd][ɪn'fɜ:rm] , ['wɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][vek'seɪʃənz] .

looked	aged	and	infirm	,	weary	of	his	vocation	and	vexations	.
看起来	老年人	和	虚弱	,	厌倦	的	他的	职业	和	烦恼	.

他看起来年老体衰，对自己的职业和烦恼感到厌倦。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] , ['sɜːrt(ə)nli] , [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][fɔːr; fər] ['mɔnəks] [tuː; tə][biː; bi] [ə'brɔːd] [ɪn] , [wɪð; wɪθ]

The	season	,	certainly	,	was	not	one	for	monarchs	to	be	abroad	in	,	with
这	季节	,	当然	,	曾是	不是	一	为了	君主	到	是	国外	在	,	和

['dʒɔɪəs] [ɪk'stɪrɪər] .

joyous	exterior	.
欢乐	外部的	.

当然，对于君主来说，这个季节并不适合在国外公开露面，更谈不上喜气洋洋。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] ,

In	the	summer	of	this	year	,
在	这	夏天	的	这	年	,

今年夏天，

[ðer; ðər] [pæst] [θruː] ['lʌndən] [ə; eɪ] ['prɪnses] [huːz] ['stɔːri] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['mɔːrəl]

there	passed	through	London	a	princess	whose	story	bore	with	it	a	great	moral
那里	通过了	通过	伦敦	一个	公主	谁	故事	钻孔	和	它	一个	伟大的	道德

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɛrɚz] [ʌv; əv] [kraʊnz] .

to	the	wearers	of	crowns	.
到	这	穿着者	的	皇冠	.

曾有一位公主途经伦敦，她的故事给那些佩戴王冠的人带来了深刻的教训。

[aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˌɑːŋguː'liːm] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] .

I	allude	to	the	Duchess	of	Angouleme	,	the	daughter	of	Louis	XVI	.
我	暗示	到	这	公爵夫人	的	昂古莱姆	,	这	女儿	的	路易斯	十六	.

我指的是昂古莱姆公爵夫人，她是路易十六的女儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði]['waɪdɪst] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

She	had	experienced	the	widest	extremes	of	fortune	,
她	有	经验丰富的	这	最宽	极端情况	的	财富	,

她经历过人生中最截然不同的境遇，

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['lɔːŋgɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

but	had	been	longest	and	most	intimately	acquainted	with	misfortune	.
但	有	到过	最长	和	最多	亲密	熟人	和	不幸	.

但他却是最了解不幸、经历不幸时间最长的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd][æn; ən]['eksaɪl] , — [wʌn]['nevər] ['destɪnd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld]

She	was	again	a	fugitive	and	an	exile	,	—	one	never	destined	to	behold
她	曾是	再次	一个	逃犯	和	一个	流亡	,	—	一	绝不	注定	到	看哪

[hɜːr; hər] ['kʌntri] [ə'gen] .

her	country	again	.
她	国家	再次	.

她再次沦为逃犯和流亡者，注定再也无法见到自己的祖国。

[ðə; ði] [kwiːn] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər]['mɑːdɪst] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn] [tʃɑːrlz] [striːt] , ['groʊvnər]

The	Queen	visited	her	at	her	modest	apartments	in	Charles	Street	,	Grosvenor
这	女王	到访	她	在	她	谦虚的	公寓	在	查尔斯	街道	,	格罗夫纳

[skwer] ;

Square	;
正方形	;

女王前往她位于格罗夫纳广场查尔斯街的简朴公寓探望她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['vɪktɪm][ʌv; əv] ['meni] [ˌrɛvə'luːʃənz] ,

and	she	took	leave	of	that	illustrious	victim	of	many	revolutions	,
和	她	采取	离开	的	那	杰出	受害者	的	许多	革命	,

她向这位在多次革命中牺牲的杰出人物告别。

[wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] ['prez(ə)nt][taɪm] .

with	evil	forebodings	of	the	issue	of	the	spirit	of	the	then	present	time	.
和	邪恶的	不祥的预感	的	这	问题	的	这	精神	的	这	然后	展示	时间	.

预感到当时时代精神将会带来不祥之兆。

[hɜːr; hər]['mædʒəsti][dɪd][nɑːt] , [ɪn'diːd] , [læk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

Her	Majesty	did	not	,	indeed	,	lack	a	certain	spirit	of	her	own	,
她	威严	做过	不是	,	的确	,	缺少	一个	肯定	精神	的	她	自己的	,

女王陛下的确不乏她自己独特的精神。

[hweə'wɪð] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃəneri] ['spɪrɪt] .

wherewith	to	meet	the	other	and	revolutionary	spirit	.
以及	到	见面	这	其他	和	革命性的	精神	.

具备与他人和革命精神相契合的能力。

[ðʌs] , [wen] [hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt] , [lɔːrd] [haʊ] ,

Thus	,	when	her	friend	and	faithful	servant	,	Lord	Howe	,
因此	,	什么时候	她	朋友	和	忠实	仆人	,	主	豪	,

因此，当她的朋友和忠实仆人豪勋爵

[wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbərlɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwiːn] ,

was	compelled	to	give	up	his	office	of	chamberlain	to	the	Queen	,
曾是	被迫	到	给	向上	他的	办公室	的	管家	到	这	女王	,

被迫放弃了侍从官的职位，转而为女王效力。

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wʊd] ['nevər] [ək'sept][ðə; ðɪ] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]

his	mistress	would	never	accept	the	nomination	of	any	other	person	to	the
他的	情妇	会	绝不	接受	这	提名	的	任何	其他	人	到	这

[seɪm] [poʊst] .

same	post	.
相同的	邮政	.

他的情妇绝不会接受其他人担任同一职位。

[lɔːrd] [haʊ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ˌʌnə'fɪʃəli] ;

Lord	Howe	remained	in	attendance	upon	his	mistress	unofficially	;
主	豪	剩余	在	出席	之上	他的	情妇	非正式地	;

豪勋爵非正式地继续侍奉他的情妇；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi]['riːin'steitid][baɪ][lɔːrd] [greɪ] , [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz]

but	he	positively	refused	to	be	reinstated	by	Lord	Grey	,	to	whom	his
但	他	积极地	拒绝	到	是	恢复	经过	主	灰色的	,	到	谁	他的

[rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] ,

reply	was	,
回复	曾是	,

但他断然拒绝了格雷勋爵的复职请求，他的答复是：

" [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːntənli] [dɪs'mɪst] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'siːv] [noʊ]

"	That	he	had	been	wantonly	dismissed	by	him	,	and	would	receive	no
"	那	他	有	到过	肆意妄为	解雇	经过	他	,	和	会	收到	不

['feɪvər] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .

favour	at	his	hands	.
偏爱	在	他的	双手	.

"他被他肆意解雇，不会再得到他的任何恩惠。"

" [ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv][lɔːrd] [greɪ] [wʌz; wəz] , ['prɑːbəbli] , [fɑːr] [mɔːr] ['kiːnli] [felt][æt; ət] [kɔːrt] ,

"	The	act	of	Lord	Grey	was	,	probably	,	far	more	keenly	felt	at	court	,
"	这	行为	的	主	灰色的	曾是	,	大概	,	远的	更多的	敏锐地	毛毡	在	法庭	,

"格雷勋爵的行为在宫廷中可能感受更为强烈。"

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [nuː] ['rædɪk(ə)l] ['membər] (['mesərz] . - [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l])

than	that	of	the	two	new	radical	members	(	Messrs	.	Wigney	and	Faithful	)
比	那	的	这	二	新的	激进的	成员	(	先生们	.	-	和	忠实	)

[rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv] ['braɪtn] ;

returned	for	the	royal	borough	of	Brighton	;
返回	为了	这	皇家	行政区	的	布莱顿	;

比两位新加入的激进派成员（维格尼先生和费思福尔先生）在布莱顿皇家自治市镇的当选人数还要多；

[ænd; ənd] [huː] ， " ['ʌndər][ðə; ði]['veri] [noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ， " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ，

and	who	,	"	under	the	very	nose	of	the	court	,	"	as	it	was	said	,
和	WHO	，	"	在下面	这	非常	鼻子	的	这	法庭	，	"	作为	它	曾是	说	，

而他，正如人们所说，“就在法庭眼皮底下”，

" [tɔːkt] ['oʊpənli][ʌv; əv][riˈdjuːsiŋ][ðə; ði] [əˈlaʊəns] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

"	talked	openly	of	reducing	the	allowance	made	to	the	King	and	Queen	.
"	谈话	公然	的	减少	这	津贴	制成	到	这	国王	和	女王	.

“公开谈论减少国王和王后的津贴。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [spiːtʃ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ˌɪn'dɪskrit]

"	This	was	a	foolish	speech	;	but	there	was	an	even	more	indiscrete
"	这	曾是	一个	愚蠢	演讲	;	但	那里	曾是	一个	甚至	更多的	轻率

[tʌŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [pəˈvɪliən] ，

tongue	within	the	Pavilion	,
舌头	之内	这	亭	，

“这是一番愚蠢的演讲；但展馆里还有比这更不谨慎的言论，

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['rædɪk(ə)l] ['senətəz] [wɪˈðaʊt] .

than	those	of	the	new	radical	senators	without	.
比	那些	的	这	新的	激进的	参议员	没有	.

比那些没有加入激进派的新参议员们更甚。

[ɪn] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] [dɪˈklerd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] !

In	1833	,	the	King	himself	declared	in	favour	of	a	republican	form	of	government	!
在	-	，	这	国王	他自己	声明	在	偏爱	的	一个	共和党人	形式	的	政府	！

1833年，国王本人公开表示支持共和政体！

[wʌt] [mʌst; məst][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [kwiːn] ['ædəleɪd] [hæv; həv] [bɪn] ， — [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]

What	must	the	feelings	of	Queen	Adelaide	have	been	,	—	she	who	had	a
什么	必须	这	情怀	的	女王	阿德莱德	有	到过	，	—	她	WHO	有	一个

['hɔːrər] [ʌv; əv] [ˌrɛvəˈluːʃənz] ，

horror	of	revolutions	,
恐怖	的	革命	，

阿德莱德女王生前极度厌恶革命，她当时的心情该是怎样的呢?

[ænd; ənd][ə; eɪ]['heɪtrɪd][fɔːr; fər] [rɪˈpʌblɪkənɪzəm] ， — [ɑːn] [ðæt] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fərˈgɑːtn]

and	a	hatred	for	republicanism	,	—	on	that	never	-	to	-	be	-	forgotten
和	一个	仇恨	为了	共和主义	，	—	在	那	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的

['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] 6th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - ?

Sunday	evening	,	the	6th	of	January	,	1833	?
星期日	晚上	，	这	6th	的	一月	，	-	?

以及对共和主义的憎恨——就在那个令人难忘的星期日晚上，1833年1月6日?

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

The	American	Minister	was	a	guest	at	the	dinner	table	that	evening	.
这	美国人	部长	曾是	一个	客人	在	这	晚餐	桌子	那	晚上	.

当晚，美国部长应邀出席了晚宴。

[æt; ət][ðə; ði] [dɪˈzɜːrt] , [ðə; ði] [kɪŋ] ， [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['waɪzli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ，

At	the	dessert	,	the	King	,	instead	of	wisely	going	to	sleep	,
在	这	甜点	，	这	国王	，	反而	的	明智地	去	到	睡觉	，

享用甜点时，国王没有明智地去睡觉，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][duː]['æftər][hɪz; ɪz]['sekənd] [glæs] [ʌv; əv][waɪn] ， [wʊd] [biː; bi]

as	he	was	accustomed	to	do	after	his	second	glass	of	wine	,	would	be
作为	他	曾是	习惯	到	做	后	他的	第二	玻璃	的	葡萄酒	，	会	是

['laɪvli] [ænd; ənd] ['tɔːkətɪv] .

lively	and	talkative	.
热闹	和	健谈	.

喝完第二杯酒后，他像往常一样变得活泼健谈。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [veɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd][ɑːn]

When	he	was	in	this	vein	,	he	was	addicted	to	make	speeches	,	and	on
什么时候	他	曾是	在	这	静脉	,	他	曾是	上瘾	到	制作	演讲	,	和	在

[ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

this	occasion	,
这	场合	,

他一旦进入这种状态，就沉迷于发表演讲，而这一次，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] , [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['noʊtəb(ə)l][wʌn] ,

before	the	ladies	had	retired	,	he	delivered	himself	of	a	very	notable	one	,
前	这	女士们	有	退休	,	他	发表	他自己	的	一个	非常	值得注意的	一	,

女士们还没离开，他就发表了一篇非常精彩的文章。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkər] ,

considering	the	times	and	the	speaker	,
考虑	这	时代	和	这	扬声器	,

考虑到当时的时代背景和发言者的身份，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ] [friː] ,

in	which	he	expressed	his	great	regret	that	he	had	not	been	born	a	free	,
在	哪个	他	表达	他的	伟大的	后悔	那	他	有	不是	到过	出生	一个	自由的	,

他在信中表达了自己未能生而自由的深深遗憾。

[ˌɪndɪ'pendənt] , [ə'merɪkən] : ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [diːp] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

independent	,	American	:	seeing	that	he	entertained	deep	respect	for	the	United
独立的	,	美国人	:	看到	那	他	娱乐	深的	尊重	为了	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

独立自主的美国人：鉴于他对美国怀有深深的敬意，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

and	considered	Washington	to	be	the	greatest	man	that	ever	lived	.
和	经过考虑的	华盛顿	到	是	这	最	男人	那	曾经	居住地	.

并认为华盛顿是历史上最伟大的人。

[kwiːn] ['ædəleɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'staʊndɪd] [wen] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Queen	Adelaide	must	have	been	astounded	when	listening	to	this	profession	of
女王	阿德莱德	必须	有	到过	震惊	什么时候	聆听	到	这	职业	的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [feɪθ] ,

political	faith	,
政治的	信仰	,

阿德莱德女王听到这种政治信仰的宣示，一定会感到震惊。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['juːlədʒi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['braɪtəst] ['dʒuːəl][aʊt]

and	to	this	eulogy	of	a	man	who	had	struck	the	brightest	jewel	out
和	到	这	颂	的	一个	男人	WHO	有	击	这	最亮的	宝石	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['rɔɪəl] ['fɑːðər] !

of	the	crown	of	his	panegyrist's	royal	father	!
的	这	王冠	的	他的	-	皇家	父亲	!

而这篇悼词，献给一位从颂词作者的皇室父亲的王冠上摘下最璀璨宝石的人！

[tuː; tə][oʊld] ['rɔɪəlɪsts] ,

To	old	royalists	,
到	老的	保皇党	,

对老保皇党人而言，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] ['seivəd] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði][end]
such **a** **speech** **as** **the** **above** **savoured** **of** **that** **period** **which** **is** **called** **"** **the** **end**
这样的 一个 演讲 作为 这 多于 细细品味 的 那 时期 哪个 是 称为 " 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
of **the** **world** **.**
的 这 世界 .

上述这样的演讲体现了被称为"世界末日"的那个时期的风格。

" ['spekjələtɪv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] .
" **Speculative** **individuals** **who** **heard** **of** **it** **,** **were** **amazed** **.**
" 推测性的 个人 WHO 听到 的 它 , 是 惊叹 .

"听说此事的人都感到惊讶。"

" [ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ɑːr; ər] ['aʊərli] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] ; ['rɔɪəlti] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪr]
" **The** **aristocracy** **are** **hourly** **going** **down** **in** **the** **scale** **;** **royalty** **is** **become** **a** **mere**
" 这 贵族 是 每小时 去 向下 在 这 规模 ; 皇室 是 变得 一个 仅仅
['saɪfər] .
cypher **.**
暗号 .

"贵族阶层每时每刻都在衰落；皇室已经沦为一个符号。"

" [wel] [maɪt] ['mɪstər] . ['reɪks] [meɪk] [ðɪs] ['entri] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l] ,
" **Well** **might** **Mr** **.** **Raikes** **make** **this** **entry** **in** **his** **journal** **,**
" 出色地 可能 先生 . 雷克斯 制作 这 入口 在 他的 杂志 ,

"雷克斯先生很可能会在他的日记里写下这段话，

[wen] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər] " ['raʊdɪɪzəm] .
when **a** **King** **of** **England** **manifested** **a** **liking** **for** **"** **rowdyism** **.**
什么时候 一个 国王 的 英格兰 表现出来 一个 喜欢 为了 " 喧闹 .

当一位英国国王表现出对"喧闹"的喜爱时。

" [ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pæsɪŋ] [ɪ'vents] , ['iːv(ə)n][ɑːn][men][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ,
" **The** **influences** **of** **these** **passing** **events** **,** **even** **on** **men** **of** **intellect** **,**
" 这 影响 的 这些 通过 活动 , 甚至 在 男人 的 智力 ,

"这些过往事件的影响，即使是对知识分子而言，也同样如此。"

[ɑːr; ər] [wel] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [kən'tempəreri] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,
are **well** **marked** **by** **a** **contemporary** **passage** **in** **the** **diary** **of** **the** **merchant** **,**
是 出色地 标记 经过 一个 当代的 通道 在 这 日记 的 这 商人 ,

商人日记中的一段同时代文字对此有很好的记载。

[huːz] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ə'ferz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðə; ði] ['mɑːnərki] [wʌz; wəz]
whose **commercial** **affairs** **were** **going** **the** **way** **he** **fancied** **the** **monarchy** **was**
谁 商业的 事务 是 去 这 方式 他 幻想 这 君主制 曾是
['tendɪŋ] .
tending **.**
倾向于 .

他的商业活动正朝着他预想的君主制发展方向前进。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " [hiː; hi] [raɪts] , [ɪn] ['februeri] - , " [raʊnd] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
" **I** **was** **walking** **the** **other** **day** **,** **"** **he** **writes** **,** **in** **February** **1833** **,** **"** **round** **the** **Royal**
" 我 曾是 步行 这 其他 天 , " 他 写 , 在 二月 - , " 圆形的 这 皇家
[ɪks'tʃeɪndʒ] ,
Exchange **,**
交换 ,

"前几天我散步，"他在1833年2月写道，"在皇家交易所附近散步，

[ðə; ði][ɑːn'sent; en'sænt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stætʃuːz][ʌv; əv] [kɪŋz] .
the **enceinte** **of** **which** **is** **adorned** **with** **the** **statues** **of** **Kings** **.**
这 怀孕 的 哪个 是 装饰 和 这 雕像 的 国王 .

城墙内装饰着国王的雕像。

['oʊnli] [tuː] [nɪtʃiz] [naʊ] [rɪ'meɪn] ['veɪkənt] ; [wʌn][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['ruːlər] ,

Only	**two**	**niches**	**now**	**remain**	**vacant**	**;**	**one**	**is**	**destined**	**to**	**our**	**present**	**ruler**	**,**
仅有的	二	利基市场	现在	保持	空缺	;	一	是	注定	到	我们的	展示	统治者	,

现在只剩下两个空缺；其中一个注定要留给我们现任统治者。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ɪz][ðə; ði][læst] .

and	**that**	**reserved**	**for**	**his**	**successor**	**is**	**the**	**last**	**.**
和	那	预订的	为了	他的	接班人	是	这	最后的	.

而留给继任者的则是最后一个。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [maɪt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːmɪnəs] .

Some	**people**	**might**	**say**	**it**	**was**	**ominous**	**.**
一些	人们	可能	说	它	曾是	不祥的	.

有些人可能会说这是不祥之兆。

" [soʊ] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ; [hæf] - [ə; eɪ] - [jɪr] ['æftər][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kwiːn]

"	**So**	**,**	**indeed**	**,**	**it**	**proved**	**to**	**be**	**;**	**half**	**-**	**a**	**-**	**year**	**after**	**the**	**accession**	**of**	**Queen**
"	所以	,	的确	,	它	已证实	到	是	;	一半	-	一个	-	年	后	这	加入	的	女王

[vɪk'tɔːriə] ,

Victoria	**,**
维多利亚	,

"事实证明确实如此；维多利亚女王登基半年后，

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] ['meni] [nɪtʃiz] [æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [ðen] [bɪn] ['sɔvrinz] ,

when	**there**	**were**	**as**	**many**	**niches**	**as**	**there**	**had**	**then**	**been**	**sovereigns**	**,**
什么时候	那里	是	作为	许多	利基市场	作为	那里	有	然后	到过	君主	,

[ænd; ənd] [ruːm] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] ,

and	**room**	**for**	**no**	**more**	**,**
和	房间	为了	不	更多的	,

当社会阶层与当时的君主数量一样多，并且没有更多空间容纳更多人时，

[dɪ'strʌkʃn] [ɪn'sjuːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðæt] [fel] ([baɪ]['faɪər]) ,

destruction	**ensued**	**,**	**but**	**it**	**was**	**the**	**Royal**	**Exchange**	**that**	**fell**	**(**	**by**	**fire**	**)**	**,**
破坏	随后	,	但	它	曾是	这	皇家	交换	那	跌倒	(	经过	火	)	,

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['mɑːnərki] .

and	**not**	**the**	**monarchy**	**.**
和	不是	这	君主制	.

随后发生了破坏，但被摧毁的是皇家交易所（被大火烧毁），而不是君主制。

[ðæt] [hæz; həz] [groʊn] [strɔːŋgər] .

That	**has**	**grown**	**stronger**	**.**
那	有	生长	更强	.

这种趋势愈演愈烈。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ] ['flɜːrɪʃ] !

May	**it**	**ever**	**so**	**flourish**	**!**
可能	它	曾经	所以	繁荣	!

愿它永远繁荣昌盛！

['miːnwaɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,

Meanwhile	**,**	**it**	**is**	**to**	**be**	**observed**	**,**
同时	,	它	是	到	是	观察到	,

与此同时，值得注意的是，

[ðæt] [kwiːn] ['ædəleɪd] ['æftər] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['kɑːŋkər] [ðə; ði]['pɑːpjələr] [ɪ'stiːm] .

that	**Queen**	**Adelaide**	**after**	**this**	**time**	**began**	**to**	**re**	**-**	**conquer**	**the**	**popular**	**esteem**	**.**
那	女王	阿德莱德	后	这	时间	开始	到	关于	-	征服	这	受欢迎的	尊重	.

此后，阿德莱德女王开始重新赢得民众的尊重。

[wen] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] - , [ʃi:; ʃi] [im'bɑ:kt] [æt; ət] ['wʊlɪtʃ] [æz; əz]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]['læŋkæstər] ,
When , in July 1834 - , she embarked at Woolwich as Countess of Lancaster ,
什么时候 , 在 七月 - , 她 启航 在 伍尔维奇 作为 伯爵夫人 的 兰开斯特 ,
[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [jɑ:t] ,
on board the royal yacht ,
在 木板 这 皇家 游艇 ,

1834年7月，她以兰开斯特伯爵夫人的身份从伍尔维奇登上皇家游艇。

[fɔ:r; fər]['rɔtədæm; ,rɔ:tər'dɑ:m] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; hər] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn]['dʒɜ:rməni] ,
for Rotterdam , in order to visit her relations in Germany ,
为了 鹿特丹 , 在 命令 到 访问 她 关系 在 德国 ,

前往鹿特丹是为了探望她在德国的亲戚，

[ðə; ði][spek'teitəs][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [greɪt]
the spectators of the scene received her with demonstrations of great
这 观众 的 这 场景 已收到 她 和 示威游行 的 伟大的
[rɪ'spekt] , [ænd; ənd] ,
respect , and ,
尊重 , 和 ,

现场观众对她表现出了极大的敬意，

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [mʌnθ] ,
on her return , in the following month ,
在 她 返回 , 在 这 下列的 月 ,

她返回后，于次月返回。

[ʃi:; ʃi]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ə'mɪd] [ˌæklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['welkəm] .
she landed at the same place amid acclamations of loyalty and welcome .
她 登陆 在 这 相同的 地方 之中 掌声 的 忠诚 和 欢迎 .

她抵达目的地时，受到了忠诚和欢迎的欢呼声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər][hɜ:r; hər][rɪ'tɜ:rn] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ber] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]
It was after her return that the King began to bear symptoms of
它 曾是 后 她 返回 那 这 国王 开始 到 熊 症状 的
['restləsnəs] [ænd; ənd] [fə'ti:g] ,
restlessness and fatigue ,
躁动不安 和 疲劳 ,

她回来后，国王开始出现烦躁和疲惫的症状。

[wɪtʃ] [bɪ'təʊkənd] [ðæt] [dɪ'keɪ] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [meɪd] ['prɑ:gres] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli]
which betokened that decay which gradually made progress , and was ultimately
哪个 标记 那 衰变 哪个 逐步地 制成 进步 , 和 曾是 最终
[ək'seləreɪtɪd] [ɪn] - ,
accelerated in 1837 ,
加速 在 - ,

这预示着衰败的进程逐渐加深，并在1837年最终加速。

[wen] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , ['leɪdi] [di:] [laɪl] , [daɪd][tu:; tə][ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv] ['meni] ,
when his daughter , Lady de Lisle , died to the grief of many ,
什么时候 他的 女儿 , 女士 德 莱尔 , 死亡 到 这 悲伤 的 许多 ,

当他的女儿德·利斯尔夫人去世，令许多人悲痛不已时，

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] .
but especially to the heart of her father .
但 尤其 到 这 心 的 她 父亲 .

但尤其深深地触动了她父亲的心。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋz] [helθ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [gɪv] [wei] ,
As the King's health began to give way ,
作为 这 国王学院 健康 开始 到 给 方式 ,

随着国王健康状况开始恶化，

[soʊ]['ɔːlsoʊ][dɪd][hɪz; ɪz]['tempər] [mɔːr] ['iːzəli] [jiːld] [bɪ'fɔːr] [smɔːl] [ˌprɔvə'keɪʃənz] ,
so **also** **did** **his** **temper** **more** **easily** **yield** **before** **small** **provocations** **,**
所以 还 做过 他的 脾气 更多的 容易地 屈服 前 小的 挑衅 ,

因此，他的脾气也更容易在小事激怒下屈服。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['friːli] [dɪd][hiː; hi] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðæt] ['ɜːrli] [ə'kwaɪrd] ['hæbɪt][ʌv; əv]['juːzɪŋ] [strɔːŋ]
and **more** **freely** **did** **he** **indulge** **in** **that** **early** **acquired** **habit** **of** **using** **strong**
和 更多的 自由 做过 他 放纵 在 那 早期的 获得 习惯 的 使用 强的
[ɪksp'liːtɪvz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪd] ,
expletives **which** **has** **been** **noted** **,**
脏话 哪个 有 到过 著名的 ,

而且，他更加肆无忌惮地使用早年养成的粗俗脏话的习惯，这一点已被人们注意到。

[ɪn][hɜːr; hər]['daɪəri] , [baɪ] ['fæni] ['bɜːrni] .
in **her** **diary** **,** **by** **Fanny** **Burney** **.**
在 她 日记 , 经过 舳 伯尼 .

在她的日记中，作者是范妮·伯尼。

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [juːst] [tuː; tə] [ʌn'gæləntli] [biːt] [hɪz; ɪz][waɪf] , [mə'tɪldə] ,
William **the** **Conqueror** **,** **it** **is** **said** **,** **used** **to** **ungallantly** **beat** **his** **wife** **,** **Matilda** **,**
威廉 这 征服者 , 它 是 说 , 用过的 到 不绅士地 打 他的 妻子 , 玛蒂尔达 ,

据说，征服者威廉曾有失绅士风度地殴打他的妻子玛蒂尔达。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [soʊ][fɑːnd] .
of **whom** **he** **was** **otherwise** **so** **fond** **.**
的 谁 他 曾是 否则 所以 喜爱 .

他原本非常喜欢他。

['wɪljəm] [ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fens] ['oʊnli][nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌkrɪmɪ'næləti] ,
William **the** **Fourth** **was** **guilty** **of** **an** **offence** **only** **next** **to** **it** **in** **criminality** **,**
威廉 这 第四 曾是 有罪的 的 一个 罪行 仅有的 下一个 到 它 在 犯罪 ,

威廉四世犯下的罪行，其严重程度仅次于此。

— [baɪ] ['swerɪŋ] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːnsɔːrt] , ['ædəleɪd] .
— **by** **swearing** **in** **presence** **of** **his** **Consort** **,** **Adelaide** **.**
— 经过 咒骂 在 在场 的 他的 配偶 , 阿德莱德 .

—在配偶阿德莱德面前宣誓。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [toʊld][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]
There **is** **a** **well** **-** **known** **instance** **of** **this** **told** **in** **connection** **with** **a** **visit** **to**
那里 是 一个 出色地 - 已知 实例 的 这 讲述 在 联系 和 一个 访问 到
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,
the **Royal** **Academy** **,**
这 皇家 学院 ,

有一个与参观皇家艺术学院有关的著名例子，

[ɪn] - .
in **1834** **.**
在 - .

1834年。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [vjuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['pʌblɪk]
The **occasion** **was** **that** **of** **a** **private** **view** **,** **with** **a** **very** **large** **public**
这 场合 曾是 那 的 一个 私人的 看法 , 和 一个 非常 大的 民众
[ə'tendəns] , [æt; ət]['sʌməsit, -set] [haʊs] .
attendance **,** **at** **Somerset** **House** **.**
出席 , 在 萨默塞特郡 房子 .

这次活动是在萨默塞特府举行的一次私人展览，但有很多公众人士参加。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd]

The	President	of	the	Royal	Academy	received	the	illustrious	visitors	,	and
这	总统	的	这	皇家	学院	已收到	这	杰出	访客	,	和

[ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] .

accompanied	them	through	the	rooms	.
伴随	他们	通过	这	房间	.

皇家艺术学院院长接待了尊贵的来宾，并陪同他们参观了各个展厅。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑ:gres] , [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]

In	the	course	of	their	progress	,	he	pointed	out	to	the	King	the	portrait	of
在	这	课程	的	他们的	进步	,	他	尖	出去	到	这	国王	这	肖像	的

['ædmərəl] [nə'pɪr] ,

Admiral	Napier	,
上将	纳皮尔	,

在行进过程中，他向国王指出了纳皮尔海军上将的画像。

[hu:] [hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [fli:t] , [fɔ:r; fər] [dɑ:n] ['pedroʊ] .

who	had	recently	been	in	command	of	the	Portuguese	fleet	,	for	Don	Pedro	.
WHO	有	最近	到过	在	命令	的	这	葡萄牙语	舰队	,	为了	大学教师	佩德罗	.

他曾是葡萄牙舰队的指挥官，为唐·佩德罗效力。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ræθ] [wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪn'fɜ:rməti] , [ænd; ənd] ,

The	King's	political	wrath	was	too	strong	for	his	infirmity	,	and	,
这	国王学院	政治的	愤怒	曾是	也	强的	为了	他的	虚弱	,	和	,

国王的政治怒火过于强烈，以至于他的身体状况无法承受，而且，

[wɪ'ðaʊt] [fə'getɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [neɪ] ,

without	forgetting	the	presence	of	his	wife	,	nay	,
没有	遗忘	这	在场	的	他的	妻子	,	不	,

当然，他也没有忘记妻子的存在，不，

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['prez(ə)ns] [æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['breɪkɪŋ] [fɔ:rθ] ['ɪntu:] ['greɪtər] [ʌn'si:mlinis] ,

making	such	presence	an	excuse	for	not	breaking	forth	into	greater	unseemliness	,
制作	这样的	在场	一个	原谅	为了	不是	打破	前进	进入	更大的	不得体	,

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] :

he	exclaimed	:
他	惊呼	:

他以此为借口，没有做出更不雅的行为，并大声说道：

— " ['kæptɪn] [nə'pɪr] [meɪ] [bi:; bi][di:] — — [di:] , [sɜ:r] !

—	"	Captain	Napier	may	be	d	—	—	d	,	sir	!
—	"	队长	纳皮尔	可能	是	d	—	—	d	,	先生	!

“纳皮尔船长可能已经死了，先生！”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][di:] — — [di:] , [sɜ:r] !

and	you	may	be	d	—	—	d	,	sir	!
和	你	可能	是	d	—	—	d	,	先生	!

先生，您可能已经死了！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [hɪr] , [sɜ:r] , [aɪ] [wʊd] [kɪk] [ju:; jʊ] [daʊn] [sterz] , [sɜ:r] .

and	if	the	Queen	was	not	here	,	sir	,	I	would	kick	you	down	stairs	,	sir	.
和	如果	这	女王	曾是	不是	这里	,	先生	,	我	会	踢	你	向下	楼梯	,	先生	.

如果女王不在，先生，我真想把你从楼梯上踹下去。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] ['ɪndɪkeɪtɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'fɜ:rməti][æz; əz][bæd] [teɪst] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Such	a	scene	indicated	as	much	infirmity	as	bad	taste	on	the	part	of	the
"	这样的	一个	场景	表明的	作为	很多	虚弱	作为	坏的	品尝	在	这	部分	的	这

[tʃi:f] ['æktər] ,

chief	actor	,
首席	演员	,

“这样的场景既暴露了男主角的低劣品味，也暴露了他的心理缺陷。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] ['sɔːrli] [traɪd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)ns][ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv]

and	must	have	sorely	tried	the	patience	and	shaken	the	dignity	of
和	必须	有	非常	尝试	这	耐心	和	摇晃	这	尊严	的

[ðə; ði] [kwiːn] .

the	Queen	.
这	女王	.

这一定极大地考验了女王的耐心，也动摇了她的尊严。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] , [pərˈhæps] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , [rɪˈkwaɪərd][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðoʊz]

She	now	,	perhaps	,	as	much	or	more	than	ever	,	required	the	support	of	those
她	现在	,	也许	,	作为	很多	或者	更多的	比	曾经	,	必需的	这	支持	的	那些

['nɪrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

nearest	to	her	.
最近的	到	她	.

现在，她或许比以往任何时候都更需要身边最亲近的人的支持。

[ðə; ði][oʊld]['predʒudisiz][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈfɔːrm] [taɪm] [əˈgenst] [hɜːr; hər][hæd; həd][nɑːt] [jet] [daɪd] [aʊt] ,

The	old	prejudices	of	the	reform	time	against	her	had	not	yet	died	out	,
这	老的	偏见	的	这	改革	时间	反对	她	有	不是	然而	死亡	出去	,

改革时期人们对她的旧偏见尚未完全消除。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] ['sɜːrt(ə)n] [məˈlɪgnəti] [ɪn] ['fɔːrən] ['pepərz] ;

and	to	these	was	to	be	added	certain	malignity	in	foreign	papers	;
和	到	这些	曾是	到	是	额外	肯定	恶毒	在	外国的	文件	;

此外，外国报纸上还出现了一些恶意报道；

[ə; eɪ] [məˈlɪgnəti] [wɪtʃ] ['kʌlmineitid] [ɪn] - [ɪn][ðə; ði] " [gəˈzet] [diː] [fræns] ,

a	malignity	which	culminated	in	1835	in	the	"	Gazette	de	France	,
一个	恶毒	哪个	达到顶峰	在	-	在	这	"	公报	德	法国	,

这场恶意最终在 1835 年的《法国公报》上达到顶峰。

" [wɪtʃ] ['peɪpər] ['sɪriəsli] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌrevəˈluːʃənaɪz]

"	which	paper	seriously	asserted	that	England	was	endeavouring	to	revolutionize
"	哪个	纸	严重地	断言	那	英格兰	曾是	努力	到	革命

[speɪn] [ænd; ənd] ['pɔːrtʃʊgl] ,

Spain	and	Portugal	,
西班牙	和	葡萄牙	,

哪份报纸竟然认真地断言英国正试图对西班牙和葡萄牙进行革命?

[wɪð; wɪθ] [ʌlˈtɪriər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [pərˈsʊ] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [ɪn]['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['ɪtəli]

with	ulterior	purposes	of	pursuing	the	same	course	in	Germany	and	Italy
和	后方	目的	的	追求	这	相同的	课程	在	德国	和	意大利

,

,

,

另有目的，即在德国和意大利也采取同样的做法。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn]['beldʒəm][ænd; ənd][ɪn] [griːs] ;

as	she	had	done	in	Belgium	and	in	Greece	;
作为	她	有	完毕	在	比利时	和	在	希腊	;

就像她在比利时和希腊所做的那样；

— [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈspɪrəsi] [fɔːr; fər] [ˌriːkənˈstrʌktɪŋ] ['jʊrəp] , [wɜːr; wər]

—	and	that	at	the	head	of	this	conspiracy	for	reconstructing	Europe	,	were
—	和	那	在	这	头	的	这	阴谋	为了	重建	欧洲	,	是

['wɪljəm] [ðə; ði] [fɔːrθ] ,

William	the	Fourth	,
威廉	这	第四	,

——而领导这场重建欧洲阴谋的，正是威廉四世。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] , [ænd; ənd] [kwiːn] ['ædəleɪd] !

the	**Duke**	**of**	**Wellington**	**,**	**and**	**Queen**	**Adelaide**	**!**
这	公爵	的	惠灵顿	,	和	女王	阿德莱德	!

威灵顿公爵和阿德莱德王后!

[ðʌs] ,

Thus	**,**
因此	,

因此,

[ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd]['seldəm] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf] [dɪ'zaɪrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]

the	**lady**	**who**	**had**	**seldom**	**during**	**her**	**life**	**desired**	**more**	**than**	**to**	**be**
这	女士	WHO	有	很少	期间	她	生活	想要的	更多的	比	到	是

[pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ['træŋkwɪli] ,

permitted	**to**	**enjoy**	**it**	**tranquilly**	**,**
允许	到	享受	它	平静地	,

这位女士一生中鲜少渴望别的，只希望能够平静地享受生活。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [pər'plekst] [hɜːr'self] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

and	**who**	**had**	**but**	**little**	**perplexed**	**herself**	**touching**	**the**	**ways**	**of**	**others**	**,**
和	WHO	有	但	小的	困惑	她自己	接触	这	方式	的	其他的	,

[wʌz; wəz][held] [ʌp] ,

was	**held**	**up**	**,**
曾是	握住	向上	,

她对别人的行为方式几乎一无所知，却被拦住了。

['æftər] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['med(ə)lər][æt; ət][hoʊm] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

after	**being**	**accused**	**of**	**being**	**a**	**political**	**meddler**	**at**	**home**	**,**	**as**	**being**	**a**
后	存在	被告	的	存在	一个	政治的	爱管闲事的人	在	家	,	作为	存在	一个

[pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'spɪrətər] [ə'brɔːd] .

political	**conspirator**	**abroad**	**.**
政治的	同谋	国外	.

在国内被指控为政治干涉者，在国外被指控为政治阴谋家。

[wen] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [kənsɔrts] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ə'suːmd] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪn'kriːst] ['grævəti]

When	**her**	**royal**	**Consort's**	**indisposition**	**assumed**	**an**	**appearance**	**of**	**increased**	**gravity**
什么时候	她	皇家	配偶的	病痛	假定	一个	外貌	的	增加	重力

,

,

,

当她的王妃的病情似乎愈发严重时，

[kwiːn] ['ædəleɪd] [æt; ət][wʌns] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,

Queen	**Adelaide**	**at**	**once**	**took**	**her**	**place**	**by**	**his**	**couch**	**,**
女王	阿德莱德	在	一次	采取	她	地方	经过	他的	长椅	,

阿德莱德王后立刻在他的床榻旁坐下。

[ænd; ənd]['nevər] [left][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [wen] [kəm'peld] [baɪ]['dʒent(ə)l] [rɪ'streɪnt] [pʊt][ə'pɑːn][hɜːr; hər][baɪ]

and	**never**	**left**	**it**	**but**	**when**	**compelled**	**by**	**gentle**	**restraint**	**put**	**upon**	**her**	**by**
和	绝不	左边	它	但	什么时候	被迫	经过	温和的	克制	放	之上	她	经过

[ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

those	**who**	**loved**	**her**	**,**
那些	WHO	喜爱	她	,

她从未离开过那里，除非受到爱她的人们的温柔约束。

[ænd; ənd] [huː] [fɪrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [helθ] .

and	**who**	**feared**	**for**	**her**	**own**	**health**	**.**
和	WHO	害怕	为了	她	自己的	健康	.

她还担心自己的健康。

" [lez] ['reɪnz] " ([sez] [ə; eɪ] [frentʃ] ['raɪtər]) " [ɒnt]['ɛti:][vju:z] - [kɑ:m] [di:]['sɪmpəlz]
" Les reines " (says a French writer) " ont ete vues pleurantes comme de simples
" 莱斯 女王 " (说道 一个 法语 作家) " 上 等 视图 - comme 德 简单
[femz] ,
femmes ,
女性 ,

“Les reines”(一位法国作家说)“ont ete vues pleurantes comme de simples femmes，

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" and she was one of them .
" 和 她 曾是 一 的 他们 .

她就是其中之一。

[hɜ:r; hər]['kɑ:nstənsi]['oʊnli][geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][broʊk]['ɪntu:][prə'fju:s][bʌt; bət]['saɪlənt] [terz] ,
Her constancy only gave way , and she broke into profuse but silent tears ,
她 恒常 仅有的 给予 方式 , 和 她 打破 进入 丰富的 但 沉默的 眼泪 ,

她的坚韧最终还是崩溃了，她放声痛哭，却无声无息。

[ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kɪŋz] [deθ] ,
on the eve of the old King's death ,
在 这 前夕 的 这 老的 国王学院 死亡 ,

在老国王驾崩的前夜，

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [kən'klu:did] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ,
as the Archbishop of Canterbury concluded the service of the sick ,
作为 这 大主教 的 坎特伯雷 结束 这 服务 的 这 生病的 ,

坎特伯雷大主教结束了对病人的关怀服务后，

[baɪ] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [æz; əz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərdʒi]
by pronouncing the solemn words of the benediction as contained in the Liturgy
经过 发音 这 庄严 字 的 这 祝福 作为 包含 在 这 礼仪
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
of the Church .
的 这 教会 .

通过宣读教会礼仪中所载的庄严的祝福词。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['mɑ:nərk] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [kwi:n] ,
The good old monarch looked with affection upon his sorrowing Queen ,
这 好的 老的 君主 看起来 和 感情 之上 他的 悲伤 女王 ,

这位仁慈的老君主满怀爱意地望着悲伤的王后。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][pʊt][ɑ:n] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ɪn]
and with as cheerful a voice as he could put on , and almost in
和 和 作为 快乐 一个 嗓音 作为 他 可以 放 在 , 和 几乎 在
['nɔ:tɪk(ə)l] [freɪz] ,
nautical phrase ,
航海 短语 ,

他用尽可能欢快的语气，几乎是用航海术语说道：

['bɛgd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] [hɑ:rt] [ænd; ənd][tu:; tə] " [ber] [ʌp] !
begged her to be of good heart and to " bear up !
乞求 她 到 是 的 好的 心 和 到 " 熊 向上 !

恳求她要善良，要"坚持下去！"

[ber] [ʌp] !
bear up !
熊 向上 !

振作起来!

" [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [braʊn] , ['vɪkər][ʌv; əv] - , ['rendərɪŋ] ['testɪmoʊni][tuː; tə][hɜːr; hər]

"	The	Rev	.	Mr	.	Browne	,	Vicar	of	Atwick	,	rendering	testimony	to	her
"	这	牧师	.	先生	.	布朗	,	牧师	的	-	,	渲染	见证	到	她

[kən'dʌkt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

conduct	on	this	occasion	,
执行	在	这	场合	,

“阿特威克教区牧师布朗先生就她在此次事件中的行为作证，

[sed] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːnərəl]['sɜːrmən] : " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bedsaɪd] ,

said	in	a	funeral	sermon	:	"	She	was	by	the	King's	bedside	,
说	在	一个	葬礼	讲道	:	"	她	曾是	经过	这	国王学院	床头	,

她在葬礼布道中说：“她曾陪伴在国王的床边，

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'voʊtɪd] [lʌv] [ænd; ənd]['paɪəs][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] : [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['miːknəs] ,

a	being	so	full	of	devoted	love	and	pious	resignation	:	of	such	meekness	,
一个	存在	所以	满的	的	奉献	爱	和	虔诚的	辞职	:	的	这样的	谦逊	,

一个充满奉献之爱和虔诚顺服的人：一个如此谦逊的人，

['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] ['swiːtnəs] ; [ðæt] [æn; ən]['eɪndʒl] [maɪt] [hæv; həv]

gentleness	,	and	goodness	,	and	sweetness	;	that	an	angel	might	have
温柔	,	和	善良	,	和	甜味	;	那	一个	天使	可能	有

[bɪ'held] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

beheld	her	with	satisfaction	and	delight	,
观看	她	和	满意	和	喜	,

她温柔、善良、甜美；就连天使看到她也会感到满足和喜悦。

[ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] .

and	,	almost	with	advantage	.
和	,	几乎	和	优势	.

而且几乎占据了优势。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər]['duːti][laɪk][ə; eɪ] [truː] [waɪf][ænd; ənd]['tendər] ['wʊmən] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . [braʊn]

"	She	did	her	duty	like	a	true	wife	and	tender	woman	;	and	Mr	.	Browne
"	她	做过	她	责任	喜欢	一个	真的	妻子	和	投标	女士	;	和	先生	.	布朗

[θɔːt] [ðæt] ,

thought	that	,
想法	那	,

“她尽到了妻子和温柔女人的责任；布朗先生认为，

[ˌɔːltə'geðər] , [kwiːn] ['ædəleɪd] [maɪt] [hæv; həv] [ə'fɔːd] [æn; ən]['juːsf(ə)l][hɪnt][ɔːr] [tuː] ['iːv(ə)n][tuː; tə]

altogether	,	Queen	Adelaide	might	have	afforded	an	useful	hint	or	two	even	to
共	,	女王	阿德莱德	可能	有	提供	一个	有用	暗示	或者	二	甚至	到

['eɪndʒəlz] !

angels	!
天使	!

总而言之，阿德莱德女王或许能给天使们提供一两条有用的线索！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] ['evər] [driːmd] [ʌv; əv] .

It	is	more	than	the	good	Queen	ever	dreamed	of	.
它	是	更多的	比	这	好的	女王	曾经	梦见	的	.

这远远超出了这位贤良女王的梦想。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][saɪt][ə; eɪ] ['wəːðiə] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] [kən'dʌkt] [ɑːn]

I	do	not	know	that	I	can	cite	a	worthier	witness	to	the	Queen's	conduct	on
我	做	不是	知道	那	我	能	引用	一个	更值得	证人	到	这	女王大学	执行	在

[ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

this	occasion	,
这	场合	,

我不知道还能找到比她更值得信赖的证人来证明女王在这件事上的行为。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi] .

than	the	Archbishop	of	Canterbury	.
比	这	大主教	的	坎特伯雷	.

比坎特伯雷大主教还不如。

[ðæt] [ˈrevərənd] [ˈprelət] [wʌz; wəz][ɪn][kloʊz] [əˈtendəns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [deɪz]

That	reverend	prelate	was	in	close	attendance	upon	the	King	during	the	last	days
那	牧师	主教	曾是	在	关闭	出席	之上	这	国王	期间	这	最后的	天

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

of	his	life	,
的	他的	生活	,

那位德高望重的教士在国王生命的最后日子里一直悉心侍奉在他身边。

[ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] ,

in	1837	,	and	in	the	course	of	his	ministrations	,
在	-	,	和	在	这	课程	的	他的	服事	,

1837年，在他任职期间，

[sɔː] [mɔːr] [ʌv; əv] [kwiːn] [ˈædəleɪd] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ðer; ðər]['prez(ə)nt][hæd; həd][ðə; ði]

saw	more	of	Queen	Adelaide	than	any	other	individual	there	present	had	the
锯	更多的	的	女王	阿德莱德	比	任何	其他	个人	那里	展示	有	这

[ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

opportunity	of	doing	.
机会	的	正在做	.

他比在场的任何人都更有机会见到阿德莱德女王。

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [tʃɜːrtʃɪz] - [fʌnd] [səˈsaɪəti] , [ðə; ði]['praɪmeɪt] [went]

At	a	meeting	of	the	Metropolitan	Churches	'	Fund	Society	,	the	primate	went
在	一个	会议	的	这	大都会	教堂	-	基金	社会	,	这	灵长类动物	去

['fʊli] ,

fully	,
完全	,

在大都会教会基金会的一次会议上，主教长完全.....

[bʌt; bət] ['tendərli] [ænd; ənd]['sensəbli] , ['ɪntuː] [ðɪs] ['sɑːləm] ['mætər] ; [ænd; ənd]['æftər] ['rendərɪŋ] [duː] ,

but	tenderly	and	sensibly	,	into	this	solemn	matter	;	and	after	rendering	due	,
但	温柔地	和	明智地	,	进入	这	庄严	事情	;	和	后	渲染	到期的	,

[bʌt; bət][nɑːt]['oʊvər] - [paɪld] ,

but	not	over	-	piled	,
但	不是	超过	-	堆积	,

但要温柔而理智地对待这件庄严的事情；并且在履行应尽的义务之后，但不要过度付出，

['meʒər] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [spoʊk][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːnsɔːrt] :

measure	of	justice	to	the	King	,	spoke	in	these	words	of	his	Consort	:
措施	的	正义	到	这	国王	,	辐	在	这些	字	的	他的	配偶	:

国王的配偶用以下的话语表达了对国王的公正评判：

— " [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ['praɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈluːʃn] , [ðə; ði] [kwiːn] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] ,

—	"	For	three	weeks	prior	to	his	dissolution	,	the	Queen	sat	by	his	bedside	,
—	"	为了	三	周	事先的	到	他的	溶解	,	这	女王	卫星	经过	他的	床头	,

——"在他去世前的三个星期里，女王一直守在他的床边，

[pərˈfɔːrmɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['evri] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn][kʊd; kəd][rɪˈkwaɪər] ,

performing	for	him	every	office	which	a	sick	man	could	require	,
表演	为了	他	每一个	办公室	哪个	一个	生病的	男人	可以	要求	,

为他履行了病人可能需要的所有职责，

[ænd; ənd] [diˈpraivɪŋ] [hɜːrˈself][ʌv; əv][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][rest][ænd; ənd] [rɪˈfekʃən] .

and	depriving	herself	of	all	manner	of	rest	and	refection	.
和	剥夺	她自己	的	全部	方式	的	休息	和	反思	.

她剥夺了自己一切休息和反思的机会。

[ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'went] ['leɪbər] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [noʊ]['ɔ:rd(ə)neri]['wʊmən][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] .

She	underwent	labours	which	I	thought	no	ordinary	woman	could	endure	.
她	经历了	劳动	哪个	我	想法	不	普通的	女士	可以	忍受	.

她经历了我认为普通女人无法承受的痛苦。

[noʊ]['læŋgwɪdʒ][kæn; kən][du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['mi:knəs] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mnəs] [ʌv; əv]

No	language	can	do	justice	to	the	meekness	and	to	the	calmness	of
不	语言	能	做	正义	到	这	谦逊	和	到	这	平静	的

[maɪnd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

mind	which	she	sought	to	keep	up	before	the	King	,
头脑	哪个	她	寻求	到	保持	向上	前	这	国王	,

任何语言都无法恰当地描述她在国王面前努力保持的谦逊和冷静。

[waɪl] ['sɑ:roʊ] [wʌz; wəz] ['preɪɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

while	sorrow	was	preying	on	her	heart	.
尽管	悲哀	曾是	捕食	在	她	心	.

悲伤折磨着她的心。

[sʌtʃ] ['kɑ:nstənsi] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Such	constancy	of	affection	,	I	think	,
这样的	恒常	的	感情	,	我	思考	,

我认为，这种始终如一的爱意……

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['spektəklz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]

was	one	of	the	most	interesting	spectacles	that	could	be	presented	to	a
曾是	一	的	这	最多	有趣的	眼镜	那	可以	是	呈现	到	一个

[maɪnd][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['grætɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['hju:mən] ['eksələns] .

mind	desirous	of	being	gratified	with	the	sight	of	human	excellence	.
头脑	渴望	的	存在	满意	和	这	视线	的	人类	卓越	.

对于渴望欣赏人类卓越成就的人来说，这是一场最引人入胜的盛宴之一。

" [ðə; ði]['spektək(ə)l][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][wʌz; wəz][wʌn][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] , [fɔ:r; fər][oʊld] [kɪŋ]

"	The	spectacle	at	the	close	was	one	most	touching	of	all	,	for	old	King
"	这	奇观	在	这	关闭	曾是	一	最多	接触	的	全部	,	为了	老的	国王

['wɪljəm] ,

William	,
威廉	,

“对于老国王威廉来说，结尾的场面最为感人。”

['θri:skɔ:r] [ænd; ənd] [twelv] , [daɪd][æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sli:p] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][ʌp][ɑ:n]

threescore	and	twelve	,	died	at	last	in	a	gentle	sleep	,	as	he	sat	up	on
六点	和	十二	,	死亡	在	最后的	在	一个	温和的	睡觉	,	作为	他	卫星	向上	在

[hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,

his	couch	,
他的	长椅	,

享年六十二岁，他最终在睡梦中安详地去世了，当时他正坐在沙发上。

[hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] , [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][leɪn] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [fɔ:r; fər]['aʊərz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər]

his	head	resting	,	where	it	had	lain	undisturbed	for	hours	,	on	the	shoulder
他的	头	休息	,	在哪里	它	有	莱恩	未受干扰	为了	小时	,	在	这	肩膀

[ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] .

of	the	Queen	.
的	这	女王	.

他的头枕在女王的肩膀上，几个小时来一直保持着这个姿势。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] ['ɑ:fɪs] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] , ['deɪli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ]

Such	had	been	her	office	at	various	times	,	daily	,	for	the	preceding
这样的	有	到过	她	办公室	在	各种各样的	时代	,	日常的	,	为了	这	前

['fɔ:rtnaɪt] ;

fortnight	;
两星期	;

在前两周，她每天都会在不同的时间做这样的工作；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['hæloʊd] [baɪ][taɪm] ,

and	when	it	shall	have	been	a	little	more	hallowed	by	time	,
和	什么时候	它	将	有	到过	一个	小的	更多的	神圣的	经过	时间	,

当它被时间变得更加神圣的时候，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [lɪmd] [baɪ][sʌm; səm]['fjuːtʃər]['ɑːrtɪst] , ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

it	will	be	a	fitting	subject	to	be	limned	by	some	future	artist	,	competent	to	treat	it	.
它	将要	是	一个	配件	主题	到	是	勾勒	经过	一些	未来	艺术家	,	胜任的	到	对待	它	.

这将是一个适合未来某位有能力描绘它的艺术家来描绘的主题。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . ,

Since	the	death	of	Charles	II	.	,
自从	这	死亡	的	查尔斯	二	.	,

自查理二世去世以来，

[noʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæd; həd][daɪd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ;

no	King	of	England	had	died	under	the	same	roof	with	his	wife	;
不	国王	的	英格兰	有	死亡	在下面	这	相同的	屋顶	和	他的	妻子	;

英国国王从未与妻子同屋而亡；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] ['tʌtʃɪŋ] [siːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] ,

and	then	there	was	no	such	touching	scene	as	the	above	,
和	然后	那里	曾是	不	这样的	接触	场景	作为	这	多于	,

然而，之后并没有出现像上面那样感人的场景。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['diːsnt] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [per] ['pɑːrtɪd][fɔːr; fər] ['evər] ;

but	only	a	few	words	of	decent	reconciliation	before	the	royal	pair	parted	for	ever	;
但	仅有的	一个	很少	字	的	体面的	和解	前	这	皇家	一对	分手了	为了	曾经	;

但就在这对皇室夫妇永远分离之前，他们只说了几句体面的和解话；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][waɪf] ,

and	the	wife	,
和	这	妻子	,

还有妻子，

(['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][daɪ][æt; ət] ['liːʒər] [ænd; ənd] [kə'mend] ['wɜːrθləs] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [prə'tekʃn]) [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ]['fɔːrm(ə)l] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

(	leaving	the	husband	to	die	at	leisure	and	commend	worthless	women	to	his	brother's	protection	)	went	to	her	chamber	to	receive	the	formal	news	of	his	death	,
(	离开	这	丈夫	到	死	在	闲暇	和	表彰	毫无价值	女性	到	他的	兄弟	保护	)	去	到	她	房间	到	收到	这	正式的	消息	的	他的	死亡	,

（任由丈夫安享晚年，并将一些不值钱的女人托付给他的兄弟保护）她走进自己的房间，正式得知丈夫的死讯。

[ænd; ənd]['faɪnəli][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] [kən'doʊləns] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] , ['leɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [steɪt] [bed][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	finally	to	receive	the	condolence	of	visitors	,	laying	the	while	on	a	state	bed	of	mourning	,
和	最后	到	收到	这	慰问	的	访客	,	躺下	这	尽管	在	一个	状态	床	的	丧	,

最后，遗体被安放在国葬床上，接受来访者的吊唁。

[ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['teɪpərz] , [ðə; ði] [wɔ:lz] , [flɔ:r] , [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

in	a	chamber	lighted	with	tapers	,	the	walls	,	floor	,	and	ceiling	covered	with
在	一个	房间	照明	和	锥形	,	这	墙壁	,	地面	,	和	天花板	涵盖	和

[blæk] [klɔ:θ] .

black	cloth	.
黑色的	布	.

在一个点着蜡烛的房间里，墙壁、地板和天花板都覆盖着黑布。

[kwi:n] ['ædəleɪd] [steɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə][ðə; ði][læst] , [ðen] [leɪd][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑ:nʃəs]

Queen	Adelaide	stayed	by	her	husband	to	the	last	,	then	laid	his	unconscious
女王	阿德莱德	入住	经过	她	丈夫	到	这	最后的	,	然后	铺设	他的	无意识

[hed] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

head	upon	the	pillow	,
头	之上	这	枕头	,

阿德莱德王后一直陪伴在丈夫身边直到最后一刻，然后将他昏迷的头轻轻放在枕头上。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [wið'drɔɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] ,

and	quietly	withdrawing	to	her	chamber	,
和	悄悄	撤退	到	她	房间	,

她静静地退回自己的房间。

[lʊkt] [fɔ:r; fər][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['ʌðər] ['sɔ:rsɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv] ['kɔ:ti:əz] ['ʃeɪpɪŋ]

looked	for	consolation	to	other	sources	than	the	visits	of	courtiers	shaping
看起来	为了	安慰	到	其他	来源	比	这	访问	的	朝臣	成型

[ðer; ðər]['feɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .

their	faces	to	the	humour	of	the	hour	.
他们的	面孔	到	这	幽默	的	这	小时	.

他们不再从朝臣们的来访中寻求慰藉，而是从其他方面寻求慰藉，因为朝臣们总是根据当时的幽默场合而装出一副滑稽的表情。

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wɪdoʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'si:st] [kɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [si:s] [hɪr] .

The	respect	of	the	royal	widow	for	the	deceased	King	did	not	cease	here	.
这	尊重	的	这	皇家	寡妇	为了	这	死者	国王	做过	不是	停止	这里	.

王后对已故国王的敬意并未就此结束。

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [ðə; ði] 8th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ʃi:; ʃi] [ə'tendid] [ðə; ði]['fju:nərəl]['serəmoʊni] , [æt; ət]

On	Saturday	night	,	the	8th	of	July	,	she	attended	the	funeral	ceremony	,	at
在	周六	夜晚	,	这	8th	的	七月	,	她	参加	这	葬礼	仪式	,	在

['wɪnzər] ,

Windsor	,
温莎	,

7月8日星期六晚上，她参加了在温莎举行的葬礼仪式。

['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['klɑ:zɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['serəmoʊni] .

being	present	in	the	royal	closet	during	the	whole	ceremony	.
存在	展示	在	这	皇家	壁橱	期间	这	所有的	仪式	.

在整个仪式期间都待在皇家衣橱里。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [kwi:n] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] [hu:] [sɔ:] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [hɜ:r; hər]['kɑ:nsɔ:rt] , [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn]

She	is	the	only	Queen	of	England	who	saw	a	King	,	her	Consort	,	deposited	in
她	是	这	仅有的	女王	的	英格兰	WHO	锯	一个	国王	,	她	配偶	,	已存	在

[ðə; ði] [tu:m] .

the	tomb	.
这	墓	.

她是唯一一位亲眼目睹自己的丈夫——国王——被安葬于陵墓中的英国王后。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [mʌnθ] , [ðə; ði]['daʊədʒər] [kwi:n] [left] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] ,

In	the	following	month	,	the	Dowager	Queen	left	Windsor	Castle	,
在	这	下列的	月	,	这	老妇	女王	左边	温莎	城堡	,

次月，王太后离开了温莎城堡。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɔɪəs]['piːp(ə)l] ['welkəmd] [hɜːr; hər] [sək'sesər] .

to	which	the	shouts	of	a	joyous	people	welcomed	her	successor	.
到	哪个	这	喊叫	的	一个	欢乐	人们	欢迎	她	接班人	.

欢呼雀跃的人群热烈欢迎她的继任者。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'menst] [hɜːr; hər] [oʊn] [kɔːrs] [ʌv; əv]

From	that	time	,	she	may	be	said	to	have	commenced	her	own	course	of
从	那	时间	,	她	可能	是	说	到	有	开始	她	自己的	课程	的

['daɪɪŋ] .

dying	.
垂死	.

从那时起，可以说她开始了自己走向死亡的历程。

[hɜːr; hər] ['stɔːri] [ɪz] ['riːəli] , [ˌhens'fɔːrwərd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd] .

Her	story	is	really	,	henceforward	,	but	the	diary	of	an	invalid	.
她	故事	是	真的	,	从此以后	,	但	这	日记	的	一个	无效的	.

从今往后，她的故事实际上就是一位病人的日记。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [θruː] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] , [kən'dəʊld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'pɑːn][hɜːr; hər]

The	nation	,	through	the	legislature	,	condoled	with	her	upon	her
这	国家	,	通过	这	立法机关	,	表示哀悼	和	她	之上	她

[bɪ'riːvmənt] ,

bereavement	,
丧亲之痛	,

全国通过立法机构对她的丧亲之痛表示慰问。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɜːr; hər][oʊld]

and	as	she	descended	the	steps	of	the	throne	to	resume	her	old
和	作为	她	下降	这	步骤	的	这	王座	到	恢复	她	老的

[ʌnˌɑːsten'teɪʃəs] ['praɪvəsi] ,

unostentatious	privacy	,
朴素的	隐私	,

当她走下王座的台阶，恢复她以往低调的私生活时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [relm] [huː] [feɪld] , [ɪn][sʌm; səm][waɪz] ,

there	was	not	a	man	in	the	realm	who	failed	,	in	some	wise	,
那里	曾是	不是	一个	男人	在	这	领域	WHO	失败的	,	在	一些	明智的	,

王国中没有一个人在某些方面失败过。

[tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [huː] [dɪd][nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrn] ['greɪtnəs] [wɪð; wɪθ]

to	greet	her	,	or	who	did	not	acknowledge	that	she	had	borne	greatness	with
到	迎接	她	,	或者	WHO	做过	不是	承认	那	她	有	出生	伟大	和

['ɑːnər] ,

honour	,
荣誉	,

向她致意的人，或者那些不承认她曾以荣耀承受伟大荣耀的人，

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌn][ðə; ði]['hɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wʌns]['fɔːrwərd][tuː; tə]

and	had	won	the	hearts	of	a	people	who	had	been	once	forward	to
和	有	韩元	这	心	的	一个	人们	WHO	有	到过	一次	向前	到

['senʃər] [hɜːr; hər] .

censure	her	.
谴责	她	.

她赢得了曾经对她大加谴责的人们的心。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪriəd] , [hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

From	this	period	,	her	life	was	one	of	suffering	,
从	这	时期	,	她	生活	曾是	一	的	痛苦	,

从此以后，她的人生充满了苦难。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] ['nevər] ['rendərd] [hɜːr; hər] ['selfɪʃ] .

but	it	was	a	suffering	that	never	rendered	her	selfish	.
但	它	曾是	一个	痛苦	那	绝不	渲染	她	自私	.

但这种苦难并没有让她变得自私。

[ɪn][hɜːr; hər][wɜːrst]['aʊərz][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [hɜːr; hər] [ɪr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tʌtʃt] ,

In	her	worst	hours	of	anguish	,	her	ear	was	open	,	her	heart	touched	,
在	她	最差	小时	的	痛苦	,	她	耳朵	曾是	打开	,	她	心	感动	,

在她最痛苦的时刻，她倾听着，她的心被触动。

[hɜːr; hər][hænd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

her	hand	ready	to	relieve	her	sisters	in	affliction	,
她	手	准备好	到	缓解	她	姐妹	在	痛苦	,

她随时准备伸出援手，帮助遭受苦难的姐妹们。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði] [dis'tresiz] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] ['riːəli] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

and	to	remedy	the	distresses	of	all	who	really	stood	in	need	of	the	royal
和	到	补救	这	痛苦	的	全部	WHO	真的	站立	在	需要	的	这	皇家

['sʌkər] .

succour	.
救助	.

并救济所有真正需要皇家援助的人们的苦难。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [twelv] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['daɪɪŋ] .

For	nearly	twelve	years	she	may	be	said	to	have	been	dying	.
为了	几乎	十二	年	她	可能	是	说	到	有	到过	垂死	.

可以说，她近十二年来一直处于濒死状态。

[ðə; ði] ['sʌnɪɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['ʃeltərd] [spɑːts][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ,

The	sunniest	and	most	sheltered	spots	in	this	country	were	visited	by	her	,
这	阳光最灿烂	和	最多	避难所	地点	在	这	国家	是	到访	经过	她	,

她游遍了这个国家阳光最充足、最避风的地方。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] ['pɜːrmənənt] [rɪ'liːf] .

but	without	resulting	in	permanent	relief	.
但	没有	结果	在	永恒的	宽慰	.

但无法带来永久性的缓解。

[ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - [eɪt][wʌz; wəz] [spent] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['lɛnɚdz] .

The	winter	of	1837	-	8	was	spent	at	St	.	Leonard's	.
这	冬天	的	-	-	8	曾是	花费	在	英石	.	伦纳德的	.

1837-1838年的冬天是在圣伦纳德度过的。

[æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][brɑːŋ'kaɪtɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [jɪr] ,

An	attack	of	bronchitis	,	in	the	autumn	of	the	latter	year	,
一个	攻击	的	支气管炎	,	在	这	秋天	的	这	后者	年	,

那一年秋天，她患上了支气管炎。

[droʊv][hɜːr; hər][fɔːr; fər]['refjuːdʒ][ænd; ənd] ['remədi] [tuː; tə]['mɔːltə] , [wer] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [reɪzd] [baɪ]

drove	her	for	refuge	and	remedy	to	Malta	,	where	the	church	raised	by
驾驶	她	为了	避难所	和	补救	到	马耳他	,	在哪里	这	教会	提高	经过

[hɜːr; hər][æt; ət][və'letə] ,

her	at	Valetta	,
她	在	瓦莱塔	,

她被迫前往马耳他寻求庇护和治疗，并在那里瓦莱塔建立了一座教堂。

— [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər] , — [æt; ət][æn; ən] [ɪk'spens] [ʌv; əv] L10 , - ,

—	the	cathedral	church	of	Gibraltar	,	—	at	an	expense	of	L10	,	000	,
—	这	大教堂	教会	的	直布罗陀	,	—	在	一个	费用	的	L10	,	-	,

—直布罗陀大教堂，—耗资10,000英镑，

[wɪl] [lɔːŋ] [sɜːrv] [tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [hɜːr; hər] ['meməri] .
will **long** **serve** **to** **perpetuate** **her** **memory** **.**
将要 长的 服务 到 延续 她 记忆 .

这件物品将长久地用于纪念她。

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [meɪ] - , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
On **her** **return** **in** **May** **1839** **,** **she** **became** **,** **for** **a** **time** **,**
在 她 返回 在 可能 - , 她 成为 , 为了 一个 时间 ,

1839年5月她返回后，曾一度成为.....

[ðə; ðiː] [gest] [ʌv; əv] ['veriəs] ['noʊb(ə)l][həusts][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
the **guest** **of** **various** **noble** **hosts** **in** **England** **.**
这 客人 的 各种各样的 高贵 主持人 在 英格兰 .

曾是英国多位贵族的座上宾。

[ɪn] - , [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðiː] [leɪks] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜːr; hər] [hoʊm] , ['sʌbsɪkwəntli] [ænd; ənd]
In **1840** **,** **she** **visited** **the** **lakes** **,** **and** **established** **her** **home** **,** **subsequently** **and**
在 - , 她 到访 这 湖泊 , 和 已确立的 她 家 , 随后 和
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] ,
for **a** **brief** **period** **,**
为了 一个 简短的 时期 ,

1840年，她游览了湖区，并在那里定居，随后又在那里短暂居住了一段时间。

[æt; ət] [sʌdbəri] .
at **Sudbury** **.**
在 萨德伯里 .

在萨德伯里。

[hɜːr; hər][nekst]['hoʊmz] , — [ðə; ðiː]['friːkwənt] ['tʃeɪndʒɪz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ɪn'kriːst] ['vɪrələns] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ,
Her **next** **homes** **,** **—** **the** **frequent** **changes** **indicating** **increased** **virulence** **of** **disease** **,**
她 下一个 房屋 , — 这 频繁 变化 表明 增加 毒力 的 疾病 ,
— [wɜːr; wər][æt; ət]['kænˌfɔːrd] [hɔːl] ,
— **were** **at** **Canford** **Hall** **,**
— 是 在 坎福德 大厅 ,

她接下来的住处——频繁的搬家表明疾病的毒性增强——是坎福德庄园。

['dɔːsit] ; ['wɪtli] [kɔːrt] , ['wʊstər] ; [ænd; ənd] - , [nɪr] ['wɑːtfərd] :
Dorset **;** **Witley** **Court** **,** **Worcester** **;** **and** **Cashiobury** **,** **near** **Watford** **:**
多塞特郡 ; 威特利 法庭 , 伍斯特 ; 和 - , 靠近 沃特福德 :

多塞特郡；伍斯特郡的威特利庄园；以及沃特福德附近的卡什伯里：

[ðens] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn][wʌn] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][læst]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [hoʊm] ,
thence **she** **departed** **on** **one** **short** **and** **last** **visit** **to** **her** **native** **home** **,**
因此 她 已离开 在 一 短的 和 最后的 访问 到 她 本国的 家 ,

随后，她启程前往故乡进行了最后一次短暂的探访。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [soʊ] [ɪl] [ðæt] , [ɪn] - , [ʃiː; ʃi] [rɪ'per] , [æz; əz][ə; eɪ][læst] ['riːsɔːrs]
from **which** **she** **returned** **so** **ill** **that** **,** **in** **1847** **,** **she** **repaired** **,** **as** **a** **last** **resource**
从 哪个 她 返回 所以 患病的 那 , 在 - , 她 已修复 , 作为 一个 最后的 资源
,
,
,

她从那里回来后病得很重，以至于在1847年，她孤注一掷地进行了最后的治疗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿德莱德王后（威廉四世国王的王后(Memoir of Queen Adelaide,)
第3/3页

[tuː; tə] [məˈdɪrə] , [ˈwɪðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈveid] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈfrɪgət] .

to	Madeira	,	whither	she	was	conveyed	in	a	royal	frigate	.
到	马德拉	,	往哪里去	她	曾是	传递	在	一个	皇家	护卫舰	.

她被送往马德拉岛，乘坐皇家护卫舰前往那里。

[ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [kwiːn] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ɪts] [ˈsteɪtlinəs]

The	progress	of	the	sick	Queen	over	the	water	,	was	not	without	its	stateliness
这	进步	的	这	生病的	女王	超过	这	水	,	曾是	不是	没有	它是	庄严

[ænd; ənd] [səˈlemnəti] ,

and	solemnity	,
和	严肃	,

女王在水上行进的途中，不乏庄严和肃穆之感。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdʒɔiəsnis] , [əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə] , [ðoʊ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʃerd] [ɪn]

mixed	with	a	certain	joyousness	,	acceptable	to	,	though	not	to	be	shared	in
混合	和	一个	肯定	喜悦	,	可接受	到	,	尽管	不是	到	是	共享	在

[baɪ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɪnˈvælɪd] .

by	the	royal	invalid	.
经过	这	皇家	无效的	.

其中夹杂着某种喜悦，这种喜悦虽不能被这位体弱多病的皇室成员所接受，但却是他无法分享的。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['skwɑːdrən] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ['spɪtˌhɛd] , [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 10th [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] ,

Before	the	squadron	departed	from	Spithead	,	on	Sunday	,	the	10th	of	October	,
前	这	中队	已离开	从	喷火头	,	在	星期日	,	这	10th	的	十月	,

10月10日星期日，中队离开斯皮特黑德之前，

[fʊl] [dɪˈvaɪn] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [haʊ] , [ðə; ði] ['ʃɪps] ['tʃæplɪn] ['riːdɪŋ]

full	divine	service	was	celebrated	on	board	the	Howe	,	the	ship's	chaplain	reading
满的	神圣的	服务	曾是	著名	在	木板	这	豪	,	这	船的	牧师	阅读

[ðə; ði] [prerz] ,

the	prayers	,
这	祈祷	,

在"豪"号上举行了完整的宗教仪式，由船上的牧师诵读祷文。

[ðə; ði] [kwiːn] ['daʊədʒərz] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrmən] ,

the	Queen	Dowager's	preaching	the	sermon	,
这	女王	老妇人的	布道	这	讲道	,

王太后正在布道，

[ɑːn][ə; eɪ][tekst] [ˌɔːltəˈgeðər] ['fɔːrən] [tuː; tə][soʊ] [rer] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] :

on	a	text	altogether	foreign	to	so	rare	and	interesting	an	occasion	:
在	一个	文本	共	外国的	到	所以	稀有的	和	有趣的	一个	场合	:

这段文字与如此罕见而有趣的场合完全不符：

— " [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ['mænɪfestɪd] ,

—	"	But	now	the	righteousness	of	God	without	the	law	is	manifested	,
—	"	但	现在	这	义	的	上帝	没有	这	法律	是	表现出来	,

"但如今，神的义在律法之外已经显明出来了，

['biːɪŋ] ['witnist] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] , " ([rɑːm] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .)

being	witnessed	by	the	law	and	the	prophets	,	"	(	Rom	.	iii	.	21	.	)
存在	目击者	经过	这	法律	和	这	先知	,	"	(	只读存储器	.	三、	.	-	.	)

律法和先知都见证了这一点。（罗马书 3:21）

['æftər] ['sɜːrvɪs] , [ðə; ði]['skwɑːdrən] [stʊd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siː] , [noʊ]['ɪnsɪdənt] ['mɑːrkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [tɪl] [ðə; ði]

After	service	,	the	squadron	stood	forth	to	sea	,	no	incident	marking	its	way	till	the
后	服务	,	这	中队	站立	前进	到	海	,	不	事件	标记	它是	方式	直到	这

['fɑːloʊɪŋ] ['tuːzdeɪ] .

following	Tuesday	.
下列的	周二	.

任务结束后，该中队出海航行，直到下周二之前，一路平安无事。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [ə; eɪ][bɜːrd] ['wɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]['bɪskeɪ] , ['flʌtəd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

On	that	day	,	a	bird	winging	from	the	Bay	of	Biscay	,	fluttered	on	to	the
在	那	天	,	一个	鸟	翅膀	从	这	湾	的	比斯开	,	飘动	在	到	这

[haʊ] ,

Howe	,
豪	,

那天，一只鸟从比斯开湾飞来，扑扇着翅膀落在了豪岛上。

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][ja:dz] , [ænd; ənd] [ðen] [fluː] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]

perched	on	the	yards	,	and	then	flew	from	one	point	to	another	,	and
栖息	在	这	码	,	和	然后	飞翔	从	一	观点	到	其他	,	和

[bæk] [ə'gen] ,

back	again	,
后退	再次	,

它栖息在院子里，然后从一点飞到另一点，再飞回来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gælənt] ['stiːmər] [ə; eɪ][hoʊm] .

as	if	he	had	made	of	the	gallant	steamer	a	home	.
作为	如果	他	有	制成	的	这	英勇	汽船	一个	家	.

仿佛他把这艘英勇的轮船当成了自己的家。

[ə; eɪ]['seɪlər] , [neɪmd] [wɔːrd] , [ə'temptɪd] [tuː; tə]['kæptʃər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gest] , [ɪn] [pər'sʊ] [wɪtʃ]

A	sailor	,	named	Ward	,	attempted	to	capture	the	little	guest	,	in	pursuing	which
一个	水手	,	命名	沃德	,	尝试过	到	捕获	这	小的	客人	,	在	追求	哪个

['ɪntuː][ðə; ði] [tʃeɪnz] ,

into	the	chains	,
进入	这	链条	,

一名名叫沃德的水手试图抓住这位小客人，在追捕过程中，他被锁链束缚住了。

['biːɪŋ] [mɔːr] ['iːgər] [ðæn; ðən] [kən'sɪdərət] , [hiː; hi] [fel] ['hedlɔːŋ] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] ,

being	more	eager	than	considerate	,	he	fell	headlong	over	into	the	waves	,
存在	更多的	渴望的	比	周到	,	他	跌倒	一头扎	超过	进入	这	波浪	,

他过于急躁而缺乏考虑，结果一头栽进了海浪里。

[waɪl] [ðə; ði] [haʊ] [pər'suːd] [hɜːr; hər]['fɔːrwərd] [wei] .

while	the	Howe	pursued	her	forward	way	.
尽管	这	豪	追击	她	向前	方式	.

而豪号则继续向前行驶。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftər][ə'lɑːrm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][laɪf] - ['buːi] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ]

In	an	instant	after	alarm	was	given	,	however	,	the	life	-	buoy	was	floating
在	一个	立即的	后	警报	曾是	给定	,	然而	,	这	生活	-	浮标	曾是	漂浮的

[ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

on	the	waters	,
在	这	水	,

然而，警报响起后瞬间，救生圈就漂浮在水面上了。

[ə; eɪ][boʊt][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] ['lʌstɪli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['siːmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊ] [slɪpt] [hɜːr; hər]

a	boat	was	pulling	lustily	towards	the	seaman	,	and	the	Howe	slipped	her
一个	船	曾是	拉	热情地	向	这	水手	,	和	这	豪	滑倒了	她

[toʊ] [roʊps] ,

tow	ropes	,
拖	绳索	,

一艘小艇奋力向水手驶来，豪号解开了拖绳。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ə'stɜːrn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['reskjuːd] [ænd; ənd] ['rɛsˌkjuːɝz] .

and	made	a	circuit	astern	to	pick	up	rescued	and	rescuers	.
和	制成	一个	电路	倒车	到	挑选	向上	获救	和	救援人员	.

然后绕船向后行驶，接上获救人员和救援人员。

[wɔːrd] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [baɪ] ['skɪlfl] ['swɪmɪŋ] , [geɪnd] [fæst] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['buːi] ,

Ward	,	meanwhile	,	had	by	skilful	swimming	,	gained	fast	hold	of	the	buoy	,
沃德	,	同时	,	有	经过	熟练	游泳	,	获得	快速地	抓住	的	这	浮标	,

与此同时，沃德凭借娴熟的游泳技巧，迅速抓住了浮标。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] ['lɪt(ə)l] [ðə; ðiː] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

and	was	brought	on	board	little	the	worse	for	his	plunge	and	his
和	曾是	带来	在	木板	小的	这	更糟	为了	他的	暴跌	和	他的

['tempəreri] ['perəl] .

temporary	peril	.
暂时的	危险	.

他从高处坠落，经历了短暂的危险，但并没有受到太大伤害，被带上了船。

[kwiːn] ['ædəleɪd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [muːvd] [baɪ] [ðɪs] ['æksɪdənt] [ðæn; ðən] [ðə; ðiː] [mæn] [wʌz; wəz] [hɪm'self] .

Queen	Adelaide	was	more	moved	by	this	accident	than	the	man	was	himself	.
女王	阿德莱德	曾是	更多的	已搬	经过	这	事故	比	这	男人	曾是	他自己	.

阿德莱德女王比遇难者本人更受这场意外的触动。

[ɑːn] [ðə; ðiː] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] , [ðə; ðiː] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['betər] ['eɪb(ə)l] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

On	the	following	Sunday	,	the	Queen	was	better	able	than	she	had
在	这	下列的	星期日	,	这	女王	曾是	更好的	有能力的	比	她	有

['priːviəsli] [bɪn] ,

previously	been	,
之前	到过	,

接下来的星期天，女王的身体状况比之前好多了。

[tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ðiː] ['æksɪdənt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] , [fɔːr; fər] ['wɔrdz] [oʊn] ['benɪfɪt] .

to	turn	the	accident	to	some	account	,	for	Ward's	own	benefit	.
到	转动	这	事故	到	一些	帐户	,	为了	病房	自己的	益处	.

为了让沃德自己从这场事故中获益，他决定利用这次事故。

[hɜːr; hər] ['mædʒəsti] [hæd; həd] [əˈtendid] [ðə; ðiː] ['juːʒuəl] ['sɜːrvɪs] [ɑːn] [bɔːrd] ,

Her	Majesty	had	attended	the	usual	service	on	board	,
她	威严	有	参加	这	通常	服务	在	木板	,

女王陛下参加了船上的例行仪式。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sɜːrmən] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] ['ʃɪps] ['tʃæplɪn] ,

and	had	listened	to	another	sermon	from	the	ship's	chaplain	,
和	有	听着	到	其他	讲道	从	这	船的	牧师	,

他还听了船上牧师的另一篇布道。

[ðɪs] [taɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [æz; əz] [ˌʌnə'proʊpriət] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [prɪ'siːdɪŋ] ['sʌndeɪ] :

this	time	on	a	subject	as	unappropriate	as	that	of	the	preceding	Sunday	:
这	时间	在	一个	主题	作为	不恰当	作为	那	的	这	前	星期日	:

这次的话题和上周日一样，都非常不合适：

— " [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [baɪ] [ðə; ðiː] [lɔː] [pəːdʒd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ;

—	"	And	almost	all	things	are	by	the	law	purged	with	blood	;
—	"	和	几乎	全部	事物	是	经过	这	法律	已清除	和	血	;

“按律法，几乎一切都是用血洁净的；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪz] [noʊ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] , " ([hɛb] . [ˌaɪ'ɛks] .

and	without	shedding	of	blood	is	no	remission	,	"	(	Heb	.	ix	.
和	没有	脱落	的	血	是	不	缓解	,	"	(	希伯来书	.	九	.

若不流血，就没有赦免。”（希伯来书 9:16）

-) , — [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [rɪ'perɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kwɔːrtərz] ,
22) , — the ship's company were repairing to their respective quarters ,
-) , — 这 船的 公司 是 维修 到 他们的 各自 四分之一 ,

22)，——船员们正返回各自的住所，

[wen] [wɔːrd][wʌz; wəz][toʊld][ðæt][ðə; ði] [kwiːn] ['daʊədʒər] [ri'kwestid] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
when Ward was told that the Queen Dowager requested to see him .
什么时候 沃德 曾是 讲述 那 这 女王 老妇 请求 到 看 他 .

当沃德得知太后要求见他时。

[ɪf] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] ,
If this message disconcerted him more than his fall into the Bay of Biscay ,
如果 这 信息 不安 他 更多的 比 他的 落下 进入 这 湾 的 比斯开 ,

如果说这条消息比他坠入比斯开湾更让他感到不安，

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [ðæt] [self] - [pə'zeʃn] [wɪtʃ] [noʊ][mæn]['luːzɪz] [lɔːŋ] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]
he soon recovered that self - possession which no man loses long , who has a
他 很快 恢复 那 自己 - 拥有 哪个 不 男人 失败 长的 , WHO 有 一个
['prɑːpər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] .
proper feeling of self - respect .
恰当的 感觉 的 自己 - 尊重 .

他很快恢复了那种自尊心强的人不会长时间失去的沉着冷静。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['wɪdoʊd] [kwiːn] , [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]['pɜːsənz][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l]['steɪʃ(ə)n]
Besides , the widowed Queen , in her intercourse with persons of humble station
除了 , 这 寡 女王 , 在 她 交往 和 人 的 谦逊的 车站
, [wɔːr] [hə'bɪtʃuəli] [ðæt] [er] —
, wore habitually that air —
, 穿着 习惯性地 那 空气 —

此外，寡居的王后在与地位低下的人交往时，也总是摆出一副高高在上的姿态——

" — [wɪtʃ] [sets] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [iːz] , [wɪ'ðaʊt] [im'plaiŋ] [jʊr; jər] [pər'pleksəti] .
" — which sets you at your ease , Without implying your perplexities .
" — 哪个 套 你 在 你的 舒适 , 没有 暗示 你的 困惑 .

"——这让你感到轻松自在，而不会让你感到困惑。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['seɪlər]['kaɪndli] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [leɪt] ['perəl] ,
" She spoke to the listening sailor kindly , on his late peril ,
" 她 辐 到 这 聆听 水手 亲切地 , 在 他的 晚的 危险 ,

她和蔼地向那位正在聆听的水手讲述了他最近遭遇的危险，

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [nɪr] [tuː; tə] [ɪm'pendɪŋ] [deθ] .
and the position in which it suddenly placed him near to impending death .
和 这 位置 在 哪个 它 突然 放置 他 靠近 到 即将到来的 死亡 .

以及他突然陷入的濒死境地。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [laɪk] [ðiːz] , ['waɪzli] [ænd; ənd] ['tendərli] ['ɔːfərd] ,
A few words like these , wisely and tenderly offered ,
一个 很少 字 喜欢 这些 , 明智地 和 温柔地 提供 ,

寥寥数语，却饱含智慧与温柔，

[wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][laɪk][wɔːrd] ,
were likely to be more beneficial to a man like Ward ,
是 可能 到 是 更多的 有利 到 一个 男人 喜欢 沃德 ,

对像沃德这样的人来说，可能更有利。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæplɪnz] ['səːmənz] [ɑːn] ['dɑːktrənl] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl]
than a whole course of the chaplain's sermons on doctrinal points in the Epistle
比 一个 所有的 课程 的 这 随军牧师 布道 在 教义 积分 在 这 书信
[tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruːz] ;
to the Hebrews ;
到 这 希伯来书 ;

比牧师就《希伯来书》教义要点所作的一整套讲道还要长；

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t][bʌt; bət][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

and	I	cannot	but	hope	that	the	artists	of	the	next	generation	,
和	我	不能	但	希望	那	这	艺术家	的	这	下一个	一代	,

我衷心希望下一代艺术家们能够.....

[wen] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['poʊɪˌtaɪzd][ðə; ði]['kɑ:stu:m][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] ,

when	Time	shall	have	poetized	the	costume	of	the	incident	,
什么时候	时间	将	有	诗意的	这	戏服	的	这	事件	,

当时间将这件事件的服饰谱写成诗篇时，

[wɪl] [nɑ:t] [fər'get] [ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] -

will	not	forget	this	picturesque	passage	in	the	life	of	the	Queen	and	the	man	-
将要	不是	忘记	这	如画	通道	在	这	生活	的	这	女王	和	这	男人	-

[ʌv; əv] - ['wɔrz] - [mæn] .

of	-	war's	-	man	.
的	-	战争的	-	男人	.

不会忘记女王和水手生活中这段如诗如画的插曲。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [glaidid][baɪ][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] ['pɔ:rtʃʊgl] , [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv]

And	now	,	as	they	glided	by	the	coast	of	Portugal	,	on	the	evening	of
和	现在	,	作为	他们	滑翔	经过	这	海岸	的	葡萄牙	,	在	这	晚上	的

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Monday	,
周一	,

而现在，当他们在周一晚上掠过葡萄牙海岸时，

[ðə; ði] 18th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði]

the	18th	of	October	,	there	was	dancing	on	board	,	and	again	on	the
这	18th	的	十月	,	那里	曾是	跳舞	在	木板	,	和	再次	在	这

['wenzdeɪ] ['i:vnɪŋ] .

Wednesday	evening	.
周三	晚上	.

10 月 18 日，船上举行了舞会；周三晚上又举行了一次。

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [wɔ:ltst] [wɪð; wɪθ] [kə'mɑ:ndəz] , [ðə; ði][grænd] - ['dʌtʃəs] [trɪpt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]

Princesses	waltzed	with	commanders	,	the	Grand	-	Duchess	tripped	it	on	the
公主们	华尔兹	和	指挥官	,	这	盛大	-	公爵夫人	绊倒了	它	在	这

[pu:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪt] ,

poop	with	a	knight	,
船尾	和	一个	骑士	,

公主们与将领们翩翩起舞，大公爵夫人与一位骑士在马厩里嬉戏打闹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['midʃipmən] [went] ['dæʃiŋli] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪdz][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,

and	the	midshipmen	went	dashingly	at	it	with	the	maids	of	honour	,
和	这	海军学员	去	潇洒地	在	它	和	这	女佣	的	荣誉	,

于是，海军学员们和伴娘们展开了一场激烈的较量。

[waɪl] [ðə; ði][gʌn] - [ru:m] ['ɑ:fəsərz] [stʊd] [baɪ] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜ:rn] .

while	the	gun	-	room	officers	stood	by	awaiting	their	turn	.
尽管	这	枪	-	房间	警官	站立	经过	等待中	他们的	转动	.

而枪械室的军官们则站在一旁等待轮到自己。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔ:rtərdek] , [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [æz; əz]

On	the	fore	part	of	the	quarterdeck	,	as	many	of	the	ship's	company	as
在	这	前	部分	的	这	后甲板	,	作为	许多	的	这	船的	公司	作为

[wɜ:r; wər][soʊ]['maɪndɪd] ,

were	so	minded	,
是	所以	有思想	,

在船尾甲板的前部，所有愿意这样做的船员，

[gɑːt][ʌp][ə; eɪ] [dæns] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ;
got up a dance among themselves ;
得到 向上 一个 舞蹈 之中 他们自己 ;

他们自顾自地跳起了舞;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [kwiːn] [bɪ'loʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['glædnəs] ,
and the suffering Queen below heard the echoes of the general gladness ,
和 这 痛苦 女王 以下 听到 这 回声 的 这 一般的 欢乐 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz]['kɑːntent] .
and was content .
和 曾是 内容 .

下方饱受苦难的女王听到了众人的欢呼声，感到十分欣慰。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] [haʊ] [wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][bə'lem]['kæs(ə)l] ,
On the following Friday , the Howe was close to Belem Castle ,
在 这 下列的 星期五 , 这 豪 曾是 关闭 到 贝伦 城堡 ,

接下来的星期五，豪堡靠近了贝伦城堡。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [toʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['teigəs][baɪ][ðə; ði] [stiːm] - ['frɪgət] ['terəb(ə)l] .
and was towed into the Tagus by the steam - frigate Terrible .
和 曾是 被拖走 进入 这 塔霍河 经过 这 蒸汽 - 护卫舰 糟糕的 .

然后被蒸汽护卫舰"可怕的"号拖入塔霍河。

[ðə; ði] [kɪŋ] - ['kɑːnsɔːrt][ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [bɑːrdʒ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kwiːn]
The King - Consort of Portugal came down in a state barge to receive the Queen
这 国王 - 配偶 的 葡萄牙 来了 向下 在 一个 状态 驳船 到 收到 这 女王
,
,
,

葡萄牙国王乘坐国事驳船前来迎接王后。

[huːm] [hiː; hi] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəsɛsədeɪdz] ,
whom he escorted to the palace of the Necessidades ,
谁 他 护送 到 这 宫殿 的 这 必需品 ,

他护送他们前往内塞西达德斯宫，

['lændɪŋ] [ə'mɪd][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlərɪ] [ænd; ənd] ['welkəmd] [baɪ] ['lɔɪəl] [ˌdemən'streɪʃənz] [æz; əz][ðə; ði]
landing amid a roar of artillery and welcomed by loyal demonstrations as the
降落 之中 一个 吼 的 炮兵 和 欢迎 经过 忠诚 示威游行 作为 这
[ɪ'lʌstriəs] ['trævələr] [pæst] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ['regnənt] ,
illustrious traveller passed on her way to the Queen regnant ,
杰出 游客 通过了 在 她 方式 到 这 女王 统治者 ,

在隆隆的炮声中降落，受到忠诚示威者的欢迎，这位杰出的旅行者正前往觐见女王。

['dɑːnə] [mə'riːə] .
Donna Maria .
唐娜 玛丽亚 .

唐娜·玛丽亚。

[baɪ] [sʌtʃ] ['prɑːgres] [dɪd] [kwiːn] ['ædəleɪd] [meɪk] [hɜːr; hər] [wei] [tɔːrdz] [mə'dɪrə] ,
By such progress did Queen Adelaide make her way towards Madeira ,
经过 这样的 进步 做过 女王 阿德莱德 制作 她 方式 向 马德拉 ,

阿德莱德女王就这样一路航行，最终抵达了马德拉岛。

[ðə; ði]['klaɪmət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'rest] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mælədi] , [ænd; ənd]
the climate of which could not arrest the progress of her malady , and
这 气候 的 哪个 可以 不是 逮捕 这 进步 的 她 弊病 , 和
[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
she returned to England ,
她 返回 到 英格兰 ,

那里的气候无法阻止她的病情恶化，她最终返回了英国。

— [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] ['bʊʃi] , ['faɪnəli] , [tuː; tə] ['bɛntli] ['praɪəri] , [nɪr] ['stænmɔr] ,

—	for	a	time	to	Bushey	,	finally	,	to	Bentley	Priory	,	near	Stanmore	,
—	为了	一个	时间	到	布什	,	最后	,	到	宾利	普赖尔	,	靠近	斯坦莫尔	,

—先是去了布什，最后去了斯坦莫尔附近的本特利修道院，

[wer] [ʃiː; ʃi]['ɑːkjupaɪd][hɜːr'self][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][end] .

where	she	occupied	herself	in	preparation	for	the	inevitable	end	.
在哪里	她	占领	她自己	在	准备	为了	这	不可避免的	结尾	.

她在那里忙着准备迎接不可避免的结局。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [meɪ] , - ,

There	,	on	the	8th	of	May	,	1849	,
那里	,	在	这	8th	的	可能	,	-	,

1849年5月8日，在那里，

[ðə; ði] [kwiːn] ['daʊədʒər] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] " [dʌn] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] ,

the	Queen	Dowager	may	be	said	to	have	"	done	a	foolish	thing	,
这	女王	老妇	可能	是	说	到	有	"	完毕	一个	愚蠢	事物	,

可以说，太后"做了一件愚蠢的事"，

" [ɪn] ['ɔːltərɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] ['liːg(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .

"	in	altering	her	will	without	legal	assistance	in	the	method	of	alteration	.
"	在	改变	她	将要	没有	合法的	协助	在	这	方法	的	改造	.

"在没有法律援助的情况下擅自更改遗嘱。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌnəd'vaɪzd] , [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [tʊk] [aʊt][hɜːr; hər][oʊld][ænd; ənd]

On	that	day	,	alone	and	unadvised	,	Her	Majesty	took	out	her	old	and
在	那	天	,	独自的	和	未经建议的	,	她	威严	采取	出去	她	老的	和

['duːli] [ə'testɪd] [wɪl] ,

duly	attested	will	,
正式地	已证实	将要	,

那天，女王陛下独自一人，在没有任何人建议的情况下，拿出了她那份早已签署过的遗嘱。

[ʌv; əv][ðə; ði] 14th ['ɔːgəst] , - , [ænd; ənd][ɪn'skraɪbd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ˌðer'ʌv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

of	the	14th	August	,	1837	,	and	inscribed	on	the	back	thereof	this	remarkable
的	这	14th	八月	,	-	,	和	铭文	在	这	后退	其中	这	卓越

[ɪn'dɔːrsmənt] :

endorsement	:
代言	:

日期为1837年8月14日，背面题有如下非凡的批注：

— " [ðɪs] [wɪl] [ɪz] ['kænsəld] , 8th [meɪ] , - .

—	"	This	will	is	cancelled	,	8th	May	,	1849	.
—	"	这	将要	是	取消	,	8th	可能	,	-	.

—"此遗嘱已于1849年5月8日被取消。

[maɪ] ['ɛrz] [ɑːr; ər][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɛrz] ['æftər][ðem; ðəm] .

My	heirs	are	my	brother	and	sister	,	and	their	heirs	after	them	.
我的	继承人	是	我的	兄弟	和	姐姐	,	和	他们的	继承人	后	他们	.

我的继承人是我的哥哥和姐姐，以及他们的后代。

[maɪ] [ɪg'zekjətəz] , [lɔːrd] [haʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːn] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['kuːpər] ,

My	executors	,	Lord	Howe	and	the	Hon	.	W	.	A	.	Cooper	,
我的	遗嘱执行人	,	主	豪	和	这	尊敬的	.	W	.	一个	.	库珀	,

我的遗嘱执行人，豪勋爵和尊敬的W.A.库珀先生，

[ɑːr; ər] [ri'kwestid] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ɔːl] [wʌt] [aɪ] [də'rektɪd] [ɪn][maɪ]['kɑːdəs(ə)l] ,

are	requested	to	pay	off	all	what	I	directed	in	my	codicil	,
是	请求	到	支付	离开	全部	什么	我	指导	在	我的	遗嘱附录	,

请按我在遗嘱附录中指示的方式偿还所有款项。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][dɪˈvaɪd][maɪ]['prɑːpərti] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .

and	then	to	divide	my	property	equally	between	my	brother	and	sister	.
和	然后	到	划分	我的	财产	同样地	之间	我的	兄弟	和	姐姐	.

然后把我的财产平均分配给我的弟弟和妹妹。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][læst] [wɪl] [ænd; ənd] [rɪˈkwest] .

This	is	my	last	will	and	request	.
这	是	我的	最后的	将要	和	要求	.

这是我的遗嘱和遗愿。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] ,

"	It	was	the	will	of	a	Queen	,
"	它	曾是	这	将要	的	一个	女王	,

这是女王的遗愿，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

but	it	stood	for	nothing	in	the	eye	of	the	law	.
但	它	站立	为了	没有什么	在	这	眼睛	的	这	法律	.

但在法律眼中，它毫无意义。

[ðə; ði] [ɪnˈdɔːrsmənt] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ʌndər]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈrɑːgətɪv] [kɔːrt] ; [ðə; ði][dʒʌdʒ] ,

The	endorsement	was	brought	under	notice	of	the	Prerogative	Court	;	the	Judge	,
这	代言	曾是	带来	在下面	注意	的	这	特权	法庭	;	这	法官	,

[sɜːr]['hɜːrbərt]['dʒenər]['fɝːst] ,

Sir	Herbert	Jenner	Furst	,
先生	赫伯特	詹纳	弗斯特	,

该背书已提交至特权法庭；法官赫伯特·詹纳·弗斯特爵士，

[dɪˈklerd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [ɪˈfekt] .

declared	it	to	be	of	no	effect	.
声明	它	到	是	的	不	影响	.

宣布其无效。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˌʌnə'testid] [ˌmemə'rændəm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'naʊnst] , [æz; əz][ðə; ði]

It	was	a	mere	unattested	memorandum	;	and	he	pronounced	,	as	the
它	曾是	一个	仅仅	未经证实	备忘录	;	和	他	发音	,	作为	这

['liːg(ə)l] [freɪz] [ɪz] ,

legal	phrase	is	,
合法的	短语	是	,

那只是一份未经证实的备忘录；他宣称，正如法律术语所说，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪl] .

for	the	original	will	.
为了	这	原来的	将要	.

原遗嘱。

[ʌv; əv] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [ɪz][ðə; ði][ˌsʌb'dʒɔɪnd]['dɑːkjumənt] ,

Of	greater	interest	is	the	subjoined	document	,
的	更大的	兴趣	是	这	并列	文档	,

更值得关注的是附件文件，

[wɪtʃ] ['plezntli] ['kɔntræsts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪlz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['leɪdi] ['priːdisesəz] ,

which	pleasantly	contrasts	with	the	wills	of	many	of	her	lady	predecessors	,
哪个	愉快	对比	和	这	遗嘱	的	许多	的	她	女士	前任	,

这与她许多前任女遗嘱形成了令人欣喜的对比。

[huːz] [maɪndz][wɜːr; wər][ɪnˈgeɪdʒd][ɑːn][ðə; ði][dɪˈspoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪt] [bedz] , [ðer; ðər]['mænt(ə)l]

whose	minds	were	engaged	on	the	disposal	of	their	state	beds	,	their	mantles
谁	思想	是	已订婚的	在	这	处理	的	他们的	状态	床	,	他们的	地衣

,

,

,

他们满脑子想的都是如何处置自己的寝具和披风，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dʒu:əlri] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] .

and	their	jewellery	,	to	the	exclusion	of	all	other	subjects	.
和	他们的	首饰	,	到	这	排除	的	全部	其他	主题	.

以及他们的珠宝，排除其他一切事物。

[ðʌs] [roʊt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [kwi:n] ['ædəleɪd] : —

Thus	wrote	the	dying	Queen	Adelaide	:	—
因此	写道	这	垂死	女王	阿德莱德	:	—

垂死的阿德莱德女王如此写道：——

" [aɪ][daɪ][ɪn][ɔ:l][hju:'mɪləti] , ['noʊɪŋ] [wel] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ə'laɪk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]

"	I	die	in	all	humility	,	knowing	well	that	we	are	all	alike	before	the	throne	of
"	我	死	在	全部	谦逊	,	会心	出色地	那	我们	是	全部	同样	前	这	王座	的

[gɑ:d] ;

God	;
上帝	;

"我怀着无比的谦卑之心死去，深知在上帝的宝座前，我们都是平等的；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'kwest] , ['ðerfɔ:r] ,

and	I	request	,	therefore	,
和	我	要求	,	所以	,

因此，我请求：

[ðæt] [maɪ]['mɔ:rt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [bi:; bi] [kən'veid] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pɑ:mp][ɔ:r] [steɪt] .

that	my	mortal	remains	be	conveyed	to	the	grave	without	any	pomp	or	state	.
那	我的	凡人	遗迹	是	传递	到	这	严重	没有	任何	盛大场面	或者	状态	.

我希望我的遗体能够被低调地送入坟墓。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['tʃæp(ə)l] , ['wɪnzər] ,

They	are	to	be	removed	to	St	.	George's	Chapel	,	Windsor	,
他们	是	到	是	已移除	到	英石	.	乔治的	教堂	,	温莎	,

它们将被移送至温莎的圣乔治教堂。

[wer] [aɪ] [rɪ'kwest] [tu:; tə][hæv; həv][æz; əz] ['praɪvət] [ænd; ənd]['kwaɪət][ə; eɪ]['fju:nərəl][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

where	I	request	to	have	as	private	and	quiet	a	funeral	as	possible	.
在哪里	我	要求	到	有	作为	私人的	和	安静的	一个	葬礼	作为	可能的	.

我希望葬礼尽可能私密安静。

[aɪ] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][leɪd] [aʊt] [ɪn] [steɪt] ,

I	particularly	desire	not	to	be	laid	out	in	state	,
我	特别	欲望	不是	到	是	铺设	出去	在	状态	,

我尤其不希望被安葬。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fju:nərəl][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [baɪ] ['deɪlaɪt] ; [noʊ] [prə'seʃ(ə)n] ;

and	the	funeral	to	take	place	by	daylight	;	no	procession	;
和	这	葬礼	到	拿	地方	经过	日光	;	不	游行	;

葬礼将在白天举行；不举行送葬队伍；

[ðə; ði]['kɔ:fɪn][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [baɪ] ['seɪləz] [tu:; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

the	coffin	to	be	carried	by	sailors	to	the	chapel	.
这	棺材	到	是	携带	经过	水手们	到	这	教堂	.

棺材将由水手抬到教堂。

[ɔ:l] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] , [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə]

All	those	of	my	friends	and	relations	,	to	a	limited	number	,	who	wish	to
全部	那些	的	我的	朋友们	和	关系	,	到	一个	有限的	数字	,	WHO	希望	到

[ə'tend] ,

attend	,
出席	,

我的所有亲朋好友，人数有限，均可参加。

[meɪ] [duː][soʊ] .
may do so .
可能 做 所以 .

可能会这样做。

[maɪ] ['nefjuː] , [prɪns] ['edwərd] [ʌv; əv][sæks] - ['waimɑː] , [lɔːds] [haʊ] [ænd; ənd] ['denbi] , [ðə; ði] [ɑːn]
My nephew , Prince Edward of Saxe - Weimar , Lords Howe and Denbigh , the Hon
我的 侄子 , 王子 爱德华 的 萨克斯 - 魏玛 , 领主 豪 和 登比 , 这 尊敬的
. ['wɪljəm] ['æʃli] ,
. William Ashley ,
. 威廉 阿什利 ,

我的侄子，萨克森-魏玛王子爱德华，豪勋爵和登比勋爵，尊敬的威廉·阿什利先生，

['mɪstər] . [wʊd] , [sɜːr] ['ændruː] ['bɑːrnɑːrd] , [ænd; ənd][sɜːr][diː] . ['deɪviːz] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dresəz] ,
Mr . Wood , Sir Andrew Barnard , and Sir D . Davies , with my dressers ,
先生 . 木头 , 先生 安德鲁 巴纳德 , 和 先生 D . 戴维斯 , 和 我的 梳妆台 ,

伍德先生、安德鲁·巴纳德爵士和D·戴维斯爵士，以及我的侍从们，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['leɪdiz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'tend] .
and those of my ladies who may wish to attend .
和 那些 的 我的 女士们 WHO 可能 希望 到 出席 .

以及我的女士们中那些可能愿意参加的人。

[aɪ][daɪ][ɪn] [piːs] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ɪn] [piːs] ,
I die in peace , and wish to be carried to the tomb in peace ,
我 死 在 和平 , 和 希望 到 是 携带 到 这 墓 在 和平 ,

我希望安详地死去，也希望被安详地抬到墓地。

[ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vænitiz] [ænd; ənd][pɑːmp][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .
and far from the vanities and pomp of this world .
和 远的 从 这 虚荣心 和 盛大场面 的 这 世界 .

远离尘世的虚荣和浮华。

[aɪ] [rɪ'kwest] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][nɔːr] [ɪm'baːmd] ; [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [gɪv] [æz; əz]
I request not to be dissected nor embalmed ; and desire to give as
我 要求 不是 到 是 解剖 也不 防腐处理 ; 和 欲望 到 给 作为
['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
little trouble as possible .
小的 麻烦 作为 可能的 .

我请求不要进行解剖或防腐处理；并且希望尽量少给大家添麻烦。

" ['ædəleɪd] [ɑːr] .
" ADELAIDE R .
" 阿德莱德 拉 .

“阿德莱德 R.

" [ðə; ði][end] [suːn] [kʌm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][met][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .
" The end soon come , and it was met with dignity .
" 这 结尾 很快 来 , 和 它 曾是 遇见 和 尊严 .

“结局很快就来了，而且死得很有尊严。”

[ɑːn][ðə; ði] 22nd [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - , [kwiːn] [vɪk'tɔːriə][ænd; ənd] [prɪns] ['ælbərt] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]
On the 22nd of November , 1849 , Queen Victoria and Prince Albert visited the
在 这 22nd 的 十一月 , - , 女王 维多利亚 和 王子 阿尔伯特 到访 这
['daʊədʒər] [kwiːn] ,
Dowager Queen ,
老妇 女王 ,

1849年11月22日，维多利亚女王和阿尔伯特亲王拜访了太后。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
for the last time .
为了 这 最后的 时间 .

最后一次。

[ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [pæst] [ə'weɪ] .

On	the	last	day	of	the	month	she	calmly	passed	away	.
在	这	最后的	天	的	这	月	她	平静地	通过了	离开	.

月底最后一天，她平静地离开了人世。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['dɑːkjumənt][wʌz; wəz] [ðen] [prə'duːst] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['rendərd] [kɪŋz] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , ['herəldz] , [goʊld] [stɪks] ,

The	above	document	was	then	produced	;	and	it	rendered	kings	-	at	-	arms	,	heralds	,	gold	sticks	,
这	多于	文档	曾是	然后	生产	;	和	它	渲染	国王	-	在	-	武器	,	使者	,	金子	棍子	,

上述文件随后被制作出来；它赋予了国王武士团、纹章官、金杖等权力。

[ænd; ənd][ʌpˈhoʊlstərərz] ['paʊərləs] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðer; ðər][əb'sɜːrd]['dɪgnəti][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,

and	upholsterers	powerless	to	exercise	their	absurd	dignity	in	connection	with	death	,
和	室内装潢师	无力	到	锻炼	他们的	荒诞	尊严	在	联系	和	死亡	,

而那些在死亡面前无力行使他们那荒谬尊严的室内装潢师们，

— [wen] [soʊ][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd]['sensəb(ə)l][ə; eɪ]['proʊtest][æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

—	when	so	intelligible	and	sensible	a	protest	as	the	above	was	in	existence	.
—	什么时候	所以	可理解的	和	明智的	一个	反对	作为	这	多于	曾是	在	存在	.

——当上面这种清晰明了、合情合理的抗议活动存在时。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ɑːn][ə; eɪ][faɪn] [dɪ'sembər] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] - , [ðer; ðər] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['bɛntli] ['praɪəri] ,

Accordingly	,	on	a	fine	December	morning	of	1849	,	there	issued	from	the	gates	of	Bentley	Priory	,
因此	,	在	一个	美好的	十二月	早晨	的	-	,	那里	发布	从	这	大门	的	宾利	普赖尔	,

因此，在1849年12月一个晴朗的早晨，从本特利修道院的大门里走了出来，

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [hɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɔːl] [im'bleizənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwiːnz] [ɑːrmz] , [ˌpri'siːdid] [baɪ] [θriː] ['mɔːrnɪŋ] ['koʊtʃɪz] .

an	ordinary	hearse	with	a	pall	emblazoned	with	the	Queen's	arms	,	preceded	by	three	mourning	coaches	.
一个	普通的	灵车	和	一个	灵柩	饰有	和	这	女王大学	武器	,	之前	经过	三	丧	教练	.

一辆普通的灵车，车上盖着绣有女王徽章的灵柩罩，前面有三辆送葬马车。

[ə; eɪ]['skænti]['eskɔːrt][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] , [mɔːr] [fɔːr; fər][juːz][ðæn; ðən] [ʃoʊ] ,

A	scanty	escort	of	cavalry	accompanied	them	,	more	for	use	than	show	,
一个	稀少	护送	的	骑兵	伴随	他们	,	更多的	为了	使用	比	展示	,

他们只有少量骑兵护卫，更多的是为了实用而非作秀。

[ðer; ðər] ['ɑːfɪs] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ] [əb'strʌkʃ(ə)n] [im'piːdid] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] ['stænmɔr] [tuː; tə] ['wɪnzər] .

their	office	being	to	see	that	no	obstruction	impeded	the	funeral	march	from	Stanmore	to	Windsor	.
他们的	办公室	存在	到	看	那	不	梗阻	受阻	这	葬礼	行进	从	斯坦莫尔	到	温莎	.

他们的职责是确保从斯坦莫尔到温莎的葬礼游行不受任何阻碍。

[ɑːn][ɪts] [wei] , [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs] [ɪg'zɪbɪtɪd] [mɔːr] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ðæn; ðən]

On	its	way	,	the	attitude	of	the	spectators	exhibited	more	of	sympathy	than
在	它是	方式	,	这	态度	的	这	观众	展出	更多的	的	同情	比

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

沿途观众的态度更多地表现出同情而非好奇。

[ðə; ði] ['hæroʊ] [bɔɪz] [tɜːrnd] [aʊt][ɪn]['testɪmoʊni][ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,

The	Harrow	boys	turned	out	in	testimony	of	respect	,
这	耙	男孩们	转向	出去	在	见证	的	尊重	,

哈罗公学的学生们到场表示敬意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l][æt; ət][lɑːrdʒ] [lʊkt] [laɪk] ['mɔːnəz] , ['werɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

and	the	country	people	at	large	looked	like	mourners	,	wearing	more	or	less	,
和	这	国家	人们	在	大的	看起来	喜欢	哀悼者	,	穿着	更多的	或者	较少的	,

而乡下民众大多看起来像是在哀悼，穿着或多或少的.....

[bʌt; bət] ['werɪŋ] [sʌm; səm] ['aʊtwərd] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

but	wearing	some	outward	manifestation	of	sorrow	.
但	穿着	一些	向外	表现	的	悲哀	.

但外表上却流露出悲伤的神情。

[ðə; ði] ['kwiːnz] ['bɑːdi] [riːtʃt] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][æt; ət] ['wɪnzər] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] .

The	Queen's	body	reached	the	Chapel	at	Windsor	at	one	o'clock	.
这	女王大学	身体	达到	这	教堂	在	温莎	在	一	点钟	.

女王的遗体于下午一点运抵温莎城堡教堂。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] , [gruːpt]

In	the	south	aisle	,	close	to	the	porch	,	there	had	been	standing	,	grouped
在	这	南	走道	,	关闭	到	这	门廊	,	那里	有	到过	常设	,	分组

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

在南侧走廊靠近门廊的地方，曾经有人站着，三五成群地聚在一起，

['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['siːmən] , — [greɪv] , [brɑːnzd] , [æθ'letɪk] ['seɪləz] .

silent	and	motionless	,	a	group	of	seamen	,	—	grave	,	bronzed	,	athletic	sailors	.
沉默的	和	静止不动	,	一个	团体	的	海员	,	—	严重	,	古铜色	,	运动	水手们	.

一群水手，沉默而一动不动——神情严肃，皮肤黝黑，体格健壮。

[ðer; ðər] [dɪ'miːnər] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naʊ] [ded] [kwiːn]

Their	demeanour	showed	them	worthy	of	the	office	which	the	now	dead	Queen
他们的	风度	显示	他们	值得	的	这	办公室	哪个	这	现在	死的	女王

[hæd; həd] [æskt] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] .

had	asked	at	their	hands	.
有	问	在	他们的	双手	.

他们的举止表明他们配得上已故女王托付给他们的职位。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd] [greɪt] , [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]

When	all	the	royal	,	and	great	,	and	noble	personages	were	in	their
什么时候	全部	这	皇家	,	和	伟大的	,	和	高贵	人物	是	在	他们的

[rɪ'spektɪv] ['pleɪsɪz] ,

respective	places	,
各自	地方	,

当所有皇室成员、显贵和贵族都各就各位时，

— [waɪl] [sʌm; səm][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv]

—	while	some	indispensable	officials	effected	a	little	more	of
—	尽管	一些	必不可少	官员	受影响	一个	小的	更多的	的

[ðer; ðər] ['fuːlɪʃ] ['kɔːlɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] ,

their	foolish	calling	,	in	the	presence	of	death	,
他们的	愚蠢	呼叫	,	在	这	在场	的	死亡	,

——尽管一些不可或缺的官员在死亡面前继续履行着他们愚蠢的职责，

[ðæn; ðən] [kwiːn] ['ædəleɪd] [hɜːr'self] [wʊd] [hæv; həv] ['sæŋkʃənd] ; — [waɪl] ['prɪnsəz] , [pɪrz] ,

than	Queen	Adelaide	herself	would	have	sanctioned	;	—	while	princes	,	peers	,
比	女王	阿德莱德	她自己	会	有	已制裁	;	—	尽管	王子们	,	同龄人	,

[ænd; ənd] ['prelits] , ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ,

and	prelates	,	ladies	-	in	-	waiting	,
和	主教们	,	女士们	-	在	-	等待	,

比阿德莱德女王本人所能认可的还要过分；——而王子、贵族、主教、侍女们，

['klɜːrdʒi] , [ænd; ənd] ['kɔristəz] , [prə'siːdid] ['pæsɪvli] [ɔːr] ['æktɪvli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pɑːrts][ɪn][ðə; ði]

clergy	,	and	choristers	,	proceeded	passively	or	actively	with	their	parts	in	the
牧师	,	和	唱诗班成员	,	继续	被动地	或者	积极	和	他们的	部分	在	这

['serəmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

ceremony	of	the	day	,
仪式	的	这	天	,

神职人员和唱诗班成员或主动或被动地参与到当天的仪式中。

— [ðen] [ðoʊz] [ten] ['seɪləz] [əd'vænst] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði]['duːti] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] ,

—	then	those	ten	sailors	advanced	to	accomplish	the	duty	assigned	them	,
—	然后	那些	十	水手们	先进的	到	完成	这	责任	分配	他们	,

随后，这十名水手上前执行分配给他们的任务。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['plætfɔːrm][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [pleɪst] ,

and	standing	by	the	platform	on	which	the	body	was	placed	,
和	常设	经过	这	平台	在	哪个	这	身体	曾是	放置	,

他站在安放遗体的平台上，

['dʒentli] [prə'peld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

gently	propelled	it	to	a	position	over	the	subterranean	passage	into	which	it
轻轻地	推进	它	到	一个	位置	超过	这	地下	通道	进入	哪个	它

[wʌz; wəz] ['loʊɝd] ,

was	lowered	,
曾是	降低	,

轻轻地将它推到地下通道上方，然后将其放入通道中。

['æftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['sɜːrvɪsɪz] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [sed] [ɔːr] [sʌŋ] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtɪd]

after	one	of	the	simplest	services	that	was	ever	said	or	sung	for	departed
后	一	的	这	最简单的	服务	那	曾是	曾经	说	或者	唱	为了	已离开

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

在为逝去的女王举行的最简朴的追思仪式之一之后，

[hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] . — [moʊst]['sɪmp(ə)l] , [seɪv] [wen] ['gɑːrtər] [stept] ['fɔːrwərd][tuː; tə]

had	been	accomplished	.	—	Most	simple	,	save	when	Garter	stepped	forward	to
有	到过	完成	.	—	最多	简单的	,	节省	什么时候	袜带	步	向前	到

[ə'naʊns] [wʌt] [ɔːl] [men] [nuː] ,

announce	what	all	men	knew	,
宣布	什么	全部	男人	知道	,

事情已经完成。——一切都很简单，除了嘉德走上前来宣布所有人都知道的事情。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] " [hæd; həd] [pliːzd] [ɔːl'maɪti] [gɑːd][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn]
that **it** **"** **had** **pleased** **Almighty** **God** **to** **take** **out** **of** **this** **life** **to** **His** **divine**
那 它 " 有 高兴 全能者 上帝 到 拿 出去 的 这 生活 到 他的 神圣的
['mɜːrsi] " [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [kwiːn] ;
mercy **"** **the** **departed** **Queen** **;**
怜悯 " 这 已离开 女王 ;

"全能的上帝乐意将逝去的女王从今生带走，归于祂神圣的慈悲";

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [wʌt] [ðæt] ['rɔɪəl] ['leɪdi] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [hæv; həv] [ˌgeɪn'sed] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and **to** **assert** **what** **that** **royal** **lady** **would** **assuredly** **have** **gainsaid** **,** **that** **she**
和 到 断言 什么 那 皇家 女士 会 当然 有 盖赛德 , 那 她
[wʌz; wəz][ə; eɪ] " [moʊst] [haɪ] ,
was **a** **"** **Most** **High** **,**
曾是 一个 " 最多 高的 ,

并断言那位王室女士肯定会反驳的话，即她是"至高无上的"，

[moʊst] ['maɪti] , [ænd; ənd][moʊst] ['eksələnt] ['prɪnses] .
Most **Mighty** **,** **and** **Most** **Excellent** **Princess** **.**
最多 强大的 , 和 最多 出色的 公主 .

至高无上、至善至美的公主殿下。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
" **With** **this** **,**
" 和 这 ,

由此，

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [fɔːr'mælətiz] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːmp][ænd; ənd] [steɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and **one** **or** **two** **other** **formalities** **of** **that** **pomp** **and** **state** **from** **which** **she**
和 一 或者 二 其他 手续 的 那 盛大场面 和 状态 从 哪个 她
[hæd; həd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [sperd] ,
had **asked** **to** **be** **spared** **,**
有 问 到 是 幸存 ,

以及她曾要求免除的其他一两项繁文缛节。

[kwiːn] ['ædəleɪd] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] ,
Queen **Adelaide** **passed** **to** **the** **tomb** **,**
女王 阿德莱德 通过了 到 这 墓 ,

阿德莱德女王驾崩入陵墓。

— [ə; eɪ] [tuːm] [kə'peɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'teɪn] [hoʊl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz]
— **a** **tomb** **capacious** **enough** **to** **contain** **whole** **generations** **of** **kings** **and** **queens**
— 一个 墓 宽敞 足够的 到 包含 所有的 几代人 的 国王 和 女王们
, ['prɪnsəz][ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [jet] [ˌʌn'bɔːrn] .
, **princes** **and** **princesses** **yet** **unborn** **.**
, 王子们 和 公主们 然而 未出生的 .

——一座足以容纳数代国王、王后、王子和公主（甚至尚未出生）的陵墓。

[ðɪs] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['eksɪkrəb(ə)l][ˌelɪ'dʒaɪək] [vɜːrs] ,
This **event** **was** **followed** **by** **an** **unusual** **amount** **of** **execrable** **elegiac** **verse** **,**
这 事件 曾是 随后 经过 一个 异常 数量 的 可憎的 挽歌 诗 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] ,
which **was** **powerless** **,**
哪个 曾是 无力 ,

此事之后出现了大量糟糕透顶的挽歌，这些挽歌毫无力量可言。

[haʊ'evər] , [tuː; tə] [θroʊ] ['rɪdɪkjuːl][ɑːn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [tuː; tə]['sɑːləmnaɪz] .
however **,** **to** **throw** **ridicule** **on** **what** **it** **affected** **to** **solemnize** **.**
然而 , 到 扔 嘲笑 在 什么 它 做作的 到 庄严 .

然而，却对它所造成的庄严感表示嘲讽。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ə'maʊnt][ʌv; əv] [ðɪs] [træʃ] ,

I	have	had	the	pain	of	reading	an	inconceivable	amount	of	this	trash	,
我	有	有	这	疼痛	的	阅读	一个	不可思议	数量	的	这	垃圾	,

我痛苦地读过数量难以想象的这类垃圾文章。

— [ə; eɪ][peɪn]['oʊnli] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][laɪnz] [wɪtʃ] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]

—	a	pain	only	relieved	by	the	occurrence	of	lines	which	,	intended	to	be
—	一个	疼痛	仅有的	松了口气	经过	这	发生	的	线条	哪个	,	故意的	到	是

['sɪriəs] , [wɜːr; wər] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['kɑːmɪk] .

serious	,	were	irresistibly	comic	.
严肃的	,	是	无法抗拒地	漫画	.

——只有当一些本意严肃却又令人忍俊不禁的台词出现时，这种痛苦才能得到缓解。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːmz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [prə'fest] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ɪg'zempləri] [kwiːn] ,

Out	of	the	reams	written	in	professed	honour	of	a	most	exemplary	Queen	,
出去	的	这	令	书面	在	声称	荣誉	的	一个	最多	典范	女王	,

在浩如烟海、号称颂一位堪称楷模的女王的赞歌中，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][met][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'proʊpriət] [laɪn] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ['saɪtɪŋ] .

I	have	not	met	with	an	appropriate	line	that	is	worth	citing	.
我	有	不是	遇见	和	一个	合适的	线	那	是	值得	引用	.

我还没有遇到值得引用的合适句子。

[wʌn]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːləmli] [əb'sɜːrd] [set] ['restɪv] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wɪl]

One	sample	of	the	solemnly	absurd	Pegasuses	set	restive	on	this	occasion	will
一	样本	的	这	庄严地	荒诞	飞马	放	不安分	在	这	场合	将要

[ə'ʃʊrədli] ['sætɪsfaɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

assuredly	satisfy	curiosity	.
当然	满足	好奇心	.

这次活动中出现的那些庄严肃穆又荒诞不经的飞马，其中一个例子肯定能满足人们的好奇心。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ə'fekts; 'æfˌekts][tuː; tə] [siː] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fjuːnərəl][ðə; ði]['goʊsts][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd]

The	writer	affects	to	see	at	the	royal	funeral	the	ghosts	of	departed
这	作家	影响	到	看	在	这	皇家	葬礼	这	鬼魂	的	已离开

[greɪt] [wʌnz] ,

great	ones	,
伟大的	一个	,

作者假装在皇家葬礼上看到了已故伟人的亡灵。

[huː] [ə'semb(ə)l][tuː; tə][duː] ['vɪʒəneri] ['hɑːmɪdʒ][tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] ['sɪstər][ɪn] [deθ] .

who	assemble	to	do	visionary	homage	to	their	new	sister	in	death	.
WHO	集合	到	做	有远见的	尊敬	到	他们的	新的	姐姐	在	死亡	.

他们聚集在一起，以充满远见的方式向他们新近去世的姐妹致敬。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [ɪn'kɔːʃəs] ['bɪʃəp] ,

Among	them	is	the	incautious	Bishop	,
之中	他们	是	这	不谨慎	主教	,

其中就包括那位轻率的主教。

[huː] [daɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk]

who	died	from	the	effects	of	a	cold	caught	at	the	funeral	of	the	Duke
WHO	死亡	从	这	效果	的	一个	寒冷的	捕捉	在	这	葬礼	的	这	公爵

[ʌv; əv] [jɔːk] : —

of	York	:	—
的	约克	:	—

在约克公爵葬礼上感染感冒去世的那位：

" [loʊ] ! [siː] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prelət] [pæs] [baɪ]

"	Lo	!	see	the	shade	of	a	prelate	pass	by
"	洛	!	看	这	阴影	的	一个	主教	经过	经过

瞧！一位主教的影子掠过。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] - ['beriəl][tuː; tə][daɪ] ;
Who came to a night - burial to die ;
WHO 来了 到 一个 夜晚 - 葬礼 到 死 ;

谁来参加夜间葬礼等死?

['stændɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪl] [er] ,
Standing too long expos'd to the chill air ,
常设 也 长的 曝光 到 这 寒意 空气 ,

长时间暴露在寒冷的空气中,

[deθ] [hɪz; ɪz][dɑːrt] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]['maɪtər][ðer; ðər] .
Death aim'd his dart , and struck the mitre there .
死亡 瞄准 他的 镖 , 和 击 这 主教冠 那里 .

死神掷出飞镖，击中了主教冠。

" [pʊr] [kwiːn] ['ædəleɪd] !
" Poor Queen Adelaide !
" 贫穷的 女王 阿德莱德 !

可怜的阿德莱德女王!

[ə; eɪ] [wɪʃ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [pɑːmp] [ænd; ənd] ['vænitiz]
A wish could save her from some of the empty pomps and vanities
一个 希望 可以 节省 她 从 一些 的 这 空的 盛大仪式 和 虚荣心
[ðæt] ['lɪŋgər] [ə'baʊt][ðə; ði]['oʊpən] [greɪv] ;
that linger about the open grave ;
那 萦绕 关于 这 打开 严重 ;

一个愿望或许能让她摆脱笼罩在敞开的坟墓周围的那些空洞的排场和虚荣;

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlənəs] ['poʊɪˌtæstərz] .
but nothing could save her from the villainous poetasters .
但 没有什么 可以 节省 她 从 这 邪恶的 诗人 .

但谁也无法将她从那些邪恶的诗人手中拯救出来。

[ɔːl][ðə; ði] ['raɪmərz] [huː] [rʌŋ] ['metrɪk(ə)l] [nelz] [æt; ət][hɜːr; hər] [deθ] , [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [feɪt] ,
All the rhymers who rung metrical knells at her death , deserved the fate ,
全部 这 押韵者 WHO 梯子 度量 丧钟 在 她 死亡 , 应得的 这 命运 ,

所有那些在她死后敲响韵律丧钟的押韵者，都罪有应得。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][laɪk] ['riːz(ə)nz] , [ˌɪn'voʊkt] [ɪn] " ['dʒuːljəs] ['siːzər] " [ɑːn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['poʊət] [huː]
and for like reasons , invoked in " Julius Caesar " on the so - called poet who
和 为了 喜欢 原因 , 调用 在 " 尤利乌斯 凯撒 " 在 这 所以 - 称为 诗人 WHO
[meɪd] " [bæd] [vəːsiz] .
made " bad verses .
制成 " 坏的 诗句 .

出于类似的原因，《尤利乌斯·凯撒》中也提到了这位所谓的诗人，说他"写出了糟糕的诗句"。

" [ðə; ði] ['priːtʃəz] , [ɪf] ['ɑːnɪst] ['krɔnɪkəlɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,
" The preachers , if honest chronicling is to be observed ,
" 这 传道者 , 如果 诚实的 编年史 是 到 是 观察到 ,

"如果诚实的记录属实，那么传教士们

[dɪd][nɑːt][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'sel] [ðə; ði]['poʊəts] .
did not on this occasion very much excel the poets .
做过 不是 在 这 场合 非常 很多 Excel 这 诗人 .

这一次，他并没有比诗人表现得更好。

['veri] " ['tɑːlərəb(ə)l] " [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] ,
Very " tolerable " indeed , and not at all to be endured ,
非常 " 可容忍的 " 的确 , 和 不是 在 全部 到 是 忍受 ,

确实"勉强可以接受"，但根本无法忍受。

[wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] ['sɜːmənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] ['ʌndər] [maɪ]['noʊtɪs] .

were	most	of	the	funeral	sermons	which	have	come	under	my	notice	.
是	最多	的	这	葬礼	布道	哪个	有	来	在下面	我的	注意	.

以上是我所注意到的大部分葬礼布道词。

[wʌn]['klɜːrdʒimən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['tʃæplɪn] [tuː] ,

One	clergyman	,	who	had	been	the	Queen's	chaplain	too	,
一	牧师	,	WHO	有	到过	这	女王大学	牧师	也	,

其中一位神职人员，他也曾是女王的牧师，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ]['fjuːnərəl]['sɜːrmən][ɑːn] ['wɪljəm] [ðə; ði] [fɔːrθ] , [ˌriːprə'djuːst] [nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] ['sʌbstəns] ,

and	who	had	composed	a	funeral	sermon	on	William	the	Fourth	,	reproduced	not	merely	the	substance	,
和	WHO	有	由	一个	葬礼	讲道	在	威廉	这	第四	,	复制品	不是	仅仅	这	物质	,

而那位曾为威廉四世撰写葬礼布道词的人，不仅复述了其内容，

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] [pɑːrts] , [aɪ'dentɪk(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [ded] [kɪŋ] ,

but	in	many	parts	,	identical	passages	from	the	discourse	on	the	dead	King	,
但	在	许多	部分	,	完全相同的	段落	从	这	话语	在	这	死的	国王	,

但在许多部分，与关于已故国王的论述中的段落完全相同，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][duː]['duːti][ɪn] ['iləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɑːvrənz] ['rɔɪəl] ['wɪdoʊ] .

and	made	them	do	duty	in	illustrating	the	demise	of	that	sovereign's	royal	widow	.
和	制成	他们	做	责任	在	图示	这	死亡	的	那	主权者的	皇家	寡妇	.

并让他们履行职责，描绘那位君主遗孀的去世。

['ʌðər] [wɜːr; wər][ɪ'lɑːdʒɪkl] , [ɔːr][wɜːr; wər] ['peɪnfəli] ['sɪmp(ə)l] , [ɔːr] [ə'mjuːzɪŋli] [traɪt] .

Others	were	illogical	,	or	were	painfully	simple	,	or	amusingly	trite	.
其他的	是	不合逻辑	,	或者	是	痛苦地	简单的	,	或者	有趣的是	老套	.

还有一些要么不合逻辑，要么过于简单，要么老套滑稽。

[ɪn][wʌn] , [aɪ][faɪnd][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] " ['æftər] [dɪ'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['niːdfl] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ,

In	one	,	I	find	an	intimation	that	"	after	deducting	the	more	needful	expenses	of	her	household	,
在	一	,	我	寻找	一个	暗示	那	"	后	扣除	这	更多的	需要	开支	的	她	家庭	,

其中一处暗示，“扣除她家中更必要的开支后，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə'weɪ] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd][daɪd] [pʊr] ;

she	gave	away	all	she	had	,	and	died	poor	;
她	给予	离开	全部	她	有	,	和	死亡	贫穷的	;

她将所有财产都捐了出去，死时却很贫穷；

" [wɪtʃ] [siːmz] [æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌlɪbə'rælәti] .

"	which	seems	an	inevitable	consequence	of	such	liberality	.
"	哪个	似乎	一个	不可避免的	结果	的	这样的	自由主义	.

这似乎是这种自由主义不可避免的结果。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [ded] [kwiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['les(ə)n][ɑːn]
None of these who took a dead Queen for the subject of a lesson on
没有任何 的 这些 WHO 采取 一个 死的 女王 为了 这 主题 的 一个 课 在
['vænəti] ,
vanity ,
虚荣 ,

这些人中，没有一个以已故女王为例来讲述虚荣之美。

[ɔːr][fɔːr; fər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] , [wɔːr] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ'suːeɪ] ,
or for an example to be followed , wore the mantle of a Bossuet ,
或者 为了 一个 例子 到 是 随后 , 穿着 这 地幔 的 一个 博絮埃 ,

或者，举个例子来说，披上了博絮埃的斗篷，

— [grænd][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [wen] [kən'saɪnɪŋ] [lɑː] ['væliːɛr] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɔɪstər] , [ɔːr] [ˌhenri'etə]
— grand and instructive when consigning La Valliere to the cloister , or Henrietta
— 盛大 和 有指导意义的 什么时候 寄售 拉 瓦利埃 到 这 修道院 , 或者 亨丽埃塔
[ʌv; əv] [ɔː'liənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [tuːm] .
of Orleans to a tomb .
的 奥尔良 到 一个 墓 .

——将拉瓦利埃送入修道院，或将奥尔良的亨利埃塔送入坟墓，这真是伟大而富有启发意义。

[ðeɪ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [sə'dʒestɪv] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] ['lætər]
They might at least have found something suggestive in the sermon on the latter
他们 可能 在 至少 有 成立 某物 暗示性的 在 这 讲道 在 这 后者
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

在后一次布道中，他们或许至少能找到一些有启发性的内容。

[baɪ][ðə; ði] " ['iːg(ə)l][ʌv; əv] ['moʊ] , " [wer] [hiː; hi][iks'kleimz] , ['æftər][æpt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][bɜːrθ] ,
by the " Eagle of Meaux , " where he exclaims , after apt reflection on birth ,
经过 这 " 鹰 的 莫城 , " 在哪里 他 惊呼 , 后 易于 反射 在 出生 ,

在《莫城之鹰》一书中，他经过一番对出生的恰当思考后，惊叹道：

[ræŋk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] : — " [noʊ] !
rank , and their responsibilities : — " No !
秩 , 和 他们的 职责 : — " 不 !

级别及其职责：——"不！

['æftər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] , [wiː; wi][mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [helθ] [ɪg'zɪsts]['oʊnli][ɪn] [neɪm] ,
after what we have just seen , we must feel that health exists only in name ,
后 什么 我们 有 只是 已见 , 我们 必须 感觉 那 健康 存在 仅有的 在 姓名 ,

经历了刚才的一切，我们或许会觉得健康只是徒有其名。

[laɪf][ɪz][ə; eɪ] [driːm] , ['glɔːri][ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] , ['feivəz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] ['deɪndʒərəs] [ˌə'mjuːzmənts] ,
life is a dream , glory a deception , favours and pleasures dangerous amusements ,
生活 是 一个 梦 , 荣耀 一个 欺骗 , 恩惠 和 快乐 危险的 娱乐 ,
['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es]['vænəti] .
everything about us vanity .
一切 关于 我们 虚荣 .

人生如梦，荣耀如欺骗，恩惠与享乐如危险的娱乐，我们的一切都是虚妄。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]['dʒent(ə)l] [tɔːrdz] [deθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ... .
She was as gentle towards death as she had been to all the world ... .
她 曾是 作为 温和的 向 死亡 作为 她 有 到过 到 全部 这 世界 ... .

她对待死亡如同对待世间万物一样温柔.....

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ]['prɪnsəz][ænd; ənd] [kɪŋz] ,
She will sleep with the great ones of the earth , with princes and kings ,
她 将要 睡觉 和 这 伟大的 一个 的 这 地球 , 和 王子们 和 国王 ,

她将与世间的伟人，与王子和国王同眠。

[huːz] ['paʊər] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] , [ə'mʌŋst] [huːm] [ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

whose	power	is	at	an	end	,	amongst	whom	there	is	hardly	room	to	be	found	,
谁	力量	是	在	一个	结尾	,	在	谁	那里	是	几乎	房间	到	是	成立	,

他们的权力已经走到尽头，他们之中几乎没有容身之地。

[soʊ] ['kloʊsli] [duː] [ðeɪ] [laɪ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][soʊ][prɑːmpt][ɪz] [deθ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['veɪkənt]['pleɪsɪz]

so	closely	do	they	lie	together	,	and	so	prompt	is	death	to	fill	the	vacant	places
所以	密切	做	他们	说谎	一起	,	和	所以	迅速的	是	死亡	到	充满	这	空缺	地方

.

:

.

他们紧紧地躺在一起，死亡迅速填补了空缺。

[kæn; kən][wiː; wi] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] [hoʊps][ɑːn]['ruːɪnz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] .

Can	we	build	our	hopes	on	ruins	such	as	these	.
能	我们	建造	我们的	希望	在	废墟	这样的	作为	这些	.

我们能把希望寄托在这样的废墟之上吗?

" [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [siː] [ðer; ðər][dɪd] [kʌm] ['ekoʊz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðiːz] ;

"	From	beyond	sea	there	did	come	echoes	something	like	these	;
"	从	超过	海	那里	做过	来	回声	某物	喜欢	这些	;

“从海外传来类似这样的回声；

[ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['rendərd]

and	fitting	homage	to	the	virtues	of	the	deceased	lady	was	rendered
和	配件	尊敬	到	这	美德	的	这	死者	女士	曾是	渲染

[frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['pʊlpɪt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['piːp(ə)l] .

from	many	a	church	pulpit	among	a	foreign	people	.
从	许多	一个	教会	讲坛	之中	一个	外国的	人们	.

在异国他乡的许多教堂讲坛上，人们都对这位逝去女士的美德表达了恰当的敬意。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə]['træv(ə)l]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['hemɪsfɪr] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

Although	it	be	not	necessary	to	travel	into	another	hemisphere	to	find	a
虽然	它	是	不是	必要的	到	旅行	进入	其他	半球	到	寻找	一个

['wɪtnəs] ['ɔːfərɪŋ] ['vɑːlənteri] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ['daʊədʒər] ,

witness	offering	voluntary	evidence	to	the	good	qualities	of	the	Queen	Dowager	,
证人	提供	自愿	证据	到	这	好的	品质	的	这	女王	老妇	,

虽然不必远赴另一个半球去寻找愿意自愿作证证明太后品德高尚的证人，

[jet] [aɪ]['glædli][duː][soʊ][ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] ,

yet	I	gladly	do	so	in	one	instance	,
然而	我	乐意	做	所以	在	一	实例	,

但在某一情况下，我乐意这样做。

[ænd; ənd] [ˌriːprə'duːs] [ə; eɪ]['testɪmoʊni] ['rendərd] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .

and	reproduce	a	testimony	rendered	at	the	Cape	of	Good	Hope	.
和	复制	一个	见证	渲染	在	这	岬	的	好的	希望	.

并复述在好望角作出的证词。

[ɪn][ə; eɪ]['fjuːnərəl]['sɜːrmən] , [priːtʃt] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [kə'θiːdrəl] , [keɪp] [taʊn] , [ɑːn]

In	a	funeral	sermon	,	preached	in	St	.	George's	Cathedral	,	Cape	Town	,	on
在	一个	葬礼	讲道	,	布道	在	英石	.	乔治的	大教堂	,	岬	镇	,	在

[ðə; ði] 24th [ʌv; əv] ['februeri] ,

the	24th	of	February	,
这	24th	的	二月	,

在2月24日于开普敦圣乔治大教堂举行的葬礼布道中，

- , [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['njuːmən] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['siːniər] [kə'loʊniəl] ['tʃæplɪn]

1850	,	by	the	Rev	.	W	.	A	.	Newman	,	at	that	time	Senior	Colonial	Chaplain
-	,	经过	这	牧师	.	W	.	一个	.	纽曼	,	在	那	时间	高级的	殖民	牧师

[ænd; ənd] ['rʊrəl] [diːn] ,

and	Rural	Dean	,
和	乡村的	院长	,

1850年，由当时的殖民地高级牧师兼乡村教长WA Newman牧师撰写。

[ðæt] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [dɪ'vaɪn] ['rendərd] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

that	learned	and	eloquent	divine	rendered	a	graceful	tribute	to	the	memory	of
那	学习	和	雄辩	神圣的	渲染	一个	优美	贡	到	这	记忆	的

[ðə; ði] [dɪ'siːst] [kwiːn] ,

the	deceased	Queen	,
这	死者	女王	,

那位博学多才、能言善辩的神学家对已故女王致以了优美的悼词。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəgræf] [ɪz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] : — " [ʌv; əv] [ðɪs] ['eksələnt] ['leɪdiːz][lɑːrdʒ]

of	which	the	following	paragraph	is	a	portion	:	—	"	Of	this	excellent	lady's	large
的	哪个	这	下列的	段落	是	一个	部分	:	—	"	的	这	出色的	女士的	大的

['tʃæritiz]

charities
慈善机构

其中以下段落是节选：——"这位杰出女士的慷慨慈善事业

[aɪ][kæn; kən] [spiːk] [frʌm; frəm] ['evɪdəns] , [ænd; ənd][kæn; kən] , ['ðerfɔːr] , [spiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl]

I	can	speak	from	evidence	,	and	can	,	therefore	,	speak	with	a	full
我	能	说话	从	证据	,	和	能	,	所以	,	说话	和	一个	满的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

我可以根据证据说话，因此我可以发自内心地说话。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wer] [hɜːr; hər] [les] ['pʌblɪk] ['baʊnti] [dɪ'fjuːzd]

I	have	lived	near	to	the	neighbourhood	where	her	less	public	bounty	diffused
我	有	居住地	靠近	到	这	邻里	在哪里	她	较少的	民众	赏金	扩散

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

我曾住在她不太为人所知的善举散播的社区附近。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [hæz; həz] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər][ɪn]['pɜːrs(ə)n] ;

I	know	that	the	sick	room	of	the	poor	has	been	visited	by	her	in	person	;
我	知道	那	这	生病的	房间	的	这	贫穷的	有	到过	到访	经过	她	在	人	;

我知道她曾亲自去探望过穷人的病房；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['teɪbl] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [sent] ,

I	know	that	from	her	own	table	a	portion	has	been	sent	,
我	知道	那	从	她	自己的	桌子	一个	部分	有	到过	发送	,

我知道她自己餐桌上已经送来了一份，

[tuː; tə][kɔːl] [fɔːrθ] [ðə; ði] [kɔɪ] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ;

to	call	forth	the	coy	appetite	of	disease	;
到	称呼	前进	这	害羞	食欲	的	疾病	;

唤起疾病那狡猾的欲望；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wer] ['evər][ʃiː; ʃi] [went] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑːrtfelt] [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] [wʊd]

and	I	know	that	where	ever	she	went	many	a	heartfelt	God	bless	her	would
和	我	知道	那	在哪里	曾经	她	去	许多	一个	衷心	上帝	保佑	她	会

['fɑːloʊ] .

follow	.
跟随	.

我知道，无论她走到哪里，都会有许多发自内心的祝福伴随她。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [kwiːn] ['ædəleɪd] , [sʌm; səm]['sev(ə)n] ['jɪrz] [kwiːn] ['kɑːnsɔːrt][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ;

"	Such	was	Queen	Adelaide	,	some	seven	years	Queen	Consort	of	Great	Britain	;
"	这样的	曾是	女王	阿德莱德	,	一些	七	年	女王	配偶	的	伟大的	英国	;

“这就是阿德莱德王后，她担任大不列颠王后约七年；

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] , [ɪf] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [kwiːn] ,

a	lady	who	will	be	remembered	,	if	not	as	a	great	Queen	,
一个	女士	WHO	将要	是	记得	,	如果	不是	作为	一个	伟大的	女王	,

即使她不是一位伟大的女王，但人们也会记住她。

[jet] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['truːli] [gʊd] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪŋ] ['regnənt]

yet	as	one	of	the	truly	good	women	who	have	shared	with	a	King	regnant
然而	作为	一	的	这	真的	好的	女性	WHO	有	共享	和	一个	国王	统治者

[ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz] . — [wʌn] [huː] [lɪvd] [daʊn] ['kæləmni] ,

the	throne	of	these	islands	.	—	One	who	lived	down	calumny	,
这	王座	的	这些	岛屿	.	—	一	WHO	居住地	向下	诽谤	,

然而，她却是与国王共同统治这些岛屿的真正贤良的女性之一——一位经受住了诽谤的女性。

[ænd; ənd] , [huː] , ['biːɪŋ] [ded] , [ɪz] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	,	who	,	being	dead	,	is	remembered	with	respect	and	affection	.
和	,	WHO	,	存在	死的	,	是	记得	和	尊重	和	感情	.

而逝者，人们依然怀着敬意和爱戴之情缅怀他。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] ['memwɑːr][ʌv; əv] [kwiːn] ['ædəleɪd] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

End	of	Project	Gutenberg's	Memoir	of	Queen	Adelaide	,	by	Dr	.
结尾	的	项目	古腾堡的	回忆录	的	女王	阿德莱德	,	经过	博士	.

[dʒɑːn]['dɔːræn]

John	Doran
约翰	多兰

古腾堡计划《阿德莱德女王回忆录》（约翰·多兰博士著）完结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神